叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 善良的力量及其他故事：一本(the Power Of Kindness And Other Stories A) 000001

2. 善良的力量及其他故事：一本(the Power Of Kindness And Other Stories A) 000002

3. 善良的力量及其他故事：一本(the Power Of Kindness And Other Stories A) 000003

4. 善良的力量及其他故事：一本(the Power Of Kindness And Other Stories A) 000004

5. 善良的力量及其他故事：一本(the Power Of Kindness And Other Stories A) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

善良的力量及其他故事：一本(The power of kindness and other stories A)
第1/5页

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
THE **POWER** **OF** **KINDNESS** **.**
这 力量 的 仁慈 .

善良的力量。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
And **Other** **Stories** **.**
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪntərvjuː]
THE **FIRST** **INTERVIEW**
这 第一的 面试

第一次面试

[ə; eɪ] ['taɪmli] ['reskjuː]
A **TIMELY** **RESCUE**
一个 及时 救援

及时救援

[peɪdʒ] -
page **105**
页 -

第105页

[ðə; ði]
The
这

这

['paʊər] [ʌv; əv]
Power **of**
力量 的

权力

['kaɪndnəs]
Kindness
仁慈

仁慈

& ['ʌðər] ['stɔːriz] .
& **OTHER** **STORIES** **.**
& 其他 故事 .

以及其他故事。

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz]
T **.** **NELSON** **&** **SONS**
T . 纳尔逊 & 儿子们

T. NELSON & SONS

[ðə; ði]
THE
这

这

['paʊər] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
POWER OF KINDNESS .
力量 的 仁慈 .

善良的力量。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
And Other Stories .
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv]
A BOOK FOR THE EXAMPLE AND ENCOURAGEMENT OF
一个 书 为了 这 例子 和 鼓励 的

一本旨在树立榜样和鼓励他人的书

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] .
THE YOUNG .
这 年轻的 .

年轻人。

[baɪ][tiː] . [es] . ['ɑːrθər] .
By T . S . ARTHUR .
经过 T . S . 亚瑟 .

作者：TS ARTHUR。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] ;
T . NELSON AND SONS , PATERNOSTER ROW ;
T . 纳尔逊 和 儿子们 , 回旋曲 排 ;

T. NELSON AND SONS，帕特诺斯特街；

['edɪnbərə] ; [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] . - .
EDINBURGH ; AND NEW YORK . 1877 .
爱丁堡 ; 和 新的 约克 . - .

爱丁堡；以及纽约。1877 年。

['kɑːntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , ['sɛvən]
THE POWER OF KINDNESS , 7
这 力量 的 仁慈 , 7

善良的力量，7

['eɪdə; 'edə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pet] [fɔːn] , -
ADA AND HER PET FAWN , 18
美国残疾人法案 和 她 宠物 讨好 , -

艾达和她的宠物小鹿，18

[haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , -
HOW TO AVOID A QUARREL , 26
如何 到 避免 一个 争吵 , -

如何避免争吵，26

[ðə; ðɪ] ['broʊkən] [dɑːl] , -
THE BROKEN DOLL , 34
这 破碎的 玩具娃娃 , -

破碎的娃娃，34

[hɑːrʃ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [kaɪnd] [wɜːrdz] , -

HARSH	WORDS	AND	KIND	WORDS	,	42
残酷的	字	和	种类	字	,	-

恶言恶语，42

[ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ækt] , -

A	NOBLE	ACT	,	46
一个	高贵	行为	,	-

高尚的行为，46

['emə] [liː] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪkspəns] , -

EMMA	LEE	AND	HER	SIXPENCE	,	53
艾玛	李	和	她	六便士	,	-

艾玛·李和她的六便士，53

[ðə; ði] ['taɪmli] [eɪd] , -

THE	TIMELY	AID	,	59
这	及时	援助	,	-

及时援助，59

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [fɔːlt] , -

THE	DOUBLE	FAULT	,	69
这	双倍的	过错	,	-

双错，69

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɔːg] , -

A	STORY	ABOUT	A	DOG	,	74
一个	故事	关于	一个	狗	,	-

一个关于狗的故事，74

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['ʃepərd] , -

THE	DISCONTENTED	SHEPHERD	,	81
这	不满	牧羊人	,	-

不满的牧羊人，81

[ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] , -

THE	SHILLING	,	86
这	先令	,	-

先令，86

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɜːrd] , -

THE	WOUNDED	BIRD	,	90
这	受伤	鸟	,	-

受伤的鸟，90

[ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] , -

THE	HOLIDAY	,	99
这	假期	,	-

假期，99

['roʊvər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] , -

ROVER	AND	HIS	LITTLE	MASTER	,	104
探测车	和	他的	小的	掌握	,	-

罗孚和他的小主人，104

[dʒeɪmz] [ænd; ənd] ['henri] , -

JAMES	AND	HENRY	,	108
詹姆斯	和	亨利	,	-

詹姆斯和亨利，108

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , - [['sɛvən]]

THE	USE	OF	FLOWERS	,	116	[	7	]
这	使用	的	花朵	,	-	[	7	]

花卉的运用，116[7]

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

The	Power	of	Kindness	.
这	力量	的	仁慈	.

善良的力量。

“ [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !

“	I	HATE	him	!
”	我	恨	他	!

“我恨他！”

” [ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , ['æŋgri] [vɔɪs] , [spoʊk] [ə; eɪ] [læd] [neɪmd] [tʃɑːrlz] ['friːmən] .

”	Thus	,	in	a	loud	,	angry	voice	,	spoke	a	lad	named	Charles	Freeman	.
”	因此	,	在	一个	大声	,	生气的	嗓音	,	辐	一个	小伙子	命名	查尔斯	弗里曼	.

“于是，一个名叫查尔斯·弗里曼的年轻人用响亮而愤怒的声音说道。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [waɪt] [braʊ] [dis'figəd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] .

His	face	was	red	,	and	his	fair	white	brow	disfigured	by	passion	.
他的	脸	曾是	红色的	,	和	他的	公平的	白色的	眉头	毁容	经过	热情	.

他脸涨得通红，原本白皙的眉毛也因激动而扭曲变形。

“ [jes] , [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !

“	Yes	,	I	hate	him	!
”	是的	,	我	恨	他	!

“是的，我恨他！”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ] — ”

and	he	had	better	keep	his	distance	from	me	, or	I	—	”
和	他	有	更好的	保持	他的	距离	从	我	, 或者	我	—	”

他最好离我远点，否则我——”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , [tʃɑːrlz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [lædz] [kəm'pænjən] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pɔːzd]

“	What	would	you	do	,	Charles	?	”	asked	the	lad's	companion	,	seeing	that	he	paused
”	什么	会	你	做	,	查尔斯	?	”	问	这	小伙子的	伴侣	,	看到	那	他	暂停

.

:
.

“查尔斯，你会怎么做？”男孩的同伴见他停顿了一下，便问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] .

“	I	don't	know	what	I	might	not	be	tempted	to	do	.
”	我	不	知道	什么	我	可能	不是	是	受诱惑	到	做	.

“我不知道自己有什么事是不会受到诱惑去做的。”

[aɪ] [wʊd] ['træmp(ə)l][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sneɪk] .

I	would	trample	upon	him	as	I	would	upon	a	snake	.
我	会	践踏	之上	他	作为	我	会	之上	一个	蛇	.

我会像践踏蛇一样践踏他。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə]

”	For	a	boy	fourteen	years	of	age	,	this	was	a	dreadful	state	of	mind	to
”	为了	一个	男生	十四	年	的	年龄	,	这	曾是	一个	可怕	状态	的	头脑	到

[biː; bi][ɪn] .

be	in	.
是	在	.

对于一个十四岁的男孩来说，这是一种可怕的心理状态。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['stuːd(ə)nt] , [[eɪt]]

The	individual	who	had	offended	him	was	a	fellow	-	student	,	[	8	]
这	个人	WHO	有	被冒犯了	他	曾是	一个	同伴	-	学生	,	[	8	]

冒犯他的是他的同学[8]

[neɪmd] ['wɪljəm] ['eɪkən] .
named **William** **Aiken** **.**
命名 威廉 艾肯 .

名叫威廉·艾肯。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'fens] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'leɪt] .
The **cause** **of** **offence** **we** **will** **relate** **.**
这 原因 的 罪行 我们 将要 涉及 .

我们将阐述冒犯的原因。

[tʃɑːrlz] ['friːmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [wɪld] , ['pæʃənət] [bɔɪ] ,
Charles **Freeman** **was** **a** **self** **-** **willed** **,** **passionate** **boy** **,**
查尔斯 弗里曼 曾是 一个 自己 - 意志 , 热情的 男生 ,

查尔斯·弗里曼是个意志坚定、充满激情的男孩，

[huː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] ['eni] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]
who **hesitated** **not** **to** **break** **any** **rule** **of** **the** **institution** **at** **which** **he**
WHO 犹豫了一下 不是 到 休息 任何 规则 的 这 机构 在 哪个 他
[wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
was **receiving** **his** **education** **,**
曾是 接收 他的 教育 ,

他毫不犹豫地违反了他所就读学校的任何规章制度。

[prə'vaɪdɪd] , [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .
provided **,** **in** **doing** **so** **,** **he** **felt** **quite** **sure** **of** **not** **being** **found** **out** **and** **punished** **.**
假如 , 在 正在做 所以 , 他 毛毡 相当 当然 的 不是 存在 成立 出去 和 受到惩罚 .

前提是，他这样做时非常确信自己不会被发现和惩罚。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] , [huː] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ]
On **a** **certain** **occasion** **,** **he** **,** **with** **two** **or** **three** **others** **,** **who** **were** **planning**
在 一个 肯定 场合 , 他 , 和 二 或者 三 其他的 , WHO 是 规划
[sʌm; səm][ækt][ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ,
some **act** **of** **insubordination** **,**
一些 行为 的 不服从 ,

在某次场合，他与另外两三个人密谋进行某种不服从行为，

[kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['eɪkən] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
called **into** **the** **room** **of** **William** **Aiken** **and** **asked** **him** **to** **join** **them** **.**
称为 进入 这 房间 的 威廉 艾肯 和 问 他 到 加入 他们 .

他们走进威廉·艾肯的房间，请他加入他们。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [grænd][spɔːrt] , ” [sed] ['friːmən] .
“ **It** **will** **be** **such** **grand** **sport** **,** **”** **said** **Freeman** **.**
“ 它 将要 是 这样的 盛大 运动 , ” 说 弗里曼 .

“这将是一场精彩绝伦的体育赛事，”弗里曼说道。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [læd] .
“ **But** **will** **it** **be** **right** **?** **”** **asked** **the** **more** **conscientious** **lad** **.**
“ 但 将要 它 是 正确的 ? ” 问 这 更多的 尽责的 小伙子 .

“但这样做对吗？”比较认真负责的男孩问道。

“ [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Right** **or** **wrong** **,** **we** **are** **going** **to** **do** **it** **.**
“ 正确的 或者 错误的 , 我们 是 去 到 做 它 .

“不管对错，我们都要去做。”

[huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæk(ə)lti][pʊt] [tə'geðər] ?
Who **cares** **for** **the** **president** **and** **all** **the** **faculty** **put** **together** **?**
WHO 关心 为了 这 总统 和 全部 这 学院 放 一起 ?

谁会在乎校长和所有教职员工加起来?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] [ə'presəs] : [meɪk] [ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv]
They are a set of hypocrites and oppressors : make the best you can of
他们 是 一个 放 的 伪君子 和 压迫者 : 制作 这 最好的 你 能 的
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

他们是一群伪君子和压迫者：尽你所能利用他们吧。

“ [ðeɪ] [dəunt][æsk][juː 'es][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ They don't ask us to do anything but what is required by the rules of the
“ 他们 不 问 我们 到 做 任何事物 但 什么 是 必需的 经过 这 规则 的 这
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;
institution ;
机构 ;

“他们只要求我们做机构规章制度要求的事情；

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] . ”
and then , I think , we ought to obey . ”
和 然后 , 我 思考 , 我们 应该 到 服从 . ”

然后，我认为，我们应该服从。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] ! ” [[naɪn]]
“ You are wonderfully inclined to obedience ! ” [9]
“ 你 是 太棒了 倾斜 到 服从 ! ” [9]

“你真是非常乐于服从！”[9]

[sed] [tʃɑːrlz] ['friːmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['sniriŋ] [vɔɪs] .
said Charles Freeman , in a sneering voice .
说 查尔斯 弗里曼 , 在 一个 冷笑 嗓音 .

查尔斯·弗里曼用嘲讽的语气说道。

“ [kʌm] , [bɔɪz] !
“ Come , boys !
“ 来 , 男孩们 !

“来吧，孩子们！”

[wiː; wi][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] ['mæstər] ['eɪkən] .
We have mistaken Master Aiken .
我们 有 错误 掌握 艾肯 .

我们弄错艾肯大师了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪlksɑːp] .
I did not know before that he was such a milksop .
我 做过 不是 知道 前 那 他 曾是 这样的 一个 软弱 .

我之前并不知道他竟然是个这么懦弱的人。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

” [ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] ['friːmən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['eɪkən] ,
” The other lads retired with Freeman , but they did not insult Aiken ,
” 这 其他 小伙子们 退休 和 弗里曼 , 但 他们 做过 不是 侮辱 艾肯 ,

“其他小伙子们和弗里曼一起退役了，但他们没有侮辱艾肯。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ,
for they knew him to be kind - hearted and honourable ,
为了 他们 知道 他 到 是 种类 - 心地 和 光荣的 ,

因为他们知道他心地善良，为人正直。

[ænd; ənd] [felt] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [spiːk]
and **felt** **more** **disposed** **to** **respect** **him** **for** **his** **objections** **than** **to** **speak**
和 毛毡 更多的 处置 到 尊重 他 为了 他的 反对意见 比 到 说话
['hɑːrʃli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
harshly **to** **him** **for** **entertaining** **them** **.**
严厉地 到 他 为了 娱乐 他们 .

与其严厉批评他持有这些反对意见，不如尊重他提出的反对意见。

['eɪkən] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] - ['hedɪd] , ['θɔːtləs]
Aiken **made** **no** **reply** **to** **the** **insulting** **language** **of** **the** **hot** **-** **headed** **,** **thoughtless**
艾肯 制成 不 回复 到 这 侮辱 语言 的 这 热的 - 标题 , 轻率
[tʃɑːrlz] ['friːmən] ,
Charles **Freeman** **,**
查尔斯 弗里曼 ,

艾肯没有对脾气暴躁、不顾后果的查尔斯·弗里曼的侮辱性言辞做出任何回应。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [raʊzd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
although **his** **words** **roused** **within** **him** **an** **instant** **feeling** **of** **indignation** **,**
虽然 他的 字 唤醒 之内 他 一个 立即的 感觉 的 愤慨 ,

虽然他的话语瞬间激起了他内心的愤慨，

[ðæt] ['ɔːlmoʊst] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] ['ʌtər] [sʌm; səm] [strɔːŋ] , [ri'tælieitɪŋ] [ɪk'spreʃənz] .
that **almost** **forced** **his** **tongue** **to** **utter** **some** **strong** **,** **retaliating** **expressions** **.**
那 几乎 强制 他的 舌头 到 说出 一些 强的 , 报复 表达式 .

那几乎让他忍不住说出一些强烈的反击之词。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər]
But **he** **controlled** **himself** **,** **and** **was** **very** **glad** **,** **as** **soon** **as** **his** **visitors**
但 他 受控 他自己 , 和 曾是 非常 高兴的 , 作为 很快 作为 他的 访客
[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
had **left** **him** **,**
有 左边 他 ,

但他克制住了自己，访客离开后，他感到非常高兴。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
that **he** **had** **been** **able** **to** **do** **so** **.**
那 他 有 到过 有能力的 到 做 所以 .

他确实做到了。

[ɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , [sʌm; səm] ['pɝːsənz] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] ,
On **the** **next** **morning** **,** **before** **daylight** **,** **some** **persons** **,** **unknown** **to** **the** **faculty** **,**
在 这 下一个 早晨 , 前 日光 , 一些 人 , 未知 到 这 学院 ,

第二天清晨，天还没亮，一些学院不认识的人，

[brɔːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] [ə; eɪ] ['spaɪtf(ə)l] [ræm] , [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
brought **from** **a** **neighbouring** **field** **a** **spiteful** **ram** **,** **and** **tied** **him** **,** **with** **a**
带来 从 一个 邻接 场地 一个 恶毒的 内存 , 和 系 他 , 和 一个
[strɔːŋ] [kɔːrd] ,
strong **cord** **,**
强的 绳索 ,

他从邻近的田地里牵来一只性情凶恶的公羊，用一根结实的绳子把它绑了起来。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [poʊst] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['dwelɪŋ] .
to **a** **post** **near** **the** **door** **of** **the** **president's** **dwelling** **.**
到 一个 邮政 靠近 这 门 的 这 总统的 住宅 .

在总统官邸门口附近的一根柱子上。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] - ['saɪtɪd] ,
The **president** **,** **who** **was** **very** **near** **-** **sighted** **,**
这 总统 , WHO 曾是 非常 靠近 - 目击者 ,

这位总统近视很严重，

['ɔːlweɪz] [riːd] [prerz] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

always	read	prayers	in	the	chapel	at	five	o'clock	in	the	morning	.
总是	读	祈祷	在	这	教堂	在	五	点钟	在	这	早晨	.

每天早上五点都要在教堂诵读祷文。

[æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['aʊər] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [-]

At	the	usual	hour	he	descended	[	10	]
在	这	通常	小时	他	下降	[	-	]

他像往常一样在某个时间降落[10]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

from	his	chamber	,	and	came	out	at	his	front	door	to	go	to	the
从	他的	房间	,	和	来了	出去	在	他的	正面	门	到	去	到	这

['tʃæp(ə)l] ,

chapel	,
教堂	,

他从自己的房间里出来，从前门出来去教堂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪstənt] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ja:dz] .

which	was	distant	some	fifty	yards	.
哪个	曾是	遥远	一些	五十	码	.

距离大约五十码远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .

It	was	a	little	after	break	of	day	.
它	曾是	一个	小的	后	休息	的	天	.

当时刚过天亮不久。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['mɔːrnɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,

In	the	dim	morning	twilight	,
在	这	暗淡	早晨	暮	,

在清晨昏暗的暮色中，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ['iːv(ə)n]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [tuː; tə]

the	president	could	see	but	indistinctly	even	objects	that	were	very	near	to
这	总统	可以	看	但	模糊不清	甚至	对象	那	是	非常	靠近	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

总统虽然能看到东西，但即使是离他很近的物体，他也看得模糊不清。

[ðə; ði][ræm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ,

The	ram	,	which	had	,
这	内存	,	哪个	有	,

那只公羊，它有，

['æftər][hɪz; ɪz] [fɪrs] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

after	his	fierce	struggles	with	those	who	had	reduced	him	to	a	state	of
后	他的	凶猛的	斗争	和	那些	WHO	有	减少	他	到	一个	状态	的

[kæp'tɪvəti] ,

captivity	,
囚禁	,

在与那些将他囚禁的人进行激烈斗争之后，

[leɪn] [daʊn] ['kwaɪətli] , [raʊzd] [hɪm'self] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] ,

lain	down	quietly	,	roused	himself	up	at	the	sound	of	the	opening	door	,
莱恩	向下	悄悄	,	唤醒	他自己	向上	在	这	声音	的	这	开幕	门	,

他静静地躺下，听到开门声后醒了过来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə; eɪ] ['ræðər] [wɔ:rm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði]['moʊmənt]

and	stood	ready	to	give	the	president	a	rather	warm	reception	the	moment
和	站立	准备好	到	给	这	总统	一个	相当	温暖的	接待	这	片刻

[hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	came	within	reach	of	him	.
他	来了	之内	抵达	的	他	.

当总统走到他面前时，他立刻准备给予总统热烈的欢迎。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['menəst] [hɪm; ɪm] ,

Unconscious	of	the	danger	that	menaced	him	,
无意识	的	这	危险	那	受威胁	他	,

他丝毫没有意识到自己面临的危险，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] [steps] ,

the	president	descended	from	the	door	with	slow	and	cautious	steps	,
这	总统	下降	从	这	门	和	慢的	和	谨慎	步骤	,

总统迈着缓慢而谨慎的步伐走下门口。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænəməlz] [hed] , [ðæt] [θru:]

and	received	in	his	side	a	terrible	blow	from	the	animal's	head	,	that	threw
和	已收到	在	他的	边	一个	糟糕的	吹	从	这	动物	头	,	那	扔

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他肋部遭到动物头部猛击，被击飞出去。

[sʌm; səm] [fi:t] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , ['prɑ:streɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

some	feet	from	where	he	was	standing	,	prostrate	upon	the	ground	.
一些	脚	从	在哪里	他	曾是	常设	,	前列腺	之上	这	地面	.

离他站立的地方只有几英尺远，他匍匐在地上。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][ræm][hæd; həd] [ri:tʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Fortunately	the	ram	had	reached	within	a	few	inches	of	the	length	of	his
幸运的是	这	内存	有	达到	之内	一个	很少	英寸	的	这	长度	的	他的

['teðər] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

tether	when	the	blow	was	given	,
系绳	什么时候	这	吹	曾是	给定	,

幸运的是，当鞭子抽打下来时，公羊离拴绳的长度只有几英寸远。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz]

and	could	not	,	therefore	,	repeat	it	,	as	the	object	of	his	wrath	was
和	可以	不是	,	所以	,	重复	它	,	作为	这	目的	的	他的	愤怒	曾是

[bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

beyond	his	reach	.
超过	他的	抵达	.

因此，他无法重演此事，因为他愤怒的对象已经超出了他的掌控范围。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sɪ'vɪrli] [hɜ:rt] ;

The	president	was	rather	severely	hurt	;
这	总统	曾是	相当	严重	伤害	;

总统伤势相当严重；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [-]

so	much	so	that	he	was	unable	to	go	to	the	chapel	[	11	]
所以	很多	所以	那	他	曾是	无法	到	去	到	这	教堂	[	-	]

以至于他无法去教堂[11]

[ænd; ənd] [riːd] ['mɔːrnɪŋ] [prerz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	read	morning	prayers	,	and	was	confined	to	his	chamber	for	some
和	读	早晨	祈祷	,	和	曾是	受限	到	他的	房间	为了	一些

[deɪz] .

days	.
天	.

他诵读了晨祷，并被关在房间里数日。

[noʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌn'tɪl] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

No	investigation	into	the	matter	was	made	until	after	he	was	able	to	be
不	调查	进入	这	事情	曾是	制成	直到	后	他	曾是	有能力的	到	是

[ə'baʊt] [ə'gen] .

about	again	.
关于	再次	.

直到他能够再次行走之后，才对此事展开调查。

[ðen] [hiː; hi] [ə'sembld] [ɔːl][ðə; ði] ['stjʊdnts] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd]

Then	he	assembled	all	the	students	together	and	stated	to	them	what	had
然后	他	组装	全部	这	学生	一起	和	声明	到	他们	什么	有

[ə'kɜːrd] ,

occurred	,
发生	,

然后他把所有学生召集起来，向他们说明了所发生的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

and	the	pain	he	had	endured	in	consequence	,
和	这	疼痛	他	有	忍受	在	结果	,

以及他因此所遭受的痛苦，

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ]

and	asked	to	have	the	individuals	who	had	been	guilty	of	this	outrage
和	问	到	有	这	个人	WHO	有	到过	有罪的	的	这	暴行

['dezɪgneɪtɪd] .

designated	.
指定的	.

并要求将犯下这起暴行的人员绳之以法。

[ɔːl] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

All	were	silent	.
全部	是	沉默的	.

所有人都沉默不语。

[wʌn] ['stuːd(ə)nt] [lʊkt] [æt; ət] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembld] ['fæk(ə)lti] ,

One	student	looked	at	another	,	and	then	at	the	assembled	faculty	,
一	学生	看起来	在	其他	,	和	然后	在	这	组装	学院	,

一名学生看了看另一名学生，然后又看了看在场的教职员工。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

but	no	one	gave	the	desired	information	,
但	不	一	给予	这	想要的	信息	,

但没有人提供所需的信息。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [nuː] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ækt] .

although	many	of	those	present	knew	the	parties	who	were	engaged	in	the	act	.
虽然	许多	的	那些	展示	知道	这	各方	WHO	是	已订婚的	在	这	行为	.

尽管在场的许多人都认识参与此事的人。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [daɪ'vʌldʒ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv]

Finding	**that**	**no**	**one**	**would**	**divulge**	**the**	**names**	**of**	**those**	**who**	**had**	**been**	**guilty**	**of**
寻找	那	不	一	会	泄露	这	姓名	的	那些	WHO	有	到过	有罪的	的

[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

the	**outrage**	**against**	**him**	**,**
这	暴行	反对	他	,

发现没有人愿意透露那些对他犯下暴行的人的姓名，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] , —

the	**president**	**said**	**,**	**—**
这	总统	说	,	—

总统说——

“ [let] [ɔːl] [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [raɪz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .

“	**Let**	**all**	**who**	**know**	**nothing**	**of**	**this**	**matter**	**rise**	**to**	**their**	**feet**	**.**
“	让	全部	WHO	知道	没有什么	的	这	事情	上升	到	他们的	脚	.

“凡对此事一无所知的人，都请站起来。”

” [tʃɑːrlz] ['friːmən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊd]

”	**Charles**	**Freeman**	**was**	**the**	**first**	**to**	**spring**	**up**	**,**	**and**	**one**	**after**	**another**	**followed**
”	查尔斯	弗里曼	曾是	这	第一的	到	春天	向上	,	和	一	后	其他	随后

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

“查尔斯·弗里曼是第一个涌现出来的，随后其他人也一个接一个地跟在他后面。”

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪk'sept] ['wɪljəm] ['eɪkən] .

until	**all**	**had**	**risen**	**except**	**William**	**Aiken**	**.**
直到	全部	有	升起	除了	威廉	艾肯	.

除了威廉·艾肯之外，所有人都起身了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men]

The	**president**	**paused**	**for**	**some**	**moments**	**,**	**and**	**then**	**ordered**	**the**	**young**	**men**
这	总统	暂停	为了	一些	时刻	,	和	然后	订购	这	年轻的	男人

[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] .

to	**take**	**their**	**seats**	**.**
到	拿	他们的	座位	.

总统停顿了片刻，然后命令这些年轻人入座。

“ ['wɪljəm] ['eɪkən] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	**William**	**Aiken**	**will**	**please**	**to**	**come**	**forward**	**,**	**”**	**said**	**the**	**president**	**.**
“	威廉	艾肯	将要	请	到	来	向前	,	”	说	这	总统	.

“威廉·艾肯先生请站出来，”总统说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [læd] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] , [huː] [hæd; həd] [ðer; ðər]

As	**the**	**lad**	**rose**	**from**	**his**	**seat**	**,**	**several**	**of**	**the**	**faculty**	**,**	**who**	**had**	**their**
作为	这	小伙子	玫瑰	从	他的	座位	,	一些	的	这	学院	,	WHO	有	他们的

[aɪz] [-]

eyes	**[**	**12**	**]**
眼睛	[	-	]

当这名少年从座位上站起来时，几位老师都盯着他看[12]

[ə'pɑːn] ['friːmən] ,

upon	**Freeman**	**,**
之上	弗里曼	,

弗里曼

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	who	had	reason	for	suspecting	that	he	knew	about	as	much	of	the
和	WHO	有	原因	为了	怀疑	那	他	知道	关于	作为	很多	的	这

['mætər] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ,

matter	as	any	one	,
事情	作为	任何	一	,

而且有人有理由怀疑，他对这件事的了解程度不亚于任何人。

['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [kæst] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋgər] [tɔːrdz] ['eɪkən] .

noticed	that	he	cast	a	look	of	anger	towards	Aiken	.
注意到	那	他	投掷	一个	看	的	愤怒	向	艾肯	.

注意到他怒视着艾肯。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	It	seems	,	then	,	that	you	know	something	about	this	matter	,	”	said	the	president	.
“	它	似乎	,	然后	,	那	你	知道	某物	关于	这	事情	,	”	说	这	总统	.

“看来你对这件事有所了解，”总统说道。

“ [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['eɪkən] , “ [ɪz] ,

“	All	I	know	about	it	,	”	replied	Aiken	,	“	is	,
“	全部	我	知道	关于	它	,	”	回复	艾肯	,	“	是	,

“我对此只知道，”艾肯回答说，“

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['feloʊ] - ['stjʊdnts] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ɪn]

that	I	was	applied	to	by	some	of	my	fellow	-	students	to	join	them	in
那	我	曾是	应用	到	经过	一些	的	我的	同伴	-	学生	到	加入	他们	在

['duːɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,

doing	what	has	been	done	,
正在做	什么	有	到过	完毕	,

我的一些同学邀请我加入他们，一起做他们已经做过的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	that	I	declined	participating	in	it	.	”
和	那	我	拒绝	参与	在	它	.	”

我拒绝参加。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] , [sɜːr] ? ”

“	For	what	reason	,	sir	?	”
“	为了	什么	原因	,	先生	?	”

“先生，请问有什么原因吗？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] . ”

“	Because	I	thought	it	wrong	.	”
“	因为	我	想法	它	错误的	.	”

“因为我的想法是错的。”

“ [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðæt] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”

“	Who	were	the	students	that	applied	to	you	?	”
“	WHO	是	这	学生	那	应用	到	你	?	”

“有哪些学生申请了你们的学校？”

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , [sɜːr] . ”

“	I	would	rather	not	answer	that	question	,	sir	.	”
“	我	会	相当	不是	回答	那	问题	,	先生	.	”

“先生，我不想回答这个问题。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	But	I	insist	upon	it	.	”
“	但	我	坚持	之上	它	.	”

但我坚持要这样做。

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] . ”

“	Then	I	must	decline	doing	so	.	”
”	然后	我	必须	衰退	正在做	所以	.	”

“那么我必须拒绝这样做。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'spendɪd] , [sɜːr] . ”

“	You	will	be	suspended	,	sir	.	”
”	你	将要	是	暂停	,	先生	.	”

“先生，您将被停职。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] [ðæt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lædz] ['mænli] [rɪ'plaɪ] .

“	I	should	regret	that	,	”	was	the	lad's	manly	reply	.
”	我	应该	后悔	那	,	”	曾是	这	小伙子的	男子气概	回复	.

“我应该为此感到后悔，”小伙子沉着地回答道。

“ [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['broʊkən] [noʊ] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

“	But	as	I	have	broken	no	rule	of	the	institution	,
”	但	作为	我	有	破碎的	不	规则	的	这	机构	,

“但我并没有违反机构的任何规定，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

such	a	suspension	would	be	no	disgrace	to	me	.
这样的	一个	暂停	会	是	不	耻辱	到	我	.

这样的停职对我来说并非耻辱。

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [pər'plekst] .

“	The	president	was	perplexed	.
”	这	总统	曾是	困惑	.

总统感到困惑。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fesəz] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [-]

At	this	point	one	of	the	professors	whispered	something	in	[	13	]
在	这	观点	一	的	这	教授们	低声说道	某物	在	[	-	]

这时，其中一位教授低声说了些什么[13]

[hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] ['friːmən] .

his	ear	,	and	his	eye	turned	immediately	upon	Freeman	.
他的	耳朵	,	和	他的	眼睛	转向	立即地	之上	弗里曼	.

他竖起耳朵，目光立刻转向弗里曼。

“ [let] [tʃɑːrlz] ['friːmən] [kʌm] ['fɔːrwərd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let	Charles	Freeman	come	forward	,	”	he	said	.
”	让	查尔斯	弗里曼	来	向前	,	”	他	说	.

“让查尔斯·弗里曼站出来，”他说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flʌktʃueitiŋ] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['gɪlti] [juːθ] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt]

With	a	fluctuating	countenance	the	guilty	youth	left	his	seat	and	approached
和	一个	波动	面容	这	有罪的	青年	左边	他的	座位	和	接近

[ðə; ði] ['fæk(ə)lti] .

the	faculty	.
这	学院	.

神色阴晴不定的少年离开座位，走向老师。

“ [ɪz] [ðɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	Is	this	one	of	them	?	”	said	the	president	.
”	是	这	一	的	他们	?	”	说	这	总统	.

“这是其中之一吗？”总统问道。

['eɪkən] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

Aiken	made	no	reply	.
艾肯	制成	不	回复	.

艾肯没有回应。

“ ['saɪləns] [ɪz] [ə'sent] , ” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'mɑ:kt] ; “ [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [si:t] , [jʌŋ]
“ Silence is assent , ” the president remarked ; “ you can take your seat , young
“ 沉默 是 同意 , ” 这 总统 评论 ; “ 你 能 拿 你的 座位 , 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

“沉默即是同意，”总统说道；“年轻人，你可以坐下了。”

” [æz; əz] ['eɪkən] [mu:vd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
” As Aiken moved away , the president ,
” 作为 艾肯 已搬 离开 , 这 总统 ,

“随着艾肯搬走，总统……”

[hu:] [hæd; həd] ['rædər] [ˌʌn'dʒʌstli] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
who had rather unjustly fixed upon him the burden of having given information
WHO 有 相当 不公正的 固定的 之上 他 这 负担 的 拥有 给定 信息
, ['tæsɪtli] , [ə'genst] ['fri:mən] ,
, tacitly , against Freeman ,
, 默许地 , 反对 弗里曼 ,

他很不公正地将提供不利于弗里曼的信息的责任强加在他身上，

[sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] : —
said , addressing the latter : —
说 , 解决 这 后者 : —

他对后者说：——

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] , [hu:] [wɜ:r; wər][jʊr; jər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ? ”
“ And now , sir , who were your associates in this thing ? ”
“ 和 现在 , 先生 , WHO 是 你的 同事 在 这 事物 ? ”

“那么，先生，您在这件事上的同伙有哪些？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['kɑ:mən] [ɪn'fɔ:rmər] , [sɜ:r] .
“ I am no common informer , sir .
“ 我 是 不 常见的 告密者 , 先生 .

“先生，我不是普通的告密者。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk] ['wɪljəm] ['eɪkən] .
You had better ask William Aiken .
你 有 更好的 问 威廉 艾肯 .

你最好去问问威廉·艾肯。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .
No doubt he will tell you , ” replied the lad .
不 怀疑 他 将要 告诉 你 , ” 回复 这 小伙子 .

“他肯定会告诉你的，”年轻人回答道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [stʊd] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , —
The president stood thoughtful for a moment , and then said , —
这 总统 站立 周到 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 , —

总统沉思片刻，然后说道：

“ ['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ɔ:l][rɪ'taɪər] .
“ Gentlemen , you can all retire .
“ 先生们 , 你 能 全部 退休 .

“先生们，你们都可以退休了。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜ:r; wər][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðɪs]
” It was as the students were retiring from the room where this
” 它 曾是 作为 这 学生 是 退休 从 这 房间 在哪里 这
[prə'si:dɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [ðæt] ['fri:mən] [meɪd] [ðə; ði] ['bɪtər] [ri'ma:ks] [-]
proceeding had been conducted that Freeman made the bitter remarks [14]
进行中 有 到过 实施 那 弗里曼 制成 这 苦的 评论 [-]

“就在学生们离开举行此次听证会的房间时，弗里曼发表了这番尖刻的言论[14]。”

[ə'baʊt] ['eɪkən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ['əupənz] .

about	Aiken	with	which	our	story	opens	.
关于	艾肯	和	哪个	我们的	故事	打开	.

我们的故事就从艾肯开始。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə]

It	happened	that	the	subject	of	them	was	so	close	to	him	as	to
它	发生	那	这	主题	的	他们	曾是	所以	关闭	到	他	作为	到

[hɪr] [ɔːl][hiː; hi] [sed] .

hear	all	he	said	.
听到	全部	他	说	.

碰巧的是，谈话对象离他很近，听到了他所说的一切。

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðɪs] , [ə'genst] [ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['stuːd(ə)nt] ,

About	ten	minutes	after	this	,	against	the	persuasion	of	a	fellow	-	student	,
关于	十	分钟	后	这	,	反对	这	劝说	的	一个	同伴	-	学生	,

大约十分钟后，尽管一位同学劝阻，他还是……

['friːmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] ['eɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Freeman	went	to	the	room	of	Aiken	for	the	satisfaction	of	telling	him	,
弗里曼	去	到	这	房间	的	艾肯	为了	这	满意	的	讲述	他	,

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

as	he	said	,
作为	他	说	,

弗里曼去了艾肯的房间，就是为了满足自己的私欲，告诉他——正如他所说——

“ [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

“	a	piece	of	his	mind	.
“	一个	片	的	他的	头脑	.

“他心里有数。”

” ['eɪkən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz]

”	Aiken	was	sitting	by	a	table	,	with	his	head	resting	upon	his	hand	,	as
”	艾肯	曾是	坐着	经过	一个	桌子	,	和	他的	头	休息	之上	他的	手	,	作为

['friːmən] [keɪm] [ɪn] .

Freeman	came	in	.
弗里曼	来了	在	.

“艾肯当时正坐在桌旁，手托着腮，这时弗里曼走了进来。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [wen] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [roʊz] ['kwɪkli]

He	looked	up	,	when	his	door	opened	,	and	,	seeing	who	it	was	,	rose	quickly
他	看起来	向上	,	什么时候	他的	门	打开	,	和	,	看到	WHO	它	曾是	,	玫瑰	迅速地

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

门开了，他抬起头，看到是谁，便迅速站了起来。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [soʊ] : —

and	advanced	towards	him	a	few	steps	,	saying	,	with	a	smile	,	as	he	did	so	:	—
和	先进的	向	他	一个	很少	步骤	,	说	,	和	一个	微笑	,	作为	他	做过	所以	:	—

他朝他走了几步，一边走一边笑着说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [tʃɑːrlz] .

“	I	am	glad	you	have	come	,	Charles	.
“	我	是	高兴的	你	有	来	,	查尔斯	.

“查尔斯，我很高兴你来了。”

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] .

I	had	just	made	up	my	mind	to	go	to	your	room	.
我	有	只是	制成	向上	我的	头脑	到	去	到	你的	房间	.

我刚刚决定要去你的房间。

[sɪt] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][tɔːk] [ðɪs] ['mætər]['oʊvər][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][hɑːrd] ['fiːlɪŋz]

Sit	down	now	,	and	let	us	talk	this	matter	over	with	as	little	hard	feelings
坐	向下	现在	,	和	让	我们	讲话	这	事情	超过	和	作为	小的	难的	情怀

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

现在坐下，我们尽量平和地谈谈这件事，不要有任何不快。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['enəmi] .

I	am	sure	it	need	not	make	us	enemies	.
我	是	当然	它	需要	不是	制作	我们	敌人	.

我相信这不一定会让我们成为敌人。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]['eni] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [bleɪm] , [aɪ] [wɪl] ['friːli] [ək'nɑːlɪdʒ]

If	I	have	been	at	any	point	in	the	least	to	blame	,	I	will	freely	acknowledge
如果	我	有	到过	在	任何	观点	在	这	至少	到	责备	,	我	将要	自由	承认

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果我在任何方面负有哪怕一丝一毫的责任，我都会坦诚承认。

[ænd; ənd][duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'per] ['eni] ['ɪndʒəri] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	do	all	in	my	power	to	repair	any	injury	that	I	may	have	done	to	you	.
和	做	全部	在	我的	力量	到	维修	任何	受伤	那	我	可能	有	完毕	到	你	.

我会尽我所能弥补我可能对你造成的任何伤害。

[kæn; kən][aɪ][duː] [mɔːr] ? ”

Can	I	do	more	?	”
能	我	做	更多的	?	”

我还能做得更多吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] , [kəm'pliːtli] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər]

“	Of	course	not	,	”	replied	Charles	,	completely	subdued	by	the	unexpected	manner
“	的	课程	不是	,	”	回复	查尔斯	,	完全地	低沉的	经过	这	意外	方式

[ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv]['eɪkən] . [-]

and	words	of	Aiken	.	[	15	]
和	字	的	艾肯	.	[	-	]

“当然不是，”查尔斯回答道，完全被艾肯出乎意料的态度和话语所震慑。[15]

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [heitid] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'zjuːmd] ['wɪljəm] .

“	I	heard	you	say	,	a	little	while	ago	,	that	you	hated	me	,	”	resumed	William	.
“	我	听到	你	说	,	一个	小的	尽管	前	,	那	你	憎恨	我	,	”	恢复	威廉	.

“我刚才听到你说你恨我，”威廉继续说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .

“	Of	course	there	must	be	some	cause	for	this	feeling	.
“	的	课程	那里	必须	是	一些	原因	为了	这	感觉	.

“这种感觉当然是有原因的。”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tʃɑːrlz] .

Tell	me	what	it	is	,	Charles	.
告诉	我	什么	它	是	,	查尔斯	.

查尔斯，告诉我到底是什么事。

” [ðə; ði][kaɪnd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['eɪkən] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

”	The	kind	manner	in	which	Aiken	spoke	,	and	the	mildness	of	his	voice	,
”	这	种类	方式	在	哪个	艾肯	辐	,	和	这	温和	的	他的	嗓音	,

“艾肯说话的方式很和善，声音也很温和，

[kəm'pliːtli] [səb'duːd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['friːmən] .

completely	subdued	the	lion	in	the	heart	of	Freeman	.
完全地	低沉的	这	狮子	在	这	心	的	弗里曼	.

彻底驯服了弗里曼心中的雄狮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

He	was	astonished	at	himself	,	and	the	wonderful	revulsion	that	had	taken	place	,	so	suddenly	,
他	曾是	惊讶	在	他自己	,	和	这	精彩的	厌恶	那	有	已采取	地方	,	所以	突然	,

他对自己感到惊讶，也对这突如其来的、令人难以置信的厌恶感感到震惊。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

in	his	feelings	.
在	他的	情怀	.

在他的感受中。

“ [aɪ] [spoʊk] ['heɪstɪli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	spoke	hastily	,	”	he	said	.
“	我	辐	草草	,	”	他	说	.

“我说话太仓促了，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd][wɪð; wɪθ]['æŋgər][æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [θruː] [juː; jʊ] . ”

“	But	I	was	blind	with	anger	at	being	discovered	through	you	.	”
“	但	我	曾是	瞎的	和	愤怒	在	存在	发现	通过	你	.	”

“但我当时被你发现这件事激怒了，怒火蒙蔽了我的双眼。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [juː; jʊ] , [rɪ'membər] [ðæt] , [tʃɑːrlz] . ”

“	But	I	did	not	discover	you	,	remember	that	,	Charles	.	”
“	但	我	做过	不是	发现	你	,	记住	那	,	查尔斯	.	”

“但我可不是发现你的人，记住这一点，查尔斯。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] — ”

“	If	you	had	risen	with	the	rest	—	”
“	如果	你	有	升起	和	这	休息	—	”

“如果你和其他人一起复活了——”

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ɪn][wɜːrd][ɔːr][ækt] , [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [tʃɑːrlz] , [fɔːr; fər][maɪ] [raɪt] [hænd] ,

“	I	would	not	,	in	word	or	act	,	tell	a	lie	,	Charles	,	for	my	right	hand	,
“	我	会	不是	,	在	单词	或者	行为	,	告诉	一个	说谎	,	查尔斯	,	为了	我的	正确的	手	,

“查尔斯，我发誓，我绝不会说谎，无论是言语还是行为，我都不会说谎，以我的右手担保。”

” [sed] ['eɪkən] , [ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

”	said	Aiken	,	in	an	earnest	voice	,	interrupting	him	.
”	说	艾肯	,	在	一个	认真	嗓音	,	打断	他	.

“艾肯打断他的话，语气认真地说。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] . ”

“	You	must	not	blame	me	for	this	.	”
“	你	必须	不是	责备	我	为了	这	.	”

“你千万不要为此责怪我。”

“ [pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [nɑːt] , [bʌt; bət] —

“	Perhaps	I	ought	not	,	but	—
“	也许	我	应该	不是	,	但	—

“或许我不应该这样做，但是——”

" ['friːmən] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [kə'menst]
" Freeman left the sentence unfinished , and rising to his feet , commenced
" 弗里曼 左边 这 句子 未完成 , 和 上升 到 他的 脚 , 开始
['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] ['eɪkənz] [ruːm] ,
walking the floor of Aiken's room ,
步行 这 地面 的 艾肯的 房间 ,

弗里曼话音未落，便站起身来，开始在艾肯的房间里踱步。

['hɜːrɪdli] .
hurriedly .
匆匆 .

匆匆。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]
This was continued for some minutes , when he stopped suddenly , and
这 曾是 持续 为了 一些 分钟 , 什么时候 他 停止 突然 , 和
[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [sed] , — [-]
extending his hand , said , — [16]
扩展 他的 手 , 说 , — [-]

就这样持续了几分钟，然后他突然停了下来，伸出手说，——[16]

" [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] , ['wɪljəm] ,
" I have thought it all over , William ,
" 我 有 想法 它 全部 超过 , 威廉 ,

"我已经仔细考虑过了，威廉。"

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [juː; jʊ] ;
and I believe I have no cause of complaint against you ;
和 我 相信 我 有 不 原因 的 抱怨 反对 你 ;

我相信我没有任何理由对你提出投诉；

[bʌt; bət] [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
but I acknowledge that you have against me .
但 我 承认 那 你 有 反对 我 .

但我承认你对我怀有敌意。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn'sʌltid] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [heitid] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] .
I have insulted you and hated you without a cause .
我 有 受辱 你 和 憎恨 你 没有 一个 原因 .

我无缘无故地侮辱你、憎恨你。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ækt] , [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['gʌvərn] [juː; jʊ] . "
I wish I could act , in all things , from the high principles that govern you . "
我 希望 我 可以 行为 , 在 全部 事物 , 从 这 高的 原则 那 治理 你 . "

我希望自己在所有事情上都能遵循你们所秉持的高尚原则。

" [traɪ] , [tʃɑːrlz] , [traɪ] ! " [sed] ['eɪkən] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] , [æz; əz] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv]
" Try , Charles , try ! " said Aiken with warmth , as he grasped the hand of
" 尝试 , 查尔斯 , 尝试 ! " 说 艾肯 和 温暖 , 作为 他 抓住 这 手 的
[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['stuːd(ə)nt] .
his fellow - student .
他的 同伴 - 学生 .

"试试吧，查尔斯，试试吧！"艾肯热情地说着，握住了同学的手。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['friːmən] , ['sædli] .
" It will be no use for me to try , " returned Freeman , sadly .
" 它 将要 是 不 使用 为了 我 到 尝试 , " 返回 弗里曼 , 令人遗憾的是 .

"我尝试也没用了，"弗里曼悲伤地回答道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ; [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] ;
" I shall be expelled from the institution ; my father will be angry ;
" 我 将 是 被驱逐 从 这 机构 ; 我的 父亲 将要 是 生气的 ;

"我将被学校开除；我父亲会很生气；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][pər'hæps][biː; bi] ['drɪvn] , [baɪ][maɪ][hɑːt][ænd; ənd]['heɪsti]['spɪrɪt] ,

and	I	shall	perhaps	be	driven	,	by	my	hot	and	hasty	spirit	,
和	我	将	也许	是	驱动	,	经过	我的	热的	和	仓促	精神	,

而我，或许会被我那急躁冲动的性情所驱使，

[tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt] [wɪl] [ɪ'streɪndʒ][ˌjuː'es] ,

to	say	something	to	him	that	will	estrange	us	,
到	说	某物	到	他	那	将要	离间	我们	,

跟他说些会让我们疏远的话，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːrn]['tempər] . ”

for	he	is	a	man	of	a	stern	temper	.	”
为了	他	是	一个	男人	的	一个	船尾	脾气	.	”

因为他脾气很严厉。

“ [dəunt] [fɪr] [sʌtʃ] ['kɑːnsɪkwensɪz] , ” [sed] ['eɪkən]['kaɪndli] .

“	Don't	fear	such	consequences	,	”	said	Aiken	kindly	.
“	不	害怕	这样的	结果	,	”	说	艾肯	亲切地	.

“不必担心这样的后果，”艾肯和蔼地说。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Leave	it	to	me	.
“	离开	它	到	我	.

“交给我吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] [reprɪzen'teɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [æz; əz] [wɪl] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm]

I	think	I	can	make	such	representations	to	the	president	as	will	induce	him
我	思考	我	能	制作	这样的	表现形式	到	这	总统	作为	将要	诱导	他

[tuː; tə][let][ðə; ði] ['mætər][drɑːp] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

to	let	the	matter	drop	where	it	is	.	”
到	让	这	事情	降低	在哪里	它	是	.	”

我认为我可以向总统提出一些条件，促使他让此事就此作罢。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['ruːɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['friːmən] , [wɪð; wɪθ]

“	If	you	can	do	so	,	it	may	save	me	from	ruin	,	”	replied	Freeman	,	with
“	如果	你	能	做	所以	,	它	可能	节省	我	从	废墟	,	”	回复	弗里曼	,	和

[mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .

much	feeling	.
很多	感觉	.

“如果你能做到，或许能让我免于破产，”弗里曼动情地回答道。

['wɪljəm] ['eɪkən] [wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

William	Aiken	was	not	deceived	in	his	expectations	.
威廉	艾肯	曾是	不是	受骗	在	他的	期望	.

威廉·艾肯的预期没有落空。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [bʌt; bət]['ræðər] [ɪm'petʃuəs] ['prezɪdənt] [ðə; ði]

He	represented	to	the	kind	-	hearted	but	rather	impetuous	president	the
他	代表	到	这	种类	-	心地	但	相当	浮躁	总统	这

[rɪ'pentənt] [steɪt] [ʌv; əv] ['friːmənz] [maɪnd] ,

repentant	state	of	Freeman's	mind	,
悔改的	状态	的	弗里曼的	头脑	,

他向这位心地善良但有些冲动的总统表达了弗里曼悔改的心意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]['əraɪz] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'speld] [-]

and	the	consequences	likely	to	arise	if	he	should	be	expelled	[	17	]
和	这	结果	可能	到	出现	如果	他	应该	是	被驱逐	[	-	]

以及如果他被开除可能会产生的后果[17]

[frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] .

from	college	.
从	大学	.

大学毕业。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪd] [noʊ] ['prɔmisiz] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

The	president	made	no	promises	;	but	nothing	more	was	heard	of	the	subject	.
这	总统	制成	不	承诺	;	但	没有什么	更多的	曾是	听到	的	这	主题	.

总统没有做出任何承诺；但此后便再也没有人提起过此事。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] ['stjʊdnts] [wɜ:r; wər] [wɔ:rm] [frendz] ;

From	that	time	the	two	students	were	warm	friends	;
从	那	时间	这	二	学生	是	温暖的	朋友们	;

从那时起，这两个学生就成了好朋友；

[ænd; ənd] ['fri:mən] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][led][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['eksələns] [ʌv; əv] [tru:θ]

and	Freeman	was	not	only	led	to	see	the	beauty	and	excellence	of	truth
和	弗里曼	曾是	不是	仅有的	引领	到	看	这	美丽	和	卓越	的	真相

[ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

and	integrity	of	character	,
和	正直	的	特点	,

弗里曼不仅因此看到了真理和正直品格的美丽与卓越，

[bʌt; bət][tu:; tə][ækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd]

but	to	act	from	the	same	high	principles	that	governed	his	noble	-	minded
但	到	行为	从	这	相同的	高的	原则	那	受统治	他的	高贵	-	有思想

[frend] .

friend	.
朋友	.

但要遵循与他那位高尚的朋友相同的崇高原则行事。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['ri:dɚz] [hu:] ['kænɑ:t] [si:] [wʌt] [sæd] ['kɑ:nsɪkwensɪz]

There	is	not	one	of	our	young	readers	who	cannot	see	what	sad	consequences
那里	是	不是	一	的	我们的	年轻的	读者	WHO	不能	看	什么	伤心	结果

[maɪt] [hæv; həv] [ə'rɪzn] ,

might	have	arisen	,
可能	有	出现	,

我们的年轻读者中，没有一个人看不到这可能会造成多么悲惨的后果。

[ɪf] ['wɪljəm] ['eɪkən] [hæd; həd][nɑ:t] [kept] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] ['fi:lɪŋz] ,

if	William	Aiken	had	not	kept	down	his	indignant	feelings	,
如果	威廉	艾肯	有	不是	保留	向下	他的	愤怒	情怀	,

如果威廉·艾肯没有压抑住他愤慨的情绪，

[ænd; ənd] [bɪn] ['gʌvənd] [baɪ] ['kaɪndnəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['æŋgər] . [-]

and	been	governed	by	kindness	instead	of	anger	.	[	18	]
和	到过	受统治	经过	仁慈	反而	的	愤怒	.	[	-	]

并以仁慈而非愤怒来支配自己。[18]

['eɪdə; 'edə][ænd; ənd][hɜ:r; hər][pet] [fɔ:n] .

Ada	and	her	Pet	Fawn	.
艾达	和	她	宠物	讨好	.

艾达和她的宠物小鹿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] [neɪmd] ['eɪdə; 'edə] ,

THERE	was	once	a	dear	child	named	Ada	,
那里	曾是	一次	一个	亲爱的	孩子	命名	艾达	,

从前有一个可爱的孩子，名叫艾达，

[hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] [swi:t] [ə; eɪ] ['tempər] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [lʌv] ;

who	was	of	so	sweet	a	temper	that	she	only	knew	how	to	love	;
WHO	曾是	的	所以	甜的	一个	脾气	那	她	仅有的	知道	如何	到	爱	;

她性情温柔，只懂得如何去爱；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]

and	the	consequence	was	,	that	everybody	and	everything	that	could
和	这	结果	曾是	,	那	大家	和	一切	那	可以

[noʊ] [hɜːr; hər] ,

know	her	,
知道	她	,

结果是，所有可能认识她的人和事，

[lʌvd] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

loved	the	sweet	little	girl	in	return	.
喜爱	这	甜的	小的	女孩	在	返回	.

他也同样喜欢这个可爱的小女孩。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['fæməli] ['evər] [spoʊk] [ˌʌn'kaɪndli] [tuː; tə]

I	do	not	believe	that	a	servant	in	her	father's	family	ever	spoke	unkindly	to
我	做	不是	相信	那	一个	仆人	在	她	父亲的	家庭	曾经	辐	不友善的	到

['eɪdə; 'edə] ,

Ada	,
艾达	,

我不相信她父亲家里的仆人曾对艾达说过一句不友善的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] .

she	was	so	good	.
她	曾是	所以	好的	.

她太棒了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ðæt] [kæn; kən] [seɪ] [soʊ][ʌv; əv]

There	are	but	few	of	my	young	readers	,	I	am	afraid	,	that	can	say	so	of
那里	是	但	很少	的	我的	年轻的	读者	,	我	是	害怕的	,	那	能	说	所以	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

恐怕我的年轻读者中，能这样说的人寥寥无几。

[kʊk] [skəuldz] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ɪz][soʊ] [krɔːs] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] ,

Cook	scolds	,	the	chambermaid	is	so	cross	,	and	nurse	is	out	of	temper	,
厨师	责骂	,	这	女佣	是	所以	叉	,	和	护士	是	出去	的	脾气	,

厨子在责骂，女仆很生气，护士也发脾气了。

[wen'evər] [juː; jʊ] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] .

whenever	you	come	near	them	.
每当	你	来	靠近	他们	.

当你靠近它们的时候。

[jes] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] ,

Yes	,	you	know	all	that	;	but	,	my	young	friends	,
是的	,	你	知道	全部	那	;	但	,	我的	年轻的	朋友们	,

是的，你们都知道这些；但是，我的年轻朋友们，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] .

I	am	afraid	it	is	all	your	own	fault	.
我	是	害怕的	它	是	全部	你的	自己的	过错	.

恐怕这都是你咎由自取。

[naʊ] , [ɪg'zæmɪn] ['kloʊsli] [jʊr; jər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [-]

Now	,	examine	closely	your	own	feelings	and	conduct	,	[	19	]
现在	,	检查	密切	你的	自己的	情怀	和	执行	,	[	-	]

现在，仔细审视一下你自己的感受和行为[19]

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [meɪk] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

and	see	if	you	do	not	make	this	trouble	for	yourselves	.
和	看	如果	你	做	不是	制作	这	麻烦	为了	你们自己	.

看看你们会不会给自己惹来麻烦。

[duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ;

Do	you	always	speak	kindly	to	those	around	you	;
做	你	总是	说话	亲切地	到	那些	大约	你	;

你是否总是对周围的人说话和蔼可亲?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ?

and	do	you	always	try	to	give	them	as	little	trouble	as	possible	?
和	做	你	总是	尝试	到	给	他们	作为	小的	麻烦	作为	可能的	?

你是否总是尽量避免给他们带来麻烦?

[æz; əz][fɔːr; fər]['eɪdə; 'edə] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

As	for	Ada	,	everybody	loved	her	;	and	the	reason	,	as	I	have
作为	为了	艾达	,	大家	喜爱	她	;	和	这	原因	,	作为	我	有

[ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [wʌz; wəz][pleɪn] :

already	stated	,	was	plain	:
已经	声明	,	曾是	清楚的	:

至于艾达，人人都喜欢她；原因，正如我之前所说，显而易见：

[ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] ['ʌðər] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [lʌv] .

she	didn't	know	any	feeling	toward	others	except	that	of	love	.
她	没有	知道	任何	感觉	朝向	其他的	除了	那	的	爱	.

除了爱之外，她对其他人没有任何其他感情。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [dʌm] ['ænɪmlz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'pɪrd] .

Even	the	dumb	animals	would	come	to	her	side	when	she	appeared	.
甚至	这	哑的	动物	会	来	到	她	边	什么时候	她	出现	.

就连那些愚笨的动物，在她出现时也会来到她身边。

[ðə; ðɪ][kæt] [wʊd] [rʌb] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pɜːr] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃer] ;

The	cat	would	rub	against	her	,	and	purr	as	she	sat	in	her	little	chair	;
这	猫	会	擦	反对	她	,	和	呼噜声	作为	她	卫星	在	她	小的	椅子	;

当她坐在小椅子上时，猫会蹭着她，发出呼噜声；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] ,

and	when	she	went	out	to	play	among	the	flowers	,
和	什么时候	她	去	出去	到	玩	之中	这	花朵	,

当她出去在花丛中玩耍时，

[wʊd] [rʌn] ['æftər][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɔːg] [rʌn] ['æftər][hɪz; ɪz]

would	run	after	her	just	as	you	have	seen	a	favourite	dog	run	after	his
会	跑步	后	她	只是	作为	你	有	已见	一个	最喜欢的	狗	跑步	后	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

他会像你见过心爱的狗狗追着主人跑一样追着她跑。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [pæst] ['laɪən] , [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] - [dɔːg] , [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wæg][hɪz; ɪz] [greɪt] [teɪl] ,

She	never	passed	Lion	,	the	watch	-	dog	,	that	he	didn't	wag	his	great	tail	,
她	绝不	通过了	狮子	,	这	手表	-	狗	,	那	他	没有	摇摆	他的	伟大的	尾巴	,

她每次经过看门狗狮子那里，都会看到它摇着大大的尾巴。

[ɔːr][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ;

or	turn	his	head	to	look	after	her	;
或者	转动	他的	头	到	看	后	她	;

或者转头去看她；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ɔːr] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	if	she	stopped	and	spoke	to	or	put	her	hand	upon	him	,
和	如果	她	停止	和	辐	到	或者	放	她	手	之上	他	,

如果她停下来和他说话，或者把手放在他身上，

[hɪz; ɪz][oʊld] [lɪmz] [wʊd] ['kwɪvər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] ['æktʃuəli] [læf] [laɪk]

his	old	limbs	would	quiver	with	delight	,	and	his	face	would	actually	laugh	like
他的	老的	四肢	会	颤动	和	喜	,	和	他的	脸	会	实际上	笑	喜欢

[ə; eɪ]['hju:mən] [feɪs] .

a	human	face	.
一个	人类	脸	.

他衰老的四肢会因喜悦而颤抖，他的脸也会像人一样开怀大笑。

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

And	why	was	this	?
和	为什么	曾是	这	?

这是为什么呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [lʌv] ['prɑ:mptɪd] ['eɪdə; 'edə][tu:; tə][kaɪnd][ækts] [tɔ:rdz] ['evriθɪŋ] .

It	was	because	love	prompted	Ada	to	kind	acts	towards	everything	.
它	曾是	因为	爱	提示	艾达	到	种类	行为	向	一切	.

是因为爱促使艾达对万物都表现出善意。

[lʌv] [bi:md] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['mju:zɪk][tu:; tə][hɜ:r; hər]

Love	beamed	from	her	innocent	countenance	,	and	gave	a	music	to	her
爱	光束	从	她	清白的	面容	,	和	给予	一个	音乐	到	她

[vɔɪs] [ðæt] [ɔ:l] [ɪrz] ,

voice	that	all	ears	,
嗓音	那	全部	耳朵	,

她纯真的脸上洋溢着爱意，她的声音宛如天籁，令所有人为之倾倒。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dʌm] ['ænɪmlz] , [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [hɪr] .

even	those	of	dumb	animals	,	were	glad	to	hear	.
甚至	那些	的	哑的	动物	,	是	高兴的	到	听到	.

就连那些愚笨的动物听到这个消息都很高兴。

[jes] , ['evriθɪŋ] [lʌvd] ['eɪdə; 'edə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] . [-]

Yes	,	everything	loved	Ada	,	because	she	was	good	.	[	20	]
是的	,	一切	喜爱	艾达	,	因为	她	曾是	好的	.	[	-	]

是的，一切都喜欢艾达，因为她很善良。[20]

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ,

The	father	of	gentle	,
这	父亲	的	温和的	,

温柔的父亲，

['lʌvɪŋ] ['eɪdə; 'edə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:rd] — [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] ['welθi] [ænd; ənd]

loving	Ada	was	a	rich	English	lord	—	a	certain	class	of	wealthy	and
爱	艾达	曾是	一个	富有的	英语	主	—	一个	肯定	班级	的	富裕	和

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

distinguished	men	in	England	,
杰出的	男人	在	英格兰	,

爱上艾达的是一位富有的英国贵族——在英国，贵族指的是某个特定阶层的富裕而杰出的男士。

[æz; əz][moʊst] [jʌŋ] ['ri:dɚz] [noʊ] , [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [lɔ:ds] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]

as	most	young	readers	know	,	are	called	lords	—	and	he	had	a	great
作为	最多	年轻的	读者	知道	,	是	称为	领主们	—	和	他	有	一个	伟大的

[ɪ'steɪt] [sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

estate	some	miles	from	London	,
财产	一些	英里	从	伦敦	,

大多数年轻读者都知道，这些人被称为领主——他在伦敦几英里外拥有一座大庄园。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['meni] ['ænɪmlz] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hə:dz] [ʌv; əv] [dɪr] .

in	which	were	many	animals	;	among	them	,	herds	of	deer	.
在	哪个	是	许多	动物	;	之中	他们	,	畜群	的	鹿	.

其中有许多动物；其中包括成群的鹿。

[wen] ['eɪdə; 'edə][wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðɪs]

When **Ada** **was** **three** **or** **four** **years** **old** **,** **her** **father** **went** **to** **live** **on** **this**

什么时候 艾达 曾是 三 或者 四 年 老的 , 她 父亲 去 到 居住 在 这

[ɪ'steɪt] .

estate **.**

财产 .

艾达三四岁的时候，她的父亲搬到这个庄园居住。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] ['mænʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [wɜːr; wər] ['steɪtli] [triːz] , [griːn] [lɔːnz]

Around **the** **fine** **old** **mansion** **into** **which** **they** **removed** **were** **stately** **trees** **,** **green** **lawns**

大约 这 美好的 老的 大厦 进入 哪个 他们 已移除 是 庄严 树木 , 绿色的 草坪

, [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] ;

, **and** **beautiful** **gardens** **;**

, 和 美丽的 花园 ;

他们搬进去的那座漂亮的古老宅邸周围环绕着高大的树木、绿色的草坪和美丽的花园；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [groʊv] ,

and **a** **short** **distance** **away** **,** **and** **concealed** **from** **view** **by** **a** **thick** **grove** **,**

和 一个 短的 距离 离开 , 和 暗 从 看法 经过 一个 厚的 树林 ,

不远处，被茂密的树林遮蔽着，

[wʌz; wəz][ðə; ði][paːrk] [wer] [rəumd] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [dɪr] .

was **the** **park** **where** **roamed** **the** **graceful** **deer** **.**

曾是 这 公园 在哪里 漫游 这 优美 鹿 .

那是优雅的鹿群漫步的公园。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [triːz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['smuːðli] - ['ʃeɪvn] [lɔːn] ,

Under **the** **shade** **of** **those** **old** **trees** **,** **upon** **the** **smoothly** **-** **shaven** **lawn** **,**

在下面 这 阴影 的 那些 老的 树木 , 之上 这 顺利 - 剃光 草地 ,

在古树的荫蔽下，在修剪整齐的草坪上，

[ɔːr][ə'mɪd][ðə; ði] [swiːt] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːrdn] , ['eɪdə; 'edə] [spent] ['meni] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] ,

or **amid** **the** **sweet** **flowers** **in** **the** **garden** **,** **Ada** **spent** **many** **hours** **every** **day** **,**

或者 之中 这 甜的 花朵 在 这 花园 , 艾达 花费 许多 小时 每一个 天 ,

或者，在花园里芬芳的花朵间，艾达每天都会消磨很多时间。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ə'laɪv] .

one **of** **the** **happiest** **of** **beings** **alive** **.**

一 的 这 最快乐 的 生物 活 .

世上最幸福的人之一。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər]['eɪdə; 'edə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs]

One **morning** **—** **it** **was** **a** **few** **weeks** **after** **Ada** **had** **come** **to** **live** **in** **this**

一 早晨 — 它 曾是 一个 很少 周 后 艾达 有 来 到 居住 在 这

[fer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] — [ʃiː; ʃi] [streɪd] [ɔːf][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

fair **and** **beautiful** **place** **—** **she** **strayed** **off** **a** **short** **distance** **from** **the** **house** **,**

公平的 和 美丽的 地方 — 她 迷路了 离开 一个 短的 距离 从 这 房子 ,

一天早晨——那是艾达搬到这个美丽宜人的地方居住几周后——她离家走了不远。

['biːɪŋ] ['lʊrd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [waɪld] ['flaʊərz] [ðæt] [gruː] ['θɪkli] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

being **lured** **away** **by** **the** **bright** **wild** **flowers** **that** **grew** **thickly** **all** **around** **,**

存在 诱饵 离开 经过 这 明亮的 荒野 花朵 那 生长 浓密 全部 大约 ,

被周围茂盛生长的鲜艳野花吸引而去，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər]['eɪprən] .

and **with** **which** **she** **was** **filling** **her** **apron** **.**

和 和 哪个 她 曾是 填充 她 围裙 .

她正把围裙装满这些东西。

[æt; ət][læst] ,

At **last** **,**

在 最后的 ,

终于，

[wen] [hɜːr; hər][ˈtaɪni][ˈeɪprən] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][ə; eɪ] [ˈblɑːsəm] [mɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˈpʊʃɪŋ] [ɔːf][sʌm; səm]

when	her	tiny	apron	would	not	hold	a	blossom	more	without	pushing	off	some
什么时候	她	微小的	围裙	会	不是	抓住	一个	开花	更多的	没有	推动	离开	一些

[ˈʌðər] [ˈflaʊər] , [ˈeɪdə; ˈedə] [-]

other	flower	,	Ada	[	21	]
其他	花	,	艾达	[	-	]

当她的小围裙再也兜不住一朵花，就会把另一朵花挤掉时，艾达[21]

[lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]

looked	up	from	the	ground	,	and	discovered	that	she	was	out	of	sight	of
看起来	向上	从	这	地面	,	和	发现	那	她	曾是	出去	的	视线	的

[hɜːr; hər] [haʊs] ,

her	house	,
她	房子	,

她从地上抬起头，发现自己已经看不到家了。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [triːz] [wɪtʃ] [stʊd] [soʊ] [ˈθɪkli] [təˈgeðər] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi]

and	among	trees	which	stood	so	thickly	together	that	the	sky	could	scarcely	be
和	之中	树木	哪个	站立	所以	浓密	一起	那	这	天空	可以	几乎	是

[siːn] [ˌoʊvərˈhed] ,

seen	overhead	,
已见	开销	,

树木密密麻麻地生长着，几乎看不到头顶的天空。

[nɔːr][ðə; ði] [laɪt] [bɪˈjɑːnd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈliːfi] [ˈbræntʃɪz] .

nor	the	light	beyond	,	when	she	endeavoured	to	look	between	the	leafy	branches	.
也不	这	光	超过	,	什么时候	她	努力	到	看	之间	这	绿叶	分支	.

当她努力透过枝叶间的缝隙向外看时，也看不到远处的光线。

[bʌt; bət][ˈeɪdə; ˈedə][dɪd][nɑːt] [fiːl] [əˈfreɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] .

But	Ada	did	not	feel	afraid	,	for	she	knew	no	cause	for	fear	.
但	艾达	做过	不是	感觉	害怕的	,	为了	她	知道	不	原因	为了	害怕	.

但艾达并不害怕，因为她不知道有什么好怕的。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

She	loved	everything	,	and	she	felt	that	everything	loved	her	.
她	喜爱	一切	,	和	她	毛毡	那	一切	喜爱	她	.

她热爱一切，也觉得一切事物都爱她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈeni] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [fɪr] .

There	was	not	any	room	in	her	heart	for	fear	.
那里	曾是	不是	任何	房间	在	她	心	为了	害怕	.

她心中没有一丝恐惧的余地。

[stɪl] [ˈeɪdə; ˈedə] [felt] [tuː] [mʌtʃ] [əˈloʊn] ,

Still	Ada	felt	too	much	alone	,
仍然	艾达	毛毡	也	很多	独自的	,

艾达仍然感到非常孤独。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

and	she	turned	and	sought	to	find	her	way	out	of	the	woods	and
和	她	转向	和	寻求	到	寻找	她	方式	出去	的	这	树林	和

[get] [bæk] [əˈgen] .

get	back	again	.
得到	后退	再次	.

于是她转身，试图找到走出树林的路，然后返回。

[waɪl] [jet] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [fiːt] [əˈproʊtʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] ,

While	yet	among	the	trees	,	she	heard	a	noise	of	feet	approaching	;	and	turning	,
尽管	然而	之中	这	树木	,	她	听到	一个	噪音	的	脚	接近	;	和	转弯	,

她还在树林中时，听见脚步声越来越近；于是转过身，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

she	saw	an	animal	that	was	unlike	any	she	had	seen	before	.
她	锯	一个	动物	那	曾是	与此不同	任何	她	有	已见	前	.

她看到了一种她以前从未见过的动物。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ə'freɪd] .

It	came	up	close	to	her	,	and	neither	of	them	felt	afraid	.
它	来了	向上	关闭	到	她	,	和	两者都不	的	他们	毛毡	害怕的	.

它靠近她，但他们俩都不觉得害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːn] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [oʊld] .

It	was	a	fawn	,	only	a	few	months	old	.
它	曾是	一个	讨好	,	仅有的	一个	很少	几个月	老的	.

那是一只小鹿，只有几个月大。

[ðə; ði] [fɔːn] [lʊkt] ['ɪntuː]['eɪdəz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk]

The	fawn	looked	into	Ada's	face	with	its	dark	bright	eyes	,	and	when	she	spoke
这	讨好	看起来	进入	艾达的	脸	和	它是	黑暗的	明亮的	眼睛	,	和	什么时候	她	辐

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

小鹿用它那双明亮的黑眼睛望着艾达的脸，当她跟它说话时，

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ɪts] [hed] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [prest] ['lʌvɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði]

and	laid	her	hand	upon	its	head	,	the	young	creature	pressed	lovingly	against	the
和	铺设	她	手	之上	它是	头	,	这	年轻的	生物	按下	深情地	反对	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

她把手放在它的头上，小家伙深情地依偎着孩子。

[wen] ['eɪdə; 'edə] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði]

When	Ada	found	her	way	out	of	the	woods	,	and	came	again	upon	the
什么时候	艾达	成立	她	方式	出去	的	这	树林	,	和	来了	再次	之上	这

[griːn] [lɔːn] ,

green	lawn	,
绿色的	草地	,

当艾达走出树林，再次来到绿茵茵的草坪上时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [dɪr] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

the	young	deer	was	close	by	her	side	.
这	年轻的	鹿	曾是	关闭	经过	她	边	.

小鹿就在她身边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['laɪən] [-]

As	soon	as	Lion	[	22	]
作为	很快	作为	狮子	[	-	]

狮子[22]

[sɔː] [ðə; ði] [fɔːn] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [bɑːrk] , [ænd; ənd] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['tɪmɪd]

saw	the	fawn	,	he	gave	a	loud	bark	,	and	came	dashing	toward	the	timid
锯	这	讨好	,	他	给予	一个	大声	吠	,	和	来了	帅气	朝向	这	胆小

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

它看见小鹿，便大声吠叫，然后冲向这只胆小的动物。

[bʌt; bət]['eɪdə; 'edə] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] , [ænd; ənd] [sed] , —

But	Ada	put	her	arm	around	its	neck	,	and	said	,	—
但	艾达	放	她	手臂	大约	它是	脖子	,	和	说	,	—

但艾达把胳膊搭在它的脖子上，说道：

" [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] .

"	Don't	be	afraid	.
"	不	是	害怕的	.

不要害怕。

['laɪən][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .

Lion	won't	hurt	you	.
狮子	惯于	伤害	你	.

狮子不会伤害你。

['laɪən][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] .

Lion	is	a	good	dog	.
狮子	是	一个	好的	狗	.

Lion是一条好狗。

" [ænd; ənd]['laɪən] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv]['eɪdə; 'edə] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt]

"	And	Lion	seemed	to	understand	the	act	of	Ada	,	for	he	stopped	short
"	和	狮子	似乎	到	理解	这	行为	的	艾达	,	为了	他	停止	短的

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

before	he	reached	them	,
前	他	达到	他们	,

“莱昂似乎明白了艾达的举动，因为他没有走到他们跟前就停了下来。”

[wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nuː] [kəm'pænjən] [wɪtʃ] ['eɪdə; 'edə]

wagged	his	tail	,	and	looked	curiously	at	the	new	companion	which	Ada
摇晃	他的	尾巴	,	和	看起来	奇怪的是	在	这	新的	伴侣	哪个	艾达

[hæd; həd] [faʊnd] .

had	found	.
有	成立	.

他摇着尾巴，好奇地看着艾达找到的新伙伴。

[fɜːrst][hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə]

First	he	walked	round	and	round	,	as	if	the	whole	matter	was	not	clear	to
第一的	他	步行	圆形的	和	圆形的	,	作为	如果	这	所有的	事情	曾是	不是	清除	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

起初他来回踱步，好像对整件事都一头雾水。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪst] [dɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,

He	had	chased	deer	in	his	time	,
他	有	追逐	鹿	在	他的	时间	,

他年轻时曾追逐过鹿群。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [sɪŋk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tiːθ]

and	did	not	seem	to	understand	why	he	was	not	to	sink	his	great	teeth
和	做过	不是	似乎	到	理解	为什么	他	曾是	不是	到	下沉	他的	伟大的	牙齿

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tendər] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

into	the	tender	flank	of	the	gentle	creature	that	had	followed	his	young
进入	这	投标	侧翼	的	这	温和的	生物	那	有	随后	他的	年轻的

['mɪstrəs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

mistress	from	the	woods	.
情妇	从	这	树林	.

他似乎不明白为什么自己不能用他那锋利的牙齿咬住跟随他年轻女主人从树林里走出来的温顺生物的娇嫩侧腹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][get] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt] ,

But	he	soon	appeared	to	get	light	on	this	difficult	subject	,
但	他	很快	出现	到	得到	光	在	这	难的	主题	,

但他似乎很快就对这个棘手的问题有了新的理解。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['pætɪd] [baɪ]['eɪdə; 'edə] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [graʊl] [æt; ət][ðə; ði]

for	he	came	up	to	be	patted	by	Ada	,	and	did	not	even	growl	at	the
为了	他	来了	向上	到	是	轻拍	经过	艾达	,	和	做过	不是	甚至	咆哮	在	这

[fɔːn] ,

fawn	,
讨好	,

因为他走过来让艾达抚摸他，甚至都没有冲着小鹿低吼一声。

[nɔːr] [ʃoʊ] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .

nor	show	any	disposition	to	hurt	it	.
也不	展示	任何	处置	到	伤害	它	.

也不会表现出任何伤害它的倾向。

[ðə; ði] [fɔːn] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk]['æftər] [ðɪs] .

The	fawn	would	not	stay	in	the	park	after	this	.
这	讨好	会	不是	停留	在	这	公园	后	这	.

此后，这只小鹿就再也没有留在公园里。

['eɪdəz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [bæk] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

Ada's	father	had	it	taken	back	once	or	twice	,
艾达的	父亲	有	它	已采取	后退	一次	或者	两次	,

艾达的父亲曾一两次被收回了这份工作。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː]

but	before	the	day	was	gone	it	managed	to	escape	,	and	came	to	see
但	前	这	天	曾是	已消失	它	管理	到	逃脱	,	和	来了	到	看

[ɪts] ['nuːli] - [faʊnd] [frend] .

its	newly	-	found	friend	.
它是	新	-	成立	朋友	.

但就在一天结束之前，它设法逃脱了，并去看望了它新结识的朋友。

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ; [-]

After	this	it	was	permitted	to	remain	;	[	23	]
后	这	它	曾是	允许	到	保持	;	[	-	]

此后，它被允许保留下来；[23]

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['lɪt(ə)l]['eɪdə; 'edə] [fed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] .

and	every	day	little	Ada	fed	it	with	her	own	hand	.
和	每一个	天	小的	艾达	美联储	它	和	她	自己的	手	.

每天，小艾达都亲手喂它。

[wen] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði]['tɪmɪd] ['kriːtʃər] [wʊd] [stɑːrt] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət]

When	others	of	the	family	approached	,	the	timid	creature	would	start	away	;	but
什么时候	其他的	的	这	家庭	接近	,	这	胆小	生物	会	开始	离开	;	但

[wen] ['eɪdə; 'edə] [ə'pɪrd] ,

when	Ada	appeared	,
什么时候	艾达	出现	,

当其他家人靠近时，这只胆小的动物就会逃走；但当艾达出现时，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

it	came	with	confidence	to	her	side	.
它	来了	和	信心	到	她	边	.

她信心满满地站在她这边。

['eɪdə; 'edə][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

Ada	had	a	brother	two	years	older	than	she	was	.
艾达	有	一个	兄弟	二	年	老	比	她	曾是	.

艾达有个比她大两岁的哥哥。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [maɪnd][ænd; ənd]

He	was	different	from	his	sister	in	not	having	her	innocent	mind	and
他	曾是	不同的	从	他的	姐姐	在	不是	拥有	她	清白的	头脑	和

['lʌvɪŋ] [hɑːrt] .

loving	heart	.
爱	心	.

他与姐姐不同，没有姐姐纯真的心灵和善良的心。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['kruːəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] -

Sometimes	he	indulged	in	a	cruel	disposition	,	and	often	he	was	ill	-
有时	他	沉溺其中	在	一个	残忍的	处置	,	和	经常	他	曾是	患病的	-

['tempərd] .

tempered	.
淬火	.

他有时性情残忍，常常脾气暴躁。

[wen] ['wɪljəm] [sɔː] [ðə; ðɪ] [fɔːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz]

When	William	saw	the	fawn	he	was	delighted	,	and	tried	to	make	friends
什么时候	威廉	锯	这	讨好	他	曾是	高兴极了	,	和	尝试	到	制作	朋友们

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

with	the	gentle	animal	.
和	这	温和的	动物	.

威廉看到小鹿后非常高兴，并试图与这只温顺的动物交朋友。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fɔːn] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr]

But	the	fawn	was	afraid	of	him	,	and	when	he	tried	to	come	near
但	这	讨好	曾是	害怕的	的	他	,	和	什么时候	他	尝试	到	来	靠近

[wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

would	run	away	,
会	跑步	离开	,

但小鹿很怕他，每当他试图靠近时，小鹿都会逃走。

[ɔːr] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə]['eɪdə; 'edə] .

or	come	up	to	Ada	.
或者	来	向上	到	艾达	.

或者去找艾达。

[ðen] , [ɪf] ['wɪljəm] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	,	if	William	put	his	hand	on	it	to	caress	it	,
然后	,	如果	威廉	放	他的	手	在	它	到	抚摸	它	,

然后，如果威廉把手放在上面抚摸它，

[ðə; ðɪ] [fɔːn] [wʊd] [ʃrɪŋk] ['kloʊzər][tuː; tə]['eɪdə; 'edə] , [ænd; ənd]['tremb(ə)l] .

the	fawn	would	shrink	closer	to	Ada	,	and	tremble	.
这	讨好	会	收缩	更近	到	艾达	,	和	颤抖	.

小鹿会缩回艾达身边，浑身颤抖。

['wɪljəm] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [fɔːn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

William	did	not	like	it	because	the	fawn	would	not	be	friends	with	him	,
威廉	做过	不是	喜欢	它	因为	这	讨好	会	不是	是	朋友们	和	他	,

威廉不喜欢这样，因为小鹿不愿和他做朋友。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]['eɪdə; 'edə] .

and	wondered	why	it	should	be	afraid	of	him	,	and	not	of	Ada	.
和	想知道	为什么	它	应该	是	害怕的	的	他	,	和	不是	的	艾达	.

他纳闷为什么它会害怕他，而不是害怕艾达。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['eɪdə; 'edə][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] ,

He	did	not	think	that	it	was	because	Ada	was	so	good	,
他	做过	不是	思考	那	它	曾是	因为	艾达	曾是	所以	好的	,

他并不认为这是因为艾达很优秀，

[waɪl] [hiː; hi] [let] ['iːv(ə)l] ['tempərz] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

while	he	let	evil	tempers	come	into	his	heart	.
尽管	他	让	邪恶的	脾气	来	进入	他的	心	.

他任由邪恶的脾气进入他的内心。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [fɔːn] [noʊ] [ðɪs] ?

“	But	how	could	the	fawn	know	this	?
”	但	如何	可以	这	讨好	知道	这	?

“可是小鹿怎么会知道这些呢？”

” [æsk] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] .

”	ask	my	young	readers	.
”	问	我的	年轻的	读者	.

问问我的年轻读者们吧。

“ [ðə; ði] [fɔːn] ['kudnt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['wɪljəmz] [hɑːrt] . ” [-]

“	The	fawn	couldn't	see	what	was	in	William's	heart	.	”	[	24	]
”	这	讨好	不能	看	什么	曾是	在	威廉的	心	.	”	[	-	]

“小鹿看不见威廉的内心。”[24]

[noʊ] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

No	;	for	if	it	could	have	done	so	,	it	would	have	been	wiser	than	a
不	;	为了	如果	它	可以	有	完毕	所以	,	它	会	有	到过	更明智	比	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

human	being	.
人类	存在	.

不；因为如果它能做到这一点，它就比人类更聪明了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [gʊd] [ə'fekʃənz] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [rɪ'membər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] ['iːv(ə)l] [ə'fekʃənz] ,

But	all	good	affections	,	let	it	be	remembered	,	as	well	as	all	evil	affections	,
但	全部	好的	情感	,	让	它	是	记得	,	作为	出色地	作为	全部	邪恶的	情感	,

但所有美好的情感，以及所有邪恶的情感，都应当被铭记。

[ˌreprɪ'zent] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['pɪktʃər] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] ; [ænd; ənd]

represent	themselves	in	the	face	,	and	picture	themselves	in	the	eyes	;	and
代表	他们自己	在	这	脸	,	和	图片	他们自己	在	这	眼睛	;	和

[ðer; ðər] [ɪz] , [bɪ'saɪdz] ,

there	is	,	besides	,
那里	是	,	除了	,

在脸上展现自我，在眼中描绘自我；此外，还有……

[ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɔːr] ['iːv(ə)l] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn] ,

a	sphere	of	what	is	good	or	evil	about	every	one	,
一个	领域	的	什么	是	好的	或者	邪恶的	关于	每一个	一	,

每个人身上善恶交织的领域，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ə'fekʃənz] — [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪz] [ə'raʊnd]

according	to	the	heart's	affections	—	just	as	the	sphere	of	a	rose	is	around
根据	到	这	心脏的	情感	—	只是	作为	这	领域	的	一个	玫瑰	是	大约

[ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn] [ɪts] ['oʊdər] ,

the	flower	in	its	odour	,
这	花	在	它是	气味	,

根据内心的情感——就像玫瑰的香气围绕着花朵一样，

['ʃoʊɪŋ] [ɪts] ['kwɑːləti] .

showing	its	quality	.
显示	它是	质量	.

展现了它的品质。

['ænɪmlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [kæn; kən] [riːd] , [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ,

Animals	,	as	well	as	human	beings	,	can	read	,	by	a	kind	of	instinct	,
动物	,	作为	出色地	作为	人类	生物	,	能	读	,	经过	一个	种类	的	本能	,

动物和人类一样，凭借某种本能可以阅读。

[ðə; ði] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l][ʌv; əv]['eni] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [pər'siːv] , [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [sens]

the	good	or	evil	of	any	one	in	his	face	,	and	perceive	,	by	a	mysterious	sense
这	好的	或者	邪恶的	的	任何	一	在	他的	脸	,	和	感知	,	经过	一个	神秘	感觉

,

,

,

能从一个人的脸上看出他的善恶，并通过一种神秘的感觉感知到。

[ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] [ðæt] [sə'raʊndz] [hɪm; ɪm] .

the	sphere	of	good	or	evil	that	surrounds	him	.
这	领域	的	好的	或者	邪恶的	那	周围环境	他	.

他周围所处的善恶领域。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [maɪ] [jʌŋ] ['riːdər] ; [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

You	do	not	clearly	understand	this	,	my	young	reader	;	nevertheless	it	is	so	.
你	做	不是	清楚地	理解	这	,	我的	年轻的	读者	;	尽管如此	它	是	所以	.

我的年轻读者，你可能不太明白这一点；然而事实就是如此。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] , ['ʌðər] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

If	you	are	good	,	others	will	know	it	at	a	glance	,
如果	你	是	好的	,	其他的	将要	知道	它	在	一个	瞥一眼	,

如果你足够优秀，别人一眼就能看出来。

[ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] .

and	feel	it	when	you	come	near	them	.
和	感觉	它	什么时候	你	来	靠近	他们	.

当你靠近它们时，就能感受到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]['iːv(ə)l] .

And	the	same	will	be	the	case	if	your	hearts	are	evil	.
和	这	相同的	将要	是	这	案件	如果	你的	心	是	邪恶的	.

如果你们的心怀邪恶，结果也会如此。

['eɪdəz] [pet] [fɔːn] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['meni] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hɑːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

Ada's	pet	fawn	stayed	with	her	many	months	,	and	nothing	harmed	it	.
艾达的	宠物	讨好	入住	和	她	许多	几个月	,	和	没有什么	受到伤害	它	.

艾达的宠物小鹿和她一起生活了好几个月，没有受到任何伤害。

[ðə; ði][hɔːrnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊʃ] [fɔːrθ] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [nɑːbz] , [frʌm; frəm][ɪts] [hed] ;

The	horns	began	to	push	forth	,	like	little	knobs	,	from	its	head	;
这	角	开始	到	推	前进	,	喜欢	小的	旋钮	,	从	它是	头	;

它的头上开始长出像小疙瘩一样的角；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['steɪtli] [dɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [bæk]

and	afterwards	it	grew	up	to	be	a	stately	deer	,	and	was	sent	back
和	然后	它	生长	向上	到	是	一个	庄严	鹿	,	和	曾是	发送	后退

[tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] .

to	the	park	.
到	这	公园	.

后来它长成了一头高贵的鹿，并被送回了公园。

['eɪdə; 'edə]['ɔːf(ə)n] [-]

Ada	often	[	25	]
艾达	经常	[	-	]

艾达经常[25]

[went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] , [wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bræntʃɪŋ]

went	to	see	her	favourite	,	which	now	had	a	pair	of	beautiful	branching
去	到	看	她	最喜欢的	,	哪个	现在	有	一个	一对	的	美丽的	分枝

['æntləz] .

antlers	.
鹿角	.

去看她最喜欢的那棵树，那棵树现在长出了一对美丽的分叉鹿角。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [hɜːr; hər] ,
It **always** **knew** **her** **,**
它 总是 知道 她 ,

它一直都认识她。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd] [lɪk] [hɜːr; hər] [hænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ ˈtiː]
and **would** **come** **up** **to** **her** **side** **and** **lick** **her** **hand** **when** **she** **held** **it**
和 会 来 向上 到 她 边 和 舔 她 手 什么时候 她 握住 它
[fɔːrθ] .
forth **.**
前进 .

当她伸出手时，它会走到她身边舔她的手。

[sʌtʃ] [ˈpaʊər] [hæz; həz] [lʌv] [ˈoʊvər] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [bruːt] [ˈænɪm(ə)l] . [-]
Such **power** **has** **love** **over** **even** **a** **brute** **animal** **.** **[** **26** **]**
这样的 力量 有 爱 超过 甚至 一个 蛮力 动物 . [-]

这种力量甚至能征服野兽。[26]

[haʊ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] .
How **to** **Avoid** **a** **Quarrel** **.**
如何 到 避免 一个 争吵 .

如何避免争吵。

“ [hɪr] !
“ **HERE** **!**
” 这里 !

“这里!

[lend] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [naɪf] , [bɪl] ; [aɪv] [left] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
lend **me** **your** **knife** **,** **Bill** **;** **I've** **left** **mine** **in** **the** **house** **,**
借 我 你的 刀 , 账单 ; 我已经 左边 矿 在 这 房子 ,

比尔，把你的刀借我一下；我的刀落在屋里了。

” [sed] [ˈedgər] [ˈhærɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] .
” **said** **Edgar** **Harris** **to** **his** **younger** **brother** **.**
” 说 埃德加 哈里斯 到 他的 年轻 兄弟 .

埃德加·哈里斯对他的弟弟说。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] .
He **spoke** **in** **a** **rude** **voice** **,** **and** **his** **manner** **was** **imperative** **.**
他 辐 在 一个 粗鲁的 嗓音 , 和 他的 方式 曾是 至关重要的 .

他说话粗鲁，态度傲慢。

“ [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] !
“ **No** **,** **I** **won't** **!**
” 不 , 我 惯于 !

“不，我不会！”

[goʊ] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [oʊn] [naɪf] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈwɪljəm] ,
Go **and** **get** **your** **own** **knife** **,** **”** **replied** **William** **,**
去 和 得到 你的 自己的 刀 , ” 回复 威廉 ,

“自己去拿你的刀去，”威廉回答道。

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [kwaɪt] [æz; əz] [ʌnˈgreɪʃəs] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈkwest] , [ɔːr] [ˈræðər] [kəˈmænd] ,
in **a** **tone** **quite** **as** **ungracious** **as** **that** **in** **which** **the** **request** **,** **or** **rather** **command** **,**
在 一个 语气 相当 作为 不友善的 作为 那 在 哪个 这 要求 , 或者 相当 命令 ,

语气与提出请求（或者更确切地说是命令）时的语气一样不礼貌。

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
had **been** **made** **.**
有 到过 制成 .

已经制作完成。

“ [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
“ I don't wish to go into the house .
” 我 不 希望 到 去 进入 这 房子 .

“我不想进那栋房子。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [naɪf] , [aɪ] [seɪ] .
Give me your knife , I say .
给 我 你的 刀 , 我 说 .

“把你的刀给我，”我说。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
I only want it for a minute . ”
我 仅有的 想 它 为了 一个 分钟 . ”

我只想用一分钟。

“ [aɪ] ['nevər] [lend] [maɪ] [naɪf] , [nɔːr] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['wɪljəm] .
“ I never lend my knife , nor give it , either , ” returned William .
“ 我 绝不 借 我的 刀 , 也不 给 它 , 任何一个 , ” 返回 威廉 .

“我从不借出我的刀，也不送人，”威廉回答道。

“ [get] [jʊr; jər] [oʊn] . ”
“ Get your own . ”
“ 得到 你的 自己的 . ”

“自己去买吧。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] ['feloʊ] [aɪ] ['evər] [-]
“ You are the most disobliging fellow I ever [27]
“ 你 是 这 最多 不情愿 同伴 我 曾经 [-]

“你是我见过的最不听话的人[27]

[sɔː] , ” [ri'tɔːtid] ['edgər] ['æŋgrəli] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [oʊn]
saw , ” retorted Edgar angrily , rising up and going into the house to get his own
锯 , ” 反驳 埃德加 愤怒地 , 上升 向上 和 去 进入 这 房子 到 得到 他的 自己的
[naɪf] .
knife .
刀 .

“锯子，”埃德加愤怒地反驳道，然后起身走进屋子去拿自己的刀。

“ [dəunt] ['evər] [æsk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvər] , [fɔːr; fər] [aɪl] ['nevər] [grænt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't ever ask me for a favour , for I'll never grant it .
“ 不 曾经 问 我 为了 一个 偏爱 , 为了 患病的 绝不 授予 它 .

“永远不要向我求助，因为我永远不会答应。”

” [ðɪs] ['veri] [ˌʌn'brʌðəli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nɪr] [wɪtʃ] ['mɪstər]
” This very unbrotherly conversation took place just beneath the window near which Mr
” 这 非常 不兄弟般的 对话 采取 地方 只是 下面 这 窗户 靠近 哪个 先生
. ['hærɪs] ,
. Harris ,
. 哈里斯 ,

“这段极其不友好的对话就发生在哈里斯先生附近的那扇窗户下面，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] .
the father of the lads , was seated .
这 父亲 的 这 小伙子们 , 曾是 坐着 .

孩子们的父亲坐在那里。

[hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [griːvd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
He overheard it all , and was grieved , as may be supposed ,
他 无意中听到 它 全部 , 和 曾是 伤心 , 作为 可能 是 据称 ,

他无意中听到了这一切，可想而知，他感到很伤心。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [ˌʌn'kaɪndli] .

that	his	sons	should	treat	each	other	so	unkindly	.
那	他的	儿子们	应该	对待	每个	其他	所以	不友善的	.

他的儿子们竟然如此不友善地对待彼此。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðen] ,

But	he	said	nothing	to	them	then	,
但	他	说	没有什么	到	他们	然后	,

但他当时什么也没说。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

nor	did	he	let	them	know	that	he	heard	the	language	that	had	passed	between	them	.
也不	做过	他	让	他们	知道	那	他	听到	这	语言	那	有	通过了	之间	他们	.

他也没有让他们知道他听到了他们之间的对话。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['edgər] [rɪ'tɜːrnd] ,

In	a	little	while	Edgar	returned	,
在	一个	小的	尽管	埃德加	返回	,

过了一会儿，埃德加回来了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [sed] , —

and	as	he	sat	down	in	the	place	where	he	had	been	seated	before	,	he	said	,	—
和	作为	他	卫星	向下	在	这	地方	在哪里	他	有	到过	坐着	前	,	他	说	,	—

他坐回之前坐过的地方，说道：

“ [noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊld] [naɪf] !

“	No	thanks	to	you	for	your	old	knife	!
“	不	谢谢	到	你	为了	你的	老的	刀	!

“不用谢，你的旧刀就免了吧！”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] ['welkəm] .

Keep	it	to	yourself	,	and	welcome	.
保持	它	到	你自己	,	和	欢迎	.

请自行保留，并欢迎光临。

[aɪ] ['wʊdnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

I	wouldn't	use	it	now	if	you	were	to	give	it	to	me	.	”
我	不会	使用	它	现在	如果	你	是	到	给	它	到	我	.	”

即使你把它给我，我现在也不会用。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] , ” [rɪ'tɔːtɪd] ['wɪljəm] .

“	I'm	glad	you	are	so	independent	,	”	retorted	William	.
“	我是	高兴的	你	是	所以	独立的	,	”	反驳	威廉	.

“我很高兴你如此独立，”威廉反驳道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][soʊ] .

“	I	hope	you	will	always	be	so	.
“	我	希望	你	将要	总是	是	所以	.

我希望你永远都是这样。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['fretɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

”	And	the	boys	fretted	each	other	for	some	time	.
”	和	这	男孩们	有格纹的	每个	其他	为了	一些	时间	.

“男孩们为此互相提心吊胆了好一阵子。”

[ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] , ['edgər][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [stɪks] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wʌz; wəz]

On	the	next	day	,	Edgar	was	building	a	house	with	sticks	,	and	William	was
在	这	下一个	天	,	埃德加	曾是	建筑	一个	房子	和	棍子	,	和	威廉	曾是

['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [huːp] . [-]

rolling	a	hoop	.	[	28	]
滚动	一个	箍	.	[	-	]

第二天，埃德加用木棍盖房子，威廉在滚铁环。[28]

[baɪ]['æksɪdənt][ðə; ði] [huːp] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ɪts] [raɪt] [kɔːrs] ,

By	accident	the	hoop	was	turned	from	its	right	course	,
经过	事故	这	箍	曾是	转向	从	它是	正确的	课程	,

由于意外，铁环偏离了正确的轨道。

[ænd; ənd] [broʊk] [daʊn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['ɛdgɚz] [haʊs] .

and	broke	down	a	part	of	Edgar's	house	.
和	打破	向下	一个	部分	的	埃德加的	房子	.

并拆毁了埃德加房子的一部分。

['wɪljəm] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

William	was	just	going	to	say	how	sorry	he	was	for	the	accident	,
威廉	曾是	只是	去	到	说	如何	对不起	他	曾是	为了	这	事故	,

威廉原本只是想表达他对这场事故的歉意，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

and	to	offer	to	repair	the	damage	that	was	done	,	when	his	brother	,
和	到	提供	到	维修	这	损害	那	曾是	完毕	,	什么时候	他的	兄弟	,

并主动提出弥补造成的损失，当时他的兄弟……

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [kraɪd] [aʊt] , —

with	his	face	red	with	passion	,	cried	out	,	—
和	他的	脸	红色的	和	热情	,	哭	出去	,	—

他激动得满脸通红，喊道：

“ [dʒʌst] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] !

“	Just	see	what	you	have	done	!
“	只是	看	什么	你	有	完毕	!

“看看你都做了些什么！”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [huːp] , [aɪl] [kɔːl] ['fɑːðər] .

If	you	don't	get	away	with	your	hoop	,	I'll	call	father	.
如果	你	不	得到	离开	和	你的	箍	,	患病的	称呼	父亲	.

如果你没能成功逃脱惩罚，我就打电话给爸爸。

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] . ”

You	did	it	on	purpose	.	”
你	做过	它	在	目的	.	”

你是故意的。

“ [duː][goʊ][ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm] !

“	Do	go	and	call	him	!
“	做	去	和	称呼	他	!

“快去给他打电话！”

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['wɪljəm] , [ɪn][ə; eɪ] ['sniriŋ] , ['tæntəlaɪzɪŋ] [toʊn] .

I'll	go	with	you	,	”	said	William	,	in	a	sneering	,	tantalizing	tone	.
患病的	去	和	你	,	”	说	威廉	,	在	一个	冷笑	,	诱人的	语气	.

“我跟你一起去，”威廉用一种轻蔑挑逗的语气说道。

“ [kʌm] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] [naʊ] .

“	Come	,	come	along	now	.
“	来	,	来	沿着	现在	.

“来吧，快来吧。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ænd; ənd] [grauld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [tuː] [ɪl] -

"	For	a	little	while	the	boys	stood	and	growled	at	each	other	like	two	ill	-
"	为了	一个	小的	尽管	这	男孩们	站立	和	咆哮	在	每个	其他	喜欢	二	患病的	-

['neɪtʃərd] [dɔːgz] ,

natured	dogs	,
自然	狗	,

"两个男孩站着互相咆哮了一会儿，就像两只性情恶劣的狗一样。"

[ænd; ənd] [ðen] ['edgər] [kə'menst] [rɪ'perɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [went] [ɑːn] ['roʊlɪŋ]

and	then	Edgar	commenced	repairing	his	house	,	and	William	went	on	rolling
和	然后	埃德加	开始	维修	他的	房子	,	和	威廉	去	在	滚动

[hɪz; ɪz] [huːp] [ə'gen] .

his	hoop	again	.
他的	箍	再次	.

然后埃德加开始修缮他的房子，威廉则继续滚他的箍。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

The	latter	was	strongly	tempted	to	repeat	,	in	earnest	,	what	he	had	done
这	后者	曾是	强烈	受诱惑	到	重复	,	在	认真	,	什么	他	有	完毕

[æt; ət][fɜːrst][baɪ]['æksɪdənt] ,

at	first	by	accident	,
在	第一的	经过	事故	,

后者很想认真地重复他最初偶然做的事情。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['spaɪtf(ə)l] ['mænər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ;

by	way	of	retaliation	upon	his	brother	for	his	spiteful	manner	toward	him	;
经过	方式	的	报复	之上	他的	兄弟	为了	他的	恶毒的	方式	朝向	他	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

这是为了报复他哥哥对他的恶意对待；但是，

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tempər] , [hiː; hi] [suːn]

being	naturally	of	a	good	disposition	,	and	forgiving	in	his	temper	,	he	soon
存在	自然	的	一个	好的	处置	,	和	宽恕	在	他的	脾气	,	他	很快

[fər'gɑːt][hɪz; ɪz][bæd] ['fiːlɪŋz] ,

forgot	his	bad	feelings	,
忘了	他的	坏的	情怀	,

他生性善良，性情宽容，很快就忘记了之前的不快。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

and	enjoyed	his	play	as	much	as	he	had	done	before	.
和	享受	他的	玩	作为	很多	作为	他	有	完毕	前	.

他像以前一样享受着比赛。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] ['mɪstər] . ['hærɪs] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] . [-]

This	little	circumstance	Mr	.	Harris	had	also	observed	.	[	29	]
这	小的	环境	先生	.	哈里斯	有	还	观察到	.	[	-	]

哈里斯先生也注意到了这一小插曲。[29]

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] , ['edgər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst]

A	day	or	two	afterwards	,	Edgar	came	to	his	father	with	a	complaint	against
一个	天	或者	二	然后	,	埃德加	来了	到	他的	父亲	和	一个	抱怨	反对

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

一两天后，埃德加向他父亲控诉他的兄弟。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	never	saw	such	a	boy	,	"	he	said	.
"	我	绝不	锯	这样的	一个	男生	,	"	他	说	.

"我从没见过这样的孩子，"他说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][duː][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː] .

“	He	will	not	do	the	least	thing	to	oblige	me	.
”	他	将要	不是	做	这	至少	事物	到	必须	我	.

“他丝毫不会做任何事来满足我的要求。”

[ɪf] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][lend][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ɔːr][bɔːl] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ,

If	I	ask	him	to	lend	me	his	knife	,	or	ball	,	or	anything	he	has	,
如果	我	问	他	到	借	我	他的	刀	,	或者	球	,	或者	任何事物	他	有	,

如果我问他借我的刀、球或者他有的任何东西，

[hiː; hi][snæps][ˌem ˈiː][ʌp] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] . ”

he	snaps	me	up	short	with	a	refusal	.	”
他	快照	我	向上	短的	和	一个	拒绝	.	”

他断然拒绝了我。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][dəunt][æsk][hɪm; ɪm] [raɪt] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .

“	Perhaps	you	don't	ask	him	right	,	”	suggested	the	father	.
”	也许	你	不	问	他	正确的	,	”	建议	这	父亲	.

“或许你问他的方式不对，”父亲建议道。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][dəunt] [spiːk] [ˈkaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Perhaps	you	don't	speak	kindly	to	him	.
”	也许	你	不	说话	亲切地	到	他	.

“或许你对他说话并不友善。”

[aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [ˈwɪljəm] [ɪz] [ɪl] - [dɪˈspoʊzd] [ænd; ənd][ˌdɪsəˈblaɪdʒɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli] .

I	hardly	think	that	William	is	ill	-	disposed	and	disobliging	naturally	.
我	几乎	思考	那	威廉	是	患病的	-	处置	和	不情愿	自然	.

我很难认为威廉天性就心怀恶意、不愿帮忙。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [fɔːlt] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] . ”

There	must	be	some	fault	on	your	part	,	I	am	sure	.	”
那里	必须	是	一些	过错	在	你的	部分	,	我	是	当然	.	”

我确信，这肯定是你自身的一些过错。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɪn] [fɔːlt] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈedgər] .

“	I	don't	know	how	I	can	be	in	fault	,	father	,	”	said	Edgar	.
”	我	不	知道	如何	我	能	是	在	过错	,	父亲	,	”	说	埃德加	.

“父亲，我不知道我哪里做错了，”埃德加说。

“ [ˈwɪljəm] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,

“	William	refused	to	let	you	have	his	knife	,	the	other	day	,
”	威廉	拒绝	到	让	你	有	他的	刀	,	这	其他	天	,

“那天威廉不肯把他的刀给你，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈjuːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][hɪmˈself] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt] ? ”

although	he	was	not	using	it	himself	,	did	he	not	?	”
虽然	他	曾是	不是	使用	它	他自己	,	做过	他	不是	?	”

虽然他自己没有使用，对吧?

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Do	you	remember	how	you	asked	him	for	it	?	”
”	做	你	记住	如何	你	问	他	为了	它	?	”

你还记得你是怎么向他要的吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [naʊ] , [pərˈtɪkjələrli] . ”

“	No	,	sir	,	not	now	,	particularly	.	”
”	不	,	先生	,	不是	现在	,	特别	.	”

“不，先生，现在不方便。”

“ [wel] , [æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ju:; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'pi:t] [jʊr; jər][wɜ:rdz] ,

“	Well	,	as	I	happened	to	overhear	you	,	I	can	repeat	your	words	,
“	出色地	,	作为	我	发生	到	无意中听到	你	,	我	能	重复	你的	字	,

“嗯，我碰巧听到了你们的话，我可以重复一下你们的话。”

[ðoʊ] [aɪ]['hɑ:rdli] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][jʊr; jər]['veri] [toʊn][ænd; ənd]['mænər] .

though	I	hardly	think	I	can	get	your	very	tone	and	manner	.
尽管	我	几乎	思考	我	能	得到	你的	非常	语气	和	方式	.

虽然我觉得我很难完全理解你的语气和举止。

[jʊr; jər][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] , - [hɪr] , [lend][ˌem 'i:][jʊr; jər] [naɪf] , [bɪl] !

Your	words	were	,	'	Here	,	lend	me	your	knife	,	Bill	!
你的	字	是	,	-	这里	,	借	我	你的	刀	,	账单	!

你当时说的是：“比尔，把你的刀借我一下！”

- [ænd; ənd] [-]

'	and	[	30	]
-	和	[	-	]

'和[30]

[jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'fensɪv] .

your	voice	and	manner	were	exceedingly	offensive	.
你的	嗓音	和	方式	是	非常	进攻	.

你的声音和举止极其无礼。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['wʌndər] [ðæt] ['wɪljəm] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .

I	did	not	at	all	wonder	that	William	refused	your	request	.
我	做过	不是	在	全部	想知道	那	威廉	拒绝	你的	要求	.

威廉拒绝你的请求，我一点也不觉得奇怪。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] ['mænər] ,

If	you	had	spoken	to	him	in	a	kind	manner	,
如果	你	有	说	到	他	在	一个	种类	方式	,

如果你当时用友善的方式和他说话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['hændɪd][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪnstəntli] .

I	am	sure	he	would	have	handed	you	his	knife	instantly	.
我	是	当然	他	会	有	递交	你	他的	刀	即刻	.

我相信他会立刻把刀递给你。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:rdərd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɑ:mɪ'nɪrɪŋ] [wei] , [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .

But	no	one	likes	to	be	ordered	,	in	a	domineering	way	,	to	do	anything	at	all	.
但	不	一	点赞	到	是	订购	,	在	一个	盛气凌人	方式	,	到	做	任何事物	在	全部	.

但没有人喜欢被以专横的方式命令去做任何事。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['wɪljəm] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [ri'zents] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ju:; jʊ] .

I	know	you	would	resent	it	in	William	,	as	quickly	as	he	resents	it	in	you	.
我	知道	你	会	怨恨	它	在	威廉	,	作为	迅速地	作为	他	怨恨	它	在	你	.

我知道你会像威廉憎恨你一样憎恨威廉这样做。

[kə'rekt] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] , [maɪ] [sʌn] ,

Correct	your	own	fault	,	my	son	,
正确的	你的	自己的	过错	,	我的	儿子	,

孩子，改正你自己的错误吧。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] ['wɪljəm] .

and	in	a	little	while	you	will	have	no	complaint	to	make	of	William	.
和	在	一个	小的	尽管	你	将要	有	不	抱怨	到	制作	的	威廉	.

不久之后，你就不会对威廉有任何不满了。

" ['edgər] [felt] [ri'bju:kt] .
" Edgar felt rebuked .
" 埃德加 毛毡 责备 .

埃德加感到受到了责备。

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
What his father said he saw to be true .
什么 他的 父亲 说 他 锯 到 是 真的 .

他父亲所说的，他都认同。

" [wen'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['wɪljəm] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
" Whenever you want William to do anything for you , " continued the father ,
" 每当 你 想 威廉 到 做 任何事物 为了 你 , " 持续 这 父亲 ,

"无论何时你想让威廉为你做任何事，"父亲继续说道，

" [ju:z][kaɪnd][wɜ:rdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɑ:rʃ] [wʌnz] ,
" use kind words instead of harsh ones ,
" 使用 种类 字 反而 的 残酷的 一个 ,

"用温和的语言代替尖刻的语言。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
and you will find him as obliging as you could wish .
和 你 将要 寻找 他 作为 乐于助人 作为 你 可以 希望 .

你会发现他会非常乐于助人，完全符合你的期望。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ju:; jʊ][bəuθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
I have observed you both a good deal ,
我 有 观察到 你 两个都 一个 好的 交易 ,

我仔细观察过你们俩。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] ['rerli] ['evər] [spi:k] [tu:; tə] ['wɪljəm] [ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['mænər] ,
and I notice that you rarely ever speak to William in a proper manner ,
和 我 注意 那 你 很少 曾经 说话 到 威廉 在 一个 恰当的 方式 ,

我注意到你很少用恰当的方式和威廉说话。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ru:d] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] .
but you are rude and overbearing .
但 你 是 粗鲁的 和 霸道 .

但你很粗鲁，也很专横。

[kə'rekt] [ðɪs] ['i:v(ə)l][ɪn] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Correct this evil in yourself , and all will be right with him .
正确的 这 邪恶的 在 你自己 , 和 全部 将要 是 正确的 和 他 .

改正你自身的这种恶习，他的一切关系就会好起来。

[kaɪnd] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]
Kind words are far more powerful than harsh words , and their effect a
种类 字 是 远的 更多的 强大的 比 残酷的 字 , 和 他们的 影响 一个
['hʌndrəd] - [foʊld] ['greɪtər] .
hundred - fold greater .
百 - 折叠 更大的 .

善意的话语比恶语更有力量，其效果要好百倍。

" [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz]['edgər][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][ɪn] [-]
" On the next day , as Edgar was at work in [31]
" 在 这 下一个 天 , 作为 埃德加 曾是 在 工作 在 [-]

"第二天，当埃德加在[31]工作时

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ,
the garden , and William standing at the gate looking on ,
这 花园 , 和 威廉 常设 在 这 门 寻找 在 ,

花园里，威廉站在门口看着。

['edgər] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [reɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .

Edgar	**wanted**	**a**	**rake**	**that**	**was**	**in**	**the**	**summer**	**-**	**house**	**.**
埃德加	通缉	一个	耙	那	曾是	在	这	夏天	-	房子	.

埃德加想要一把放在避暑别墅里的耙子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] , " [goʊ][ænd; ənd][get][ˌem 'i:][ðæt] [reɪk] , [bɪl] !

He	**was**	**just**	**going**	**to**	**say**	**,**	**"**	**Go**	**and**	**get**	**me**	**that**	**rake**	**,**	**Bill**	**!**
他	曾是	只是	去	到	说	,	"	去	和	得到	我	那	耙	,	账单	!

他本来想说："比尔，去给我拿耙子来！"

" [bʌt; bət][hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔ:rm] ,

"	**but**	**he**	**checked**	**himself**	**,**	**and**	**made**	**his**	**request**	**in**	**a**	**different**	**form**	**,**
"	但	他	已检查	他自己	,	和	制成	他的	要求	在	一个	不同的	形式	,

但他克制住了自己，换了一种方式提出了请求。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [toʊn][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtəd] [ɪn] .

and	**in**	**a**	**better**	**tone**	**than**	**those**	**words**	**would**	**have**	**been**	**uttered**	**in**	**.**
和	在	一个	更好的	语气	比	那些	字	会	有	到过	说出	在	.

而且语气比那些话要委婉得多。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [get] [ˌem 'i:][ðə; ði] [smɔ:l] [reɪk] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] , ['wɪljəm] ? " [hi:; hi]

"	**Will**	**you**	**get**	**me**	**the**	**small**	**rake**	**that**	**lies**	**in**	**the**	**summer**	**-**	**house**	**,**	**William**	**?**	**"**	**he**
"	将要	你	得到	我	这	小的	耙	那	谎言	在	这	夏天	-	房子	,	威廉	?	"	他

[sed] .

said	**.**
说	.

"威廉，你能帮我把放在凉亭里的小耙子拿过来吗？"他说道。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd][toʊn] [ɪn'vɑ:lvd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] , [nɑ:t][ə; eɪ] [kə'mænd] , [ænd; ənd] ['wɪljəm]

The	**words**	**and**	**tone**	**involved**	**a**	**request**	**,**	**not**	**a**	**command**	**,**	**and**	**William**
这	字	和	语气	涉及	一个	要求	,	不是	一个	命令	,	和	威廉

['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪd] , —

instantly	**replied**	**,**	**—**
即刻	回复	,	—

措辞和语气都像是请求，而不是命令，威廉立即回答道：

" ['sɜ:rt(ə)nli] ; " [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [reɪk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	**Certainly**	**;**	**"**	**and**	**bounded**	**away**	**to**	**get**	**the**	**rake**	**for**	**his**	**brother**	**.**
"	当然	;	"	和	有界	离开	到	得到	这	耙	为了	他的	兄弟	.

"当然可以；"说完便蹦蹦跳跳地跑去给弟弟拿耙子。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['edgər] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [reɪk] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Edgar**	**,**	**as**	**he**	**received**	**the**	**rake**	**.**
"	感谢	你	,	"	说	埃德加	,	作为	他	已收到	这	耙	.

"谢谢，"埃德加接过耙子说道。

" [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] - [pɑ:t] ? " [æskt] ['wɪljəm] .

"	**Don't**	**you**	**want**	**the**	**watering**	**-**	**pot**	**?**	**"**	**asked**	**William**	**.**
"	不	你	想	这	浇水	-	锅	?	"	问	威廉	.

"你不需要浇水壶吗？"威廉问道。

" [jes] , [aɪ][du:] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,

"	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**;**	**and**	**you**	**may**	**bring**	**it**	**full**	**of**	**water**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**
"	是的	,	我	做	;	和	你	可能	带来	它	满的	的	水	,	如果	你	请	,

"是的，我愿意；如果你愿意，可以把它装满水。"

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	曾是	这	回复	.

""这是对方的回答。

[ɔːf] ['wɪljəm] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv]

Off	**William**	**went**	**for**	**the**	**watering**	**-**	**pot**	**,**	**and**	**soon**	**returned**	**with**	**it**	**full**	**of**
离开	威廉	去	为了	这	浇水	-	锅	,	和	很快	返回	和	它	满的	的

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

威廉去拿水壶，很快就提着装满水的水壶回来了。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv] ['ɛdgɚz] ['flaʊər] - [bedz] , [hiː; hi][fər'gɑːt] [hɪm'self] ,

As	**he**	**stood**	**near**	**one**	**of**	**Edgar's**	**flower**	**-**	**beds**	**,**	**he**	**forgot**	**himself**	**,**
作为	他	站立	靠近	一	的	埃德加的	花	-	床	,	他	忘了	他自己	,

当他站在埃德加的一处花坛旁时，他忘却了自己。

[ænd; ənd] [stept] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['pænziz] . [-]

and	**stepped**	**back**	**with**	**his**	**foot**	**upon**	**a**	**bed**	**of**	**pansies**	**.**	**[**	**32**	**]**
和	步	后退	和	他的	脚	之上	一个	床	的	三色堇	.	[	-	]

然后他后退一步，脚踩在一片三色堇上。[32]

“ [ðer; ðər] ! [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['edgər] , [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

“	**There**	**!**	**just**	**look**	**at**	**you**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Edgar**	**,**	**thrown**	**off**	**his**	**guard**	**.**
“	那里	!	只是	看	在	你	!	”	惊呼	埃德加	,	抛掷	离开	他的	警卫	.

“瞧瞧你！”埃德加惊呼道，他放松了警惕。

['wɪljəm] , [huː] [hæd; həd][felt] [drɔːn] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['mænər]

William	**,**	**who**	**had**	**felt**	**drawn**	**towards**	**his**	**brother**	**on**	**account**	**of**	**his**	**kind**	**manner**
威廉	,	WHO	有	毛毡	绘制	向	他的	兄弟	在	帐户	的	他的	种类	方式

,

,
,

威廉因为哥哥的善良品格而对他心生好感。

[wʌz; wəz][hɜːrt][æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][toʊn] .

was	**hurt**	**at**	**this**	**sudden**	**change**	**in**	**his**	**words**	**and**	**tone**	**.**
曾是	伤害	在	这	突然	改变	在	他的	字	和	语气	.

他突然改变措辞和语气，让我感到很受伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] ['hɑːrʃli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [mɔːr] ['rʌfli]

He	**was**	**tempted**	**to**	**retort**	**harshly**	**,**	**and**	**even**	**to**	**set**	**his**	**foot**	**more**	**roughly**
他	曾是	受诱惑	到	反驳	严厉地	,	和	甚至	到	放	他的	脚	更多的	大致

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['pænziz] .

upon	**the**	**pansies**	**.**
之上	这	三色堇	.

他很想严厉地反驳，甚至想更粗暴地用脚踩踏三色堇。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [wɔːkt] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn]

But	**he**	**checked**	**himself**	**,**	**and**	**,**	**turning**	**away**	**,**	**walked**	**slowly**	**from**	**the**	**garden**
但	他	已检查	他自己	,	和	,	转弯	离开	,	步行	缓慢地	从	这	花园

.

:
.

但他克制住了自己，转身慢慢地离开了花园。

['edgər] ,

Edgar	**,**
埃德加	,

埃德加

[huː] [hæd; həd] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːd] [wɜːrdz][ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] ['mænər] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi]

who	had	repented	of	his	rude	words	and	unkind	manner	the	moment	he
WHO	有	悔改	的	他的	粗鲁的	字	和	不友善	方式	这	片刻	他

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

had	time	to	think	,
有	时间	到	思考	,

他一有时间思考，就立刻后悔了自己的粗鲁言辞和无礼态度。

[wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

was	very	sorry	that	he	had	been	thrown	off	his	guard	,
曾是	非常	对不起	那	他	有	到过	抛掷	离开	他的	警卫	,

他非常后悔自己放松了警惕。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	resolved	to	be	more	careful	in	the	future	.
和	已解决	到	是	更多的	小心	在	这	未来	.

并决心以后更加谨慎。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

And	he	was	more	careful	.
和	他	曾是	更多的	小心	.

而且他更加谨慎。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

The	next	time	he	spoke	to	his	brother	,	it	was	in	a	kind	and	gentle
这	下一个	时间	他	辐	到	他的	兄弟	,	它	曾是	在	一个	种类	和	温和的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

他下次和哥哥说话时，语气变得温和友善起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɪts] [ɪ'fekt] .

and	he	saw	its	effect	.
和	他	锯	它是	影响	.

他看到了它的影响。

[sɪns] [ðen] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɑːtʃfl] ['oʊvər] [hɪm'self] ,

Since	then	,	he	has	been	watchful	over	himself	,
自从	然后	,	他	有	到过	警惕	超过	他自己	,

从那时起，他就一直很注意自己的言行。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][faɪndz] [ðæt] ['wɪljəm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ] [bɔɪz] ['eniwer] [tuː; tə]

and	now	he	finds	that	William	is	one	of	the	most	obliging	boys	anywhere	to
和	现在	他	发现	那	威廉	是	一	的	这	最多	乐于助人	男孩们	任何地方	到

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

现在他发现，威廉是世上最听话的男孩之一。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][kaɪnd][wɜːrdz] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

“	So	much	for	kind	words	,	my	son	,	”	said	his	father	,
“	所以	很多	为了	种类	字	,	我的	儿子	,	”	说	他的	父亲	,

“儿子，你刚才说的好话就到此为止吧。”他父亲说道。

[ɑːn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

on	noticing	the	great	change	that	had	taken	place	.
在	注意到	这	伟大的	改变	那	有	已采取	地方	.

注意到发生的巨大变化。

“ ['nevər] [fər'get] , [θru:'aʊt] [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] , [ðæt] [kaɪnd] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [fɑ:r] [mɔ:r] ['poʊt(ə)nt] [-
“ Never forget , throughout your whole life , that kind words are far more potent [33
” 绝不 忘记 , 自始至终 你的 所有的 生活 , 那 种类 字 是 远的 更多的 强效 [-
]
]
]

“永远不要忘记，在你的一生中，善意的话语比恶语更有力量[33]”

[ðæn; ðən] [hɑ:rʃ] [wʌnz] .
than harsh ones .
比 残酷的 一个 .

比严厉的要好。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [soʊ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [pru:vd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]
I have found them so , and you have already proved the truth of what I
我 有 成立 他们 所以 , 和 你 有 已经 已证实 这 真相 的 什么 我
[seɪ] .
say .
说 .

我发现确实如此，而你已经证明了我所说的是正确的。

” [ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] ['evri] [wʌn] [hu:] [traɪz] [ðem; ðəm] .
” And so will every one who tries them .
” 和 所以 将要 每一个 一 WHO 尝试 他们 .

“凡是尝试过的人都会如此。”

[meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [jʌŋ] [frendz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] ['evri]
Make the experiment , young friends , and you will find it to succeed in every
制作 这 实验 , 年轻的 朋友们 , 和 你 将要 寻找 它 到 成功 在 每一个
[keɪs] . [-]
case . [34]
案件 . [-]

年轻的朋友们，不妨做个实验，你会发现它在任何情况下都会成功。[34]

[ðə; ði] ['broʊkən] [dɑ:l] .
The Broken Doll .
这 破碎的 玩具娃娃 .

破碎的娃娃。

['nɪrli] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [ɪts] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv]
NEARLY all the unhappiness that exists in the world has its origin in the want of
几乎 全部 这 不快乐 那 存在 在 这 世界 有 它是 起源 在 这 想 的
[ə; eɪ] ['prɑ:pər] [kən'troʊl] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪɚz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] .
a proper control over the desires and passions .
一个 恰当的 控制 超过 这 欲望 和 激情 .

世界上几乎所有的不幸都源于对欲望和激情缺乏适当的控制。

[ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [tru:] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [æz; əz] [ɪn] [mɔ:r] [əd'vænst] [eɪdʒ] .
This is as true in childhood as in more advanced age .
这 是 作为 真的 在 童年 作为 在 更多的 先进的 年龄 .

这一点在儿童时期和老年人时期都同样适用。

['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [pə'zes] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [si:] ; [ænd; ənd] [tu:]
Children are unhappy because they do not possess many things they see ; and too
孩子们 是 不开心 因为 他们 做 不是 具有 许多 事物 他们 看 ; 和 也
['ɔ:f(ə)n] ,
often ,
经常 ,

孩子们不快乐是因为他们没有拥有很多他们看到的东西；而且往往如此，

[ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] , [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] [stɪl]
in **endeavouring** **to** **obtain** **what** **they** **have** **no** **right** **to** **,** **they** **make** **themselves** **still**
在 努力 到 获得 什么 他们 有 不 正确的 到 , 他们 制作 他们自己 仍然
[mɔːr] [ʌn'hæpi] .
more **unhappy** **.**
更多的 不开心 .

他们试图获得自己无权拥有的东西，结果却让自己更加不快乐。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['kʌvətəsnəs] [ɪz] [æz; əz] [bæd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [æz; əz] [kæn; kən] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] ;
A **spirit** **of** **covetousness** **is** **as** **bad** **a** **spirit** **as** **can** **come** **into** **the** **heart** **;**
一个 精神 的 贪婪 是 作为 坏的 一个 精神 作为 能 来 进入 这 心 ;

贪婪之心是人心中所能滋生的最邪恶的灵；

[ænd; ənd] [huː'evər] [hæz; həz] [ðɪs] ['spɪrɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gest] , ['kænɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] , [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and **whoever** **has** **this** **spirit** **for** **a** **guest** **,** **cannot** **but** **be** **,** **most** **of** **his**
和 谁 有 这 精神 为了 一个 客人 , 不能 但 是 , 最多 的 他的
[taɪm] , ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .
time **,** **very** **miserable** **.**
时间 , 非常 悲惨的 .

而任何以这种态度招待客人的人，大部分时间都会感到非常痛苦。

['ælbərt] ['hɔːkɪnz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,
Albert **Hawkins** **,** **I** **am** **sorry** **to** **say** **,**
阿尔伯特 霍金斯 , 我 是 对不起 到 说 ,

很遗憾，阿尔伯特·霍金斯

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [-]
had **given** **place** **in** **his** **heart** **to** **this** **evil** **spirit** **of** **[** **35** **]**
有 给定 地方 在 他的 心 到 这 邪恶的 精神 的 [-]

他的心中容得下了[35]这个邪灵

['kʌvətəsnəs] .
covetousness **.**
贪婪 .

贪婪。

['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pə'zes] .
Almost **everything** **he** **saw** **he** **desired** **to** **possess** **.**
几乎 一切 他 锯 他 想要的 到 具有 .

他几乎想要拥有他所看到的一切。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ['ælbərt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] .
Had **it** **not** **been** **for** **this** **,** **Albert** **would** **have** **been** **a** **very** **good** **boy** **.**
有 它 不是 到过 为了 这 , 阿尔伯特 会 有 到过 一个 非常 好的 男生 .

如果不是因为这件事，阿尔伯特本来会是个非常好的孩子。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] [wel] , [wʌz; wəz] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd]
He **learned** **his** **lessons** **well** **,** **was** **obedient** **and** **attentive** **at** **school** **and**
他 学习 他的 课程 出色地 , 曾是 听话 和 细心 在 学校 和
[æt; ət] [hoʊm] ,
at **home** **,**
在 家 ,

他学习成绩很好，在学校和家里都很听话懂事。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hɜːrtɪŋ] [ɔːr] [ə'nɔɪɪŋ] [dʌm] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] ,
and **did** **not** **take** **delight** **in** **hurting** **or** **annoying** **dumb** **animals** **and** **insects** **,**
和 做过 不是 拿 喜 在 受伤 或者 恼人的 哑的 动物 和 昆虫 ,

而且他并不以伤害或骚扰愚笨的动物和昆虫为乐。

[æz; əz] [tuː] ['meni] [bɔɪz] [duː] .
as **too** **many** **boys** **do** **.**
作为 也 许多 男孩们 做 .

就像很多男孩那样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['restləs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv] [wət'evər] [hi:; hi] [sɔ:] ['mɑ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] ,

But	his	restless	desire	to	have	whatever	he	saw	marred	all	this	,
但	他的	不安	欲望	到	有	任何	他	锯	受损	全部	这	,

但他那想要占有所见一切的躁动欲望，破坏了这一切。

[ænd; ənd] [prə'du:st] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][maɪndz]

and	produced	much	unhappiness	in	his	own	mind	,	as	well	as	in	the	minds
和	生产	很多	不快乐	在	他的	自己的	头脑	,	作为	出色地	作为	在	这	思想

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .

of	his	parents	.
的	他的	父母	.

这给他自己以及他的父母都带来了极大的不快。

[wʌn] [deɪ] , [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

One	day	,	on	coming	home	from	school	,
一	天	,	在	未来	家	从	学校	,

有一天，他放学回家时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['elən] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [nu:] [dɑ:l] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]

he	found	his	sister	Ellen	playing	with	a	large	new	doll	that	her	father
他	成立	他的	姐姐	艾伦	玩耍	和	一个	大的	新的	玩具娃娃	那	她	父亲

[hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

had	bought	for	her	.
有	买	为了	她	.

他发现妹妹艾伦正在玩爸爸给她买的一个大新娃娃。

“ [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['bju:tɪf(ə)l] !

“	Oh	,	isn't	it	beautiful	!
”	哦	,	不是	它	美丽的	!

“哦，真漂亮！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	Where	did	you	get	it	?
”	在哪里	做过	你	得到	它	?

“你是从哪里弄来的？”

[let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

Let	me	have	it	to	look	at	.
让	我	有	它	到	看	在	.

给我看看。

” [ænd; ənd] ['ælbərt] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:l] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [fɔ:rst] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	And	Albert	caught	hold	of	the	doll	and	almost	forced	it	out	of	the
”	和	阿尔伯特	捕捉	抓住	的	这	玩具娃娃	和	几乎	强制	它	出去	的	这

[hændz][ʌv; əv] ['elən] ,

hands	of	Ellen	,
双手	的	艾伦	,

“阿尔伯特一把抓住玩偶，几乎把它从艾伦手里抢了过来。”

[hu:] [rɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] .

who	resigned	it	with	great	reluctance	.
WHO	辞职	它	和	伟大的	不情愿	.

他极不情愿地辞职了。

[hi:; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [waɪl] ['elən] [stʊd] [baɪ] , [hæf][ɪn] [terz] .

He	then	sat	down	and	held	it	in	his	lap	,	while	Ellen	stood	by	,	half	in	tears	.
他	然后	卫星	向下	和	握住	它	在	他的	膝	,	尽管	艾伦	站立	经过	,	一半	在	眼泪	.

然后他坐了下来，把它放在腿上，艾伦站在一旁，眼含热泪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] ,

She	had	only	had	it	about	an	hour	,
她	有	仅有的	有	它	关于	一个	小时	,

她才拿到手大约一个小时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɛr] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	she	could	not	bear	to	let	it	go	from	her	.
和	她	可以	不是	熊	到	让	它	去	从	她	.

她舍不得让它离开自己。

['ælbərt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hoʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] , [dɪd][nɑːt] [θɪŋk]

Albert	,	in	his	selfish	desire	to	hold	in	his	hands	the	beautiful	doll	,	did	not	think
阿尔伯特	,	在	他的	自私	欲望	到	抓住	在	他的	双手	这	美丽的	玩具娃娃	,	做过	不是	思考

[ʌv; əv] [-]

of	[	36	]
的	[	-	]

阿尔伯特一心想把漂亮的娃娃抱在怀里，却没有想到[36]

[haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'praivɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

how	much	pleasure	he	was	depriving	his	sister	,
如何	很多	乐趣	他	曾是	剥夺	他的	姐姐	,

他剥夺了妹妹多少快乐啊！

[huː] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

who	patiently	waited	minute	after	minute	to	have	it	restored	to	her	.
WHO	耐心	等待	分钟	后	分钟	到	有	它	恢复	到	她	.

她耐心地等待了一分一秒，希望东西能归还给她。

[æt; ət][læst] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [stɪl] [kept] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

At	last	,	seeing	that	her	brother	still	kept	possession	of	the	doll	,	she	said	,
在	最后的	,	看到	那	她	兄弟	仍然	保留	拥有	的	这	玩具娃娃	,	她	说	,

['dʒentli][ænd; ənd]['kaɪndli] , —

gently	and	kindly	,	—
轻轻地	和	亲切地	,	—

最后，见哥哥仍然留着那个娃娃，她温柔和蔼地说——

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ?

“	Won't	you	give	it	to	me	now	?
“	惯于	你	给	它	到	我	现在	?

“你现在不给我吗？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

”	and	she	put	out	her	hand	to	take	it	as	she	spoke	.
”	和	她	放	出去	她	手	到	拿	它	作为	她	辐	.

“她一边说着，一边伸出手去接它。”

[bʌt; bət]['ælbərt] [pʊʃt] [hɜːr; hər][hænd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sed] , —

But	Albert	pushed	her	hand	quickly	away	,	and	said	,	—
但	阿尔伯特	推动	她	手	迅速地	离开	,	和	说	,	—

但阿尔伯特迅速推开她的手，说道：

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪv] [nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

“	No	,	no	;	I've	not	done	with	it	yet	.
“	不	,	不	;	我已经	不是	完毕	和	它	然而	.

“不，不；我还没完成。”

” ['elən] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

”	Ellen	looked	disappointed	.
”	艾伦	看起来	失望的	.

艾伦看起来很失望。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [stɪl] [lɔ:ŋgər] .
But **she** **waited** **still** **longer** **.**
但 她 等待 仍然 更长 .

但她又等了更久。

“ [naʊ] , ['brʌðər] , [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] [dɑ:l] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
“ **Now** **,** **brother** **,** **give** **me** **my** **doll** **,** **won't** **you** **?**
” 现在 , 兄弟 , 给 我 我的 玩具娃娃 , 惯于 你 ?

“哥哥，把我的娃娃还给我，好吗？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **she** **said** **.**
” 她 说 .

她说。

“ [dəunt][bi:; bi][soʊ] ['selfɪʃ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dɑ:l] , ” ['ænsər] ['ælbərt] , ['ru:dli] .
“ **Don't** **be** **so** **selfish** **about** **your** **doll** **,** **”** **answered** **Albert** **,** **rudely** **.**
“ 不 是 所以 自私 关于 你的 玩具娃娃 , ” 回答 阿尔伯特 , 粗鲁地 .

“别对你的娃娃这么自私，”阿尔伯特粗鲁地回答道。

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
“ **You** **shall** **have** **it** **after** **a** **while** **,** **when** **I've** **done** **with** **it** **.**
“ 你 将 有 它 后 一个 尽管 , 什么时候 我已经 完毕 和 它 .

“过段时间，等我用完之后，你就会拥有它了。”

” ['elən] [naʊ] [felt] [soʊ] [vekst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] .
” **Ellen** **now** **felt** **so** **vexed** **that** **she** **could** **not** **keep** **from** **crying** **.**
” 艾伦 现在 毛毡 所以 烦恼 那 她 可以 不是 保持 从 哭泣 .

“艾伦现在感到非常恼火，忍不住哭了起来。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['ælbərt] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [terz] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]
As **soon** **as** **Albert** **saw** **the** **tears** **falling** **over** **her** **face** **,** **and** **heard** **her**
作为 很快 作为 阿尔伯特 锯 这 眼泪 坠落 超过 她 脸 , 和 听到 她
[ˌes oʊ 'bi:] ,
sob **,**
哭泣 ,

阿尔伯特一看到她脸上的泪水，听到她的啜泣声，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɑ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] , [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ]
he **became** **angry** **,** **and** **throwing** **the** **doll** **upon** **the** **floor** **,** **exclaimed** **in** **a** **harsh**
他 成为 生气的 , 和 投掷 这 玩具娃娃 之上 这 地面 , 惊呼 在 一个 残酷的
[vɔɪs] , —
voice **,** **—**
嗓音 , —

他勃然大怒，把玩偶扔到地上，厉声喊道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

善良的力量及其他故事：一本(The power of kindness and other stories A)

“ [ðer; ðər] ! [teɪk] [jʊr; jər] ['ʌgli] [oʊld] [dɑːl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['selfɪʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	There	!	Take	your	ugly	old	doll	,	if	you	are	so	selfish	about	it	!
”	那里	!	拿	你的	丑陋的	老的	玩具娃娃	,	如果	你	是	所以	自私	关于	它	!

“喏！如果你这么自私，就把你那丑陋的旧娃娃拿走吧！”

” [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjər] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] , [wʌn] [-]

”	As	the	beautiful	figure	struck	the	floor	,	one	[	37	]
”	作为	这	美丽的	数字	击	这	地面	,	一	[	-	]

“当美丽的身影倒在地上时，一个[37]

[ʌv; əv][ɪts] ['delɪkət] [hændz] [broʊk] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst] .

of	its	delicate	hands	broke	off	from	the	wrist	.
的	它是	精美的	双手	打破	离开	从	这	手腕	.

它纤细的手从手腕处断裂。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [dɪd][nɑːt] ['sɔːfn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

But	even	a	sight	of	the	injury	he	had	done	did	not	soften	the	heart	of
但	甚至	一个	视线	的	这	受伤	他	有	完毕	做过	不是	软化	这	心	的

['ælbərt] ,

Albert	,
阿尔伯特	,

即使亲眼目睹自己造成的伤害，也没有软化阿尔伯特的心。

[huː] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['æŋgri] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

who	left	the	room	feeling	very	angry	towards	his	sister	.
WHO	左边	这	房间	感觉	非常	生气的	向	他的	姐姐	.

他离开房间时，心中充满了对妹妹的愤怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] ,

He	was	trying	to	amuse	himself	in	the	yard	,	about	half	an	hour	afterwards	,
他	曾是	尝试	到	娱乐	他自己	在	这	院子	,	关于	一半	一个	小时	然后	,

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

when	his	mother	,
什么时候	他的	母亲	,

大约半小时后，他正在院子里自娱自乐，这时他的母亲.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] , [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

who	had	been	out	,	called	to	him	from	the	door	.
WHO	有	到过	出去	,	称为	到	他	从	这	门	.

一个从外面出来的人从门口喊他。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , —

He	went	up	to	her	,	and	she	said	,	—
他	去	向上	到	她	,	和	她	说	,	—

他走到她跟前，她说：

“ ['ælbərt] , [haʊ] [keɪm] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['ɛlənz] [nuː] [dɑːl] ['broʊkən] ?

“	Albert	,	how	came	the	hand	of	Ellen's	new	doll	broken	?
”	阿尔伯特	,	如何	来了	这	手	的	艾伦的	新的	玩具娃娃	破碎的	?

“阿尔伯特，艾伦的新娃娃的手怎么断了？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

Do	you	know	?
做	你	知道	?

你知道吗?

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
I have asked her about it ;
我 有 问 她 关于 它 ;

我问过她这件事；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [aɪ][kæn; kən][get][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪz][ɪn] [terz] .
but the only answer I can get from her is in tears .
但 这 仅有的 回答 我 能 得到 从 她 是 在 眼泪 .

但我只能从她那里得到泪水的回应。

〞 ['ælbɚts] [aɪz] [fel] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [red] .
〞 Albert's eyes fell immediately to the ground , while his face became red .
〞 阿尔伯特的 眼睛 跌倒 立即地 到 这 地面 , 尽管 他的 脸 成为 红色的 .

阿尔伯特的目光立刻垂向地面，脸涨得通红。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I hope you did not break it !
“ 我 希望 你 做过 不是 休息 它 !

“希望你没把它弄坏！”

〞 [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , [peɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['mænɪfestɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [bɔɪ] .
〞 the mother said , pained to see this confusion manifested by her boy .
〞 这 母亲 说 , 痛苦 到 看 这 困惑 表现出来 经过 她 男生 .

母亲看到儿子表现出这种困惑，心疼不已，说道。

[naʊ] ['ælbərt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvətəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['nevər] [toʊld][ə; eɪ][laɪ] .
Now Albert , although of a covetous disposition , never told a lie .
现在 阿尔伯特 , 虽然 的 一个 贪婪的 处置 , 绝不 讲述 一个 说谎 .

虽然阿尔伯特生性贪婪，但他从不说谎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['truːθfl] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
He was a truthful boy , and that was much in his favour .
他 曾是 一个 真实 男生 , 和 那 曾是 很多 在 他的 偏爱 .

他是个诚实的孩子，这对他非常有利。

[tuː; tə][laɪ][ɪz][moʊst] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] .
To lie is most wicked and despicable .
到 说谎 是 最多 邪恶 和 卑鄙 .

说谎是最邪恶、最卑鄙的行为。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [miːn] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['laɪər] .
There is no meaner character than a liar .
那里 是 不 更卑鄙 特点 比 一个 说谎者 .

世上没有比说谎者更卑鄙的品行了。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] . [-]
“ Yes , ma'am , I broke it , ” he replied , without any equivocation . [38]
“ 是的 , 女士 , 我 打破 它 , ” 他 回复 , 没有 任何 含糊其辞 . [-]

“是的，夫人，是我弄坏的，”他毫不含糊地回答道。[38]

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] , ['ælbərt] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ How did you do that , Albert ? ” asked his mother .
“ 如何 做过 你 做 那 , 阿尔伯特 ? ” 问 他的 母亲 .

“你是怎么做到的，阿尔伯特？”他母亲问道。

“ ['elən] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt]['æŋgri][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]
“ Ellen would not let me hold it , and I got angry and threw it upon the
[flɔːr] .
floor .
“ 艾伦 会 不是 让 我 抓住 它 , 和 我 得到 生气的 和 扔 它 之上 这
地面 .

“艾伦不让我拿着它，我生气了，把它扔到了地上。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	mean	to	break	it	.
我	没有	意思是	到	休息	它	.

我不是故意要弄坏它的。

" [æt; ət] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] , ['ælbɜ·ts] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [griːvd] .

"	At	this	confession	,	Albert's	mother	was	very	much	grieved	.
"	在	这	忏悔	,	阿尔伯特的	母亲	曾是	非常	很多	伤心	.

“听到这番话，阿尔伯特的母亲非常悲痛。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɛlənz] [dɑːl] ?

“	But	what	right	had	you	to	Ellen's	doll	?
"	但	什么	正确的	有	你	到	艾伦的	玩具娃娃	?

“但是你有什么权利得到艾伦的玩偶呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] . "

“	I	wanted	to	hold	it	.	"
"	我	通缉	到	抓住	它	.	"

“我想把它抱在怀里。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['sɪstɜ·z] , [nɑːt] [jɔːrz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]

“	But	it	was	your	sister's	,	not	yours	;	and	if	she	did	not	wish	you	to
"	但	它	曾是	你的	姐妹	,	不是	你的	;	和	如果	她	做过	不是	希望	你	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	it	,
有	它	,

“但那是你姐姐的，不是你的；如果她不希望你拥有它，

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['æŋgri] [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

that	was	no	reason	why	you	should	get	angry	and	break	it	.	"
那	曾是	不	原因	为什么	你	应该	得到	生气的	和	休息	它	.	"

“那不是你生气并把它摔坏的理由。”

“ [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , ['mʌðər] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

“	But	,	indeed	,	mother	,	I	didn't	mean	to	break	it	.	"
"	但	,	的确	,	母亲	,	我	没有	意思是	到	休息	它	.	"

“可是，母亲，我真的不是故意要弄坏它的。”

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪd] .

“	I	don't	suppose	you	did	.
"	我	不	认为	你	做过	.

我想你肯定没有。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['wɪkɪd] .

I	should	be	very	sorry	to	think	you	were	so	wicked	.
我	应该	是	非常	对不起	到	思考	你	是	所以	邪恶	.

如果我认定你如此邪恶，我会感到非常遗憾。

[stɪl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪstər] ;

Still	,	you	have	been	guilty	of	a	great	wrong	to	your	sister	;
仍然	,	你	有	到过	有罪的	的	一个	伟大的	错误的	到	你的	姐姐	;

然而，你对你的妹妹犯下了极大的错误；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bɪn] [led][baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌvətəs] ['spɪrɪt]

and	to	this	you	have	no	doubt	been	led	by	indulging	in	that	covetous	spirit
和	到	这	你	有	不	怀疑	到过	引领	经过	沉溺于	在	那	贪婪的	精神

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

of	which	I	have	so	often	talked	to	you	,
的	哪个	我	有	所以	经常	谈话	到	你	,

毫无疑问，你之所以会这样做，是因为你沉溺于我曾多次跟你谈到的那种贪婪之心。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] , [meɪ] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][sʌm; səm] [greɪt] ['iːv(ə)l] [wen] [juː; jʊ]

and	which	,	if	not	overcome	,	may	lead	you	into	some	great	evil	when	you
和	哪个	, 如果	不是	克服	,	可能	带领	你	进入	一些	伟大的	邪恶的	什么时候	你	

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] .

become	a	man	.
变得	一个	男人	.

如果不加以克服，当你长大成人后，可能会使你走向极大的邪恶。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . ” [-]

But	tell	me	just	how	it	happened	.	”	[	39	]
但	告诉	我	只是	如何	它	发生	.	”	[	-	]

但请告诉我事情究竟是如何发生的。”[39]

[ænd; ənd]['ælbərt] ['truːθfəli] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .

And	Albert	truthfully	related	what	had	passed	.
和	阿尔伯特	说实话	有关的	什么	有	通过了	.

阿尔伯特如实讲述了所发生的事情。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [griːvz] [ˌem 'iː] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .

“	I	cannot	tell	you	how	much	all	this	grieves	me	,	”	his	mother	said	.
“	我	不能	告诉	你	如何	很多	全部	这	悲伤	我	,	”	他的	母亲	说	.

“我无法告诉你这一切让我有多么悲痛，”他的母亲说。

“ ['elən] ['nevər] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pleʒərz] , [ænd; ənd] ['nevər] ['kʌvɪts] [jʊr; jər] ['pleɪˌθɪŋz] [nɔːr]

“	Ellen	never	interferes	with	your	pleasures	,	and	never	covets	your	playthings	nor
“	艾伦	绝不	干扰	和	你的	快乐	,	和	绝不	觊觎	你的	玩具	也不

[bʊks] ,

books	,
图书	,

“艾伦从不干涉你的娱乐，也从不觊觎你的玩具或书籍，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

but	you	give	her	no	peace	with	anything	she	has	.
但	你	给	她	不	和平	和	任何事物	她	有	.

但你却不让她安宁，不让她拥有任何东西。

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [brɪŋz] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hoʊm] [ə; eɪ] [bʊk] ,

If	your	father	brings	each	of	you	home	a	book	,
如果	你的	父亲	带来	每个	的	你	家	一个	书	,

如果你的父亲给你们每人带回一本书，

[jɔːrz] [ɪz] [θroʊn] [ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːrz] .

yours	is	thrown	aside	in	a	few	moments	,	and	you	want	to	look	at	hers	.
你的	是	抛掷	旁边	在	一个	很少	时刻	,	和	你	想	到	看	在	她的	.

你的手机很快就被扔到一边，你想看看她的手机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['kʌvətəs] ['spɪrɪt] — [ðɪs] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] — [ðæt]

It	is	this	covetous	spirit	—	this	desiring	to	have	what	belongs	to	another	—	that
它	是	这	贪婪的	精神	—	这	渴望	到	有	什么	属于	到	其他	—	那

[liːdz] [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] ;

leads	to	stealing	;
线索	到	偷窃	;

正是这种贪婪的精神——这种想要占有他人之物的欲望——导致了偷窃；

[ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hɑ:rt] ,

and	unless	you	put	it	away	from	your	heart	,
和	除非	你	放	它	离开	从	你的	心	,

除非你把它从心中彻底抹去，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [mɔ:r] [temp'teiʃənz] [ðæn; ðən] [naʊ] [ə'seɪl] [ju:; jʊ] .

you	will	be	in	great	danger	of	more	temptations	than	now	assail	you	.
你	将要	是	在	伟大的	危险	的	更多的	诱惑	比	现在	攻击	你	.

你将面临比现在更多的诱惑，这将使你面临更大的危险。

[pʊr] ['elən] !

Poor	Ellen	!
贫穷的	艾伦	!

可怜的艾伦!

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] ['broʊkən] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] . ”

Her	heart	is	almost	broken	about	her	doll	.	”
她	心	是	几乎	破碎的	关于	她	玩具娃娃	.	”

她几乎因为她的娃娃而伤心欲绝。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , ['mʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælbərt] [ɪn] [ə; eɪ] ['penɪtənt] [vɔɪs] .

“	I	am	very	sorry	,	mother	,	”	replied	Albert	in	a	penitent	voice	.
“	我	是	非常	对不起	,	母亲	,	”	回复	阿尔伯特	在	一个	忏悔者	嗓音	.

“妈妈，我非常抱歉，”阿尔伯特用忏悔的语气回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] .

“	I	wish	I	hadn't	touched	her	doll	.
“	我	希望	我	之前没有	感动	她	玩具娃娃	.

“我真希望我没碰过她的娃娃。”

[dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['mɛndɪd] ?

Don't	you	think	it	can	be	mended	?
不	你	思考	它	能	是	已修复	?

你不觉得它还能修补吗?

[kɑ:nt] [aɪ] [bai] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [nu:] [hænd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ?

Can't	I	buy	her	a	new	hand	for	it	?
不能	我	买	她	一个	新的	手	为了	它	?

我难道不能给她买个新假肢吗?

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [bɑ:ks] . ”

I	will	take	the	money	out	of	my	box	.	”
我	将要	拿	这	钱	出去	的	我的	盒子	.	”

我会把钱从盒子里拿出来。

“ [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .

“	We	will	see	about	that	,	my	dear	.
“	我们	将要	看	关于	那	,	我的	亲爱的	.

“我们会考虑这件事的，亲爱的。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [hænd] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jʊr; jər] ['du:ti] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .

If	you	can	restore	the	hand	,	I	think	it	is	your	duty	to	do	so	.
如果	你	能	恢复	这	手	,	我	思考	它	是	你的	责任	到	做	所以	.

如果你能治好这只手，我认为你有责任去做。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪmp(ə)l] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [bi:; bi] [dʒʌst] [wʌn]

It	will	be	nothing	but	simple	justice	,	and	we	should	all	be	just	one
它	将要	是	没有什么	但	简单的	正义	,	和	我们	应该	全部	是	只是	一

[tɔ:rdz] [ə'nʌðər] [-]

towards	another	[	40	]
向	其他	[	-	]

这不过是简单的正义，我们都应该公平对待彼此[40]

[ɪn]['lɪt(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [greɪt] [θɪŋz] .

in	little	as	well	as	in	great	things	.
在	小的	作为	出色地	作为	在	伟大的	事物	.

无论大事小事，都如此。

[bʌt; bət][jʊr; jər][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['elən] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]

But	your	first	duty	is	to	go	to	Ellen	and	try	to	comfort	her	in	her
但	你的	第一的	责任	是	到	去	到	艾伦	和	尝试	到	舒适	她	在	她

[ə'flɪkʃ(ə)n] ,

affliction	,
痛苦	,

但你的首要任务是去安慰艾伦，让她从痛苦中走出来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] ['broʊkən] .

for	it	is	a	great	grief	for	her	to	have	her	beautiful	doll	broken	.
为了	它	是	一个	伟大的	悲伤	为了	她	到	有	她	美丽的	玩具娃娃	破碎的	.

因为心爱的娃娃被摔碎，对她来说是一件非常伤心的事。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

I	found	her	just	now	crying	bitterly	.
我	成立	她	只是	现在	哭泣	苦涩地	.

我刚才发现她正在痛哭。

" [ɔːl] ['ælbɚts] ['betər] ['fiːlɪŋz] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	All	Albert's	better	feelings	came	back	into	his	heart	.
"	全部	阿尔伯特的	更好的	情怀	来了	后退	进入	他的	心	.

“阿尔伯特心中所有美好的感觉都回来了。”

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['elən] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi]

He	felt	very	sorry	for	Ellen	,	and	went	in	immediately	to	the	room	where	she
他	毛毡	非常	对不起	为了	艾伦	,	和	去	在	立即地	到	这	房间	在哪里	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他非常同情艾伦，立刻走进了她所在的房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['liːnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['wiːpɪŋ] .

He	found	her	with	her	head	leaning	down	upon	a	table	,	weeping	.
他	成立	她	和	她	头	倾斜	向下	之上	一个	桌子	,	哭泣	.

他发现她趴在桌子上哭泣。

“ ['sɪstər] ['elən] !

“	Sister	Ellen	!
“	姐姐	艾伦	!

“艾伦修女！”

" [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [aɪ] [broʊk] [jʊr; jər] ['dɑːlz] [hænd] .

"	he	said	,	speaking	earnestly	,	“	I	am	so	sorry	I	broke	your	doll's	hand	.
"	他	说	,	请讲	切实	,	“	我	是	所以	对不起	我	打破	你的	娃娃的	手	.

他郑重地说：“对不起，我弄断了你娃娃的手。”

[dəunt][kraɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][bɑːks] ,

Don't	cry	,	and	I	will	take	money	out	of	my	box	,
不	哭	,	和	我	将要	拿	钱	出去	的	我的	盒子	,

别哭，我会从盒子里拿出钱来。

[ænd; ənd] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [hænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	buy	you	a	new	hand	for	it	.
和	买	你	一个	新的	手	为了	它	.

然后给你买个新假肢。

" ['ælbɜ·ts] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ðæt] ['elən] [felt] ['betər] [ɪn]
" Albert's voice was so kind , and so full of sympathy , that Ellen felt better in
" 阿尔伯特的 嗓音 曾是 所以 种类 , 和 所以 满的 的 同情 , 那 艾伦 毛毡 更好的 在
[ə; eɪ]['moʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

"阿尔伯特的声音如此温柔，如此充满同情，艾伦顿时感觉好多了。"

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['brʌðɜ·z] [feɪs]
She lifted her head from the table and looked round into her brother's face
她 抬起 她 头 从 这 桌子 和 看起来 圆形的 进入 她 兄弟 脸
.
:
.

她抬起头，从桌子上转过头，看向哥哥的脸。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , ['sɪstər] ?
" You will forgive me , won't you , sister ?
" 你 将要 原谅 我 , 惯于 你 , 姐姐 ?

"姐姐，你会原谅我的，对吗？"

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] ,
" I was angry and wicked , but I am very sorry ,
" 我 曾是 生气的 和 邪恶 , 但 我 是 非常 对不起 ,

"我当时又愤怒又邪恶，但我非常抱歉。"

[ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd]['nevər] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] .
and will try and never trouble you any more .
和 将要 尝试 和 绝不 麻烦 你 任何 更多的 .

并且我会尽量不再给你添麻烦。

['æftər] ['dɪnər] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [faɪnd] [ə'nʌðər] [hænd] ,
After dinner we will go out , and see if we can't find another hand ,
后 晚餐 我们 将要 去 出去 , 和 看 如果 我们 不能 寻找 其他 手 ,

晚饭后我们出去看看能不能再找到另一只手。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mʌni] .
and I will buy it for you out of my own money .
和 我 将要 买 它 为了 你 出去 的 我的 自己的 钱 .

我会自掏腰包为你买下它。

" ['ɛlənz] [terz] [ɔ:l] [draɪd] [ʌp] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [-]
" Ellen's tears all dried up ; and she said in a [41]
" 艾伦的 眼泪 全部 干燥 向上 ; 和 她 说 在 一个 [-]

"艾伦的眼泪都干了；她用[41]语说道

[kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] [weɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fər'geɪv] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
kind , gentle way , that she forgave her brother .
种类 , 温和的 方式 , 那 她 原谅了 她 兄弟 .

她以温柔善良的方式原谅了她的哥哥。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['ælbərt] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [hænd] ,
After dinner they went out together , and Albert found a new hand ,
后 晚餐 他们 去 出去 一起 , 和 阿尔伯特 成立 一个 新的 手 ,

晚饭后他们一起出去了，阿尔伯特找到了新的伴侣。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

and	bought	it	for	his	sister	.
和	买	它	为了	他的	姐姐	.

他买来送给妹妹。

[ðə; ði] [dɑːl] [ɪz] [naʊ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['betər] ,

The	doll	is	now	as	good	as	it	was	before	;	and	what	is	better	,
这	玩具娃娃	是	现在	作为	好的	作为	它	曾是	前	;	和	什么	是	更好的	,

娃娃现在和以前一样好；而且还有更好的，

['ælbərt][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌvətəs] ['spɪrɪt] ,

Albert	has	learned	to	restrain	his	covetous	spirit	,
阿尔伯特	有	学习	到	抑制	他的	贪婪的	精神	,

阿尔伯特已经学会了克制自己的贪婪本性。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] ['elən] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] . [-]

and	to	leave	Ellen	happy	in	the	enjoyment	of	what	is	her	own	.	[	42	]
和	到	离开	艾伦	快乐的	在	这	享受	的	什么	是	她	自己的	.	[	-	]

并让艾伦快乐地享受属于她自己的东西。[42]

[hɑːrʃ] [wɜːrdz] [ænd; ənd][kaɪnd] [wɜːrdz] .

Harsh	Words	and	Kind	Words	.
残酷的	字	和	种类	字	.

恶语和善言。

['wɪljəm] ['beɪkər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['tɔməs] , [ænd; ənd]['sɪstər] ['elən] ,

WILLIAM	BAKER	,	and	his	brother	Thomas	,	and	sister	Ellen	,
威廉	面包师	,	和	他的	兄弟	托马斯	,	和	姐姐	艾伦	,

威廉·贝克，以及他的兄弟托马斯和妹妹艾伦，

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [dɔːr] ,

were	playing	on	the	green	lawn	in	front	of	their	mother's	door	,
是	玩耍	在	这	绿色的	草地	在	正面	的	他们的	母亲的	门	,

他们在母亲家门前的绿茵草坪上玩耍。

[wen] [ə; eɪ] [læd] [neɪmd] ['henri] [griːn] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

when	a	lad	named	Henry	Green	came	along	the	road	,	and	seeing	the	children
什么时候	一个	小伙子	命名	亨利	绿色的	来了	沿着	这	路	,	和	看到	这	孩子们

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] ,

enjoying	themselves	,
享受	他们自己	,

这时，一个名叫亨利·格林的小伙子沿着路走过来，看到孩子们玩得正开心，

['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .

opened	the	gate	and	came	in	.
打开	这	门	和	来了	在	.

打开大门走了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] ,

He	was	rather	an	ill	-	natured	boy	,
他	曾是	相当	一个	患病的	-	自然	男生	,

他小时候性格比较乖戾。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnɔɪɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪn] ['biːɪŋ]

and	generally	took	more	pleasure	in	teasing	and	annoying	others	than	in	being
和	一般来说	采取	更多的	乐趣	在	戏弄	和	恼人的	其他的	比	在	存在

['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

happy	with	them	.
快乐的	和	他们	.

他通常更喜欢戏弄和惹恼别人，而不是与别人相处时感到快乐。

[wen] ['wɪljəm] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

When	William	saw	him	coming	in	through	the	gate	,	he	called	to	him	and
什么时候	威廉	锯	他	未来	在	通过	这	门	,	他	称为	到	他	和

[sed] ,

said	,
说	,

威廉看见他从大门进来，就喊住他说：

[ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [weɪ] , —

in	a	harsh	way	,	—
在	一个	残酷的	方式	,	—

以一种严厉的方式，——

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [ki:p] [aʊt] , ['henri] [gri:n] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] !

“	You	may	just	keep	out	,	Henry	Green	,	and	go	about	your	business	!
“	你	可能	只是	保持	出去	,	亨利	绿色的	,	和	去	关于	你的	商业	!

“亨利·格林，你最好还是别来了，继续忙你自己的事吧！”

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ] [hɪr] . ” [-]

We	don't	want	you	here	.	”	[	43	]
我们	不	想	你	这里	.	”	[	-	]

我们不希望你在这里。”[43]

[bʌt; bət] ['henri] [dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [rɪ'gɑ:rd] [wʌt] ['wɪljəm] [sed] .

But	Henry	did	not	in	the	least	regard	what	William	said	.
但	亨利	做过	不是	在	这	至少	看待	什么	威廉	说	.

但亨利丝毫没有把威廉的话放在心上。

[hi:; hi] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] ['fɔ:rwərd] ,

He	came	directly	forward	,
他	来了	直接地	向前	,

他径直走到了前面，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][spɔ:rt][æz; əz] ['fri:li] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	joined	in	the	sport	as	freely	as	if	he	had	been	invited	instead	of
和	加入	在	这	运动	作为	自由	作为	如果	他	有	到过	受邀	反而	的

[rɪ'pʌlst] .

repulsed	.
反感	.

他欣然参与了这项运动，就像是被邀请而不是被拒绝一样。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl] ['elən] [ə'baʊt] ['ru:dli] ,

In	a	little	while	he	began	to	pull	Ellen	about	rudely	,
在	一个	小的	尽管	他	开始	到	拉	艾伦	关于	粗鲁地	,

过了一会儿，他开始粗鲁地拉扯艾伦。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pʊʃ] ['tɔməs] [soʊ][æz; əz] ['nɪrli] [tu:; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] .

and	to	push	Thomas	so	as	nearly	to	throw	them	down	upon	the	grass	.
和	到	推	托马斯	所以	作为	几乎	到	扔	他们	向下	之上	这	草	.

并推搡托马斯，几乎要把他们摔倒在草地上。

“ [goʊ] [hoʊm] , ['henri] [gri:n] !

“	Go	home	,	Henry	Green	!
“	去	家	,	亨利	绿色的	!

“回家去吧，亨利·格林！”

['noʊbɑ:di] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

Nobody	sent	for	you	!
无人	发送	为了	你	!

没人找你！

['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [hɪr] ！ ” [sed] ['wɪljəm] ['beɪkər] , [ɪn][æn; ən] ['æŋgri] [toʊn] .

Nobody	**wants**	**you**	**here**	**!**	**”**	**said**	**William**	**Baker**	**,**	**in**	**an**	**angry**	**tone**	**.**
无人	想要	你	这里	！	”	说	威廉	贝克	,	在	一个	生气的	语气	.

“没人想让你待在这里！”威廉·贝克愤怒地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [haʊ'evər] .

It	**was**	**of**	**no**	**use**	**,**	**however**	**.**
它	曾是	的	不	使用	,	然而	.

然而，这毫无用处。

['wɪljəm] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

William	**might**	**as**	**well**	**have**	**spoken**	**to**	**the**	**wind**	**.**
威廉	可能	作为	出色地	有	说	到	这	风	.

威廉的话就像是对着风说的。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ] ['henri] , [huːz] [kən'dʌkt] [bɪ'keɪm] ['ruːdər][ænd; ənd] [mɔːr]

His	**words**	**were**	**unheeded**	**by**	**Henry**	**,**	**whose**	**conduct**	**became**	**ruder**	**and**	**more**
他的	字	是	无人理会	经过	亨利	,	谁	执行	成为	舵	和	更多的

[ə'fensɪv] .

offensive	**.**
进攻	.

亨利对他的话置若罔闻，行为举止反而更加粗鲁无礼。

['mɪsɪz] . ['beɪkər] , [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

Mrs	**.**	**Baker**	**,**	**who**	**sat**	**at**	**the**	**window**	**,**	**saw**	**and**	**heard**	**all**	**that**	**was**	**passing**	**.**
太太	.	贝克	,	WHO	卫星	在	这	窗户	,	锯	和	听到	全部	那	曾是	通过	.

坐在窗边的贝克太太看到了、听到了窗外发生的一切。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪk'saɪtɪd] [sʌn] ,

As	**soon**	**as**	**she**	**could**	**catch**	**the**	**eye**	**of**	**her**	**excited**	**son**	**,**
作为	很快	作为	她	可以	抓住	这	眼睛	的	她	兴奋的	儿子	,

她一有机会就吸引了兴奋的儿子的目光，

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [dɪd] .

she	**beckoned**	**him**	**to**	**come**	**to**	**her**	**,**	**which**	**he**	**promptly**	**did**	**.**
她	招手	他	到	来	到	她	,	哪个	他	及时	做过	.

她示意他过来，他立刻照做了。

“ [traɪ][kaɪnd][wɜːrdz][ɑːn][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən]

“	**Try**	**kind**	**words**	**on**	**him**	**,**	**”**	**she**	**said**	**;**	**“**	**you**	**will**	**find**	**them**	**more**	**powerful**	**than**
“	尝试	种类	字	在	他	,	”	她	说	;	“	你	将要	寻找	他们	更多的	强大的	比

[hɑːrʃ] [wɜːrdz] .

harsh	**words**	**.**
残酷的	字	.

“试着对他说些好话，”她说，“你会发现好话比恶语更有力量。”

[juː; jʊ] [spoʊk] ['veri] ['hɑːrʃli] [tuː; tə] ['henri] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə]

You	**spoke**	**very**	**harshly**	**to**	**Henry**	**when**	**he**	**came**	**in**	**,**	**and**	**I**	**was**	**sorry**	**to**
你	辐	非常	严厉地	到	亨利	什么时候	他	来了	在	,	和	我	曾是	对不起	到

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . ”

hear	**it**	**.**	**”**
听到	它	.	”

亨利进来的时候，你对他说话很严厉，我很遗憾听到这些。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni] [gʊd] , ['mʌðər] .

“	**It**	**won't**	**do**	**any**	**good**	**,**	**mother**	**.**
”	它	惯于	做	任何	好的	,	母亲	.

“这样做没有好处，母亲。”

['hiːz] [ə; eɪ] [ruːd] , [-]

He's	**a**	**rude**	**,**	**[**	**44**	**]**
他是	一个	粗鲁的	,	[	-	]

他很粗鲁[44]

[bæd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

bad	**boy**	**,**	**and**	**I**	**wish**	**he**	**would**	**stay**	**at**	**home**	**.**
坏的	男生	,	和	我	希望	他	会	停留	在	家	.

坏小子，我希望他能待在家里。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [goʊ] [hoʊm] ? ”

Won't	**you**	**make**	**him**	**go**	**home**	**?**	**”**
惯于	你	制作	他	去	家	?	”

你难道不让他回家吗?

“ [fɜːrst] [goʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒentlər] [weɪ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪd] [dʒʌst] [naʊ] .

“	**First**	**go**	**and**	**speak**	**to**	**him**	**in**	**a**	**gentler**	**way**	**than**	**you**	**did**	**just**	**now**	**.**
”	第一的	去	和	说话	到	他	在	一个	更温和	方式	比	你	做过	只是	现在	.

“首先，用比你刚才更温和的方式和他谈谈。”

[traɪ] [tuː; tə] [səb'duː] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] .

Try	**to**	**subdue**	**him**	**with**	**kindness**	**.**
尝试	到	征服	他	和	仁慈	.

试着用仁慈来安抚他。

” ['wɪljəm] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [ɪk'spres]

”	**William**	**felt**	**that**	**he**	**had**	**been**	**wrong**	**in**	**letting**	**his**	**angry**	**feelings**	**express**
”	威廉	毛毡	那	他	有	到过	错误的	在	出租	他的	生气的	情怀	表达

[ðəm'selvz] [ɪn] ['æŋgri] [wɜːrdz] .

themselves	**in**	**angry**	**words**	**.**
他们自己	在	生气的	字	.

威廉觉得自己不应该用愤怒的言语表达愤怒的情绪。

[soʊ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [lɔːn] ,

So	**he**	**left**	**his**	**mother**	**and**	**went**	**down**	**upon**	**the**	**lawn**	**,**
所以	他	左边	他的	母亲	和	去	向下	之上	这	草地	,

于是他离开母亲，走到草坪上。

[wer] ['henri] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trɪp] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

where	**Henry**	**was**	**amusing**	**himself**	**by**	**trying**	**to**	**trip**	**up**	**the**	**children**	**with**	**a**	**long**
在哪里	亨利	曾是	有趣	他自己	经过	尝试	到	旅行	向上	这	孩子们	和	一个	长的

[stɪk] ,

stick	**,**
戳	,

亨利当时正拿着一根长棍子试图绊倒孩子们，以此取乐。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [griːn] .

as	**they**	**ran**	**about**	**on**	**the**	**green**	**.**
作为	他们	跑	关于	在	这	绿色的	.

他们在草坪上奔跑嬉戏。

“ ['henri] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['plezntli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər]

“	**Henry**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**cheerfully**	**and**	**pleasantly**	**,**	**“**	**if**	**you**	**were**	**fishing**	**in**	**the**	**river**
“	亨利	,	”	他	说	,	愉快地	和	愉快	,	“	如果	你	是	钓鱼	在	这	河

,

,
,

“亨利，”他愉快地说，“如果你在河里钓鱼，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [θroʊ] [stoʊnz] [ɪn] [wer] [jʊr; jər] [laɪn] [fel] ,

and	**I**	**were**	**to**	**come**	**and**	**throw**	**stones**	**in**	**where**	**your**	**line**	**fell**	**,**
和	我	是	到	来	和	扔	石头	在	在哪里	你的	线	跌倒	,

而我则要来往你划线的地方扔石头，

[ænd; ənd] [sker] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

and	**scare**	**away**	**all**	**the**	**fish**	**,**	**would**	**you**	**like**	**it**	**?**	**”**
和	吓	离开	全部	这	鱼	,	会	你	喜欢	它	?	”

把鱼都吓跑了，你愿意吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .

“	No	,	I	should	not	,	”	replied	the	lad	.
”	不	,	我	应该	不是	,	”	回复	这	小伙子	.

“不，我不应该，”男孩回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪn] [ˌem 'iː] ? ”

“	It	wouldn't	be	kind	in	me	?	”
”	它	不会	是	种类	在	我	?	”

“我这样做难道不仁慈吗？”

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] . ”

“	No	,	of	course	it	wouldn't	.	”
”	不	,	的	课程	它	不会	.	”

“不，当然不会。”

“ [wel] , [naʊ] ,

“	Well	,	now	,
”	出色地	,	现在	,

“好了，现在，

['henri] ” — ['wɪljəm] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [spiːk] ['veri] ['plezntli] — “ [wiː; wi] [ɑːr; ər]

Henry	”	—	William	tried	to	smile	and	to	speak	very	pleasantly	—	“	we	are
亨利	”	—	威廉	尝试	到	微笑	和	到	说话	非常	愉快	—	“	我们	是

['pleɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] .

playing	here	and	trying	to	enjoy	ourselves	.
玩耍	这里	和	尝试	到	享受	我们自己	.

亨利——威廉努力挤出一个笑容，语气非常愉快——“我们在这里玩耍，努力让自己开心。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [juː 'es] [baɪ] ['trɪpɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

Is	it	right	for	you	to	come	and	interrupt	us	by	tripping	up	our	feet	,
是	它	正确的	为了	你	到	来	和	打断	我们	经过	绊倒	向上	我们的	脚	,

你这样打断我们，绊倒我们，合适吗?

['pʊlɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [-]

pulling	us	about	,	and	pushing	us	[	45	]
拉	我们	关于	,	和	推动	我们	[	-	]

拉扯我们，推搡我们[45]

[daʊn] ?

down	?
向下	?

向下?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

I	am	sure	you	will	not	think	so	if	you	reflect	a	moment	.
我	是	当然	你	将要	不是	思考	所以	如果	你	反映	一个	片刻	.

如果你仔细想想，我相信你就不会这么想了。

[soʊ] [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , ['henri] . ”

So	don't	do	it	any	more	,	Henry	.	”
所以	不	做	它	任何	更多的	,	亨利	.	”

所以，亨利，别再这样做了。

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['henri] ['prɑːmptli] .

“	No	,	I	will	not	,	”	replied	Henry	promptly	.
”	不	,	我	将要	不是	,	”	回复	亨利	及时	.

“不，我不会，”亨利立即回答道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] .

“	I	am	sorry	that	I	disturbed	you	.
”	我	是	对不起	那	我	不安	你	.

“很抱歉打扰您了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

I	didn't	think	what	I	was	doing	.
我	没有	思考	什么	我	曾是	正在做	.

我当时没想清楚自己在做什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] , ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [hoʊm] .

And	now	I	remember	,	father	told	me	not	to	stay	,	and	I	must	run	home	.
和	现在	我	记住	,	父亲	讲述	我	不是	到	停留	,	和	我	必须	跑步	家	.

现在我想起来了，爸爸告诉我不要留下来，我必须跑回家。

" [soʊ] ['henri] [griːn] [went] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

"	So	Henry	Green	went	quickly	away	,	and	the	children	were	left	to	enjoy	themselves	.
"	所以	亨利	绿色的	去	迅速地	离开	,	和	这	孩子们	是	左边	到	享受	他们自己	.

于是亨利·格林匆匆离开，孩子们便独自玩耍起来。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [kaɪnd] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] , ['wɪljəm] ?

"	Didn't	I	tell	you	that	kind	words	were	more	powerful	than	harsh	words	,	William	?
"	没有	我	告诉	你	那	种类	字	是	更多的	强大的	比	残酷的	字	,	威廉	?

威廉，我不是告诉过你，好话比恶语更有力量吗?

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['æftər] ['henri] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

"	said	his	mother	,	after	Henry	had	gone	away	.
"	说	他的	母亲	,	后	亨利	有	已消失	离开	.

“亨利走后，他母亲说道。”

" [wen] [wiː; wi] [spiːk] ['hɑːrʃli] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] , [wiː; wi] [ə'raʊz] [ðer; ðər] ['æŋgri] ['fiːlɪŋz] ,

"	When	we	speak	harshly	to	our	fellows	,	we	arouse	their	angry	feelings	,
"	什么时候	我们	说话	严厉地	到	我们的	伙伴们	,	我们	引起	他们的	生气的	情怀	,

当我们对同伴恶语相向时，会激起他们的愤怒情绪。

[ænd; ənd] [ðen] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [hæv; həv] ['paʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [spiːk] ['kaɪndli] ,

and	then	evil	spirits	have	power	over	them	;	but	when	we	speak	kindly	,
和	然后	邪恶的	烈酒	有	力量	超过	他们	;	但	什么时候	我们	说话	亲切地	,

那时邪灵就会控制他们；但当我们和蔼说话时，

[wiː; wi] [ə'fekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪts] [floʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['lætər] [steɪt] ,

we	affect	them	with	gentleness	,	and	good	spirits	flow	into	this	latter	state	,
我们	影响	他们	和	温柔	,	和	好的	烈酒	流动	进入	这	后者	状态	,

我们以温柔的方式影响他们，美好的情绪便会流入这种状态。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ['betər] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] .

and	excite	in	them	better	thoughts	and	intentions	.
和	激发	在	他们	更好的	想法	和	意图	.

并激发他们更好的思想和意图。

[haʊ] ['kwɪkli] ['henri] [tʃeɪndʒd] , [wen] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] .

How	quickly	Henry	changed	,	when	you	changed	your	manner	and	the	character	of	your	language	.
如何	迅速地	亨利	已更改	,	什么时候	你	已更改	你的	方式	和	这	特点	的	你的	语言	.

当你改变态度和语言风格时，亨利的变化也如此之快。

[duː][nɑːt] [fər'get] [ðɪs] , [maɪ] [sʌn] .

Do	not	forget	this	,	my	son	.
做	不是	忘记	这	,	我的	儿子	.

儿子，不要忘记这件事。

[duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [kaɪnd] [wɜːrdz] [hæv; həv] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [wʌnz] . ” [-]

Do	not	forget	that	kind	words	have	double	the	power	of	harsh	ones	.	”	[	46	]
做	不是	忘记	那	种类	字	有	双倍的	这	力量	的	残酷的	一个	.	”	[	-	]

不要忘记，好话比坏话的力量要大两倍。”[46]

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ækt] .

A	Noble	Act	.
一个	高贵	行为	.

一项高尚的行为。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] , [bɔɪz] ? ” [æskt] ['kæptɪn] [blænd] .

“	WHAT	have	you	there	,	boys	?	”	asked	Captain	Bland	.
“	什么	有	你	那里	,	男孩们	?	”	问	队长	平淡	.

“你们手里拿的是什么，伙计们？”布兰德上尉问道。

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [huː] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] [niːt] ['kɑːtɪdʒ]

“	A	ship	,	”	replied	one	of	the	lads	who	were	passing	the	captain's	neat	cottage
“	一个	船	,	”	回复	一	的	这	小伙子们	WHO	是	通过	这	船长的	整洁的	小屋

.

:

.

“一艘船，”一个路过船长整洁小屋的小伙子回答道。

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] !

“	A	ship	!
“	一个	船	!

“一艘船！

[let] [ˌem 'iː] [siː] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ,

Let	me	see	;	”	and	the	captain	took	the	little	vessel	,
让	我	看	;	”	和	这	队长	采取	这	小的	血管	,

让我看看；”船长接过小船，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['fɑːndnəs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [dʌz] [ə; eɪ] ['prɪti] [tɔɪ] .

and	examined	it	with	as	much	fondness	as	a	child	does	a	pretty	toy	.
和	检查	它	和	作为	很多	喜爱	作为	一个	孩子	做	一个	漂亮的	玩具	.

他像孩子对待漂亮的玩具一样，满怀喜爱地仔细端详着它。

“ ['veri] [fer] [ɪn'diːd] ; [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Very	fair	indeed	;	who	made	it	?	”
“	非常	公平的	的确	;	WHO	制成	它	?	”

“确实很公平；是谁做的？”

“ [aɪ][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

“	I	did	,	”	replied	one	of	the	boys	.
“	我	做过	,	”	回复	一	的	这	男孩们	.

“我做了，”其中一个男孩回答道。

“ [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] !

“	You	,	indeed	!
“	你	,	的确	!

“你，真是！”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] , ['hæri] ? ”

Do	you	mean	to	be	a	sailor	,	Harry	?	”
做	你	意思是	到	是	一个	水手	,	哈里	?	”

你想当水手吗，哈利？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][wɑːnt] ['fɑːðər] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪvi] . ”

I	want	father	to	get	me	into	the	navy	.	”
我	想	父亲	到	得到	我	进入	这	海军	.	”

我希望父亲能送我去海军。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ? ” [-]

“	As	a	midshipman	?	”	[	47	]
”	作为	一个	海军学员	?	”	[	-	]

“作为一名海军学员？”[47]

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

” ['kæptɪn] [blænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Captain	Bland	shook	his	head	.
”	队长	平淡	摇晃	他的	头	.

布兰德上尉摇了摇头。

“ ['betər] [biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] . ”

“	Better	be	a	farmer	,	a	physician	,	or	a	merchant	.	”
”	更好的	是	一个	农民	,	一个	医生	,	或者	一个	商人	.	”

“最好当农民、医生或商人。”

“ [waɪ] [soʊ] , ['kæptɪn] ? ” [æskt] ['hæri] .

“	Why	so	,	captain	?	”	asked	Harry	.
”	为什么	所以	,	队长	?	”	问	哈里	.

“为什么这么说，船长？”哈利问道。

“ [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [də'rektli; daɪ'rektli]['juːsf(ə)l][tuː; tə][sə'saɪəti] . ”

“	All	these	are	engaged	in	the	doing	of	things	directly	useful	to	society	.	”
”	全部	这些	是	已订婚的	在	这	正在做	的	事物	直接地	有用	到	社会	.	”

“所有这些人都在从事对社会直接有益的事情。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['kæptɪn] , [ðæt] [ðoʊz] [huː] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

“	But	I	am	sure	,	captain	,	that	those	who	defend	us	against	our	enemies	,
”	但	我	是	当然	,	队长	,	那	那些	WHO	保卫	我们	反对	我们的	敌人	,

“但我确信，队长，那些保卫我们免受敌人侵害的人，

[ænd; ənd] [prə'tekt] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɑːmɜːrs] [frʌm; frəm] ['wɪkɪd] ['paiərits] ,

and	protect	all	who	are	engaged	in	commerce	from	wicked	pirates	,
和	保护	全部	WHO	是	已订婚的	在	商业	从	邪恶	海盗	,

保护所有从事商业活动的人免受邪恶海盗的侵害。

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][sə'saɪəti] . ”

are	doing	what	is	useful	to	society	.	”
是	正在做	什么	是	有用	到	社会	.	”

他们在做对社会有益的事情。

“ [ðer; ðər][juːz] , [maɪ] [læd] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [blænd] , “ [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] ;

“	Their	use	,	my	lad	,	”	replied	Captain	Bland	,	“	is	certainly	a	most	important	one	;
”	他们的	使用	,	我的	小伙子	,	”	回复	队长	平淡	,	“	是	当然	一个	最多	重要的	一	;

“小伙子，”布兰德船长回答说，“它们的用途当然非常重要；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['rædər] ['negətɪv] [ðæn; ðən] ['pɑːzətɪv] .

but	we	may	call	it	rather	negative	than	positive	.
但	我们	可能	称呼	它	相当	消极的	比	积极的	.

但我们或许应该称之为负面的而非正面的。

[ðə; ði] [sə'vɪliən] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [sə'saɪəti] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] , [θruː]

The	civilian	is	engaged	in	building	up	and	sustaining	society	in	doing	good	,	through
这	平民	是	已订婚的	在	建筑	向上	和	维持	社会	在	正在做	好的	,	通过

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

his	active	employment	,
他的	积极的	就业	,

平民通过积极的就业，参与建设和维护社会，为社会做出贡献。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

to	his	fellow	-	men	.
到	他的	同伴	-	男人	.

对他的同胞们。

[bʌt; bət] ['mɪlətəri] [ænd; ənd] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfəsərz] [duː] [nɑːt] [prə'duːs] ['eniθɪŋ] ; [ðeɪ] ['oʊnli] [prə'tekt] [ænd; ənd]

But	military	and	naval	officers	do	not	produce	anything	;	they	only	protect	and
但	军队	和	海军	警官	做	不是	生产	任何事物	;	他们	仅有的	保护	和

[dɪ'fend] . ”

defend	.	”
保卫	.	”

但陆军和海军军官不生产任何东西；他们只负责保护和防御。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] , ['kæptɪn] , ['iːv(ə)l] [men] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [sə'saɪəti]

“	But	if	they	did	not	protect	and	defend	,	captain	,	evil	men	would	destroy	society
“	但	如果	他们	做过	不是	保护	和	保卫	,	队长	,	邪恶的	男人	会	破坏	社会

.

:
.

“但是，船长，如果他们不保护和捍卫，邪恶的人就会摧毁社会。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'vɪliən] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ,

It	would	be	of	no	use	for	the	civilian	to	endeavour	to	build	up	,
它	会	是	的	不	使用	为了	这	平民	到	努力	到	建造	向上	,

平民努力建设是毫无用处的。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] . ”

if	there	were	none	to	fight	against	the	enemies	of	the	state	.	”
如果	那里	是	没有任何	到	斗争	反对	这	敌人	的	这	状态	.	”

如果没有人挺身而出对抗国家的敌人。”

“ ['veri] [truː] , [maɪ] [læd] .

“	Very	true	,	my	lad	.
“	非常	真的	,	我的	小伙子	.

“说得对，孩子。”

[ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [-]

The	brave	defender	of	[	48	]
这	勇敢的	防守队员	的	[	-	]

勇敢的捍卫者[48]

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['ɑːnər] .

his	country	cannot	be	dispensed	with	,	and	we	give	him	all	honour	.
他的	国家	不能	是	分发	和	,	和	我们	给	他	全部	荣誉	.

他的国家不可或缺，我们向他致以崇高的敬意。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ɪz][nɑːt][soʊ] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp]

the	use	of	defence	and	protection	is	not	so	high	as	the	use	of	building	up
这	使用	的	防御	和	保护	是	不是	所以	高的	作为	这	使用	的	建筑	向上

[ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] .

and	sustaining	.
和	维持	.

防御和保护的使用率不如建设和维持的使用率高。

[ðə; ði] [θɔːrn] [ðæt] ['wuːndz] [ðə; ði][hænd] [stretʃt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]

The	thorn	that	wounds	the	hand	stretched	forth	to	pluck	the	flower	is	not	so	much
这	刺	那	伤口	这	手	拉伸	前进	到	采摘	这	花	是	不是	所以	很多

[ɪ'stiːmd] ,

esteemed	,
尊敬的	,

伸手去摘花时被刺伤的手，并不那么受人尊敬。

[nɔːr][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [gɑːrd] .

nor	of	so	much	worth	,	as	the	blossom	it	was	meant	to	guard	.
也不	的	所以	很多	值得	,	作为	这	开花	它	曾是	意思是	到	警卫	.

它的价值远不及它所守护的花朵。

[stɪl] , [ðə; ði] [θɔːrn] [pɝ'fɔrmz] [ə; eɪ] [greɪt] [juːz] .

Still	,	the	thorn	performs	a	great	use	.
仍然	,	这	刺	表演	一个	伟大的	使用	.

不过，这根刺仍然发挥着很大的作用。

[prɪ'saɪsli] [ə; eɪ]['sɪmələr] [juːz] [dʌz] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɔːr]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [pər'fɔːrm] [tuː; tə][sə'saɪəti] ;

Precisely	a	similar	use	does	the	soldier	or	naval	officer	perform	to	society	;
恰恰	一个	相似的	使用	做	这	士兵	或者	海军	官	履行	到	社会	;

士兵或海军军官对社会的作用也与之完全相同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ,

and	it	will	be	for	you	,	my	lad	,
和	它	将要	是	为了	你	,	我的	小伙子	,

而它也必将属于你，我的孩子。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [fɪl] . ”

to	decide	as	to	which	position	you	would	rather	fill	.	”
到	决定	作为	到	哪个	位置	你	会	相当	充满	.	”

决定你更愿意担任哪个职位。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['kæptɪn] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] .

“	I	never	thought	of	that	,	captain	,	”	said	one	of	the	lads	.
“	我	绝不	想法	的	那	,	队长	,	”	说	一	的	这	小伙子们	.

“我从没想过这一点，队长，”其中一个小伙子说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] ['klɪrli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	But	I	can	see	clearly	how	it	is	.
“	但	我	能	看	清楚地	如何	它	是	.

但我能清楚地看到事情的真相。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [men] [huː] [rɪsk] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][wɔːr] , [dɪ'zɜːrv] [greɪt]

And	yet	I	think	those	men	who	risk	their	lives	for	us	in	war	,	deserve	great
和	然而	我	思考	那些	男人	WHO	风险	他们的	生活	为了	我们	在	战争	,	应得	伟大的

['ɑːnər] .

honour	.
荣誉	.

但我认为，那些在战争中为我们冒生命危险的人，理应获得极大的荣誉。

[ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] , ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

They	leave	their	homes	,	and	remain	away	,	sometimes	for	years	,
他们	离开	他们的	房屋	,	和	保持	离开	,	有时	为了	年	,

他们离开家乡，在外漂泊，有时长达数年。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ðæt] [si'viljənz] [ɪn'dʒɔɪ] , ['sʌfərɪŋ] ['fri:kwəntli]
deprived of all the comforts and blessings that civilians enjoy , suffering frequently
被剥夺的 的 全部 这 舒适 和 祝福 那 平民 享受 , 痛苦 频繁地
[greɪt] ['hɑ:dʃɪps] ,
great hardships ,
伟大的 艰辛 ,

被剥夺了平民享有的所有舒适和福祉，经常遭受巨大的苦难，

[ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['kʌntri] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['enəmi] . ”
and risking their lives to defend their country from her enemies . ”
和 冒险 他们的 生活 到 保卫 他们的 国家 从 她 敌人 . ”

他们冒着生命危险保卫自己的国家免受敌人的侵害。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [blænd] ; “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] , [ɪn'di:d] , [dɪ'zɜ:rv]
“ It is all as you say , ” replied Captain Bland ; “ and they do , indeed , deserve
“ 它 是 全部 作为 你 说 , ” 回复 队长 平淡 ; “ 和 他们 做 , 的确 , 应得
[greɪt] ['ɑ:nər] .
great honour .
伟大的 荣誉 .

“正如你所说，”布兰德上尉回答道；“他们的确值得获得极大的荣誉。”

[ðer; ðər] ['kɔ:lɪŋ] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪk'spəuziz][ðem; ðəm][tu:; tə] ['ɪmɪnənt] ['perəl] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ðem; ðəm]
Their calling is one that exposes them to imminent peril , and requires them
他们的 呼叫 是 一 那 揭露 他们 到 迫在眉睫 危险 , 和 需要 他们
[tu:; tə] [meɪk] ['meni] [-]
to make many [49]
到 制作 许多 [-]

他们的使命使他们面临迫在眉睫的危险，并要求他们做出许多[49]

['sækrɪfaɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [nɑ:t] [ðɪs] ['perəl][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] ,
sacrifices ; and they encounter not this peril and sacrifice for their own good ,
牺牲 ; 和 他们 遇到 不是 这 危险 和 牺牲 为了 他们的 自己的 好的 ,

他们无需做出牺牲；而他们却不必为了自身利益而经历这种危险和牺牲。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
but for the good of others .
但 为了 这 好的 的 其他的 .

但是为了他人的利益。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][du:][nɑ:t] [pæs] [soʊ] ['i:vnli] [æz; əz][du:][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [men] [hu:] [spend] [ðer; ðər]
Their lives do not pass so evenly as do the lives of men who spend their
他们的 生活 做 不是 经过 所以 均匀地 作为 做 这 生活 的 男人 WHO 花费 他们的
[deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [pə'sju:ts] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
days in the peaceful pursuits of business ,
天 在 这 和平 追求 的 商业 ,

他们的生活不像那些终日从事平静商业活动的人那样平静祥和。

[ɑ:rt] , [ɔ:r]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər] ;
art , or literature ;
艺术 , 或者 文学 ;

艺术或文学；

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [lɔ:st] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentlər] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv]
and we could hardly wonder if they lost some of the gentler attributes of
和 我们 可以 几乎 想知道 如果 他们 丢失的 一些 的 这 更温和 属性 的
[ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] .
the human heart .
这 人类 心 .

我们很难不去想，他们是否失去了人类心灵中一些温柔的特质。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪn] ['veri] ['meni] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ɪz] [tru:] .

In	some	cases	this	is	so	;	but	,	in	very	many	cases	,	the	reverse	is	true	.
在	一些	案例	这	是	所以	;	但	,	在	非常	许多	案例	,	这	撤销	是	真的	.

有些情况下确实如此；但是，在很多情况下，情况恰恰相反。

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][mæn] [hu:] [goʊz] ['fɪrləsli] ['ɪntu:]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

We	find	the	man	who	goes	fearlessly	into	battle	,	and	there	,	in	defence	of
我们	寻找	这	男人	WHO	去	无畏地	进入	战斗	,	和	那里	,	在	防御	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

his	country	,
他的	国家	,

我们找到了那个无所畏惧地奔赴战场，保卫祖国的人，

[di:lz] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌn'sperɪŋli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['enəmi] , ['æktɪŋ] , [wen] [ə'keɪʒn]

deals	death	and	destruction	unsparingly	upon	her	enemies	,	acting	,	when	occasion
交易	死亡	和	破坏	毫不留情	之上	她	敌人	,	表演	,	什么时候	场合

['ɔfɝz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][hju:'meɪn] ['sentɪmənts] ,

offers	,	from	the	most	humane	sentiments	,
优惠	,	从	这	最多	人道	情感	,

她毫不留情地给敌人带来死亡和毁灭，但在适当的时候，她也会出于最仁慈的情感而行事。

[ænd; ənd] ['dʒepədaizɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	jeopardizing	his	life	to	save	the	life	of	a	single	individual	.
和	危及	他的	生活	到	节省	这	生活	的	一个	单身的	个人	.

他不惜以生命为代价去拯救一个人的生命。

[let] [ˌem 'i:] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

Let	me	relate	to	you	a	true	story	in	illustration	of	what	I	say	.
让	我	涉及	到	你	一个	真的	故事	在	插图	的	什么	我	说	.

让我给你讲一个真实的故事来说明我的意思。

“ [wen] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] [weɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tru:ps] [ɪn]['meksɪkoʊ] [broʊk]

“	When	the	unhappy	war	that	was	waged	by	the	American	troops	in	Mexico	broke
“	什么时候	这	不开心	战争	那	曾是	发动	经过	这	美国人	军队	在	墨西哥	打破

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“当美军在墨西哥发动的那场不幸的战争爆发时，

[ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] [bɜ:rθ] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

a	lieutenant	in	the	navy	,	who	had	a	quiet	berth	at	Washington	,
一个	中尉	在	这	海军	,	WHO	有	一个	安静的	泊位	在	华盛顿	,

一位海军中尉，在华盛顿拥有一个安静的床位，

[felt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [straɪf] ,

felt	it	to	be	his	duty	to	go	to	the	scene	of	strife	,
毛毡	它	到	是	他的	责任	到	去	到	这	场景	的	冲突	,

他觉得前往冲突现场是他的职责。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

and	therefore	asked	to	be	ordered	to	the	Gulf	of	Mexico	.
和	所以	问	到	是	订购	到	这	海湾	的	墨西哥	.

因此请求被派往墨西哥湾。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [-]

His	request	was	complied	with	,	and	he	received	orders	to	[	50	]
他的	要求	曾是	遵命	和	,	和	他	已收到	订单	到	[	-	]

他的请求得到了满足，他接到了命令[50]

[goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['kɑːmədɔːr] ['peri] , [ðen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl] [frʌm; frəm]

go	on	board	the	steamer	Mississippi	,	Commodore	Perry	,	then	about	to	sail	from
去	在	木板	这	汽船	密西西比州	,	准将	佩里	,	然后	关于	到	帆	从

['nɔːrfək] [tuː; tə] ['vɪrə] ['kruːz] .

Norfolk	to	Vera	Cruz	.
诺福克	到	维拉	克鲁兹	.

登上密西西比号汽船，船长是佩里准将，当时它正准备从诺福克驶往韦拉克鲁斯。

“ [suːn] ['æftər][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ə'raɪvd] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['kæs(ə)l][wɜːr; wər]

“	Soon	after	the	Mississippi	arrived	out	,	and	before	the	city	and	castle	were
“	很快	后	这	密西西比州	到达的	出去	,	和	前	这	城市	和	城堡	是

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

“密西西比河刚一抵达，在城市和城堡被攻占之前，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] - ['nɔːrðər] - [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [mʌtʃ] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

a	terrible	'	norther	'	sprung	up	,	and	destroyed	much	shipping	in	the	harbour	.
一个	糟糕的	-	北方	-	弹簧	向上	,	和	损毁	很多	船运	在	这	港口	.

一股可怕的“北方风暴”突然袭来，摧毁了港口内大量的船只。

[wʌn] ['ves(ə)l] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] , [wʌz; wəz] [θroʊn] [haɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

One	vessel	,	on	which	were	a	number	of	passengers	,	was	thrown	high	upon	a
一	血管	,	在	哪个	是	一个	数字	的	乘客	,	曾是	抛掷	高的	之上	一个

[riːf] ;

reef	;
礁	;

其中一艘载有多名乘客的船只被抛到礁石上；

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [ðə; ði] ['hevi] [siː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [briːtʃ] [θruː]

and	when	morning	broke	,	the	heavy	sea	was	making	a	clear	breach	through
和	什么时候	早晨	打破	,	这	重的	海	曾是	制作	一个	清除	违反	通过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

黎明破晓时，汹涌的海浪已经冲破了她的船体。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

She	lay	about	a	mile	from	the	Mississippi	,
她	躺	关于	一个	英里	从	这	密西西比州	,

她躺在距离密西西比河大约一英里的地方，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	it	soon	became	known	on	board	the	steamer	that	a	mother	and	her
和	它	很快	成为	已知	在	木板	这	汽船	那	一个	母亲	和	她

['ɪnfənt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rek] ,

infant	were	in	the	wreck	,
婴儿	是	在	这	破坏	,

很快，船上就有人得知，沉船里有一位母亲和她的婴儿。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ən'les] ['sʌkər] [keɪm] ['spiːdəli] , [ðeɪ] [wʊd] ['perɪʃ] .

and	that	,	unless	succour	came	speedily	,	they	would	perish	.
和	那	,	除非	救助	来了	迅速地	,	他们	会	沦	.

如果救援不能及时到来，他们就会灭亡。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [aʊt] [ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] ,

The	lieutenant	of	whom	I	speak	immediately	ordered	out	a	boat's	crew	,
这	中尉	的	谁	我	说话	立即地	订购	出去	一个	船的	全体人员	,

我所说的这位中尉立即命令一艘小艇的船员出动。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [trəˈmendəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈnɔːrðər] - [stɪl]
and **although** **the** **sea** **was** **rolling** **tremendously** **,** **and** **the** **'** **norther** **'** **still**
和 虽然 这 海 曾是 滚动 非常 , 和 这 - 北方 - 仍然

[ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] ,
blowing **a** **hurricane** **,**
吹 一个 飓风 ,

尽管海面波涛汹涌，北方的飓风依然肆虐，

[ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] .
started **to** **the** **rescue** **.**
开始 到 这 救援 .

开始救援。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [men] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [pʊl] [ðer; ðər] [boʊt] ,
Right **in** **the** **teeth** **of** **the** **wind** **were** **the** **men** **compelled** **to** **pull** **their** **boat** **,**
正确的 在 这 牙齿 的 这 风 是 这 男人 被迫 到 拉 他们的 船 ,

顶着狂风，他们不得不拉着船前进。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈsloʊli] [dɪd] [ðeɪ] [proʊˈsiːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði]
and **so** **slowly** **did** **they** **proceed** **that** **it** **took** **more** **than** **two** **hours** **to** **gain** **the**
和 所以 缓慢地 做过 他们 继续 那 它 采取 更多的 比 二 小时 到 获得 这

[rek] .
wreck **.**
破坏 .

他们行动非常缓慢，花了两个多小时才到达沉船残骸处。

“ [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [geɪv] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [leɪ] [ɪnˈæktɪv] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
“ **At** **one** **time** **they** **actually** **gave** **up** **,** **and** **the** **oars** **lay** **inactive** **in** **their** **hands** **.**
“ 在 一 时间 他们 实际上 给予 向上 , 和 这 桨 躺 不活跃 在 他们的 双手 .

“有一次，他们真的放弃了，桨也无力地躺在他们手中。”

[æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] , [-]
At **this** **crisis** **,** **[** **51** **]**
在 这 危机 , [-]

在这场危机中，[51]

[ðə; ði] [breɪv] [bʌt; bət][hjuːˈmeɪn] [ˈɑːfɪsər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrtrəs] [ʌv; əv][sæn]
the **brave** **but** **humane** **officer** **,** **pointing** **with** **one** **hand** **to** **the** **fortress** **of** **San**
这 勇敢的 但 人道 官 , 指向 和 一 手 到 这 堡垒 的 圣

[wɑːn; hwɑːn][diː][uːˈloʊə] ,
Juan **de** **Ulloa** **,**
胡安 德 乌略亚 ,

这位勇敢而又人道的军官，用一只手指着圣胡安·德·乌略亚要塞，

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈfaɪər][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kəˈmenst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]
upon **which** **a** **fire** **had** **already** **commenced** **,** **and** **with** **the** **other** **to** **the**
之上 哪个 一个 火 有 已经 开始 , 和 和 这 其他 到 这

[rek] , [ɪkˈskleɪmd] ,
wreck **,** **exclaimed** **,**
破坏 , 惊呼 ,

当时船上已经燃起了大火，他和另一个人一起冲向残骸，惊呼道：

[wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)l][ɪnˈθuːziæzəm] , — “
with **noble** **enthusiasm** **,** **—** **“**
和 高贵 热情 , — “

怀着高尚的热情，——

- [pʊl] [əˈweɪ] , [men] !
' **Pull** **away** **,** **men** **!**
- 拉 离开 , 男人 !

“快走开，伙计们！”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

I	would	rather	save	the	life	of	that	woman	and	her	child	,
我	会	相当	节省	这	生活	的	那	女士	和	她	孩子	,

我宁愿救那个女人和她孩子的命。

[ðæn; ðən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ! -

than	have	the	honour	of	taking	the	castle	!	'
比	有	这	荣誉	的	采取	这	城堡	!	-

比起夺取城堡的荣耀，我更愿意这样做!

“ [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] , [ʌn'selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['truːli] [hjuː'meɪn] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɑːfɪsər] ,

“	Struck	by	the	noble	,	unselfish	,	and	truly	humane	feelings	of	their	officer	,
“	击中	经过	这	高贵	,	无私	,	和	真的	人道	情怀	的	他们的	官	,

“被他们军官高尚、无私和真正的人道主义情怀所打动，

[ðə; ði] [kruː] [bent] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['vɪgər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] .

the	crew	bent	with	new	vigour	to	their	oars	.
这	全体人员	弯曲	和	新的	活力	到	他们的	桨	.

船员们更加卖力地划桨。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [geɪnd] ,

In	a	little	while	the	wreck	was	gained	,
在	一个	小的	尽管	这	破坏	曾是	获得	,

不久后，残骸就被找到了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] [luː'tenənt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ðə; ði]

and	the	brave	lieutenant	had	the	pleasure	of	receiving	into	his	arms	the
和	这	勇敢的	中尉	有	这	乐趣	的	接收	进入	他的	武器	这

['ɔːlmoʊst] [ɪn'ænɪmət] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

almost	inanimate	form	of	the	woman	,
几乎	无生命	形式	的	这	女士	,

这位勇敢的中尉有幸将这位几乎毫无生气的女子抱在怀里。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [læʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [huːm] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [bɪn]

who	had	been	lashed	to	the	deck	,	and	over	whom	the	waves	had	been
WHO	有	到过	鞭打	到	这	甲板	,	和	超过	谁	这	波浪	有	到过

['biːtɪŋ] ,

beating	,
殴打	,

他们曾被绑在甲板上，被海浪拍打着。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ɔːl] [naɪt] .

at	intervals	,	all	night	.
在	间隔	,	全部	夜晚	.

整夜断断续续地响起。

“ [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['æftər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz]

“	In	writing	home	to	his	friends	,	after	the	excitement	of	the	adventure	was
“	在	写作	家	到	他的	朋友们	,	后	这	激动	的	这	冒险	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

“在冒险的兴奋过后，他给家里的朋友们写信说，

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] ['reskjuːd] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld]

the	officer	spoke	of	the	moment	when	he	rescued	that	mother	and	child
这	官	辐	的	这	片刻	什么时候	他	获救	那	母亲	和	孩子

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] [æz; əz] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

from	the	wreck	as	the	proudest	of	his	life	.
从	这	破坏	作为	这	最引以为豪	的	他的	生活	.

这位警官说，他从车祸残骸中救出那对母子是他一生中最引以为豪的时刻。

“ ['æftərwərdz] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv]['vɪrə]['kruːz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

“	Afterwards	he	took	part	in	the	bombardment	of	Vera	Cruz	,	and	had
“	然后	他	采取	部分	在	这	轰击	的	维拉	克鲁兹	,	和	有

[kə'mænd] , [ɪn][tɜːrn] ,

command	,	in	turn	,
命令	,	在	转动	,

“之后他参与了对韦拉克鲁斯的炮击，并先后担任指挥官，

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['bætəri] , [wer] [hiː; hi] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [-]

of	the	naval	battery	,	where	he	faithfully	and	[	52	]
的	这	海军	电池	,	在哪里	他	忠实	和	[	-	]

在海军炮台，他忠诚地[52]

[ˌenər'dʒetɪkli] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

energetically	performed	his	duty	as	an	officer	in	the	service	of	his	country	.
精力充沛地	执行	他的	责任	作为	一个	官	在	这	服务	的	他的	国家	.

他尽职尽责地履行了作为一名军官为国家服务的职责。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['entərd] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['sɪti] ; [bʌt; bət][peɪn] ,

He	was	among	the	first	of	those	who	entered	the	captured	city	;	but	pain	,
他	曾是	之中	这	第一的	的	那些	WHO	进入	这	捕获	城市	;	但	疼痛	,

[nɑːt] ['pleʒər] ,

not	pleasure	,
不是	乐趣	,

他是最早进入这座被攻陷城市的人之一；但带给他的却是痛苦，而非快乐。

[fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn]

filled	his	mind	,	as	he	looked	around	and	saw	death	and	destruction	on
已填	他的	头脑	,	作为	他	看起来	大约	和	锯	死亡	和	破坏	在

['evri] [hænd] .

every	hand	.
每一个	手	.

他环顾四周，到处都是死亡和毁灭，这些景象涌上心头。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ;

The	arms	of	his	country	had	been	successful	;
这	武器	的	他的	国家	有	到过	成功的	;

他所在国家的军队取得了胜利；

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [hæd; həd] ['breɪvli] [kən'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ;

the	officer	had	bravely	contributed	his	part	in	the	work	;
这	官	有	勇敢地	贡献	他的	部分	在	这	工作	;

这位军官勇敢地为这项工作贡献了自己的力量；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fræŋkli] [oʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [fɑːr] [mɔːr] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən]

but	he	frankly	owns	that	he	experienced	far	more	delight	in	saving	the	woman
但	他	坦率地说	拥有	那	他	经验丰富的	远的	更多的	喜	在	保存	这	女士

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

he	had	borne	from	the	wreck	,
他	有	出生	从	这	破坏	,

但他坦率地承认，从沉船中救出他所生的那个女人，让他感到更大的快乐。

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][felt][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ðæt]

than	he	could	have	felt	had	he	been	the	commander	of	the	army	that
比	他	可以	有	毛毡	有	他	到过	这	指挥官	的	这	军队	那

[rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['sɪti] .

reduced	the	city	.
减少	这	城市	.

如果他担任攻克这座城市的军队的指挥官，他所感受到的痛苦可能会更大。

“ [wer'evər] ['duːti] [kɔːlz] , [maɪ] [lædz] , ” [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [breɪv]
“ Wherever duty calls , my lads , ” concluded the captain , “ you will find that brave
“ 无论 责任 呼叫 , 我的 小伙子们 , ” 结束 这 队长 , “ 你 将要 寻找 那 勇敢的
['ɑːfɪsər] .
officer .
官 .

“无论职责召唤到哪里，我的孩子们，”上尉总结道，“你们都会找到那位勇敢的军官。”

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæv; həv] [niːd]
He will never shrink from the post of danger , if his country have need
他 将要 绝不 收缩 从 这 邮政 的 危险 , 如果 他的 国家 有 需要
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

如果国家需要他，他绝不会畏惧危险的岗位。

[nɔːr] [wɪl] [hiː; hi]['evər][biː; bi] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ;
nor will he ever be deaf to the appeal of humanity ;
也不 将要 他 曾经 是 聋 到 这 上诉 的 人类 ;

他永远不会对人道主义的呼声充耳不闻；

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] [mæn] ,
but so long as he is a true man ,
但 所以 长的 作为 他 是 一个 真的 男人 ,

但只要他是个真正的男人，

[dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [hiː; hi] [dɪ'laɪt] [mɔːr] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] [dis'trɔiŋ] . ” [-]
just so long will he delight more in saving than in destroying . ” [53]
只是 所以 长的 将要 他 喜 更多的 在 保存 比 在 摧毁 . ” [-]

他只会喜欢拯救，而不喜欢毁灭。”[53]

['emə] [liː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪkspəns] .
Emma Lee and her Sixpence .
艾玛 李 和 她 六便士 .

艾玛·李和她的六便士。

['ɛməz] [ænt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ,
EMMA'S aunt had given her a sixpence , and now the question was ,
艾玛的 阿姨 有 给定 她 一个 六便士 , 和 现在 这 问题 曾是 ,

艾玛的姑妈给了她六便士，现在的问题是：

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [bai] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
what should she buy with it ?
什么 应该 她 买 和 它 ?

她应该用这笔钱买什么？

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I'll tell you what I will do , mother , ” she said ,
“ 患病的 告诉 你 什么 我 将要 做 , 母亲 , ” 她 说 ,

“我会告诉你我会怎么做，母亲，”她说。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .
changing her mind for the tenth time .
变化 她 头脑 为了 这 第十 时间 .

这已经是她第十次改变主意了。

“ [wel] , [dɪr] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] [naʊ] ? ”
“ Well , dear , what have you determined upon now ? ”
“ 出色地 , 亲爱的 , 什么 有 你 决定 之上 现在 ? ”

“那么，亲爱的，你现在决定做什么了？”

“ [aɪl] [seɪv] [maɪ] ['sɪkspəns] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] ,
“ I'll save my sixpence until I get a good many more ,
“ 患病的 节省 我的 六便士 直到 我 得到 一个 好的 许多 更多的 ,

“我会把这六便士攒起来，直到攒够更多。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [bai] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [wæks] [dɑːl] .
and then I'll buy me a handsome wax doll .
和 然后 患病的 买 我 一个 英俊的 蜡 玩具娃娃 .

然后我会给自己买一个帅气的蜡像娃娃。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] , ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˌem 'iː] ? ”
Wouldn't you do that , mother , if you were me ? ”
不会 你 做 那 , 母亲 , 如果 你 是 我 ? ”

妈妈，如果你是我，你会不会也这么做?

“ [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [rɪˈplaɪd] ['ɛməz]
“ If I were you , I suppose I should do just as you will , ” replied Emma's
“ 如果 我 是 你 , 我 认为 我 应该 做 只是 作为 你 将要 , ” 回复 艾玛的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“如果我是你，我想我会照你说的做，”艾玛的母亲回答道。

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [-]
“ But , mother , don't you think that would [54]
“ 但 , 母亲 , 不 你 思考 那 会 [-]

“但是，母亲，您不认为那会[54]

[biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [wei] [tuː; tə] [duː] ?
be a nice way to do ?
是 一个 好的 方式 到 做 ?

这样做是否不错?

[aɪ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['peniz] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I get a good many pennies and sixpences , you know ,
我 得到 一个 好的 许多 便士 和 六便士 , 你 知道 ,

你知道，我经常能收到不少便士和六便士的零钱。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [suːn] [seɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wæks] [dɑːl] . ”
and could soon save enough to buy me a beautiful wax doll . ”
和 可以 很快 节省 足够的 到 买 我 一个 美丽的 蜡 玩具娃娃 . ”

她很快就能攒够钱给我买一个漂亮的蜡像娃娃。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] ,
“ I think it would be better , ” said Mrs . Lee ,
“ 我 思考 它 会 是 更好的 , ” 说 太太 . 李 ,

“我觉得这样更好，”李太太说。

“ [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [bai] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] . ”
“ for you to save up your money and buy something worth having . ”
“ 为了 你 到 节省 向上 你的 钱 和 买 某物 值得 拥有 . ”

“让你攒钱买些值得拥有的东西。”

“ ['iznt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wæks] [dɑːl] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] ? ”
“ Isn't a large wax doll worth having ? ”
“ 不是 一个 大的 蜡 玩具娃娃 值得 拥有 ? ”

“拥有一个大型蜡像娃娃难道不值得吗？”

“ [oʊ] [jes] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] . ”

“	Oh	yes	;	for	a	little	girl	like	you	.	”
”	哦	是的	;	为了	一个	小的	女孩	喜欢	你	.	”

“哦，是的；像你这样的小女孩。”

“ [ðen] [aɪl] [seɪv] [ʌp] [maɪ] ['mʌni] ,

“	Then	I'll	save	up	my	money	,
”	然后	患病的	节省	向上	我的	钱	,

“那我就要攒钱了。”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɑːl] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['serə] ['dʒɑːnsənz] .

until	I	get	enough	to	buy	me	a	doll	as	big	as	Sarah	Johnson's	.
直到	我	得到	足够的	到	买	我	一个	玩具娃娃	作为	大的	作为	莎拉	强生	.

直到我攒够钱，可以买一个像莎拉·约翰逊的娃娃那么大的娃娃。

” [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] , ['emə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [sed] , —

”	In	about	an	hour	afterwards	,	Emma	came	to	her	mother	,	and	said	,	—
”	在	关于	一个	小时	然后	,	艾玛	来了	到	她	母亲	,	和	说	,	—

大约一个小时后，艾玛来到她母亲身边，说道：

“ [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪkspəns] .

“	I've	just	thought	what	I	will	do	with	my	sixpence	.
”	我已经	只是	想法	什么	我	将要	做	和	我的	六便士	.

“我刚才还在想我该怎么花掉我的六便士。”

[aɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['jestərdeɪ] !

I	saw	such	a	beautiful	book	at	a	shop	yesterday	!
我	锯	这样的	一个	美丽的	书	在	一个	店铺	昨天	!

我昨天在一家书店里看到了一本非常漂亮的书!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪkspəns] .

It	was	full	of	pictures	,	and	the	price	was	just	sixpence	.
它	曾是	满的	的	图片	,	和	这	价格	曾是	只是	六便士	.

里面全是图片，价格只要六便士。

[aɪl] [bai] [ðæt] [bʊk] . ”

I'll	buy	that	book	.	”
患病的	买	那	书	.	”

我会买那本书。

“ [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,

“	But	didn't	you	say	,	a	little	while	ago	,
”	但	没有	你	说	,	一个	小的	尽管	前	,

“但是你刚才不是说过，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [dɑːl] ? ”

that	you	were	going	to	save	your	money	until	you	had	enough	to	buy	a	doll	?	”
那	你	是	去	到	节省	你的	钱	直到	你	有	足够的	到	买	一个	玩具娃娃	?	”

你是打算攒钱买个娃娃吗?

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ðen] .

“	I	know	I	did	,	mother	;	but	I	didn't	think	about	the	book	then	.
”	我	知道	我	做过	,	母亲	;	但	我	没有	思考	关于	这	书	然后	.

“我知道我做了，妈妈；但我当时没有想到那本书。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ʌp] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː]

And	it	will	take	so	long	before	I	can	save	up	money	enough	to	get	a	new
和	它	将要	拿	所以	长的	前	我	能	节省	向上	钱	足够的	到	得到	一个	新的

[dɑːl] .

doll	.
玩具娃娃	.

我得花很长时间才能攒够钱买个新娃娃。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [bai] [ðə; ði] [bʊk] . ” [-]

I	think	I	will	buy	the	book	.	”	[	55	]
我	思考	我	将要	买	这	书	.	”	[	-	]

我想我会买这本书。”[55]

“ [ˈveri] [wel] , [dɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [liː] .

“	Very	well	,	dear	,	”	replied	Mrs	.	Lee	.
“	非常	出色地	,	亲爱的	,	”	回复	太太	.	李	.

“好的，亲爱的，”李太太回答道。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] , [ˈemə] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] [əˈgen] .

Not	long	after	,	Emma	changed	her	mind	again	.
不是	长的	后	,	艾玛	已更改	她	头脑	再次	.

不久之后，艾玛再次改变了主意。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , —

On	the	next	day	her	mother	said	to	her	,	—
在	这	下一个	天	她	母亲	说	到	她	,	—

第二天，她母亲对她说：

“ [jʊr; jər] [ænt] [ˈmeri] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

“	Your	aunt	Mary	is	very	ill	,	and	I	am	going	to	see	her	.
“	你的	阿姨	玛丽	是	非常	患病的	,	和	我	是	去	到	看	她	.

“你姨妈玛丽病得很重，我要去看她。”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? ”

Do	you	wish	to	go	with	me	?	”
做	你	希望	到	去	和	我	?	”

你愿意跟我一起去吗?

“ [jes] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] .

“	Yes	,	mother	,	I	should	like	to	go	.
“	是的	,	母亲	,	我	应该	喜欢	到	去	.

“是的，母亲，我想去。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈsɑːri] [ðæt] [ænt] [ˈmeri] [ɪz] [ɪl] .

I	am	so	sorry	that	aunt	Mary	is	ill	.
我	是	所以	对不起	那	阿姨	玛丽	是	患病的	.

我很抱歉玛丽阿姨生病了。

[wʌt] [eɪlz][hɜːr; hər] ? ”

What	ails	her	?	”
什么	疾病	她	?	”

她怎么了?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈnevər] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [koʊld] [meɪks] [hɜːr; hər] [wɜːrs] .

“	She	is	never	very	well	,	and	the	least	cold	makes	her	worse	.
“	她	是	绝不	非常	出色地	,	和	这	至少	寒冷的	制作	她	更糟	.

“她一直身体不太好，稍微有点冷就会加重病情。”

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [koʊld] .

The	last	time	she	was	here	she	took	cold	.
这	最后的	时间	她	曾是	这里	她	采取	寒冷的	.

她上次来这里的时候着凉了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ['emə] [sed] , —
" As they were about leaving the house , Emma said , —
" 作为 他们 是 关于 离开 这 房子 , 艾玛 说 , —

"正当他们准备离开房子时，艾玛说，——"

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['sɪkspəns] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] . "
" I'll take my sixpence with me , and spend it , mother . "
" 患病的 拿 我的 六便士 和 我 , 和 花费 它 , 母亲 . "

"妈妈，我带上我的六便士去花掉吧。"

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [liː] .
" What are you going to buy ? " asked Mrs . Lee .
" 什么 是 你 去 到 买 ? " 问 太太 . 李 .

李太太问："你打算买什么？"

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] .
" I don't know , " replied Emma .
" 我 不 知道 , " 回复 艾玛 .

"我不知道，"艾玛回答道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [bai] [sʌm; səm] [keɪks] ;
" Sometimes I think I will buy some cakes ;
" 有时 我 思考 我 将要 买 一些 蛋糕 ;

"有时候我会想，我要买些蛋糕；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪkspəns] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [kriːm] ['kændi] — [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] . "
and then I think I will get a whole sixpence worth of cream candy — I like it so . "
和 然后 我 思考 我 将要 得到 一个 所有的 六便士 值得 的 奶油 糖果 — 我 喜欢 它 所以 . "

然后我想我会花六便士买一整包奶油糖——我太喜欢它了。"

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [bʊk] ? "
" Have you forgotten the book ? "
" 有 你 被遗忘的 这 书 ? "

你把书忘了带吗?

" [oʊ] [noʊ] .
" Oh no .
" 哦 不 .

"哦，不。"

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [bai] [ðə; ði] [bʊk] .
Sometimes I think I will buy the book .
有时 我 思考 我 将要 买 这 书 .

有时我会想，我会买这本书。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [bai] .
Indeed , I don't know what to buy .
的确 , 我 不 知道 什么 到 买 .

确实，我不知道该买什么。

" [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] , ['emə] [-]
" In this undecided state of mind , Emma [56]
" 在 这 未决定 状态 的 头脑 , 艾玛 [-]

"在这种犹豫不决的心态下，艾玛[56]

['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ænt] .
started with her mother to see her aunt .
开始 和 她 母亲 到 看 她 阿姨 .

她先是和母亲一起去看望她的姑姑。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti]

They	had	not	gone	far	before	they	met	a	poor	woman	with	some	very	pretty
他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	遇见	一个	贫穷的	女士	和	一些	非常	漂亮的

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [seɪl] .

bunches	of	flowers	for	sale	.
成捆	的	花朵	为了	销售	.

他们没走多远就遇到一位贫穷的妇女，她手里拿着几束非常漂亮的鲜花出售。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] .

She	carried	them	on	a	tray	.
她	携带	他们	在	一个	托盘	.

她用托盘端着它们。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] ['mɪsɪz] . [liː] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

She	stopped	before	Mrs	.	Lee	and	her	little	girl	,
她	停止	前	太太	.	李	和	她	小的	女孩	,

她停在了李太太和她的小女儿面前，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [baɪ] [sʌm; səm] ['flaʊərz] .

and	asked	if	they	would	not	buy	some	flowers	.
和	问	如果	他们	会	不是	买	一些	花朵	.

问他们是否愿意买些花。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ? ” [æskt] ['emə] .

“	How	much	are	they	a	bunch	?	”	asked	Emma	.
“	如何	很多	是	他们	一个	束	?	”	问	艾玛	.

“一捆多少钱？”艾玛问道。

“ ['sɪkspəns] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Sixpence	,	”	replied	the	woman	.
“	六便士	,	”	回复	这	女士	.

“六便士，”女人回答道。

“ ['mʌðər] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪkspəns] , ” [sed] ['emə] ,

“	Mother	,	I'll	tell	you	what	I	will	do	with	my	sixpence	,	”	said	Emma	,
“	母亲	,	患病的	告诉	你	什么	我	将要	做	和	我的	六便士	,	”	说	艾玛	,

“妈妈，我告诉你我该怎么用我的六便士，”艾玛说。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['breɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

her	face	brightening	with	the	thought	that	came	into	her	mind	.
她	脸	提亮	和	这	想法	那	来了	进入	她	头脑	.

她脑海中突然闪过一个念头，脸上顿时容光焕发。

“ [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [ænt] ['meri] .

“	I	will	buy	a	bunch	of	flowers	for	aunt	Mary	.
“	我	将要	买	一个	束	的	花朵	为了	阿姨	玛丽	.

“我要给玛丽阿姨买一束花。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['flaʊərz] .

You	know	how	she	loves	flowers	.
你	知道	如何	她	爱	花朵	.

你知道她有多喜欢花。

[kɑːnt] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? ”

Can't	I	do	it	,	mother	?	”
不能	我	做	它	,	母亲	?	”

妈妈，我不能做到吗?

“ [oʊ] [jes] , [dɪr] .

“	Oh	yes	,	dear	.
“	哦	是的	,	亲爱的	.

“哦，是的，亲爱的。”

[duː][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] ,
Do it , by all means ,
做 它 , 经过 全部 方法 ,

务必去做。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][naɪs] [kriːm] ['kændi][ɔːr][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
if you think you can give up the nice cream candy or the picture book for the
如果 你 思考 你 能 给 向上 这 好的 奶油 糖果 或者 这 图片 书 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [jʊr; jər] [ænt] .
sake of gratifying your aunt .
清酒 的 可喜 你的 阿姨 .

如果你认为为了取悦你的姑姑，你可以放弃美味的冰淇淋糖果或图画书。

" ['emə] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [bʌntʃ]
" Emma did not hesitate a moment , but selected a very handsome bunch
" 艾玛 做过 不是 犹豫 一个 片刻 , 但 已选 一个 非常 英俊的 束
[ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
of flowers ,
的 花朵 ,

艾玛毫不犹豫地挑选了一束非常漂亮的鲜花。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɜːr; hər] ['sɪkspəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['riːəl] ['pleʒər] .
and paid her sixpence to the woman with a feeling of real pleasure .
和 有薪酬的 她 六便士 到 这 女士 和 一个 感觉 的 真实的 乐趣 .

她付给那位女士六便士，心中充满了喜悦。

[ænt] ['meri] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bu'keɪ] ['emə] [brɔːt] [hɜːr; hər] . [-]
Aunt Mary was very much pleased with the bouquet Emma brought her . [57]
阿姨 玛丽 曾是 非常 很多 高兴 和 这 花束 艾玛 带来 她 . [-]

玛丽阿姨非常喜欢艾玛送给她的花束。[57]

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pər'fjuːm] , ['riːəli] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl]
" The sight of these flowers , and their delightful perfume , really makes me feel
" 这 视线 的 这些 花朵 , 和 他们的 愉快 香水 , 真的 制作 我 感觉
['betər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
better , " she said ,
更好的 , " 她 说 ,

“看到这些花，闻到它们怡人的香气，真的让我感觉好多了，”她说。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
after she had held them in her hand for a little while .
后 她 有 握住 他们 在 她 手 为了 一个 小的 尽管 .

她把它们拿在手里看了一会儿。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][maɪ] [niːs] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" I am very much obliged to my niece for thinking of me .
" 我 是 非常 很多 有义务 到 我的 侄女 为了 思维 的 我 .

“非常感谢我的侄女能想到我。”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['emə] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɔːt]
" That evening Emma looked up from a book which her mother had bought
" 那 晚上 艾玛 看起来 向上 从 一个 书 哪个 她 母亲 有 买
[hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ænt] ['mɛriːz] ,
her as they returned home from aunt Mary's ,
她 作为 他们 返回 家 从 阿姨 玛丽的 ,

“那天晚上，艾玛从书本上抬起头来，这本书是她妈妈从玛丽姨妈家回来时给她买的。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnd] , [ænd; ənd] [sed] , —
and with which she had been much entertained , and said , —
和 和 哪个 她 有 到过 很多 娱乐 , 和 说 , —

她对此非常满意，并说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['spendɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪkspəns] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pleʒər] . ”

“	I	think	the	spending	of	my	sixpence	gave	me	a	double	pleasure	.	”
”	我	思考	这	开支	的	我的	六便士	给予	我	一个	双倍的	乐趣	.	”

“我觉得花掉这六便士给我带来了双重的快乐。”

“ [haʊ] [soʊ] , [dɪr] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [li:] .

“	How	so	,	dear	?	”	asked	Mrs	.	Lee	.
”	如何	所以	,	亲爱的	?	”	问	太太	.	李	.

“怎么会这样，亲爱的？”李太太问道。

“ [aɪ] [meɪd] [ænt] ['hæpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] - ['wʊmən] [tu:] .

“	I	made	aunt	happy	,	and	the	flower	-	woman	too	.
”	我	制成	阿姨	快乐的	,	和	这	花	-	女士	也	.

“我让姑妈高兴了，卖花的也高兴了。”

['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] [pli:zd] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['wʊmən] [lʊkt] ?

Didn't	you	notice	how	pleased	the	flower	-	woman	looked	?
没有	你	注意	如何	高兴	这	花	-	女士	看起来	?

你没注意到卖花女看起来有多高兴吗?

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] ,

I	shouldn't	wonder	if	she	had	little	children	at	home	,
我	不应该	想知道	如果	她	有	小的	孩子们	在	家	,

我不应该怀疑她家里是否有年幼的孩子，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bred] [ðæt] ['sɪkspəns] [wʊd] [bai] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [peɪd] [ˌaɪ 'ti:]

and	thought	about	the	bread	that	sixpence	would	buy	them	when	I	paid	it
和	想法	关于	这	面包	那	六便士	会	买	他们	什么时候	我	有薪酬的	它

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	her	.
到	她	.

我想，当我把六便士给她的时候，这六便士能给他们买多少面包啊。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][dɪd] ? ”

Don't	you	think	she	did	?	”
不	你	思考	她	做过	?	”

你不觉得她做了吗?

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ðæt] , ['emə] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ;

“	I	cannot	tell	that	,	Emma	,	”	replied	her	mother	;
”	我	不能	告诉	那	,	艾玛	,	”	回复	她	母亲	;

“我不能告诉你，艾玛，”她母亲回答说;

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [æt; ət][ɔ:l] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æz; əz][ju:; jʊ] [sə'poʊz] .

“	but	I	shouldn't	at	all	wonder	if	it	were	as	you	suppose	.
”	但	我	不应该	在	全部	想知道	如果	它	是	作为	你	认为	.

“但如果真如你所想的那样，我一点也不觉得奇怪。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ju:; jʊ] ['pleʒər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['ʌðər] ['hæpi] ? ”

And	so	it	gives	you	pleasure	to	think	you	have	made	others	happy	?	”
和	所以	它	给予	你	乐趣	到	思考	你	有	制成	其他的	快乐的	?	”

所以，你之所以感到快乐，是因为你觉得自己让别人开心了吗?

“ [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] . ”

“	Indeed	it	does	.	”
”	的确	它	做	.	”

“确实如此。”

“ [ækts] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɛməz] ['mʌðər] , “ ['ɔːlweɪz] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
“ Acts of kindness , ” replied Emma's mother , “ always produce a feeling of
“ 使徒行传 的 仁慈 , ” 回复 艾玛的 母亲 , “ 总是 生产 一个 感觉 的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

“善举,”艾玛的母亲回答说，“总是能给人带来快乐的感觉。”

[ðɪs] [-]
This [58]
这 [-]

这[58]

['evri] [wʌn] [meɪ] [noʊ] .
every one may know .
每一个 一 可能 知道 .

每个人都可能知道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd] ['truːɪst] ['pleʒər] [wiː; wi] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
And it is the purest and truest pleasure we experience in this world .
和 它 是 这 最纯净的 和 最真实的 乐趣 我们 经验 在 这 世界 .

这是我们在这个世界上所能体验到的最纯粹、最真实的快乐。

[traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
Try and remember this little incident of the flowers as long as you live ,
尝试 和 记住 这 小的 事件 的 这 花朵 作为 长的 作为 你 居住 ,
[maɪ][tʃaɪld] ;
my child ;
我的 孩子 ;

孩子，你要终生记住这件关于花的小事；

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] ['evri] [ækt][ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] [brɪŋz]
and let the thought of it remind you that every act of self - denial brings
和 让 这 想法 的 它 提醒 你 那 每一个 行为 的 自己 - 拒绝 带来
[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [swiːt] [dɪ'laɪt] . ” [-]
to the one who makes it a sweet delight . ” [59]
到 这 一 WHO 制作 它 一个 甜的 喜 . ” [-]

并且要记住，每一次自我克制的行为都会给做出这种行为的人带来甜蜜的快乐。”[59]

[ðə; ði] ['taɪmli] [eɪd] .
The Timely Aid .
这 及时 援助 .

及时援助。

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊlf] , [maɪ] [sʌn] ,
“ TAKE care of that wolf , my son ,
“ 拿 关心 的 那 狼 , 我的 儿子 ,

“儿子，一定要照顾好那只狼。”

” [sed] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,
” said Mrs . Maylie to a boy about twelve years old ,
” 说 太太 . - 到 一个 男生 关于 十二 年 老的 ,

“梅莉太太对一个大约十二岁的男孩说，”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] ,
who had come from school in a very ill humour with a playmate ,
WHO 有 来 从 学校 在 一个 非常 患病的 幽默 和 一个 玩伴 ,

他放学回家时心情很差，和玩伴闹了矛盾。

[ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] [hɑːrʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and kept saying harsh things about him ,
和 保留 说 残酷的 事物 关于 他 ,

还一直说他的坏话。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][bʌt; bət]['ɔːrəl] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [wɪ'ðɪn] .

which	were	but	oral	evidences	of	the	unkind	feelings	he	cherished	within	.
哪个	是	但	口服	证据	的	这	不友善	情怀	他	珍爱	之内	.

这些只不过是他内心深处恶意情绪的口头表现而已。

“ [wʌt] [wʊlf] , ['mʌðər] ? ” [æskt] ['ælfred] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

“	What	wolf	,	mother	?	”	asked	Alfred	,	looking	up	with	surprise	.
“	什么	狼	,	母亲	?	”	问	阿尔弗雷德	,	寻找	向上	和	惊喜	.

“什么狼，妈妈？”阿尔弗雷德抬起头，惊讶地问道。

“ [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

“	The	wolf	in	your	heart	.
“	这	狼	在	你的	心	.

你心中的狼。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][læst] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][waɪld] [biːsts]

Have	you	already	forgotten	what	I	told	you	last	evening	about	the	wild	beasts
有	你	已经	被遗忘的	什么	我	讲述	你	最后的	晚上	关于	这	荒野	野兽

[wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ? ”

within	you	?	”
之内	你	?	”

你已经忘记我昨晚告诉你的关于你体内野兽的事情了吗?

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es] [tuː] , ” [spoʊk] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['eməli] , “ [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [læmz] .

“	But	you	told	us	too	,	”	spoke	up	little	Emily	,	“	about	the	innocent	lambs	.
“	但	你	讲述	我们	也	,	”	辐	向上	小的	艾米丽	,	“	关于	这	清白的	羔羊	.

“可是你也跟我们说过，”小艾米莉开口说道，“关于那些无辜的小羊羔。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒent(ə)l] [-]

There	are	gentle	[	60	]
那里	是	温和的	[	-	]

有温和的[60]

[ænd; ənd] [gʊd] ['ænɪmlz] [ɪn][ˌjuː 'es] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [wʌnz] . ”

and	good	animals	in	us	,	as	well	as	fierce	and	evil	ones	.	”
和	好的	动物	在	我们	,	作为	出色地	作为	凶猛的	和	邪恶的	一个	.	”

我们身上既有善良的动物，也有凶猛邪恶的动物。

“ [oʊ] [jes] .

“	Oh	yes	.
“	哦	是的	.

“哦是的。

[gʊd] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɑːrts] ,

Good	affections	are	the	innocent	animals	of	your	hearts	,
好的	情感	是	这	清白的	动物	的	你的	心	,

美好的情感就像你心中的纯真动物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] [ə'fekʃənz] [ðə; ði]['kruːəl] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ləːkiŋ] [ðer; ðər] , ['evər] ['redi] ,

and	evil	affections	the	cruel	beasts	of	prey	that	are	lurking	there	,	ever	ready	,
和	邪恶的	情感	这	残忍的	野兽	的	猎物	那	是	潜伏	那里	,	曾经	准备好	,

还有潜伏在那里、时刻准备着的那些邪恶的掠食者，他们的情感令人胆寒。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] [gʊd] [ə'fekʃənz] .

if	you	will	permit	them	,	to	rise	up	and	destroy	your	good	affections	.
如果	你	将要	允许	他们	,	到	上升	向上	和	破坏	你的	好的	情感	.

如果你允许的话，他们就会崛起并摧毁你美好的感情。

[teɪk] [ker] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [haʊ] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [tuː; tə][reɪdʒ] .

Take	care	,	my	children	,	how	you	permit	the	wild	beasts	to	rage	.
拿	关心	,	我的	孩子们	,	如何	你	允许	这	荒野	野兽	到	愤怒	.

孩子们，要小心，不要放任野兽横行。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] , [ðeɪ] [meɪ] ['rævɪdʒ] [sʌm; səm] [swiːt] [spɑːt] . ”

In	a	moment	that	you	know	not	,	they	may	ravage	some	sweet	spot	.	”
在	一个	片刻	那	你	知道	不是	,	他们	可能	蹂躏	一些	甜的	点	.	”

在你不知不觉的某个时刻，它们可能会摧毁某个甜蜜的角落。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] ['brʌðər] ['ælfred] ?

“	But	what	did	you	mean	by	saying	that	there	was	a	wolf	in	brother	Alfred	?
”	但	什么	做过	你	意思是	经过	说	那	那里	曾是	一个	狼	在	兄弟	阿尔弗雷德	?

“但是，你说阿尔弗雷德兄弟身上有狼的一面，是什么意思呢？”

[tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mʌðər] . ”

Tell	us	the	meaning	of	that	,	mother	.	”
告诉	我们	这	意义	的	那	,	母亲	.	”

母亲，请告诉我们这句话的意思。

“ [jes] , [duː] , ['mʌðər] , ” [dʒɔɪnd] [ɪn] ['ælfred] , [huːz] [ɪl] ['hjuːmər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

“	Yes	,	do	,	mother	,	”	joined	in	Alfred	,	whose	ill	humour	had	already	begun	to
“	是的	,	做	,	母亲	,	”	加入	在	阿尔弗雷德	,	谁	患病的	幽默	有	已经	开始	到

[səb'saɪd] .

subside	.
塌陷	.

“是的，母亲，”阿尔弗雷德附和道，他的坏心情已经开始消退了。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [miːnz] . ”

“	I	want	to	know	what	the	wolf	in	my	heart	means	.	”
”	我	想	到	知道	什么	这	狼	在	我的	心	方法	.	”

“我想知道我心中的狼意味着什么。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wʊlvz] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . - .

“	Do	you	know	anything	about	the	nature	of	wolves	?	”	asked	Mrs	.	Maylie	.
”	做	你	知道	任何事物	关于	这	自然	的	狼	?	”	问	太太	.	-	.

“你了解狼的习性吗？”梅莉太太问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kruːəl] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [iːt] [ʌp] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [læmz] ,

“	They	are	very	cruel	,	and	love	to	seize	and	eat	up	dear	little	innocent	lambs	,
”	他们	是	非常	残忍的	,	和	爱	到	抢占	和	吃	向上	亲爱的	小的	清白的	羔羊	,

“它们非常残忍，喜欢抓捕并吃掉可怜无辜的小羊羔，

” [sed] ['eməli] .

”	said	Emily	.
”	说	艾米丽	.

“艾米丽说道。”

“ [jes] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ɪz]['kruːəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪ] [ə'pɑːn] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃərz] .

“	Yes	,	my	children	,	their	nature	is	cruel	,	and	they	prey	upon	innocent	creatures	.
“	是的	,	我的	孩子们	,	他们的	自然	是	残忍的	,	和	他们	猎物	之上	清白的	生物	.

“是的，我的孩子们，他们的本性是残酷的，他们会捕食无辜的生灵。”

[ʌn'tɪl] [naʊ] , ['ælfred] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pleɪmeɪt] , ['wɪljəm]

Until	now	,	Alfred	,	you	have	always	loved	to	be	with	your	playmate	,	William
直到	现在	,	阿尔弗雷德	,	你	有	总是	喜爱	到	是	和	你的	玩伴	,	威廉

['dʒɑːvis] . ” [-]

Jarvis	.	”	[	61	]
贾维斯	.	”	[	-	]

阿尔弗雷德，直到现在，你一直都喜欢和你的玩伴威廉·贾维斯在一起。”[61]

['ælfred] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Alfred	was	silent	.
阿尔弗雷德	曾是	沉默的	.

阿尔弗雷德沉默不语。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] , [maɪ] [dɪr] ? ”

“	Was	it	not	so	,	my	dear	?	”
”	曾是	它	不是	所以	,	我的	亲爱的	?	”

“难道不是这样吗，亲爱的？”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] . ”

“	Yes	,	ma'am	;	I	used	to	like	him	.	”
”	是的	,	女士	;	我	用过的	到	喜欢	他	.	”

“是的，夫人；我以前喜欢他。”

“ [ˈfriːkwəntli] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ][ˈæp(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ˈflaʊər]

“	Frequently	you	would	get	from	me	a	fine	large	apple	,	or	a	choice	flower
”	频繁地	你	会	得到	从	我	一个	美好的	大的	苹果	,	或者	一个	选择	花

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ˈgɑːrdn] ,

from	the	garden	,
从	这	花园	,

“我经常会送你一个又大又漂亮的苹果，或者一朵花园里上好的花。”

[tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	present	to	him	.
到	展示	到	他	.

呈给他。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ˈprɑːmptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [hæv; həv]

But	the	tender	and	innocent	feelings	that	prompted	you	to	do	this	have
但	这	投标	和	清白的	情怀	那	提示	你	到	做	这	有

[ˈperɪʃt] .

perished	.
遇难	.

但当初促使你这样做的那份温柔纯真的感情已经消逝了。

[sʌm; səm] [wʊlf] [hæz; həz] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðem; ðəm] .

Some	wolf	has	rushed	in	and	destroyed	them	.
一些	狼	有	匆忙	在	和	损毁	他们	.

有只狼冲进来把它们都毁了。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ?

Is	it	not	so	?
是	它	不是	所以	?

难道不是这样吗?

” [ˈælfred] [sæt][ɪn] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈsaɪləns] .

”	Alfred	sat	in	thoughtful	silence	.
”	阿尔弗雷德	卫星	在	周到	沉默	.

阿尔弗雷德陷入了沉思的沉默中。

“ [θɪŋk] , [maɪ][sʌn] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . - , “ [haʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] , [laɪk] [ˈdʒent(ə)l] [læmz] , [wɜːr; wər]

“	Think	,	my	son	,	”	continued	Mrs	.	Maylie	,	“	how	innocent	,	like	gentle	lambs	,	were
”	思考	,	我的	儿子	,	”	持续	太太	.	-	,	“	如何	清白的	,	喜欢	温和的	羔羊	,	是

[jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [ʌnˈtɪl] [naʊ] .

your	feelings	until	now	.
你的	情怀	直到	现在	.

“想想看，我的儿子，”梅莉太太继续说道，“直到现在，你的感情是多么天真无邪，就像温顺的小羊羔一样。”

[wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] .

When	you	thought	of	William	,	it	was	with	kindness	.
什么时候	你	想法	的	威廉	,	它	曾是	和	仁慈	.

当你想到威廉时，心中充满善意。

[wen] [juː; jʊ] [pleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] , [ˈiːv(ə)n] [ˈtendər] [rɪˈgɑːrd] .

When	you	played	by	his	side	,	it	was	with	a	warm	,	even	tender	regard	.
什么时候	你	玩	经过	他的	边	,	它	曾是	和	一个	温暖的	,	甚至	投标	看待	.

当你和他并肩作战时，你对他充满了温暖，甚至是温柔的关注。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [naʊ] .

But	it	is	not	so	now	.
但	它	是	不是	所以	现在	.

但现在情况并非如此。

[sʌm; səm] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] [hæz; həz] [dɪˈvaʊəd] [ðiːz] [læmz] — [ðiːz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkriːtʃərz] [ðæt]

Some	beast	of	prey	has	devoured	these	lambs	—	these	innocent	creatures	that
一些	兽	的	猎物	有	吞噬	这些	羔羊	—	这些	清白的	生物	那

[ˈspɔrtɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈbʊzəm] .

sported	in	your	bosom	.
运动	在	你的	怀	.

某种猛兽吞噬了这些羔羊——这些曾在你怀里嬉戏的无辜生命。

[ɪf] [ðə; ði][ˈæŋgri] , [ˈreɪdʒɪŋ] [wʊlf] [hæz; həz][nɑːt] [ˈiːtn] [ðem; ðəm][ʌp] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

If	the	angry	,	raging	wolf	has	not	eaten	them	up	,	where	are	they	?
如果	这	生气的	,	愤怒	狼	有	不是	吃	他们	向上	,	在哪里	是	他们	?

如果那头愤怒狂暴的狼还没有把它们吃掉，它们在哪里?

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [pərˈmɪtɪd] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [fiːl] [ˈæŋgər] [əˈgenst] [ˈwɪljəm] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [liːpt]

Before	you	permitted	yourself	to	feel	anger	against	William	,	gentle	creatures	leaped
前	你	允许	你自己	到	感觉	愤怒	反对	威廉	,	温和的	生物	跳跃

[əˈbaʊt] [ˈhæpɪli] [ɪn][jʊr; jər] [brest] ;

about	happily	in	your	breast	;
关于	快乐地	在	你的	胸部	;

在你允许自己对威廉产生愤怒之前，你心中曾有温柔的小动物快乐地跳跃着；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fiːl] [ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər] — [ˈoʊnli][ðə; ði] [wʊlf] [ɪz][ðer; ðər] .

but	you	feel	them	no	longer	—	only	the	wolf	is	there	.
但	你	感觉	他们	不	更长	—	仅有的	这	狼	是	那里	.

但你不再感受到它们——只有狼在那里。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [stɪl] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][dɪˈvaʊər][jʊr; jər] [læmz] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] ?

Will	you	let	him	still	rage	,	and	devour	your	lambs	,	or	will	you	drive	him	out	?
将要	你	让	他	仍然	愤怒	,	和	吞食	你的	羔羊	,	或者	将要	你	驾驶	他	出去	?

〞 [-]

〞	[	62	]

〞 [-]

你们要任由他继续肆虐，吞噬你们的羔羊，还是要把他赶走？[62]

“ [aɪ] [wɪl] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ˈmʌðər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

“	I	will	drive	him	out	,	mother	,	if	I	can	.
〞	我	将要	驾驶	他	出去	,	母亲	,	如果	我	能	.

“母亲，如果可以，我会把他赶出去。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?

How	shall	I	do	it	?
如何	将	我	做	它	?

我该怎么做?

〞 [ˈælfred] [sed] [ˈɜːrnɪstli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [lʊk] .

〞	Alfred	said	earnestly	,	and	with	a	troubled	look	.
〞	阿尔弗雷德	说	切实	,	和	和	一个	麻烦	看	.

“阿尔弗雷德神情严肃地说，脸上带着忧虑的神色。”

“ [baɪ] [rɪˈzɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [deθ] .

“	By	resisting	him	even	unto	the	death	.
〞	经过	抵抗	他	甚至	到	这	死亡	.

“甚至死也要抵抗他。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] .

You	have	the	power	.
你	有	这	力量	.

你拥有这种力量。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['wɛpənz] [ðæt] [wɪl] [prɪ'veɪl] .

You	have	weapons	that	will	prevail	.
你	有	武器	那	将要	占上风	.

你拥有足以取胜的武器。

[traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ; [traɪ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] ; [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ;

Try	to	forget	the	fault	of	William	;	try	to	excuse	him	;	think	of	his	good	qualities	;
尝试	到	忘记	这	过错	的	威廉	;	尝试	到	原谅	他	;	思考	的	他的	好的	品质	;

试着忘记威廉的过错；试着原谅他；想想他的优点；

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] — [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] .

and	assure	yourself	of	what	I	know	to	be	true	—	that	he	never	meant	to	offend	you	.
和	保证	你自己	的	什么	我	知道	到	是	真的	—	那	他	绝不	意思是	到	得罪	你	.

请相信我所知道的事实——他绝无意冒犯你。

[ɪf] [ðə; ði] ['æŋgri] [wʊlf] [graʊl] [ɪn][jʊr; jər] ['bʊzəm] , [θrʌst] ['breɪvli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ,

If	the	angry	wolf	growl	in	your	bosom	,	thrust	bravely	at	him	,	as	you	would	,
如果	这	生气的	狼	咆哮	在	你的	怀	,	推力	勇敢地	在	他	,	作为	你	会	,

如果心中有只愤怒的狼在咆哮，那就勇敢地向它扑去，就像你平时做的那样。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['wepən] [ɪn][hænd] , [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃiːpfoʊld] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ænd; ənd] [mʌst; məst][rɪ'taɪər] ,

were	you	,	weapon	in	hand	,	defending	a	sheepfold	;	and	he	will	and	must	retire	,
是	你	,	武器	在	手	,	防守	一个	羊圈	;	和	他	将要	和	必须	退休	,

你手持武器，保卫羊圈；他必将撤退。

[ɔːr][daɪ][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .

or	die	at	your	feet	.
或者	死	在	你的	脚	.

否则就死在你脚下。

[ðen] ['ɪnəs(ə)nt] [læmz] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][spɔːrts] [dɪ'laɪt] [jʊr; jər] [hɑːrt] .

Then	innocent	lambs	will	again	be	seen	,	and	their	sports	delight	your	heart	.
然后	清白的	羔羊	将要	再次	是	已见	,	和	他们的	运动的	喜	你的	心	.

那时，人们将再次看到无辜的小羊羔，它们嬉戏玩耍的画面会让你心旷神怡。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [noʊ] [mɔːr] ['æŋgər] [tɔːrdz] [jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪn'sted] . ”

Then	you	will	feel	no	more	anger	towards	your	young	friend	,	but	love	instead	.	”
然后	你	将要	感觉	不	更多的	愤怒	向	你的	年轻的	朋友	,	但	爱	反而	.	”

那时，你将不再对你的年轻朋友感到愤怒，取而代之的是爱。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] , ['mʌðər] , ” ['ælfred] [sed] .

“	I	don't	think	I	am	angry	with	William	,	mother	,	”	Alfred	said	.
“	我	不	思考	我	是	生气的	和	威廉	,	母亲	,	”	阿尔弗雷德	说	.

“妈妈，我不认为我生威廉的气，”阿尔弗雷德说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] [naʊ] . ”

“	But	you	were	just	now	.	”
“	但	你	是	只是	现在	.	”

但你刚才就是。

“ [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] ['smaɪlɪŋ] .

“	Yes	;	but	the	wolf	is	no	longer	in	my	heart	,	”	the	boy	replied	smiling	.
“	是的	;	但	这	狼	是	不	更长	在	我的	心	,	”	这	男生	回复	微笑	.

“是的，但我心中已经没有狼了。”男孩笑着回答。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] . ”
“ He has been driven out . ”
“ 他 有 到过 驱动 出去 . ”

“他被赶走了。”

“ [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃərz] [kæn; kən] [naʊ] [spɔːrt][ðer; ðər] [ʌn'hɑːrmd] .
“ And innocent creatures can now sport there unharmed .
“ 和 清白的 生物 能 现在 运动 那里 毫发无损 .

“无辜的生物现在可以在那里安然玩耍了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I am glad of it .
我 是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

[duː][nɑːt] [ə'gen] , [-]
Do not again , [63]
做 不是 再次 , [-]

不要再这样做了[63]

['ælfred] , [duː][nɑːt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
Alfred , do not any of you , my children ,
阿尔弗雷德 , 做 不是 任何 的 你 , 我的 孩子们 ,

阿尔弗雷德，我的孩子们，你们谁都不要这样做。

[pər'mɪt] ['rævənəs] [biːsts] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [læmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['flɑːks] .
permit ravenous beasts to prey upon the lambs of your flocks .
允许 贪婪的 野兽 到 猎物 之上 这 羔羊 的 你的 羊群 .

允许饥饿的野兽捕食你羊群中的羔羊。

[flai][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['terər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [flai][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
Fly from them in as much terror as you would fly from the presence
飞 从 他们 在 作为 很多 恐怖 作为 你 会 飞 从 这 在场
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] ,
of a wolf ,
的 一个 狼 ,

像躲避狼群一样，惊恐地逃离他们。

[ə; eɪ]['taɪgər] , [ɔːr][ə; eɪ]['laɪən] , [wɜːr; wər][wʌn][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .
a tiger , or a lion , were one to meet you in a forest .
一个 老虎 , 或者 一个 狮子 , 是 一 到 见面 你 在 一个 森林 .

如果你在森林里遇到老虎或狮子，那很可能就是你的猎物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['hɜːrtfl] — [wʌn] ['indʒəz] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [soʊl] . ”
They are equally hurtful — one injures the body , the other the soul . ”
他们 是 同样地 伤人的 — 一 受伤 这 身体 , 这 其他 这 灵魂 . ”

它们造成的伤害同样巨大——一个伤害身体，另一个伤害灵魂。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ['mʌðər] ,
“ Tell us now , mother ,
“ 告诉 我们 现在 , 母亲 ,

“母亲，现在就告诉我们吧，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] [hæd; həd] ['nɪrli] [kɪld] ['ʌŋk(ə)l]['hɑːrpər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
about the wolf that had nearly killed uncle Harper when he was a little boy
关于 这 狼 那 有 几乎 被杀 叔叔 哈珀 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生
[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,
no bigger than me ,
不 大 比 我 ,

关于那只差点杀死哈珀叔叔的狼，当时他还是个和我差不多大的小男孩。

" [spoʊk] [ʌp] ['tʃɑːrli] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['treʒərz] .
" spoke up Charley , the youngest of Mrs . Maylie's treasures .
" 辐 向上 查理 , 这 最小的 的 太太 . - 宝藏 .

“梅莉太太最疼爱的宝贝查理开口说道。”

" [oʊ] [jes] , ['mʌðər] , [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælfred] .
" Oh yes , mother , tell us all about it , " said Alfred .
" 哦 是的 , 母亲 , 告诉 我们 全部 关于 它 , " 说 阿尔弗雷德 .

“哦，是的，妈妈，请给我们讲讲这件事吧。”阿尔弗雷德说。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] .
" I've told you that very often , " the mother returned .
" 我已经 讲述 你 那 非常 经常 , " 这 母亲 返回 .

“我已经跟你说过很多次了，”母亲回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" But we want to hear it again .
" 但 我们 想 到 听到 它 再次 .

但我们还想再听一遍。

[tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mʌðər] ? "
Tell it to us ; won't you , mother ? "
告诉 它 到 我们 ; 惯于 你 , 母亲 ? "

告诉我们吧，好吗，妈妈?

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" Oh , certainly .
" 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][nɑːt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eməli] ,
Many years ago , when I was a little girl not bigger than Emily ,
许多 年 前 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 不是 大 比 艾米丽 ,

很多年前，当我还是个比艾米丽还小的小女孩时，

[wiː; wi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'setld] ['kʌntri] .
we lived at the foot of a high mountain , in a wild , unsettled country .
我们 居住地 在 这 脚 的 一个 高的 山 , 在 一个 荒野 , 不安的 国家 .

我们住在高山脚下，在一个荒凉、动荡的国家。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [greɪt] ['distənsiz] [frʌm; frəm]
There were but few neighbours , and they were at great distances from
那里 是 但 很少 邻居 , 和 他们 是 在 伟大的 距离 从
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

邻居很少，而且离我们很远。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [berz] , [wʊlvz] , [ænd; ənd] ['pænθərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [wer] [wiː; wi] [lɪvd] ,
At that time bears , wolves , and panthers were in the region where we lived ,
在 那 时间 熊 , 狼 , 和 黑豹 是 在 这 地区 在哪里 我们 居住地 ,
[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [-]
and often [64]
和 经常 [-]

当时，我们居住的地区有熊、狼和豹子，而且经常[64]

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm] .
destroyed the sheep of the settlers , and otherwise annoyed them .
损毁 这 羊 的 这 定居者 , 和 否则 恼怒 他们 .

毁坏了定居者的羊群，并以其他方式骚扰他们。

[ðə; ði] [men] [juːst] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [ðem; ðəm] ,

The	men	used	frequently	to	go	out	and	hunt	them	,
这	男人	用过的	频繁地	到	去	出去	和	打猎	他们	,

这些人过去经常外出猎杀它们。

[ænd; ənd] [kɪl] [ɔːf] [ðiːz] [ðer; ðər] ['fɔːrɪst] ['enəmi] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .

and	kill	off	these	their	forest	enemies	in	great	numbers	.
和	杀	离开	这些	他们的	森林	敌人	在	伟大的	数字	.

并大量消灭这些森林敌人。

“ [wʌn] [deɪ] , [wen] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrpər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

“	One	day	,	when	your	uncle	Harper	was	about	five	years	old	,
“	一	天	,	什么时候	你的	叔叔	哈珀	曾是	关于	五	年	老的	,

“有一天，你叔叔哈珀大约五岁的时候，

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wægən] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

our	father	took	us	in	his	waggon	to	visit	a	neighbour	about	six	miles	up	among	the	mountains	.
我们的	父亲	采取	我们	在	他的	车皮	到	访问	一个	邻居	关于	六	英里	向上	之中	这	山脉	.

父亲用他的马车带我们去拜访住在山里大约六英里外的邻居。

[ðɪs] ['neɪbər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʒʌst] ['hɑːrpɝz] [eɪdʒ] ,

This	neighbour	had	a	little	boy	just	Harper's	age	,
这	邻居	有	一个	小的	男生	只是	哈珀斯	年龄	,

这位邻居有个小男孩，和哈珀年纪相仿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	they	were	together	in	the	garden	and	about	the	house	all	the	morning	.
和	他们	是	一起	在	这	花园	和	关于	这	房子	全部	这	早晨	.

整个上午，他们都在一起在花园里和房子周围活动。

['æftər] ['dɪnər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ʌp] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] . “

After	dinner	,	they	were	dressed	up	nicely	,	and	again	went	out	to	play	.	“
后	晚餐	,	他们	是	穿着	向上	很好	,	和	再次	去	出去	到	玩	.	“

晚饭后，他们穿戴整齐，又出去玩了。

- [kʌm] , - [sed] ['hɑːrpɝz] [kəm'pænjən] , - [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] ['brʌðər] ['ælənz] [bɜːrd] - [træp] .

'	Come	,	'	said	Harper's	companion	,	'	let	us	go	and	see	brother	Allen's	bird	-	trap	.
-	来	,	-	说	哈珀斯	伴侣	,	-	让	我们	去	和	看	兄弟	艾伦的	鸟	-	陷阱	.

“来吧，”哈珀的同伴说，“我们去看看艾伦哥哥的捕鸟陷阱。”

[hiː; hi] [kɔːt] [θriː] ['fezənts] ['jestərdeɪ] .

He	caught	three	pheasants	yesterday	.
他	捕捉	三	野鸡	昨天	.

他昨天抓到了三只野鸡。

['meɪbi] [wiːl] [faɪnd] [wʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] . -

Maybe	we'll	find	one	in	it	to	-	day	.	'
或许	出色地	寻找	一	在	它	到	-	天	.	-

或许我们今天就能在里面找到一个。

“ ['hɑːrpər] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] .

“	Harper	was	very	willing	to	go	.
“	哈珀	曾是	非常	愿意的	到	去	.

“哈珀非常愿意去。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə]

And	so	they	started	right	into	the	woods	;	for	the	forest	came	up	close	to
和	所以	他们	开始	正确的	进入	这	树林	;	为了	这	森林	来了	向上	关闭	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

于是他们径直走进了树林；因为森林离房子很近。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	went	off	quite	out	of	sight	.
和	去	离开	相当	出去	的	视线	.

然后就消失在视线之外了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['neɪbər] , [huː] [lɪvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] ,

They	had	not	been	gone	long	before	a	neighbour	,	who	lived	about	a	mile	off	,
他们	有	不是	到过	已消失	长的	前	一个	邻居	,	WHO	居住地	关于	一个	英里	离开	,

他们离开没多久，住在约一英里外的一位邻居就来了。

[keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʊlf] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] . [

came	over	to	say	that	a	very	large	wolf	had	been	seen	a	few	hours	before	.	[
来了	超过	到	说	那	一个	非常	大的	狼	有	到过	已见	一个	很少	小时	前	.	[

-] “

65	]	“
-	]	“

有人过来告诉他，几个小时前有人看到过一只体型非常大的狼。[65]

- [wer] [ɪz]['hɑːrpər] ?

'	Where	is	Harper	?
-	在哪里	是	哈珀	?

哈珀在哪里?

- [maɪ] ['mʌðər] [æskt] ['kwɪkli] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] . “

'	my	mother	asked	quickly	,	going	to	the	door	and	looking	out	.	“
-	我的	母亲	问	迅速地	,	去	到	这	门	和	寻找	出去	.	“

“我母亲一边走到门口向外张望，一边急切地问道。”

- [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] , - [sʌm; səm][wʌn]

'	I	saw	him	a	little	while	ago	,	playing	about	here	with	Johnny	,	'	some	one
-	我	锯	他	一个	小的	尽管	前	,	玩耍	关于	这里	和	约翰尼	,	-	一些	一

[rɪ'plaɪd] . “

replied	.	“
回复	.	“

“我刚才看到他和约翰尼在这附近玩了，”有人回答说。

- [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?

'	But	where	is	he	now	?
-	但	在哪里	是	他	现在	?

但他现在在哪里?

- [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn]

'	and	our	mother	went	out	of	doors	,	looking	all	around	the	house	and	in
-	和	我们的	母亲	去	出去	的	门	,	寻找	全部	大约	这	房子	和	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] . “

the	garden	.	“
这	花园	.	“

“然后我们的母亲走到外面，在房子周围和花园里四处查看。”

- [ðeɪv] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][maɪ][bɜːrd] - [træp] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , - [sed] ['ælən] ,

'	They've	gone	off	to	my	bird	-	trap	,	without	doubt	,	'	said	Allen	,
-	他们有	已消失	离开	到	我的	鸟	-	陷阱	,	没有	怀疑	,	-	说	艾伦	,

“毫无疑问，它们都去吃我的捕鸟器了，”艾伦说道。

[ə; eɪ] [staʊt] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

a	stout	boy	about	sixteen	years	of	age	.
一个	肥硕	男生	关于	十六	年	的	年龄	.

一个大约十六岁左右的壮实男孩。

- ['dʒɑːni] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . - “

'	Johnny	has	been	there	several	times	within	a	day	or	two	.	'	”
-	约翰尼	有	到过	那里	一些	时代	之内	一个	天	或者	二	.	-	”

“约翰尼一两天之内就去了好几次。”

- [duː] [rʌn] [ænd; ənd] [siː] , - ['ɜːdʒd] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] .

'	Do	run	and	see	,	'	urged	our	mother	.
-	做	跑步	和	看	,	-	敦促	我们的	母亲	.

“快去看看吧，”母亲催促道。

['ælən] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

Allen	took	up	his	gun	and	started	off	quickly	towards	the	place	where	he	had
艾伦	采取	向上	他的	枪	和	开始	离开	迅速地	向	这	地方	在哪里	他	有

[set] [hɪz; ɪz][bɜːrd] - [træp] .

set	his	bird	-	trap	.
放	他的	鸟	-	陷阱	.

艾伦拿起枪，迅速朝他设置捕鸟陷阱的地方走去。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [tʊk] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] ; [fɔːr; fər] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ə; eɪ] [wʊlf] [hæd; həd]

Two	or	three	took	other	directions	;	for	,	now	that	it	was	known	a	wolf	had
二	或者	三	采取	其他	方向	;	为了	,	现在	那	它	曾是	已知	一个	狼	有

[bɪn] [siːn] ,

been	seen	,
到过	已见	,

其中两三个人朝其他方向走去；因为现在大家都知道有人见过狼了，

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

all	were	alarmed	at	the	absence	of	the	children	.
全部	是	惊慌	在	这	缺席	的	这	孩子们	.

所有人都对孩子们的失踪感到震惊。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] ['ælən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

In	about	five	minutes	after	Allen	had	left	the	house	,
在	关于	五	分钟	后	艾伦	有	左边	这	房子	,

艾伦离开家大约五分钟后，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hiː; hi]

we	were	startled	by	the	sharp	crack	of	a	rifle	in	the	direction	he
我们	是	惊慌	经过	这	锋利的	裂缝	的	一个	步枪	在	这	方向	他

[hæd; həd] ['teɪkən] .

had	taken	.
有	已采取	.

我们被他逃跑方向传来的一声尖锐的步枪枪响吓了一跳。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['dredf(ə)l] [sə'spens] ;

For	the	next	five	minutes	we	waited	in	dreadful	suspense	;
为了	这	下一个	五	分钟	我们	等待	在	可怕	悬念	;

接下来的五分钟，我们焦急地等待着；

[ðen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['glædnd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['ælən] , ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

then	we	were	gladdened	by	the	sight	of	Allen	,	bringing	home	the	two	children	.
然后	我们	是	高兴	经过	这	视线	的	艾伦	,	带来	家	这	二	孩子们	.

然后，看到艾伦带着两个孩子回家，我们都很高兴。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] , [wiː; wi] [ˈtrembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt]

But	when	we	heard	all	that	had	occurred	,	we	trembled	from	head	to	foot
但	什么时候	我们	听到	全部	那	有	发生	,	我们	颤抖	从	头	到	脚

.

:

.

但当我们听到所发生的一切时，我们都吓得浑身发抖。

[ˈælən] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈkwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [-]

Allen	had	gone	quickly	towards	the	[	66	]
艾伦	有	已消失	迅速地	向	这	[	-	]

艾伦迅速走向了[66]

[pleɪs] [wer] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtruːənts] .

place	where	he	expected	to	find	the	little	truants	.
地方	在哪里	他	预期的	到	寻找	这	小的	逃学者	.

他原本以为会在那里找到那些逃学的小家伙们。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [tuː; tə]

When	he	came	in	sight	of	the	trap	,	he	saw	them	on	the	ground	close	to
什么时候	他	来了	在	视线	的	这	陷阱	,	他	锯	他们	在	这	地面	关闭	到

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

当他看到陷阱时，他发现他们就在陷阱附近的地上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd]

and	was	just	going	to	call	out	to	them	to	take	care	or	they	would
和	曾是	只是	去	到	称呼	出去	到	他们	到	拿	关心	或者	他们	会

[sprɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

spring	it	,
春天	它	,

我当时正打算喊他们小心点，不然他们会跳下去的。

[wen] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʊlf] [keɪm] [ˈkwɪkli] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

when	the	dark	body	of	a	large	wolf	came	quickly	in	between	him	and	the
什么时候	这	黑暗的	身体	的	一个	大的	狼	来了	迅速地	在	之间	他	和	这

[ˈtʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

这时，一头体型庞大的狼的黑色身影迅速出现在他和孩子们之间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] ; [ɪf] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [biːst] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

There	was	not	a	moment	to	be	lost	;	if	the	cruel	beast	reached	them	,
那里	曾是	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	;	如果	这	残忍的	兽	达到	他们	,

一刻也不能耽搁；如果那头残暴的野兽追上他们，

[dɪˈstrʌkʃn] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

destruction	would	be	inevitable	.
破坏	会	是	不可避免的	.

毁灭是不可避免的。

[ˈkwɪkli] [ˈprezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈstedi] [eɪm] [ænd; ənd] [ˈfaɪərd] .

Quickly	presenting	his	rifle	,	he	took	a	steady	aim	and	fired	.
迅速地	呈现	他的	步枪	,	他	采取	一个	稳定的	目的	和	被解雇	.

他迅速拔出步枪，稳住瞄准，开火射击。

[ə; eɪ] [fɪrs] [haʊl] [ˈænsər] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] : [æz; əz] [ðə; ði] [smoʊk] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

A	fierce	howl	answered	the	report	:	as	the	smoke	arose	from	before	his	eyes	,
一个	凶猛的	嗥	回答	这	报告	:	作为	这	抽烟	出现	从	前	他的	眼睛	,

一声凄厉的嚎叫回应了这份报告：浓烟从他眼前升腾而起，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - [gɔːnt] [greɪ] ['rɑːbər] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['roʊlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

he	saw	the	'	gaunt	gray	robber	'	of	the	wilderness	rolling	upon	the	ground	.
他	锯	这	-	瘦削	灰色的	强盗	-	的	这	荒野	滚动	之上	这	地面	.

他看到荒野中那个"面容憔悴的灰衣强盗"在地上翻滚。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [sped] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] .

The	bullet	had	sped	with	unerring	certainty	.
这	子弹	有	加速	和	毫无错误	肯定	.

子弹以绝对精准的速度飞驰而去。

" [haʊ] ['θæŋkfl] [wiː; wi][wɜːr; wər] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . - , " [wen] , ['noʊɪŋ] [haʊ] [greɪt] [hæd; həd]

"	How	thankful	we	were	,	"	added	Mrs	.	Maylie	,	"	when	,	knowing	how	great	had
"	如何	感恩	我们	是	,	"	额外	太太	.	-	,	"	什么时候	,	会心	如何	伟大的	有

[bɪn] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,

been	the	danger	,
到过	这	危险	,

"我们当时是多么感激啊，"梅莉太太补充道，"因为我们知道当时有多么危险，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪf] [frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm] ! "

we	saw	the	children	safe	from	all	harm	!	"
我们	锯	这	孩子们	安全的	从	全部	伤害	!	"

我们看到孩子们安然无恙，没有受到任何伤害！

" [dʌz] ['ʌŋk(ə)l]['hɑːrpər] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	Does	uncle	Harper	remember	it	?	"	asked	Charley	.
"	做	叔叔	哈珀	记住	它	?	"	问	查理	.

"哈珀叔叔还记得吗？"查理问道。

" [jes] ; [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən][dʒʌst] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Yes	;	he	says	he	can	just	remember	something	about	it	;
"	是的	;	他	说道	他	能	只是	记住	某物	关于	它	;

"是的；他说他能想起一些关于这件事的事情；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðen] . "

but	he	was	a	very	little	boy	then	.	"
但	他	曾是	一个	非常	小的	男生	然后	.	"

但那时他还是个很小的男孩。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [wʊlf] , " [riˈmɑːkt] ['eməli] ; [-]

"	That	was	a	real	wolf	,	"	remarked	Emily	;	[	67	]
"	那	曾是	一个	真实的	狼	,	"	评论	艾米丽	;	[	-	]

"那是一匹真狼，"艾米莉说道；[67]

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlvz] , [ænd; ənd]['taɪgɝz] , [ænd; ənd] [læmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt]

"	but	the	wolves	,	and	tigers	,	and	lambs	you	have	been	telling	us	about
"	但	这	狼	,	和	老虎	,	和	羔羊	你	有	到过	讲述	我们	关于

[ɑːr; ər][nɑːt]['riːəl] ,

are	not	real	,
是	不是	真实的	,

"但是你们一直告诉我们的狼、老虎和羔羊都不是真的，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

are	they	?
是	他们	?

是吗？

['riːəl] ['ænɪmlz] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌjuː 'es] . "

Real	animals	can't	live	in	us	.	"
真实的	动物	不能	居住	在	我们	.	"

真正的动物无法生活在我们体内。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hɜːrt][juː; jʊ] , [dɪr] ? ”

“	If	there	was	nothing	real	about	them	,	could	they	hurt	you	,	dear	?	”
”	如果	那里	曾是	没有什么	真实的	关于	他们	,	可以	他们	伤害	你	,	亲爱的	?	”

“如果它们都不是真实的，它们还能伤害你吗，亲爱的？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [bʌt; bət][ðə; ðiː] [wʊlvz] [aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] [duː][hɜːrt][juː; jʊ] .

“	But	the	wolves	I	spoke	about	do	hurt	you	.
”	但	这	狼	我	辐	关于	做	伤害	你	.

“但我说的那些狼确实会伤害你。”

[mʌst; məst] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi]['riːəl] [ðen] ? ”

Must	they	not	be	real	then	?	”
必须	他们	不是	是	真实的	然后	?	”

那它们就一定不是真的吗?

“ [nɑːt]['riːəl] [laɪk][ðə; ðiː][bɪg] ['heri] [wʊlf] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ðiː] [ʃoʊ] ? ”

“	Not	real	like	the	big	hairy	wolf	I	saw	at	the	show	?	”
”	不是	真实的	喜欢	这	大的	毛茸茸	狼	我	锯	在	这	展示	?	”

“不是像我在展览上看到的那只毛茸茸的大狼那样的真狼吧？”

“ [oʊ] [noʊ] ; [nɑːt]['riːəl] [laɪk] [ðæt] ; [nɑːt] [kloʊðd] [ɪn] [fleʃ] ; [bʌt; bət] [stɪl] ['riːəl] ,

“	Oh	no	;	not	real	like	that	;	not	clothed	in	flesh	;	but	still	real	,
”	哦	不	;	不是	真实的	喜欢	那	;	不是	穿着衣服	在	肉	;	但	仍然	真实的	,

“哦不；不是那样真实的；不是披着血肉之躯的；但仍然是真实的，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['paʊər] [tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ][ɪz] [kən'sɜːrnd] : [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz] [ri'æləti] [ɪ'nʌf] .

so	far	as	power	to	harm	you	is	concerned	:	and	surely	that	is	reality	enough	.
所以	远的	作为	力量	到	伤害	你	是	担心的	:	和	一定	那	是	现实	足够的	.

就伤害你的能力而言：这当然就足以说明问题了。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

Don't	you	think	so	?	”
不	你	思考	所以	?	”

你不这么认为吗?

“ [jes] , ['riːəl] [ðæt] [weɪ] .

“	Yes	,	real	that	way	.
”	是的	,	真实的	那	方式	.

“是的，确实如此。”

[bʌt; bət] [stɪl] , ” ['ælfred] [sed] , “ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʊlf] [kæn; kən][biː; bi][ɪn][ˌem 'iː] ;

But	still	,	”	Alfred	said	,	“	I	can't	understand	how	a	real	wolf	can	be	in	me	;
但	仍然	,	”	阿尔弗雷德	说	,	“	我	不能	理解	如何	一个	真实的	狼	能	是	在	我	;

但是,”阿尔弗雷德说，“我还是不明白，怎么会有一匹真正的狼在我体内；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

for	a	wolf	is	much	bigger	than	I	am	.	”
为了	一个	狼	是	很多	大	比	我	是	.	”

因为狼比我大得多。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [ə; eɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wʊlf] ,

“	But	I	don't	mean	a	flesh	and	blood	wolf	,
”	但	我	不	意思是	一个	肉	和	血	狼	,

但我指的不是血肉之躯的狼，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlfs] ['kruːəl] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði]

but	something	in	you	that	partakes	of	the	wolf's	cruel	nature	,	and	,	like	the
但	某物	在	你	那	参与者	的	这	狼的	残忍的	自然	,	和	,	喜欢	这

[wʊlf] ,

wolf	,
狼	,

但你身上却有某种东西继承了狼的残忍本性，而且，就像狼一样，

[siːks] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

seeks	to	destroy	all	in	you	that	is	good	,	and	harmless	,	and	innocent	.
寻找	到	破坏	全部	在	你	那	是	好的	,	和	无害	,	和	清白的	.

它试图摧毁你身上所有美好、无害和纯真的事物。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪrs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	may	be	in	you	something	that	corresponds	to	the	fierce	nature	of	the
那里	可能	是	在	你	某物	那	对应	到	这	凶猛的	自然	的	这

[wʊlf] ,

wolf	,
狼	,

你身上或许也蕴藏着某种与狼的凶猛本性相符的特质。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

and	something	that	corresponds	to	the	[	68	]
和	某物	那	对应	到	这	[	-	]

以及与[68]相对应的东西

['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .

gentle	nature	of	the	lamb	.
温和的	自然	的	这	羊肉	.

羔羊性情温顺。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['kænɑːt][biː; bi] ['æktɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Both	of	these	cannot	be	active	at	the	same	time	.
两个都	的	这些	不能	是	积极的	在	这	相同的	时间	.

这两者不能同时生效。

[ɪf] [juː; jʊ][let][ðə; ði][wʊlf] [ruːl] , [jʊr; jər]['dʒent(ə)l] [læmz] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔːr] [toʊld][juː; jʊ] , [wɪl] [biː; bi]

If	you	let	the	wolf	rule	,	your	gentle	lambs	,	as	I	before	told	you	,	will	be
如果	你	让	这	狼	规则	,	你的	温和的	羔羊	,	作为	我	前	讲述	你	,	将要	是

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

如我之前所说，如果你让狼掌权，你温顺的羔羊就会被毁灭。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['betər] ,

"	The	children	now	understood	their	mother	better	,
"	这	孩子们	现在	理解	他们的	母亲	更好的	,

孩子们现在更了解他们的母亲了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['klɪrli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [biːsts]

though	they	could	not	clearly	comprehend	all	that	was	meant	by	the	wild	beasts
尽管	他们	可以	不是	清楚地	理解	全部	那	曾是	意思是	经过	这	荒野	野兽

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] . [-]

and	innocent	creatures	of	the	human	heart	.	[	69	]
和	清白的	生物	的	这	人类	心	.	[	-	]

虽然他们不能完全理解野兽和人类心灵中纯洁无辜的生物所代表的一切。[69]

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [fɔːlt] .

The	Double	Fault	.
这	双倍的	过错	.

双断层。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

善良的力量及其他故事：一本(The power of kindness and other stories A)

“ [waɪ] , ['ɑːrθər] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ,

“	**WHY**	,	**Arthur**	,	”	**exclaimed**	**Mrs**	.	**Mason**	,
”	为什么	,	亚瑟	,	”	惊呼	太太	.	石匠	,

“为什么，亚瑟？”梅森太太惊呼道。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [tuː] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] ,

on	**coming**	**into**	**the**	**room**	**where**	**she**	**had**	**left**	**her**	**two**	**boys**	**playing**	,
在	未来	进入	这	房间	在哪里	她	有	左边	她	二	男孩们	玩耍	,

她走进房间，发现两个儿子正在那里玩耍。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

and	**finding**	**one**	**of**	**them**	**there**	**with**	**a**	**bunch**	**of**	**flowers**	**in**	**his**	**hand**	**;**
和	寻找	一	的	他们	那里	和	一个	束	的	花朵	在	他的	手	;

结果发现其中一人手里拿着一束鲜花；

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊl] [maɪ] ['flaʊərz] ?

“	**how**	**came**	**you**	**to**	**pull**	**my**	**flowers**	**?**
”	如何	来了	你	到	拉	我的	花朵	?

你为什么摘掉我的花?

['hævnt] [aɪ] ['pɑːzətɪvli] [fər'bɪdn] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] ? ”

Haven't	**I**	**positively**	**forbidden**	**you**	**to**	**do**	**so**	**?**	**”**
还没有	我	积极地	禁止	你	到	做	所以	?	”

我不是明文禁止你这么做吗?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] .

“	**I**	**did**	**not**	**do**	**it**	**,**	**mother**	**.**
”	我	做过	不是	做	它	,	母亲	.

“妈妈，我没有做这件事。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	**did**	**not**	**do**	**it**	**.**
我	做过	不是	做	它	.

我没有做这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːn] . ”

It	**was**	**John**	**.**	**”**
它	曾是	约翰	.	”

是约翰。

“ [wer] [ɪz][dʒɑːn] ? ”

“	**Where**	**is**	**John**	**?**	**”**
”	在哪里	是	约翰	?	”

约翰在哪儿?

“ ['hiːz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] . ”

“	**He's**	**in**	**the**	**yard**	**.**	**”**
”	他是	在	这	院子	.	”

“他在院子里。”

“ [kɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] .

“	**Call**	**him**	**in**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Mason**	**.**
”	称呼	他	在	,	”	说	太太	.	石匠	.

“叫他过来，”梅森太太说。

[waɪl] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , [ðə; ði]

While Arthur was at the window calling to his brother , Mr . Mason , the

尽管 亚瑟 曾是 在 这 窗户 呼叫 到 他的 兄弟 , 先生 . 石匠 , 这

['fɑːðər] ,

father ,

父亲 ,

当亚瑟在窗边呼唤他的哥哥梅森先生，也就是他的父亲时，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] . [-]

came into the room . [70]

来了 进入 这 房间 . [-]

走进房间。[70]

“ [dʒɑːn][hæz; həz] [bɪn] ['pʊlɪŋ] [maɪ] ['flaʊərz] .

“ John has been pulling my flowers .

“ 约翰 有 到过 拉 我的 花朵 .

“约翰一直在拔我的花。”

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l]

Isn't it too bad that a boy as big as he is should have so little

不是 它 也 坏的 那 一个 男生 作为 大的 作为 他 是 应该 有 所以 小的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ?

consideration ?

考虑 ?

这么大个子的男孩竟然如此缺乏同理心，难道不令人遗憾吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [bluːm] ['bjuːtɪfli] .

They were coming out into bloom beautifully .

他们 是 未来 出去 进入 盛开 非常漂亮 .

它们正竞相绽放，美不胜收。

” [dʒʌst] [ðen] [dʒɑːn] ['entərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

” Just then John entered , with a bunch of flowers also in his hand .

” 只是 然后 约翰 进入 , 和 一个 束 的 花朵 还 在 他的 手 .

“这时，约翰走了进来，手里也拿着一束鲜花。”

“ [dʒɑːn] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊl] [maɪ] ['flaʊərz] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] .

“ John , how came you to pull my flowers ? ” said Mrs . Mason .

“ 约翰 , 如何 来了 你 到 拉 我的 花朵 ? ” 说 太太 . 石匠 .

“约翰，你怎么把我的花拔掉了？”梅森太太问道。

“ [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] . ”

“ You knew it was wrong . ”

“ 你 知道 它 曾是 错误的 . ”

“你知道这样做是错的。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] , [wen] [aɪ] [pʊld] [ɔːf][ə; eɪ] ['roʊzbʌd] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɑːrkspɜːr] ,

“ I did not think , when I pulled off a rosebud and two or three larkspurs ,

“ 我 做过 不是 思考 , 什么时候 我 拉 离开 一个 玫瑰花蕾 和 二 或者 三 翠雀 ,

“我摘下一朵玫瑰花苞和两三朵翠雀花的时候，并没有想那么多。”

” [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] .

” replied John .

” 回复 约翰 .

约翰回答道。

“ [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɑːrkspɜːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['roʊzbʌd] !

“ Two or three larkspurs and a rosebud ! ”

“ 二 或者 三 翠雀 和 一个 玫瑰花蕾 ! ”

“两三朵翠雀花和一朵玫瑰花蕾！”

[waɪ] , [jʊr; jər][hænd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] . ”
Why , your hand is full of flowers . ”
为什么 , 你的 手 是 满的 的 花朵 . ”

“哎呀，你手里拿着满满的花呢。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['lɑːrkspɜːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊzbʌd] .
“ Oh , but William Jones gave me all but the larkspurs and the rosebud .
“ 哦 , 但 威廉 琼斯 给予 我 全部 但 这 翠雀 和 这 玫瑰花蕾 .

“哦，威廉·琼斯给了我除了翠雀花和玫瑰花蕾之外的一切。”

[ɪn'diːd] , ['mʌðər] , [aɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] ['eni] [mɔːr] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] ;
Indeed , mother , I didn't touch any more ; and I am sorry I took them ;
的确 , 母亲 , 我 没有 触碰 任何 更多的 ; 和 我 是 对不起 我 采取 他们 ;

母亲，我确实没有再碰它们了；我很后悔拿走了它们；

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wen] [aɪ][dɪd][soʊ] . ”
but I forgot that it was wrong when I did so . ”
但 我 忘了 那 它 曾是 错误的 什么时候 我 做过 所以 . ”

但我当时忘记了这样做是错的。

“ [bʌt; bət] ['ɑːrθər] [sez] [juː; jʊ] [pʊld] [ðæt] [lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . ”
“ But Arthur says you pulled that large bunch in his hand . ”
“ 但 亚瑟 说道 你 拉 那 大的 束 在 他的 手 . ”

“但亚瑟说你从他手里拽出了一大把。”

“ ['ɑːrθər] [noʊz] [aɪ] ['dɪdnt] .
“ Arthur knows I didn't .
“ 亚瑟 知道 我 没有 .

“亚瑟知道我没有。”

[hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [pʊld] [ðem; ðəm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['hiːd] ['betər] [nɑːt][duː]
He knows he pulled them himself , and that I told him he'd better not do
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

他知道是他自己拔的，而且我也告诉过他最好不要再这么做了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] .
but he said he'd as much right to the flowers as I had .
但 他 说 他会 作为 很多 正确的 到 这 花朵 作为 我 有 .

但他说他和我一样有权拥有这些花。

” ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n][bəuθ] [lʊkt] [æt; ət] ['ɑːrθər] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] .
” Mr . and Mrs . Mason both looked at Arthur in surprise and displeasure .
” 先生 . 和 太太 . 石匠 两个都 看起来 在 亚瑟 在 惊喜 和 不满 .

梅森夫妇都惊讶又不满地看着亚瑟。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [-]
His countenance [71]
他的 面容 [-]

他的面容[71]

[ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['rɔːŋli] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
showed that he had been guilty of wrongly accusing his brother .
显示 那 他 有 到过 有罪的 的 错 指控 他的 兄弟 .

结果表明他冤枉了自己的兄弟。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [pʊl] [ðə; ði] ['flaʊərz] , ['ɑːrθər] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Is it true that you did pull the flowers , Arthur ? ” asked his mother .
“ 是 它 真的 那 你 做过 拉 这 花朵 , 亚瑟 ? ” 问 他的 母亲 .

“亚瑟，你真的把花拔掉了吗？”他母亲问道。

[bʌt; bət] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

But	Arthur	was	silent	.
但	亚瑟	曾是	沉默的	.

但亚瑟沉默不语。

“ [spiːk] , [sɜːr] !

“	Speak	,	sir	!
”	说话	,	先生	!

“请说话，先生！”

” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['stɜːrnli] .

”	said	the	father	sternly	.
”	说	这	父亲	严厉地	.

“父亲严厉地说。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] ['flaʊərz] ? ”

“	Did	you	pull	the	flowers	?	”
”	做过	你	拉	这	花朵	?	”

“你把花拔掉了吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] .

“	And	then	falsely	accused	your	brother	of	the	wrong	you	had	done	.
”	和	然后	错误地	被告	你的	兄弟	的	这	错误的	你	有	完毕	.

“然后你诬陷你的兄弟犯了你所犯的错误。”

[ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l][ækt] [laɪk] [ðɪs] !

That	my	boy	should	be	guilty	of	an	evil	act	like	this	!
那	我的	男生	应该	是	有罪的	的	一个	邪恶的	行为	喜欢	这	!

我的孩子竟然会犯下如此罪恶的罪行！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	have	believed	it	.
我	可以	不是	有	相信	它	.

我简直不敢相信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [fɔːlt] , ['sɪmpli] ;

It	is	a	wicked	thing	to	tell	a	lie	to	hide	a	fault	,	simply	;
它	是	一个	邪恶	事物	到	告诉	一个	说谎	到	隐藏	一个	过错	,	简单地	;

为了掩盖过错而撒谎，这本身就是一种邪恶的行为；

[bʌt; bət] ['fɔːlsli] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɑːr'selvz] [dʌn] , [ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['wɪkɪd] .

but	falsely	to	accuse	another	of	what	we	have	ourselves	done	,	is	still	more	wicked	.
但	错误地	到	控	其他	的	什么	我们	有	我们自己	完毕	,	是	仍然	更多的	邪恶	.

但是，诬告别人犯了我们自己犯过的错误，那就更加邪恶了。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] ['fɔːlən] [soʊ] [loʊ] ?

Can	it	be	possible	that	a	son	of	mine	has	fallen	so	low	?
能	它	是	可能的	那	一个	儿子	的	矿	有	倒下	所以	低的	?

我的儿子怎么会堕落到这种地步？

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

It	grieves	me	to	the	heart	.
它	悲伤	我	到	这	心	.

这让我感到无比悲痛。

" ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [spoʊk] [æz; əz][hiː; hi] [felt] .

"	Mr	.	Mason	spoke	as	he	felt	.
"	先生	.	石匠	辐	作为	他	毛毡	.

“梅森先生实话实说。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [griːvd] .

He	was	deeply	grieved	.
他	曾是	深	伤心	.

他深感悲痛。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [soʊ][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

Nothing	had	occurred	for	a	long	time	that	so	hurt	him	.
没有什么	有	发生	为了	一个	长的	时间	那	所以	伤害	他	.

很久以来，没有什么事让他如此伤心。

[hiː; hi] [lʌvd] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [truːθ] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

He	loved	honesty	and	truth	;	but	how	opposite	to	both	had	been	the
他	喜爱	诚实	和	真相	;	但	如何	对面的	到	两个都	有	到过	这

[kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] !

conduct	of	his	boy	!
执行	的	他的	男生	!

他热爱诚实和真理；但他儿子的行为却与这两者截然相反！

“ [goʊ][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɔːr] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	Go	up	to	your	chamber	,	and	stay	there	until	I	see	you	or	send	for	you	,
“	去	向上	到	你的	房间	,	和	停留	那里	直到	我	看	你	或者	发送	为了	你	,

“回你的房间去，待在那里，直到我见到你或派人来叫你。”

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [rɪ'taɪərd][ɪn] [ʃeɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

"	he	said	;	and	Arthur	retired	in	shame	from	the	presence	of	his	[	72	]
"	他	说	;	和	亚瑟	退休	在	耻辱	从	这	在场	的	他的	[	-	]

他说；亚瑟羞愧地离开了[72]

['perənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['miːnli] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['ɪndʒər] .

parents	,	and	the	brother	he	had	so	meanly	attempted	to	injure	.
父母	,	和	这	兄弟	他	有	所以	卑鄙地	尝试过	到	损伤	.

父母，以及他曾卑鄙地试图伤害的兄弟。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [felt] ['veri] [ʌn'hæpi] .

Of	course	he	felt	very	unhappy	.
的	课程	他	毛毡	非常	不开心	.

他当然感到非常不开心。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [fiːl] ['ʌðərwaɪz] ?

How	could	he	feel	otherwise	?
如何	可以	他	感觉	否则	?

他还能有别的感觉吗?

[ðə; ði] [ri'bjuːkɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fel] [laɪk] ['hevi] [bloʊz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

The	rebuking	words	of	his	father	fell	like	heavy	blows	upon	his	heart	,
这	责备	字	的	他的	父亲	跌倒	喜欢	重的	打击	之上	他的	心	,

父亲的责备之词如同重锤般击打在他的心上。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [ðeɪ] [ɔ'keɪʒənd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪ'vɪrli] [felt] .

and	the	pain	they	occasioned	was	for	a	long	time	severely	felt	.
和	这	疼痛	他们	引发	曾是	为了	一个	长的	时间	严重	毛毡	.

他们造成的痛苦在很长一段时间内都令人深感痛苦。

[wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði] ['perənts] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑ:n] ['ɑ:rθər] [wi:; wi][du:][nɑ:t]
What **punishment** **the** **parents** **thought** **it** **right** **to** **inflict** **upon** **Arthur** **we** **do** **not**
什么 惩罚 这 父母 想法 它 正确的 到 造成 之上 亚瑟 我们 做 不是
[noʊ] ;
know **;**
知道 ;

我们不知道父母认为应该对亚瑟施加怎样的惩罚；

[bʌt; bət] , [noʊ] [daʊt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] .
but **,** **no** **doubt** **,** **he** **was** **punished** **in** **some** **way** **,** **as** **he** **deserved** **.**
但 , 不 怀疑 , 他 曾是 受到惩罚 在 一些 方式 , 作为 他 应得的 .

但毫无疑问，他受到了应有的惩罚。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
And **besides** **this** **,**
和 除了 这 ,

除此之外，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [stɪl] [si'viəə] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [mi:n] [fɔ:lt] [ʌv; əv]
he **had** **the** **still** **severer** **punishment** **which** **always** **follows** **that** **meanest** **fault** **of**
他 有 这 仍然 更严重 惩罚 哪个 总是 跟随 那 最卑鄙的 过错 的
[wɪtʃ] ['eni] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi] ['gɪlti] — [ðæt] [ʌv; əv] [ə'kju:zɪŋ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜ:rs(ə)n]
which **any** **one** **can** **be** **guilty** **—** **that** **of** **accusing** **another** **and** **innocent** **person**
哪个 任何 一 能 是 有罪的 — 那 的 指控 其他 和 清白的 人
[ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [ɑ:r'selvz] [dʌn] .
of **what** **we** **have** **ourselves** **done** **.**
的 什么 我们 有 我们自己 完毕 .

他受到了更严厉的惩罚，这种惩罚总是伴随任何人所能犯下的最卑劣的罪行而来——那就是诬告无辜的人犯下我们自己所犯的罪行。

[bæd][æz; əz] [ðɪs] [fɔ:lt] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ə'læs] !
Bad **as** **this** **fault** **is** **,** **it** **is** **,** **alas** **!**
坏的 作为 这 过错 是 , 它 是 , 唉 !

虽然这个错误很糟糕，但唉，它就是错误！

[tu:] ['kɑ:mən] .
too **common** **.**
也 常见的 .

太常见了。

[bʌt; bət][noʊ]['mænli] , ['ɑ:nɪst] - ['maɪndɪd] , ['tru:θfl] [bɔɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
But **no** **manly** **,** **honest** **-** **minded** **,** **truthful** **boy** **will** **be** **betrayed** **into** **it** **.**
但 不 男子气概 , 诚实的 - 有思想 , 真实 男生 将要 是 背叛 进入 它 .

但是，任何一个正直诚实、诚实正直的男孩都不会被出卖去做这种事。

[tu:; tə][ðə; ði] ['betər] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['ri:dɜ-z] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz]
To **the** **better** **impulses** **of** **our** **young** **readers** **who** **have** **been** **so** **wicked** **as**
到 这 更好的 冲动 的 我们的 年轻的 读者 WHO 有 到过 所以 邪恶 作为
[tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðɪs] [sɪn] ,
to **fall** **into** **this** **sin** **,**
到 落下 进入 这 罪 ,

为了唤醒那些堕入这种罪恶深渊的年轻读者们的良知，

['i:ðər] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ɔ:r] [dɪ'lɪbərət] ['pɜ:rpəs] , [wi:; wi] [wʊd] ['ɜ:rnɪstli] [ə'pi:l] ,
either **from** **sudden** **impulse** **or** **deliberate** **purpose** **,** **we** **would** **earnestly** **appeal** **,**
任何一个 从 突然 冲动 或者 商榷 目的 , 我们 会 切实 上诉 ,

无论是出于一时冲动还是蓄意为之，我们都恳切呼吁：

[ænd; ənd][beg][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk] [mɔ:r] ['waɪzli] [ænd; ənd][ækt] [mɔ:r] ['dʒʌstli][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
and **beg** **of** **them** **to** **think** **more** **wisely** **and** **act** **more** **justly** **in** **the** **future** **.**
和 求 的 他们 到 思考 更多的 明智地 和 行为 更多的 公正地 在 这 未来 .

并恳请他们今后更加明智地思考，更加公正地行事。

[noʊ] [kɔːz] [ɪz]['evər] [meɪd] ['betər] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [wɜːrs] , [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .

No	cause	is	ever	made	better	,	but	always	worse	,	by	a	falsehood	.
不	原因	是	曾经	制成	更好的	,	但	总是	更糟	,	经过	一个	谬误	.

谎言只会让事情变得更糟，而不会让任何事情变得更好。

['iːv(ə)n] [wer] [dɪ'tekʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] , [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [kri'eɪtɪd] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Even	where	detection	does	not	follow	,	suspicion	is	almost	always	created	;	for	it	is
甚至	在哪里	检测	做	不是	跟随	,	怀疑	是	几乎	总是	创建	;	为了	它	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [-]

impossible	[	73	]
不可能的	[	-	]

即使没有发现犯罪行为，也几乎总是会引起怀疑；因为这是不可能的[73]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɔːr] [vɔɪs] ,

for	a	boy	to	tell	a	lie	without	betraying	it	in	the	face	or	voice	,
为了	一个	男生	到	告诉	一个	说谎	没有	背叛	它	在	这	脸	或者	嗓音	,

一个男孩说谎却不露声色，

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [daʊt] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

and	causing	a	doubt	to	pass	through	the	minds	of	his	parents	,
和	导致	一个	怀疑	到	经过	通过	这	思想	的	他的	父母	,

这让他的父母心中产生了疑虑。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv] [wʌt]

and	set	them	to	making	inquiry	into	the	truth	or	falsehood	of	what
和	放	他们	到	制作	询问	进入	这	真相	或者	谬误	的	什么

[hiː; hi][hæz; həz] ['steɪtɪd] .

he	has	stated	.
他	有	声明	.

并让他们调查他所说的话的真假。

[truːθ] — [ðə; ði]['oʊpən] , [boʊld] , ['ɑːnɪst] [truːθ] — [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['waɪzɪst] ,

Truth	—	the	open	,	bold	,	honest	truth	—	is	always	the	best	,	always	the	wisest	,
真相	—	这	打开	,	大胆的	,	诚实的	真相	—	是	总是	这	最好的	,	总是	这	最明智的	,

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ,

always	the	safest	for	every	one	,
总是	这	最安全	为了	每一个	一	,

真相——公开、大胆、诚实的真相——永远是最好的，永远是最明智的，永远是对每个人来说最安全的。

[ɪn] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

in	any	and	all	circumstances	.
在	任何	和	全部	情况	.

在任何情况下。

[let] [noʊ] [bɔɪ] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] .

Let	no	boy	deviate	from	it	,	even	though	he	have	been	guilty	of	a	fault	.
让	不	男生	偏离	从	它	,	甚至	尽管	他	有	到过	有罪的	的	一个	过错	.

即使犯了错，任何男孩也不可偏离正道。

['betər] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [kiːp]

Better	—	a	thousand	times	better	—	is	it	to	own	to	the	wrong	,	and	keep
更好的	—	一个	千	时代	更好的	—	是	它	到	自己的	到	这	错误的	,	和	保持

[ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] . [-]

a	clear	conscience	.	[	74	]
一个	清除	良心	.	[	-	]

承认错误，问心无愧，这比承认错误好一千倍。[74]

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɔːg] .

A	Story	about	a	Dog	.
一个	故事	关于	一个	狗	.

一个关于狗的故事。

“ [tel] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] ['stɔːri] , ['fɑːðər] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed] , ” [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	**TELL**	**us**	**a**	**story**	**,**	**father**	**,**	**before**	**we**	**go**	**to**	**bed**	**,**	**”**	**said**	**a**	**little**	**boy**	**,**
”	告诉	我们	一个	故事	,	父亲	,	前	我们	去	到	床	,	”	说	一个	小的	男生	,

“爸爸，在我们睡觉前，请给我们讲个故事吧。”一个小男孩说。

[huː] [spoʊk] [fɔːr; fər] [tuː] ['brʌðərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

who	**spoke**	**for**	**two**	**brothers**	**as**	**well**	**as**	**for**	**himself**	**.**
WHO	辐	为了	二	兄弟	作为	出色地	作为	为了	他自己	.

他既代表两兄弟发言，也代表自己发言。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'baʊt] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['melvɪl] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

“	**What**	**shall**	**it**	**be**	**about**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Melville**	**,**	**their**	**father**	**.**
”	什么	将	它	是	关于	?	”	问	先生	.	梅尔维尔	,	他们的	父亲	.

“写什么呢？”他们的父亲梅尔维尔先生问道。

“ [oʊ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɔːg] .

“	**Oh**	**,**	**about**	**a**	**dog**	**.**
”	哦	,	关于	一个	狗	.

“哦，是关于一条狗的事。”

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [dɔːgz] . ”

I	**love**	**to**	**hear**	**stories**	**about**	**dogs**	**.**	**”**
我	爱	到	听到	故事	关于	狗	.	”

我喜欢听关于狗狗的故事。

“ [oʊ] [jes] ! [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɔːg] . ”

“	**Oh**	**yes**	**!**	**let**	**it**	**be**	**about**	**a**	**dog**	**.**	**”**
”	哦	是的	!	让	它	是	关于	一个	狗	.	”

“哦，对！就写一条狗的故事吧。”

“ [jes] , ['pɑːpə] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɔːg] , ” [ræn] [θruː] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

“	**Yes**	**,**	**papa**	**,**	**let**	**it**	**be**	**about**	**a**	**dog**	**,**	**”**	**ran**	**through**	**the**	**circle**	**of**	**children**	**.**
”	是的	,	爸爸	,	让	它	是	关于	一个	狗	,	”	跑	通过	这	圆圈	的	孩子们	.

“好的，爸爸，就讲条关于狗的故事吧！”孩子们齐声喊道。

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [hɪr] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [læm] ; [ðə; ði] [pjʊr] ,

“	**Wouldn't**	**you**	**rather**	**hear**	**a**	**story**	**about**	**the**	**innocent**	**lamb**	**;**	**the**	**pure**	**,**
”	不会	你	相当	听到	一个	故事	关于	这	清白的	羊肉	;	这	纯的	,

“难道你不想听听关于无辜羔羊的故事吗？纯洁无辜的羔羊，

[snoʊ] - [waɪt] [læm] [ðæt] [spɔːrts] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

snow	**-**	**white**	**lamb**	**that**	**sports**	**in**	**the**	**green**	**meadows**	**?**	**”**	**said**	**the**	**father**	**.**
雪	-	白色的	羊肉	那	运动的	在	这	绿色的	草地	?	”	说	这	父亲	.

“在绿色草地上嬉戏的雪白小羊羔？”父亲说道。

“ [dɔːgz][ɑːr; ər]['iːv(ə)l] ['ænɪmlz] . ”

“	**Dogs**	**are**	**evil**	**animals**	**.**	**”**
”	狗	是	邪恶的	动物	.	”

“狗是邪恶的动物。”

“ [oʊ] [noʊ] , ['fɑːðər] ! [dɔːgz][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)l] ['ænɪmlz] . [-]

“	**Oh**	**no**	**,**	**father**	**!**	**dogs**	**are**	**not**	**evil**	**animals**	**.**	**[**	**75**	**]**
”	哦	不	,	父亲	!	狗	是	不是	邪恶的	动物	.	[	-	]

“哦，不，父亲！狗不是邪恶的动物。[75]

[juː; jʊ][dəunt][kɔːl]['aʊər; ɑːr]['kɑːrloʊ][æn; ən]['iːv(ə)l]['ænɪm(ə)l] ?

You	**don't**	**call**	**our**	**Carlo**	**an**	**evil**	**animal**	**?**
你	不	称呼	我们的	卡洛	一个	邪恶的	动物	?

你不会称我们的卡洛为邪恶的动物吧?

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] , ['dʒenərəs] [dɔːg] .

He's	**a**	**good**	**,**	**kind**	**,**	**generous**	**dog**	**.**
他是	一个	好的	,	种类	,	慷慨的	狗	.

他是一只善良、友好、慷慨的狗狗。

['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['greɪəmz, 'græmz] ['lɪt(ə)l] ['hæri] , [wen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Didn't	**he**	**save**	**the**	**life**	**of**	**Mr**	**.**	**Graham's**	**little**	**Harry**	**,**	**when**	**he**	**fell**	**into**	**the**
没有	他	节省	这	生活	的	先生	.	格雷厄姆的	小的	哈里	,	什么时候	他	跌倒	进入	这

['rɪvər] ?

river	**?**
河	?

格雷厄姆先生的小哈利掉进河里的时候，他不是救了哈利的命吗?

[ænd; ənd] ['dʌznt] [hiː; hi] [lʌv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ['evriwer] ?

And	**doesn't**	**he**	**love**	**us**	**,**	**and**	**go**	**with**	**us**	**everywhere**	**?**
和	不	他	爱	我们	,	和	去	和	我们	到处	?

难道他不爱我们，不与我们同在吗?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [hiː; hi] [dʒʌmp] [ɑːn] ['mɪstər] . ['pɑːrkɚz] ['nɪroʊ] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] ,

And	**didn't**	**he**	**jump**	**on**	**Mr**	**.**	**Parker's**	**Nero**	**and**	**beat**	**him**	**,**
和	没有	他	跳	在	先生	.	帕克的	尼禄	和	打	他	,

他不是还跳到帕克先生的尼禄机上把他揍了一顿吗?

[wen] [hiː; hi] [fluː] [aʊt] [æt; ət] [juː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

when	**he**	**flew**	**out**	**at**	**us**	**as**	**we**	**were**	**passing**	**,**	**and**	**was**	**going**	**to**
什么时候	他	飞翔	出去	在	我们	作为	我们	是	通过	,	和	曾是	去	到

[baɪt] [juː 'es] ?

bite	**us**	**?**
咬	我们	?

当我们经过时，他突然飞过来，要咬我们?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['kɑːrloʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] .

I	**am**	**sure**	**Carlo**	**is**	**a**	**good**	**dog**	**.**
我	是	当然	卡洛	是	一个	好的	狗	.

我相信卡洛是一条好狗。

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [kiːps] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ə'weɪ] . ”

He	**watches**	**our**	**house**	**at**	**night**	**,**	**and**	**keeps**	**all**	**the**	**robbers**	**away**	**.**	**”**
他	手表	我们的	房子	在	夜晚	,	和	保持	全部	这	强盗	离开	.	”

他晚上帮我们看家，把强盗都赶走了。

“ ['kɑːrloʊ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] [dɔːgz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['melvɪl] .

“	**Carlo**	**is**	**one**	**of**	**the**	**better**	**class**	**of**	**dogs**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Melville**	**.**
“	卡洛	是	一	的	这	更好的	班级	的	狗	,	”	说	先生	.	梅尔维尔	.

梅尔维尔先生说：“卡洛是比较优秀的犬种之一。”

“ ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [hæv; həv] ['dʒenərəs] ['kwɑːlətiz] ,

“	**Many**	**of**	**these**	**animals**	**have**	**generous**	**qualities**	**,**
“	许多	的	这些	动物	有	慷慨的	品质	,

“这些动物中有很多都具有慷慨的品质，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [tɔːt] [baɪ] [mæn] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['meni] [gʊd] [ækts] ;

and	**can**	**be**	**taught**	**by**	**man**	**to**	**perform**	**many**	**good**	**acts**	**;**
和	能	是	教授	经过	男人	到	履行	许多	好的	行为	;

人类可以教导它们做许多好事;

[bʌt; bət] [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɔːg] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] ['ænɪm(ə)l] ,

but	**I**	**hardly**	**think**	**the**	**dog**	**can**	**be**	**called**	**a**	**good**	**animal**	**,**
但	我	几乎	思考	这	狗	能	是	称为	一个	好的	动物	,

但我很难把这条狗称为好动物。

[laɪk] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [hɔːrs] [ɔːr] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [kaʊ] [ænd; ənd] [ʃiːp] .

like	**the**	**noble**	**horse**	**or**	**the**	**useful**	**cow**	**and**	**sheep**	**.**
喜欢	这	高贵	马	或者	这	有用	奶牛	和	羊	.

就像高贵的骏马，或是有用的牛羊。

[ðiːz] [sɜːrv] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər][waɪld]

These	serve	man	in	a	great	variety	of	ways	,	and	do	not	,	even	in	their	wild
这些	服务	男人	在	一个	伟大的	种类	的	方式	,	和	做	不是	,	甚至	在	他们的	荒野

[steɪt] ,

state	,
状态	,

它们以多种方式为人类服务，即使在野生状态下，它们也不会.....

[preɪ] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [ɔːr] [ə'tæk] [ænd; ənd]['ɪndʒər][mæn][æz; əz][ðə; ðɪ][dɔːg] [wɪl] .

prey	upon	other	animals	,	or	attack	and	injure	man	as	the	dog	will	.
猎物	之上	其他	动物	,	或者	攻击	和	损伤	男人	作为	这	狗	将要	.

像狗一样捕食其他动物，或者攻击和伤害人类。

[ðə; ðɪ]['oʊnli][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔːg][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['iːv(ə)l] ;

The	only	use	of	the	dog	is	for	a	protection	against	evil	;
这	仅有的	使用	的	这	狗	是	为了	一个	保护	反对	邪恶的	;

狗的唯一用途就是抵御邪恶；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz]['kruːəl][ænd; ənd]

and	he	is	able	to	do	this	from	something	in	him	that	is	cruel	and
和	他	是	有能力的	到	做	这	从	某物	在	他	那	是	残忍的	和

[dɪ'strʌktɪv] .

destructive	.
破坏性的	.

他之所以能做到这一点，是因为他内心深处存在着某种残酷和破坏性的因素。

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][dɔːgz][ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['meni] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

But	I	own	that	in	some	dogs	there	are	to	be	found	many	noble	and
但	我	自己的	那	在	一些	狗	那里	是	到	是	成立	许多	高贵	和

['dʒenərəs] ['kwɑːlətiz] ;

generous	qualities	;
慷慨的	品质	;

但我承认，有些狗身上确实有很多高尚、慷慨的品质；

[bʌt; bət]

but
但

但

[ðiːz] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ˌsəʊsi'eɪʃn; ˌsəʊʃi'eɪʃn] [-]

these	they	derive	from	long	association	[	76	]
这些	他们	派生	从	长的	协会	[	-	]

这些都源于长期的联系[76]

[wɪð; wɪθ][mæn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

with	man	,	and	from	being	employed	by	him	from	one	generation	to
和	男人	,	和	从	存在	受雇	经过	他	从	一	一代	到

[ə'nʌðər] [ɪn] ['duːɪŋ] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] .

another	in	doing	useful	things	.
其他	在	正在做	有用	事物	.

与人一起生活，一代又一代地受雇于人，从事有用的工作。

[ðə; ðɪ][dɔːgz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [riːd] ,

The	dogs	of	St	.	Bernard	,	of	which	you	have	so	often	read	,
这	狗	的	英石	.	伯纳德	,	的	哪个	你	有	所以	经常	读	,

你经常读到的关于圣伯纳犬的故事，

[ɑːr; ər]['noʊb(ə)l] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pruːvd] [reɪs] .

are	noble	specimens	of	this	improved	race	.
是	高贵	标本	的	这	改进	种族	.

是这一改良品种的优秀代表。

[soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [njʊˈfaʊndlənd] [dɔːgz] .

So	are	the	Newfoundland	dogs	.
所以	是	这	纽芬兰	狗	.

纽芬兰犬也是如此。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , — [laɪk] [ʃiːp] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːr] [kaʊz]

But	still	they	are	not	good	and	innocent	,	—	like	sheep	,	for	instance	,	or	cows
但	仍然	他们	是	不是	好的	和	清白的	,	—	喜欢	羊	,	为了	实例	,	或者	牛

,

,

,

但它们仍然不是善良无辜的——比如像绵羊或牛那样。

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [dʌv] .

or	like	the	gentle	dove	.
或者	喜欢	这	温和的	鸽子	.

或者像温顺的鸽子一样。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] ['truːli] ['ɪnəs(ə)nt] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [ɪn] ['neɪtʃər] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [gʊd]

Those	are	truly	innocent	animals	,	and	correspond	in	nature	to	certain	good
那些	是	真的	清白的	动物	,	和	对应	在	自然	到	肯定	好的

[əˈfekʃənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

affections	in	our	minds	.
情感	在	我们的	思想	.

这些都是天真无邪的动物，它们在自然界中与我们心中某些美好的情感相符。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] [θɔːt] [ðæt] ['kɑːrloʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ænɪm(ə)l] ,

"	But	the	children	still	thought	that	Carlo	must	be	a	good	animal	,
"	但	这	孩子们	仍然	想法	那	卡洛	必须	是	一个	好的	动物	,

但孩子们仍然认为卡洛一定是只善良的动物。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,

and	insisted	that	it	was	so	,
和	坚持	那	它	曾是	所以	,

并坚称事实如此。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɔːg] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] .

and	upon	having	a	story	about	a	dog	instead	of	a	lamb	.
和	之上	拥有	一个	故事	关于	一个	狗	反而	的	一个	羊肉	.

而且故事讲的还是狗而不是羊。

“ ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['melvɪl] : “ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɔːg] ,

“	Very	well	,	"	said	Mr	.	Melville	:	“	I	will	tell	you	a	story	about	a	dog	,
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	梅尔维尔	:	“	我	将要	告诉	你	一个	故事	关于	一个	狗	,

“很好，”梅尔维尔先生说：“我将给你讲一个关于狗的故事，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] .

and	a	very	interesting	one	it	is	too	.
和	一个	非常	有趣的	一	它	是	也	.

而且它确实非常有趣。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] ['riːs(ə)ntli] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [naʊ] [tel] [wer] . "

I	heard	it	or	read	about	it	somewhere	recently	,	but	I	cannot	now	tell	where	.	"
我	听到	它	或者	读	关于	它	某处	最近	,	但	我	不能	现在	告诉	在哪里	.	"

我最近在某个地方听说过或读到过这件事，但我现在想不起来是在哪里看到的了。

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] , [duː] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	Tell	it	,	father	,	do	tell	it	,	"	urged	the	children	.
"	告诉	它	,	父亲	,	做	告诉	它	,	"	敦促	这	孩子们	.

“爸爸，快说，快说！”孩子们恳求道。

['mɪstər] . ['melvɪl] [ðen] [toʊld][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] : —

Mr	.	Melville	then	told	the	following	story	:	—
先生	.	梅尔维尔	然后	讲述	这	下列的	故事	:	—

梅尔维尔先生随后讲述了以下故事：——

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , — [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] ['tɔməs] , — [huːz] ['fɑːðər] [bɔːt]

“	There	was	a	boy	,	—	we	will	call	his	name	Thomas	,	—	whose	father	bought
〃	那里	曾是	一个	男生	,	—	我们	将要	称呼	他的	姓名	托马斯	,	—	谁	父亲	买

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] ,

him	a	fine	horse	,
他	一个	美好的	马	,

从前有个男孩，我们姑且称他为托马斯，他的父亲给他买了一匹好马，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

upon	which	he	used	to	ride	out	almost	every	day	,	accompanied	by	a	large
之上	哪个	他	用过的	到	骑	出去	几乎	每一个	天	,	伴随	经过	一个	大的

[njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] [-]

Newfoundland	dog	[	77	]
纽芬兰	狗	[	-	]

他几乎每天都骑着它外出，身边还跟着一只纽芬兰犬[77]。

[neɪmd] ['brʊnoʊ] .

named	Bruno	.
命名	布鲁诺	.

名叫布鲁诺。

[wʌn] [deɪ] ['tɔməs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [brɔːt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] ,

One	day	Thomas	had	his	horse	brought	out	for	a	ride	,
一	天	托马斯	有	他的	马	带来	出去	为了	一个	骑	,

有一天，托马斯让人把他的马牵出来骑。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [hiː; hi] ['hwɪsld] [fɔːr; fər]['brʊnoʊ] ,

and	after	he	had	mounted	the	animal	,	he	whistled	for	Bruno	,
和	后	他	有	安装	这	动物	,	他	吹口哨	为了	布鲁诺	,

他骑上马后，吹口哨叫布鲁诺过来。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][mæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

who	was	lying	on	a	mat	in	front	of	the	house	.
WHO	曾是	说谎	在	一个	垫	在	正面	的	这	房子	.

他当时正躺在房子前的垫子上。

[bʌt; bət]['brʊnoʊ]['oʊnli] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] .

But	Bruno	only	wagged	his	tail	.
但	布鲁诺	仅有的	摇晃	他的	尾巴	.

但布鲁诺只是摇了摇尾巴。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] ,

He	did	not	even	lift	his	head	from	between	his	fore	paws	,
他	做过	不是	甚至	举起	他的	头	从	之间	他的	前	爪子	,

他甚至都没把头从前爪间抬起来。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] .

although	his	dark	bright	eyes	were	fixed	upon	his	young	master	.
虽然	他的	黑暗的	明亮的	眼睛	是	固定的	之上	他的	年轻的	掌握	.

虽然他那双明亮的黑眼睛一直注视着他的小主人。

- [kʌm] , ['brʊnoʊ] , [kʌm] !

'	Come	,	Bruno	,	come	!
-	来	,	布鲁诺	,	来	!

来吧，布鲁诺，来吧!

- [kɔːld] [ˈtɔməs] .
' called Thomas .
- 称为 托马斯 .

我叫托马斯。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg]['oʊnli] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] [mɔːr] ['kwɪkli] .
But the dog only wagged his tail more quickly .
但 这 狗 仅有的 摇晃 他的 尾巴 更多的 迅速地 .

但那只狗只是摇尾巴摇得更快了。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['leɪzi] ['feloʊ] , ['brʊnoʊ] , - [sed] [ˈtɔməs] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [tʃaɪdɪŋ] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]
' You are a lazy fellow , Bruno , ' said Thomas , in a half - chiding , disappointed
- 你 是 一个 懒惰的 同伴 , 布鲁诺 , - 说 托马斯 , 在 一个 一半 - 责备 , 失望的
[toʊn] .
tone .
语气 .

“你真是个懒家伙，布鲁诺，”托马斯用半责备半失望的语气说道。

- [aɪ] [ʃænt] [hæf][ɪnˈdʒɔɪ][maɪ][raɪd] [ənˈles] [juː; jʊ] [kʌm] .
' I shan't half enjoy my ride unless you come .
- 我 不会 一半 享受 我的 骑 除非 你 来 .

“如果你不来，我的旅程就没法好好享受。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪsld] [laʊd][fɔːr; fər]['brʊnoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd]
' And he whistled loud for Bruno , as he gave his horse the rein and
- 和 他 吹口哨 大声 为了 布鲁诺 , 作为 他 给予 他的 马 这 缰绳 和
[trɔtid] [ɔːf] .
trotted off .
小跑 离开 .

“然后他大声吹着口哨叫布鲁诺过来，把缰绳交给马，小跑着离开了。”

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər]['brʊnoʊ] ['meni] [taɪmz] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [əˈweɪ]
Although he looked back and called for Bruno many times , as he rode away
虽然 他 看起来 后退 和 称为 为了 布鲁诺 许多 时代 , 作为 他 骑 离开
,
,
,

虽然他骑马离开时多次回头呼唤布鲁诺的名字，

[ðə; ði][dɔːg] [ɪˈvɪnst] [noʊ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
the dog evinced no disposition to follow him .
这 狗 表现出 不 处置 到 跟随 他 .

那条狗没有表现出跟随他的意愿。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['sʌnset] ,
“ It was near sunset ,
“ 它 曾是 靠近 日落 ,

“当时已接近日落时分，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ˈtɔməs] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɔːr] ,
and the father and mother of Thomas were sitting in front of their door ,
和 这 父亲 和 母亲 的 托马斯 是 坐着 在 正面 的 他们的 门 ,

托马斯的父母正坐在门前。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [rɪˈfreʃɪŋ] [er] .
enjoying the cool refreshing air .
享受 这 凉爽的 令人耳目一新 空气 .

享受着凉爽清新的空气。

['brʊnoʊ] [stɪl] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] . “
Bruno still lay upon the mat , and seemed to be sleeping . “
布鲁诺 仍然 躺 之上 这 垫 , 和 似乎 到 是 睡眠 . “

布鲁诺仍然躺在垫子上，似乎睡着了。

- [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðæt] [dɔːg] ['dɪdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['tɔməs] ? - [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

'	I	wonder	why	that	dog	didn't	go	with	Thomas	?	'	said	the	father	,	looking	at
-	我	想知道	为什么	那	狗	没有	去	和	托马斯	?	-	说	这	父亲	,	寻找	在

['brʊnoʊ] . “

Bruno	.	“
布鲁诺	.	〃

“我真想知道为什么那条狗没跟托马斯一起走？”父亲看着布鲁诺说道。

- ['hiːz] ['leɪzi][tuː; tə] - [deɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] . [-]

'	He's	lazy	to	-	day	,	'	replied	the	mother	.	[	78	]
-	他是	懒惰的	到	-	天	,	-	回复	这	母亲	.	[	-	]

“他今天很懒，”母亲回答说。[78]

- ['tɔməs] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]

'	Thomas	called	him	,	and	tried	his	best	to	get	him	off	with	him	,	as
-	托马斯	称为	他	,	和	尝试	他的	最好的	到	得到	他	离开	和	他	,	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

“托马斯给他打了电话，像往常一样，竭尽全力想把他拉下水。”

[bʌt; bət]['brʊnoʊ]['nevər] [stɜːrd] . -

but	Bruno	never	stirred	.	'
但	布鲁诺	绝不	搅拌	.	-

但布鲁诺始终一动不动。

“ [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði][dɔːg] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm'self] [ə'genst]

“	On	hearing	his	name	,	the	dog	rose	up	,	and	came	and	rubbed	himself	against
〃	在	听力	他的	姓名	,	这	狗	玫瑰	向上	,	和	来了	和	摩擦	他自己	反对

[hɪz; ɪz]['mæstər] ,

his	master	,
他的	掌握	,

“听到主人的名字，狗站了起来，跑过来蹭了蹭主人。”

[huː] ['pætɪd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli][ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] .

who	patted	him	kindly	upon	the	head	.
WHO	轻拍	他	亲切地	之上	这	头	.

他亲切地拍了拍他的头。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ðʌs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [saɪd] , ['brʊnoʊ][ɔːl][æt; ət][wʌns] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz]

While	standing	thus	by	his	master's	side	,	Bruno	all	at	once	pricked	up	his	ears
尽管	常设	因此	经过	他的	硕士学位	边	,	布鲁诺	全部	在	一次	刺痛	向上	他的	耳朵

[ænd; ənd][roʊz] ,

and	rose	,
和	玫瑰	,

布鲁诺就那样站在主人身边，突然竖起耳朵站了起来。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	seemed	all	attention	.
和	似乎	全部	注意力	.

似乎所有的注意力都集中在他身上。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['tɔməs] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['klætɚɪŋ] [ʌv; əv]

Almost	at	the	same	instant	the	father	of	Thomas	heard	the	distant	clattering	of
几乎	在	这	相同的	立即的	这	父亲	的	托马斯	听到	这	遥远	咔嗒咔嗒	的

[ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] ,

a	horse's	hoofs	,
一个	马匹	蹄子	,

几乎就在同一时刻，托马斯的父亲听到了远处传来马蹄的哒哒声。

[wɪtʃ] [druː] ['nɪrər] ['evri] ['moʊmənt] .

which	drew	nearer	every	moment	.
哪个	画	更近	每一个	片刻	.

它每时每刻都在逼近。

[hiː; hi] [ə'roʊz] ['kwɪkli] ; [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , ['brʊnoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʌn'iːzi] [bɑːrk] ,

He	arose	quickly	;	as	he	did	so	,	Bruno	gave	a	short	,	uneasy	bark	,
他	出现	迅速地	;	作为	他	做过	所以	,	布鲁诺	给予	一个	短的	,	不安	吠	,

他迅速起身；就在这时，布鲁诺发出了一声短促而不安的吠叫。

[ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [roʊd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [haɪ] ,

and	went	a	few	steps	towards	the	road	,	holding	his	head	very	high	,
和	去	一个	很少	步骤	向	这	路	,	保持	他的	头	非常	高的	,

他昂着头，朝马路走了几步。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɜːrst] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] .

and	looking	first	in	one	direction	and	then	in	another	.
和	寻找	第一的	在	一	方向	和	然后	在	其他	.

先看向一个方向，然后再看向另一个方向。

[ðɪs] [sə'spens] [dɪd] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [lɔːŋ] .

This	suspense	did	not	continue	long	.
这	悬念	做过	不是	继续	长的	.

这种悬念并没有持续太久。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['dɪstənt] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

In	less	than	a	minute	from	the	time	the	first	distant	sound	was	heard	,
在	较少的	比	一个	分钟	从	这	时间	这	第一的	遥远	声音	曾是	听到	,

从听到第一个远处的声音到.....不到一分钟，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] ['tɔməs] [kʌm] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [spiːd] ,

they	saw	the	horse	of	Thomas	come	dashing	down	the	road	at	a	fearful	speed	,
他们	锯	这	马	的	托马斯	来	帅气	向下	这	路	在	一个	可怕	速度	,

他们看见托马斯的马以惊人的速度沿着道路飞奔而来。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['raɪdər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] .

with	his	little	rider	clinging	to	his	neck	.
和	他的	小的	骑士	依恋	到	他的	脖子	.

他的小骑手紧紧地搂着他的脖子。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] ,

The	house	stood	nearly	a	hundred	yards	from	the	road	,
这	房子	站立	几乎	一个	百	码	从	这	路	,

房子离路边将近一百码远，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [reɪt] , [ðæt] ,

and	the	horse	approaching	at	such	a	rapid	rate	,	that	,
和	这	马	接近	在	这样的	一个	迅速的	速度	,	那	,

马匹以如此快的速度逼近，以至于

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ,

although	the	father	sprang	forward	to	catch	him	,	if	possible	,	at	the	moment	of	passing	,
虽然	这	父亲	弹簧	向前	到	抓住	他	,	如果	可能的	,	在	这	片刻	的	通过	,

尽管父亲奋力向前，试图在儿子离世的那一刻接住他，

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [-]

yet	he	was	instantly	[	79	]
然而	他	曾是	即刻	[	-	]

但他立刻[79]

['kɑːnʃəs] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [riːtʃ] [ðə; ði][roʊd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] [wʊd]

conscious	that	before	he	could	possibly	reach	the	road	the	frightened	animal	would
有意识的	那	前	他	可以	可能	抵达	这	路	这	害怕	动物	会

[biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

be	beyond	his	reach	.
是	超过	他的	抵达	.

他意识到，在他到达马路之前，那只受惊的动物就会逃出他的控制范围。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd][felt] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] , ['brʊnoʊ] [went] [pæst][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ]

Just	as	his	mind	felt	this	painful	certainty	,	Bruno	went	past	him	like	an	arrow
只是	作为	他的	头脑	毛毡	这	痛苦	肯定	,	布鲁诺	去	过去的	他	喜欢	一个	箭

,

,

,

就在他感受到这种痛苦的确定性时，布鲁诺像箭一样从他身边飞驰而过。

[klɪrd] [ðə; ði] [fens] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,

cleared	the	fence	at	a	bound	,
已清除	这	栅栏	在	一个	边界	,

一跃越过栅栏，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

and	at	the	moment	the	horse	was	passing	the	gate	caught	him	by	the
和	在	这	片刻	这	马	曾是	通过	这	门	捕捉	他	经过	这

['braɪd(ə)l] .

bridle	.
辔	.

就在这时，马经过大门时，他被马的缰绳绊住了。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [held] [ɑːn] ,

To	this	he	held	on	,
到	这	他	握住	在	,

他始终坚持这一点。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['ænəməlz] [spiːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]

checking	the	animal's	speed	so	much	that	his	master	found	it	easy	to	come	up
检查	这	动物	速度	所以	很多	那	他的	掌握	成立	它	简单的	到	来	向上

[wɪð; wɪθ][ænd; ənd][stɑːp][hɪm; ɪm] . ”

with	and	stop	him	.	”
和	和	停止	他	.	”

他不停地观察这只动物的速度，以至于他的主人很容易就能找到办法阻止它。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][dɔːg] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	Oh	,	what	a	noble	dog	!	”	cried	the	children	.
“	哦	,	什么	一个	高贵	狗	!	”	哭	这	孩子们	.

“哦，多么高贵的狗狗啊！”孩子们喊道。

“ [haʊ] ['tɔməs] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ! ”

“	How	Thomas	must	have	loved	him	!	”
“	如何	托马斯	必须	有	喜爱	他	!	”

“托马斯一定非常爱他！”

“ [bʌt; bət] [haʊ] , ” [sed] [wʌn] , “ [dɪd]['brʊnoʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ]

“	But	how	,	”	said	one	,	“	did	Bruno	know	that	the	horse	was	going	to	run	away
“	但	如何	,	”	说	一	,	“	做过	布鲁诺	知道	那	这	马	曾是	去	到	跑步	离开

? ”

?	”
?	”

“可是，”其中一人问道，“布鲁诺怎么知道那匹马要跑掉呢？”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmelvɪl] .

“	He	did	not	know	it	,	”	said	Mr	.	Melville	.
”	他	做过	不是	知道	它	,	”	说	先生	.	梅尔维尔	.

“他并不知道，”梅尔维尔先生说。

“ [ðen] [waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi][goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈtɔməs] ?

“	Then	why	didn't	he	go	with	Thomas	?
”	然后	为什么	没有	他	去	和	托马斯	?

“那他为什么不和托马斯一起去呢？”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðər] . ”

He	must	have	known	it	,	father	.	”
他	必须	有	已知	它	,	父亲	.	”

父亲，他肯定知道的。

“ [oʊ] [noʊ] ; [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈfɑːloʊ] , [maɪ] [sʌn] , [æt; ət] [ɔːl] .

“	Oh	no	;	that	doesn't	follow	,	my	son	,	at	all	.
”	哦	不	;	那	不	跟随	,	我的	儿子	,	在	全部	.

“哦不，儿子，这根本不成立。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmˈnɪpətəns] [ænd; ənd] [ˈprɑːvɪdəns] , [nuː] [wʌt] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ,

But	the	Lord	,	in	his	omnipotence	and	providence	,	knew	what	would	take	place	,
但	这	主	,	在	他的	全能	和	普罗维登斯	,	知道	什么	会	拿	地方	,

但是，全能全知的主，祂预知将会发生什么。

[ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][dʒʌst][ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˈtɔməs] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]

and	provided	just	the	means	that	were	needed	to	save	Thomas	from	being
和	假如	只是	这	方法	那	是	需要	到	节省	托马斯	从	存在

[kɪld] . ”

killed	.	”
被杀	.	”

并提供了拯救托马斯免遭杀害所需的手段。”

“ [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ˈbrʊnoʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]

“	Then	he	made	Bruno	stay	at	home	that	he	might	be	ready	to	save	his
”	然后	他	制成	布鲁诺	停留	在	家	那	他	可能	是	准备好	到	节省	他的

[jʌŋ] [ˈmæstɝz] [laɪf] ?

young	master's	life	?
年轻的	硕士学位	生活	?

“然后他让布鲁诺留在家里，以便随时准备拯救他年轻主人的性命？”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

”	said	one	of	the	children	.
”	说	一	的	这	孩子们	.

其中一个孩子说道。

“ [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prəˈtektɪŋ] [ˈspɪrɪt][ɪz] [ˈevriwer] , ” [-]

“	The	Lord's	protecting	Spirit	is	everywhere	,	”	[	80	]
”	这	主场	保护	精神	是	到处	,	”	[	-	]

“主的保护之灵无处不在。”[80]

[rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmelvɪl] , “ [ænd; ənd] [ˈgʌvənz] [ɪn][ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

replied	Mr	.	Melville	,	“	and	governs	in	all	circumstances	by	which	we	are
回复	先生	.	梅尔维尔	,	”	和	统治	在	全部	情况	经过	哪个	我们	是

[prɪˈzɜːrv] [frʌm; frəm][hɑːrm] .

preserved	from	harm	.
保存完好	从	伤害	.

梅尔维尔先生回答说：“它支配着我们免受伤害的所有情况。”

[wɪˈðaʊt] [daʊt] ,

Without	doubt	,
没有	怀疑	,

毫无疑问，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ðæt] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði][dɔːg][æn; ən] [ˌɪndɪspə'zɪʃn]

it	was	an	influence	from	Heaven	that	produced	in	the	dog	an	indisposition
它	曾是	一个	影响	从	天堂	那	生产	在	这	狗	一个	病痛

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['tɔməs] . ”

to	go	with	Thomas	.	”
到	去	和	托马斯	.	”

“这是上天的旨意，让那条狗不愿意跟托马斯一起走。”

“ [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [læst] ['spoʊkən] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l]

“	How	good	the	Lord	is	!	”	said	the	child	who	had	last	spoken	,	in	a	thoughtful
“	如何	好的	这	主	是	！	”	说	这	孩子	WHO	有	最后的	说	,	在	一个	周到

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“主真好！”最后一个说话的孩子若有所思地说。

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['melvɪl] ; “ [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl] ,

“	Yes	,	my	dear	,	”	returned	Mr	.	Melville	;	“	the	Lord	is	good	to	all	,
“	是的	,	我的	亲爱的	,	”	返回	先生	.	梅尔维尔	;	“	这	主	是	好的	到	全部	,

“是的，亲爱的，”梅尔维尔先生回答说，“上帝对所有人都是仁慈的。”

[ænd; ənd][kaɪnd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'θæŋkfəl] .

and	kind	even	to	the	unthankful	.
和	种类	甚至	到	这	忘恩负义	.

即使是对忘恩负义的人，也十分友善。

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ,

He	maketh	his	sun	to	shine	upon	the	evil	and	the	good	,
他	制造	他的	太阳	到	闪耀	之上	这	邪恶的	和	这	好的	,

他让太阳照耀好人和坏人。

[ænd; ənd] ['sɛndɪθ] [hɪz; ɪz] [reɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] . ” [-]

and	sendeth	his	rain	upon	the	just	and	the	unjust	.	”	[	81	]
和	sendeth	他的	雨	之上	这	只是	和	这	不公正	.	”	[	-	]

他将雨水降在义人和不义的人身上。”[81]

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['ʃepərd] .

The	Discontented	Shepherd	.
这	不满	牧羊人	.

不满的牧羊人。

[ɪn] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['væli] [ðer; ðər] [wʌns] [dwelt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] , [huː] [led] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['hæpi] [laɪf] .

IN	a	quiet	valley	there	once	dwelt	a	shepherd	,	who	led	a	peaceful	,	happy	life	.
在	一个	安静的	谷	那里	一次	居住	一个	牧羊人	,	WHO	引领	一个	和平	,	快乐的	生活	.

在一个静谧的山谷里，曾经住着一位牧羊人，他过着平静幸福的生活。

[hiː; hi][hæd; həd][lɑːrdʒ] ['flɑːks] , [frʌm; frəm] [huːz] ['fliːsi] [bæks] [ðə; ði] [wʊl] [wʌz; wəz] ['regjələrli] [ʃɔːrn] ,

He	had	large	flocks	,	from	whose	fleecy	backs	the	wool	was	regularly	shorn	,
他	有	大的	羊群	,	从	谁	羊毛	背部	这	羊毛	曾是	经常	剪	,

他拥有大批羊群，定期从羊群毛茸茸的背上剪羊毛。

[ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ,

and	sold	to	the	merchants	;	and	the	merchants	paid	him	money	,
和	卖	到	这	商人	;	和	这	商人	有薪酬的	他	钱	,

他把东西卖给了商人；商人付给他钱。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [ɔːl] [θɪŋz] ['niːdfl] [fɔːr; fər] [helθ] [ænd; ənd]['bɑːdɪli] ['kʌmfərt] .

with	which	he	bought	all	things	needful	for	health	and	bodily	comfort	.
和	哪个	他	买	全部	事物	需要	为了	健康	和	身体上的	舒适	.

他用这些钱购买了维持健康和身体舒适所需的一切物品。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['flɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,

One	day	the	shepherd	drove	his	flocks	to	the	sea	-	side	,
一	天	这	牧羊人	驾驶	他的	羊群	到	这	海	-	边	,

有一天，牧羊人把羊群赶到海边。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'brɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

and	as	he	looked	abroad	upon	the	great	expanse	of	water	,
和	作为	他	看起来	国外	之上	这	伟大的	广阔	的	水	,

当他眺望远方那浩瀚的水域时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪps] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ɪts] ['sɜːrfɪs] , [hiː; hi] [felt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

and	saw	the	ships	moving	over	its	surface	,	he	felt	,	for	the	first	time	,
和	锯	这	船舶	移动	超过	它是	表面	,	他	毛毡	,	为了	这	第一的	时间	,

看到船只在水面上移动，他第一次感到……

[ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːt] .

discontented	with	his	lot	.
不满	和	他的	很多	.

他对自己的命运感到不满。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	desire	to	see	the	world	took	possession	of	his	mind	.
一个	欲望	到	看	这	世界	采取	拥有	的	他的	头脑	.

想要看看这个世界的渴望占据了他的心神。

“ [aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [-]

“	I	will	no	longer	shut	myself	up	in	this	[	82	]
”	我	将要	不	更长	关闭	我	向上	在	这	[	-	]

“我不会再把自己封闭在这个[82]

['næroʊ] ['væli]

narrow	valley
狭窄的	谷

狭窄的山谷

, ” [hiː; hi] [sed] .

,	”	he	said	.
,	”	他	说	.

“,”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .

“	I	will	become	a	merchant	.
”	我	将要	变得	一个	商人	.

“我将成为一名商人。”

[aɪ] [wɪl] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [siː] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['meni] [lændz] .

I	will	pass	over	the	wide	sea	,	and	go	among	the	people	of	many	lands	.
我	将要	经过	超过	这	宽的	海	,	和	去	之中	这	人们	的	许多	土地	.

我要渡过大海，到许多国家的人中间去。

” [soʊ][ðə; ði] ['ʃepərd] [soʊld][hɪz; ɪz] ['flɑːks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [bɔːt] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

”	So	the	shepherd	sold	his	flocks	,	and	with	the	money	bought	merchandise	,
”	所以	这	牧羊人	卖	他的	羊群	,	和	和	这	钱	买	商品	,

于是牧羊人卖掉了羊群，用所得的钱买了货物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] .

which	he	placed	in	a	ship	,	and	started	for	a	distant	country	.
哪个	他	放置	在	一个	船	,	和	开始	为了	一个	遥远	国家	.

他把东西装上船，然后驶往遥远的国家。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][lænd] ,

During	the	first	day	after	leaving	the	land	,
期间	这	第一的	天	后	离开	这	土地	,

离开陆地后的第一天，

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]['oʊʃ(ə)n][ə'pɑːn] [huːz] ['sɜːrfɪs] [hiː; hi]

he	could	do	little	else	but	admire	the	wonderful	ocean	upon	whose	surface	he
他	可以	做	小的	别的	但	钦佩	这	精彩的	海洋	之上	谁	表面	他

[wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ,

was	sailing	,
曾是	帆船	,

他除了欣赏自己航行在其上的这片壮丽的海洋之外，别无他法。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [dʌl] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	think	how	happy	he	was	at	having	escaped	the	dull	life	of	a
和	思考	如何	快乐的	他	曾是	在	拥有	逃脱	这	乏味的	生活	的	一个

['ʃepərd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [veɪl] .

shepherd	in	an	unknown	vale	.
牧羊人	在	一个	未知	谷	.

想想他逃离了默默无闻山谷里枯燥乏味的牧羊生活，该是多么高兴啊。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][lænd] ,

But	on	the	second	day	after	leaving	the	land	,
但	在	这	第二	天	后	离开	这	土地	,

但离开这片土地后的第二天，

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [sɪk] .

the	motion	of	the	ship	made	him	very	sick	.
这	运动	的	这	船	制成	他	非常	生病的	.

船的摇晃让他感到非常不舒服。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][skaɪ] [spred] [aʊt] [ə'bʌv]

He	could	no	longer	enjoy	the	great	expanse	of	ocean	and	sky	spread	out	above
他	可以	不	更长	享受	这	伟大的	广阔	的	海洋	和	天空	传播	出去	多于

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	around	him	,
和	大约	他	,

他再也无法欣赏到头顶和周围广阔无垠的海洋和天空了。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ʌn'eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm]

but	had	to	remain	in	the	cabin	,	unable	even	to	lift	his	head	from
但	有	到	保持	在	这	舱	,	无法	甚至	到	举起	他的	头	从

[hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

his	pillow	.
他的	枕头	.

但他只能待在船舱里，甚至连头都抬不起来。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [sɪk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['næroʊ] ['kæbɪn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pə'luːtɪd] [er] ,

As	he	lay	sick	in	the	dark	,	narrow	cabin	,	filled	with	polluted	air	,
作为	他	躺	生病的	在	这	黑暗的	,	狭窄的	舱	,	已填	和	受污染的	空气	,

他病倒了，躺在黑暗狭窄、空气污浊的船舱里。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz] , [kuːl] [rɪ'freʃɪŋ] [striːmz] , [ænd; ənd] [pjʊr] [er]

he	thought	of	the	green	shady	places	,	cool	refreshing	streams	,	and	pure	air
他	想法	的	这	绿色的	阴凉	地方	,	凉爽的	令人耳目一新	溪流	,	和	纯的	空气

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['væli] ,

of	his	native	valley	,
的	他的	本国的	谷	,

他想起了家乡山谷里绿树成荫的地方、清凉舒爽的溪流和清新的空气。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi] [rɪ'pentid] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

and	,	for	the	first	time	,	he	repented	of	what	he	had	done	.
和	,	为了	这	第一的	时间	,	他	悔改	的	什么	他	有	完毕	.

而且，他第一次对自己的所作所为感到后悔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃepərd] [kʊd; kəd][goʊ][ə'pɑːn] [dek] ,

It	was	more	than	a	week	before	the	shepherd	could	go	upon	deck	,
它	曾是	更多的	比	一个	星期	前	这	牧羊人	可以	去	之上	甲板	,

牧羊人过了一个多星期才能上甲板。

[ænd; ənd] [fiːl] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][fɜːrst] . [-]

and	feel	pleasure	in	the	sky	and	ocean	as	he	had	done	at	first	.	[	83	]
和	感觉	乐趣	在	这	天空	和	海洋	作为	他	有	完毕	在	第一的	.	[	-	]

并像最初那样，在天空和海洋中感受到快乐。[83]

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɪts] ['destɪnd] [pleɪs] :

At	last	the	vessel	arrived	at	its	destined	place	:
在	最后的	这	血管	到达的	在	它是	注定	地方	:

船只终于抵达目的地:

[ðə; ði] ['ʃepərd] ['lændɪd] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [seɪl] .

the	shepherd	landed	his	goods	and	offered	them	for	sale	.
这	牧羊人	登陆	他的	商品	和	提供	他们	为了	销售	.

牧羊人卸下货物，拿出来出售。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] .

He	soon	found	a	merchant	willing	to	buy	them	.
他	很快	成立	一个	商人	愿意的	到	买	他们	.

他很快找到了一位愿意购买它们的商人。

[ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [dɪ'lɪvərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni]

The	price	was	agreed	upon	,	the	merchandise	delivered	,	and	the	money
这	价格	曾是	同意	之上	,	这	商品	发表	,	和	这	钱

[diˈmɑːndid] .

demanded	.
要求	.

价格已谈妥，货物已交付，款项已收取。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

But	it	happened	,
但	它	发生	,

但它还是发生了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [wen] [men] [get][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs]

as	it	almost	always	happens	when	men	get	dissatisfied	with	the	business
作为	它	几乎	总是	发生	什么时候	男人	得到	不满	和	这	商业

[ɔːr] ['kɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] ,

or	calling	with	which	they	are	perfectly	familiar	,
或者	呼叫	和	哪个	他们	是	完美	熟悉的	,

这种情况几乎总是发生在男人对自己非常熟悉的职业或工作感到不满的时候。

[ænd; ənd] ['entər] ['ɪntuː] [wʌn] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [fel] ['ɪntuː] [dɪs'ɑːnɪst] [hændz] .

and	enter	into	one	they	know	nothing	about	,	the	shepherd	fell	into	dishonest	hands	.
和	进入	进入	一	他们	知道	没有什么	关于	,	这	牧羊人	跌倒	进入	不诚实	双手	.

牧羊人进入了一个自己一无所知的地方，结果落入了奸诈之徒手中。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

The	merchant	refused	to	pay	him	his	money	.
这	商人	拒绝	到	支付	他	他的	钱	.

商人拒绝付钱给他。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [ðɪs] [rɔːŋ] [rɪ'drest] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [kɔːld] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv]

In	order	to	get	this	wrong	redressed	,	the	shepherd	called	upon	a	magistrate	of
在	命令	到	得到	这	错误的	纠正	,	这	牧羊人	称为	之上	一个	地方法官	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

为了纠正这个错误，牧羊人请来了当地的一位官员。

[huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	**promised**	**to**	**see**	**that**	**justice**	**was**	**done**	**to**	**him**	**.**
WHO	承诺	到	看	那	正义	曾是	完毕	到	他	.

他承诺会为他伸张正义。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [nuː] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ]

But	**the**	**merchant**	**knew**	**the**	**magistrate**	**to**	**be**	**as**	**unfitted**	**for**	**his**	**calling**
但	这	商人	知道	这	地方法官	到	是	作为	不合适的	为了	他的	呼叫

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ,

as	**he**	**was**	**for**	**his**	**,**
作为	他	曾是	为了	他的	,

但商人知道，这位地方官和他自己一样，都不适合担任这个职位。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][braɪb] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mædʒɪstreɪt] [ək'septɪd] .

and	**so**	**he**	**offered**	**him**	**a**	**bribe**	**,**	**which**	**the**	**wicked**	**magistrate**	**accepted**	**.**
和	所以	他	提供	他	一个	贿赂	,	哪个	这	邪恶	地方法官	公认	.

于是他向他行贿，而邪恶的官员接受了贿赂。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] ['ʃepərd] [siːk] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ; [noʊ]['dʒʌstɪs][kʊd; kəd][hiː; hi][get]

In	**vain**	**did**	**the**	**shepherd**	**seek**	**for**	**justice**	**at**	**his**	**hands**	**;**	**no**	**justice**	**could**	**he**	**get**
在	徒劳	做过	这	牧羊人	寻找	为了	正义	在	他的	双手	;	不	正义	可以	他	得到

.

:
.

牧羊人徒劳地向他寻求公正；他得不到任何公正。

[hɪz; ɪz] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪz] [æt; ət][læst] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] ,

His	**importunities**	**at**	**last**	**became**	**so**	**great**	**,**
他的	纠缠	在	最后的	成为	所以	伟大的	,

他的恳求最终变得如此强烈，

[ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['θretnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][pʊt]['ɪntuː] ['prɪzn] [ɪf] [hiː; hi] ['trʌbld]

that	**the**	**magistrate**	**threatened**	**to**	**have**	**him**	**put**	**into**	**prison**	**if**	**he**	**troubled**
那	这	地方法官	威胁	到	有	他	放	进入	监狱	如果	他	麻烦

[hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

him	**any**	**more**	**.**
他	任何	更多的	.

法官威胁说，如果他再骚扰自己，就要把他关进监狱。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːsf(ə)l] ['væli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [-]

In	**his**	**own**	**peaceful**	**valley**	**there**	**was**	**no**	**[**	**84**	**]**
在	他的	自己的	和平	谷	那里	曾是	不	[	-	]

在他自己宁静的山谷里没有[84]

[rɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [laɪk] [ðɪs] .

wrong	**and**	**oppression**	**like**	**this**	**.**
错误的	和	压迫	喜欢	这	.

这种做法是错误的，也是压迫。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [huː] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fliːs] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [men] ,

The	**merchants**	**who**	**came**	**for**	**his**	**fleece**	**were**	**good**	**and**	**true**	**men**	**,**
这	商人	WHO	来了	为了	他的	羊毛	是	好的	和	真的	男人	,

前来收购他羊毛的商人都是善良诚实的人。

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði]['praɪsɪz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

and	**paid**	**the**	**prices**	**agreed**	**upon**	**.**
和	有薪酬的	这	价格	同意	之上	.

并支付了约定的价格。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['ʃepərd] [hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [men] [ɪn][ðə; ði]

The	ignorant	shepherd	had	not	dreamed	that	there	were	such	wicked	men	in	the
这	无知	牧羊人	有	不是	梦见	那	那里	是	这样的	邪恶	男人	在	这

[wɜːrld] [æz; əz] [ðɪs] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mædʒɪstreɪt] ,

world	as	this	merchant	and	this	magistrate	,
世界	作为	这	商人	和	这	地方法官	,

这位无知的牧羊人做梦也想不到，世上竟有像这个商人、这个官吏这样邪恶的人。

['ɪntuː] [huːz] [hændz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

into	whose	hands	he	had	fallen	.
进入	谁	双手	他	有	倒下	.

他落入了谁的手中。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [ə'mʌŋ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

In	a	strange	land	,	among	strange	people	,	thousands	of	miles	away	from
在	一个	奇怪的	土地	,	之中	奇怪的	人们	,	数千	的	英里	离开	从

[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

his	home	,
他的	家	,

在异国他乡，身处陌生的人群，远离家乡数千英里之外，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [gɔːn] , [ðə; ði] [pʊr] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ]

and	all	his	money	and	property	gone	,	the	poor	shepherd	was	about	giving
和	全部	他的	钱	和	财产	已消失	,	这	贫穷的	牧羊人	曾是	关于	给予

[ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] .

up	in	despair	.
向上	在	绝望	.

可怜的牧羊人失去了所有的钱财和财产，几乎绝望地放弃了希望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

But	he	bethought	him	that	he	would	go	to	the	king	of	the	country	,
但	他	思考	他	那	他	会	去	到	这	国王	的	这	国家	,

但他想到，他要去见那个国家的国王。

[ænd; ənd][æsk] ['dʒʌstɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

and	ask	justice	at	his	hands	.
和	问	正义	在	他的	双手	.

并向他寻求公正。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['stɔːri] ,

The	king	,	when	he	heard	the	shepherd's	story	,
这	国王	,	什么时候	他	听到	这	牧羊人的	故事	,

国王听了牧羊人的故事后，

[wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

was	very	angry	at	the	wrong	that	had	been	done	in	his	kingdom	.
曾是	非常	生气的	在	这	错误的	那	有	到过	完毕	在	他的	王国	.

他对王国里发生的错误感到非常愤怒。

[hiː; hi] [sent] [ɪ'miːdiətli] ,

He	sent	immediately	,
他	发送	立即地	,

他立即发送了信息。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	had	the	magistrate	and	the	merchant	brought	before	him	and
和	有	这	地方法官	和	这	商人	带来	前	他	和

[kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'kjuːzər] .

confronted	with	their	accuser	.
面对	和	他们的	原告	.

他将地方官和商人带到他面前，让他们与控告者对质。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃepərd] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] ,

On	seeing	the	shepherd	,	their	hearts	became	filled	with	alarm	,
在	看到	这	牧羊人	,	他们的	心	成为	已填	和	警报	,

看到牧羊人，他们心中充满了惊恐。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [bɪ'treɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

and	their	faces	betrayed	what	was	in	their	hearts	.
和	他们的	面孔	背叛	什么	曾是	在	他们的	心	.

他们的表情出卖了他们内心的想法。

[wen] [ə'kjuːzd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .

When	accused	they	could	answer	nothing	.
什么时候	被告	他们	可以	回答	没有什么	.

被指控时，他们却什么也说不出来。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊdz] ; [ænd; ənd]

So	the	king	caused	the	merchant	to	pay	the	shepherd	for	his	goods	;	and
所以	这	国王	导致	这	商人	到	支付	这	牧羊人	为了	他的	商品	;	和

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

于是国王命商人付钱给牧羊人买货物；此外，

[ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [-]

imposed	upon	him	a	[	85	]
强加	之上	他	一个	[	-	]

强加于他[85]

['hevi] [faɪn] .

heavy	fine	.
重的	美好的	.

重罚。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm][kæst]['ɪntuː]

From	the	magistrate	he	took	away	his	office	,	and	had	him	cast	into
从	这	地方法官	他	采取	离开	他的	办公室	,	和	有	他	投掷	进入

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

他剥夺了地方官的官职，并将他投入监狱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃepərd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

As	soon	as	the	shepherd	had	received	his	money	,
作为	很快	作为	这	牧羊人	有	已收到	他的	钱	,

牧羊人一拿到钱，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [ðæt] [seɪld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['baɪɪŋ]

he	returned	in	the	first	ship	that	sailed	for	his	native	country	,	and	buying
他	返回	在	这	第一的	船	那	航行	为了	他的	本国的	国家	,	和	购买

[mɔːr] ['flɑːks] ,

more	flocks	,
更多的	羊群	,

他搭乘第一艘驶往祖国的船返回，并购买了更多的羊群。

[wʌz; wəz]['evər]['æftər] [kən'tentɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['væli] [wer] [noʊ] [rɔːŋ] ,

was	ever	after	contented	to	follow	them	in	the	peaceful	valley	where	no	wrong	,
曾是	曾经	后	满足	到	跟随	他们	在	这	和平	谷	在哪里	不	错误的	,

[ə'preʃn] ,

oppression	,
压迫	,

此后，她一直心甘情愿地跟随他们生活在宁静的山谷中，那里没有罪恶，没有压迫。

[ɔ:r] [dɪs'ɑ:nɪsti] [hæd; həd] [jet] [kʌm] . [-]
or **dishonesty** **had** **yet** **come** **.** **[** **86** **]**
或者 不诚实 有 然而 来 . [-]

或者说，不诚实的事情还没有发生。[86]

[ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] .
The **Shilling** **.**
这 先令 .

先令。

[dʒɔ:rdʒ] ['hænsənz] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] , [laɪk] [moʊst]
GEORGE **HANSON'S** **uncle** **had** **given** **him** **a** **shilling** **;** **and** **George** **,** **like** **most**
乔治 汉森的 叔叔 有 给定 他 一个 先令 ; 和 乔治 , 喜欢 最多
[bɔɪz] ,
boys **,**
男孩们 ,

乔治·汉森的叔叔给了他一先令；而乔治，像大多数男孩一样，

[felt] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:] .
felt **very** **anxious** **to** **spend** **it** **.**
毛毡 非常 焦虑的 到 花费 它 .

感觉很焦虑，不知道该怎么花掉它。

[bʌt; bət] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] ['wɒnts] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][hɑ:rd] ['mætər] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n]
But **,** **among** **his** **many** **wants** **,** **he** **found** **it** **a** **hard** **matter** **to** **decide** **upon**
但 , 之中 他的 许多 想要 , 他 成立 它 一个 难的 事情 到 决定 之上
[wɪtʃ] [tu:; tə]['grætɪfaɪ] .
which **to** **gratify** **.**
哪个 到 满足 .

但是，在他众多的愿望中，他发现很难决定满足哪一个。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʊd]
If **it** **had** **been** **a** **half** **-** **crown** **instead** **of** **a** **shilling** **,** **the** **difficulty** **would**
如果 它 有 到过 一个 一半 - 王冠 反而 的 一个 先令 , 这 困难 会
[hæv; həv] [bɪn] ['lesnd] ,
have **been** **lessened** **,**
有 到过 减少 ,

如果换成半克朗而不是先令，困难就会减轻一些。

[fɔ:r; fər] [ðen] [dʒɔ:rdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'plaɪd] [æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɒnts] .
for **then** **George** **could** **have** **supplied** **at** **least** **half** **a** **dozen** **wants** **.**
为了 然后 乔治 可以 有 供应 在 至少 一半 一个 打 想要 .

如果当时乔治能够满足至少六个人的需求，那该多好啊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
But **it** **was** **only** **a** **shilling** **.**
但 它 曾是 仅有的 一个 先令 .

但它只有一先令。

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [hu:] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]
He **stood** **at** **the** **window** **,** **looking** **out** **upon** **the** **passengers** **who** **were** **going**
他 站立 在 这 窗户 , 寻找 出去 之上 这 乘客 WHO 是 去
['kwɪkli] [baɪ] ,
quickly **by** **,**
迅速地 经过 ,

他站在窗边，望着快速驶过的乘客们。

[ðə; ði] ['frɔːsti] [er] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ['gɪvɪŋ] ['laɪtnəs] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [step] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['maɪldər]
the 这 **frosty** 霜冻 **air** 空气 **of** 的 **December** 十二月 **giving** 给予 **lightness** 亮度 **to** 到 **many** 许多 **a** 一个 **step** 步 **that** 那 **,** , **in** 在 **a** 一个 **milder** 较温和
[deɪ] ,
day 天 **,** ,

十二月凛冽的寒风使许多人的步伐变得轻盈，而在温暖的日子里，这种轻盈感却会消失殆尽。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['hɜːrɪdli] ['teɪkən] .
would 会 **have** 有 **been** 到过 **less** 较少的 **hurriedly** 匆匆 **taken** 已采取 **.** .

本来可以不那么仓促地完成。

[waɪl] ['stændɪŋ] [-]
While 尽管 **standing** 常设 **[** [**87** - **]**]

站立时[87]

[hɪr] ,
here 这里 **,** ,

这里，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæf] [meɪd] [ʌp][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz][baɪ][ə; eɪ] [hoʊl]
his 他的 **mind** 头脑 **half** 一半 **made** 制成 **up** 向上 **to** 到 **gratify** 满足 **his** 他的 **love** 爱 **of** 的 **cakes** 蛋糕 **and** 和 **oranges** 橙子 **by** 经过 **a** 一个 **whole** 所有的
[-] [wɜːrθ] ,
shilling's 先令 **worth** 值得 **,** ,

他已经半下定决心，要花一先令来满足自己对蛋糕和橘子的喜爱。

[ə; eɪ][mæn] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [glæs] [tɔɪz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,
a 一个 **man** 男人 **went** 去 **by** 经过 **with** 和 **some** 一些 **pretty** 漂亮的 **little** 小的 **glass** 玻璃 **toys** 玩具 **in** 在 **a** 一个 **box** 盒子 **,** ,

一个男人提着一个盒子走过，盒子里装着一些漂亮的小玻璃玩具。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [bai]
which 哪个 **he** 他 **held** 握住 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **window** 窗户 **,** , **and** 和 **asked** 问 **if** 如果 **he** 他 **did** 做过 **not** 不是 **want** 想 **to** 到 **buy** 买
[sʌm; səm] .
some 一些 **.** .

他把瓶子举到窗前，问他是否想买一些。

[dʒɔːrdʒ] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
George 乔治 **beckoned** 招手 **to** 到 **the** 这 **man** 男人 **to** 到 **stop** 停止 **,** , **and** 和 **then** 然后 **ran** 跑 **to** 到 **the** 这 **front** 正面 **door** 门 **.** .

乔治向那人招手示意他停下，然后跑到前门。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] - ['bloʊər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌmænjə'fæktʃər] [sʌm; səm] ['hænsəm]
The 这 **man** 男人 **was** 曾是 **a** 一个 **glass** 玻璃 **-** - **blower** 鼓风机 **,** , **and** 和 **had** 有 **manufactured** 制造 **some** 一些 **handsome** 英俊的
[bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [dɪr] ,
birds 鸟类 **,** , **and** 和 **sheep** 羊 **,** , **and** 和 **deer** 鹿 **,** ,

那人是一名玻璃吹制工，他制作了一些漂亮的鸟、羊和鹿。

[frʌm; frəm] [waɪt] [glæs] , [wɪtʃ] [lʊkt] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
from 从 **white** 白色的 **glass** 玻璃 **,** , **which** 哪个 **looked** 看起来 **,** , **certainly** 当然 **,** , **curious** 好奇的 **and** 和 **beautiful** 美丽的 **.** .

来自白色玻璃，看起来确实很奇特也很漂亮。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

“	How	much	is	this	?	”	asked	George	,	pointing	to	a	bird	of	paradise	.
”	如何	很多	是	这	?	”	问	乔治	,	指向	到	一个	鸟	的	天堂	.

“这个多少钱？”乔治指着一株天堂鸟问道。

“ [ˌeɪ'tiːn] - [pens] . ”

“	Eighteen	-	pence	.	”
”	十八	-	便士	.	”

“十八便士。”

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒɔːrdʒ] .

“	But	I've	only	got	a	shilling	,	”	returned	George	.
”	但	我已经	仅有的	得到	一个	先令	,	”	返回	乔治	.

“但我只有一先令，”乔治回答道。

“ [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] ['redbrest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd]

“	Well	,	here's	a	robin	redbreast	for	a	shilling	;	and	here's	a	deer	,	and
“	出色地	,	这里是	一个	罗宾	红胸鸟	为了	一个	先令	;	和	这里是	一个	鹿	,	和

[ə; eɪ] [ʃiːp] .

a	sheep	.
一个	羊	.

“嗯，这里有一只知更鸟，一先令；这里还有一只鹿和一只羊。”

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

All	these	on	this	side	are	a	shilling	.
全部	这些	在	这	边	是	一个	先令	.

这边这些东西都是一先令。

” [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [laɪkt] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]

”	But	George	liked	the	bird	of	paradise	best	of	all	,	and	couldn't	think	of
”	但	乔治	喜欢	这	鸟	的	天堂	最好的	的	全部	,	和	不能	思考	的

['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .

taking	anything	else	.
采取	任何事物	别的	.

“但乔治最喜欢天堂鸟，他根本想不到要带别的什么花。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [stʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt]

While	the	man	stood	trying	to	persuade	him	to	buy	one	of	the	birds	that
尽管	这	男人	站立	尝试	到	说服	他	到	买	一	的	这	鸟类	那

[wɜːr; wər][soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [-]

were	sold	for	a	[	88	]
是	卖	为了	一个	[	-	]

当那人站在那里试图说服他买一只售价为[88]的鸟时

['ʃɪlɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] ['goʊɪŋ][baɪ][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [bent]

shilling	,	George	looked	up	and	saw	going	by	a	poor	old	man	,	who	was	bent
先令	,	乔治	看起来	向上	和	锯	去	经过	一个	贫穷的	老的	男人	,	WHO	曾是	弯曲

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

with	age	.
和	年龄	.

乔治抬头望去，看到一个佝偻着背的老人走过。

[hiː; hi][led][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][baɪ][ðə; ði][hænd] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

He	led	a	little	girl	by	the	hand	,	who	appeared	to	shrink	in	the	cold	.
他	引领	一个	小的	女孩	经过	这	手	,	WHO	出现	到	收缩	在	这	寒冷的	.

他牵着一个小女孩的手，小女孩似乎在寒冷中瑟瑟发抖。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [sɪk] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [pʊr] .

The	old	man	looked	sick	and	feeble	,	and	very	poor	.
这	老的	男人	看起来	生病的	和	微弱	,	和	非常	贫穷的	.

老人看起来病怏怏的，身体虚弱，而且非常贫穷。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['ʃɪlɪŋ] !
“ They shall have my shilling !
“ 他们 将 有 我的 先令 !

“他们要拿走我的先令！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:rdʒ] , ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd]
” exclaimed George , speaking from a sudden impulse ; and he stepped forward
” 惊呼 乔治 , 请讲 从 一个 突然 冲动 ; 和 他 步 向前

,
,
,

“乔治突然冲动地喊道；然后他向前迈了一步，”

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd] , [sed] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , —
and placing the coin in the old man's hand , said , as he did so , —
和 放置 这 硬币 在 这 老的 男人的 手 , 说 , 作为 他 做过 所以 , —

他把硬币放在老人手里，一边说着，一边把硬币放在老人手里。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [spend] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] [tɔɪ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['broʊkən]
“ I was just going to spend this for a little glass toy that would be broken
“ 我 曾是 只是 去 到 花费 这 为了 一个 小的 玻璃 玩具 那 会 是 破碎的
[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
in a day .
在 一个 天 .

“我本来打算花这些钱买个小玻璃玩具，估计一天就碎了。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [pʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [ju:z] .
But I want it put to a better use .
但 我 想 它 放 到 一个 更好的 使用 .

但我希望它能得到更好的利用。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
Take it , and buy something for your little girl .
拿 它 , 和 买 某物 为了 你的 小的 女孩 .

拿着它，给你的小女儿买点东西吧。

” [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [sed] ,
” The poor old man stopped , and said ,
” 这 贫穷的 老的 男人 停止 , 和 说 ,

“可怜的老人停了下来，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [kɔɪn] , —
with a look of surprise and pleasure as he received the coin , —
和 一个 看 的 惊喜 和 乐趣 作为 他 已收到 这 硬币 , —

他接过硬币时，脸上带着惊喜和喜悦的表情——

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] ['mæstər] !
“ Thank you , my young master !
“ 感谢 你 , 我的 年轻的 掌握 !

“谢谢您，少爷！”

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [ə; eɪ] [naɪs] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sʌpər]
This will give my little Alice a nice bowl of bread and milk for her supper
这 将要 给 我的 小的 爱丽丝 一个 好的 碗 的 面包 和 牛奶 为了 她 晚餐
[ænd; ənd] ['brekfəst] .
and breakfast .
和 早餐 .

这样我的小爱丽丝就能吃到美味的面包和牛奶，作为她的晚餐和早餐了。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑ:rt] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [i:ts] [ðem; ðəm] . ”
She will think of you with a grateful heart while she eats them . ”
她 将要 思考 的 你 和 一个 感激的 心 尽管 她 吃 他们 . ”

她吃的时候会带着感激之情想起你。

“ [wel] [dʌn] , [maɪ] [gʊd] [bɔɪ] ！ ” [sed] [ðə; ði] [glæs] - ['bloʊər] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz]
“ Well done , my good boy ! ” said the glass - blower , as the old man went on his
“ 出色地 完毕 , 我的 好的 男生 ！ ” 说 这 玻璃 - 鼓风机 , 作为 这 老的 男人 去 在 他的
[wei] .
way .
方式 .

“干得好，我的好孩子！”玻璃吹制工说道，老人继续往前走去。

“ [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɪl] [teɪst] [swiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] .
“ That poor little girl's bread and milk will taste sweet to her to - night .
“ 那 贫穷的 小的 女孩们 面包 和 牛奶 将要 品尝 甜的 到 她 到 - 夜晚 .

“今晚，那个可怜的小女孩吃到的面包和牛奶都会是甜美的。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [-]
And as a reward [89]
和 作为 一个 报酬 [-]

作为奖励[89]

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dʒenərəs] [self] - [dɪ'naɪəl] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [ðæt] [hæz; həz] [pliːzd]
for your generous self - denial , here is the bird of paradise that has pleased
为了 你的 慷慨的 自己 - 拒绝 , 这里 是 这 鸟 的 天堂 那 有 高兴
[juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] :
you so much :
你 所以 很多 :

为了感谢你慷慨的自我克制，送你这只让你如此喜爱的天堂鸟：

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
take it .
拿 它 .

拿着吧。

” [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] .
” But George drew back , and said he hardly thought that would be right .
” 但 乔治 画 后退 , 和 说 他 几乎 想法 那 会 是 正确的 .

“但乔治退缩了，说他很难相信那样做是对的。”

“ [waɪ] [nɑːt] , [aɪ] ['wʌndər] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn] .
“ Why not , I wonder ? ” returned the man .
“ 为什么 不是 , 我 想知道 ? ” 返回 这 男人 .

“为什么不呢？”那人反问道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][ˌdʒenə'rɑːsəti][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ?
“ Am I to be outdone in generosity by a boy ?
“ 是 我 到 是 胜过 在 慷慨 经过 一个 男生 ?

难道我要被一个男孩比下去吗?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Take it ,
拿 它 ,

拿着吧，

[ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][let][ˌaɪ 'tiː] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['les(ə)n] — [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr]
and whenever you look upon it let it teach you this lesson — that it is more
和 每当 你 看 之上 它 让 它 教 你 这 课 — 那 它 是 更多的
['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] ;
blessed to give than to receive ;
蒙福 到 给 比 到 收到 ;

每当你看到它时，都要从中得到这个教训——施比受更有福；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

for	I	am	sure	the	thought	of	the	good	done	to	the	old	man	and	the
为了	我	是	当然	这	想法	的	这	好的	完毕	到	这	老的	男人	和	这

['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðɪs]

little	girl	will	be	more	pleasant	to	you	than	the	thought	of	possessing	this
小的	女孩	将要	是	更多的	令人愉快的	到	你	比	这	想法	的	拥有	这

['prɪti] [tɔɪ] .

pretty	toy	.
漂亮的	玩具	.

我相信，想到你帮助了老人和小女孩，你会比想到拥有这个漂亮的玩具更开心。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	And	so	it	was	.
"	和	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

[ðə; ði] [tɔɪ] [pliːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['oʊnli] ,

The	toy	pleased	for	a	short	time	only	,
这	玩具	高兴	为了	一个	短的	时间	仅有的	,

玩具只带来了短暂的快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃɪlɪŋ]

but	the	thought	of	the	little	girl	who	had	been	made	happy	by	his	shilling
但	这	想法	的	这	小的	女孩	WHO	有	到过	制成	快乐的	经过	他的	先令

['nevər] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] . [-]

never	passed	through	his	mind	without	giving	him	pleasure	.	[	90	]
绝不	通过了	通过	他的	头脑	没有	给予	他	乐趣	.	[	-	]

但是，每当他想起那个因他的一先令而感到快乐的小女孩时，他都会感到高兴。[90]

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɜːrd] .

The	Wounded	Bird	.
这	受伤	鸟	.

受伤的鸟。

“ ['fɑːðər] , ” [sed] ['henri] ['tɔmpsn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , “ [wəʊnt][juː; jʊ] [bai] [ˌem 'iː]

“	FATHER	,	”	said	Henry	Thompson	,	a	boy	just	eleven	years	old	,	“	won't	you	buy	me
“	父亲	,	”	说	亨利	汤普森	,	一个	男生	只是	十一	年	老的	,	“	惯于	你	买	我

[ə; eɪ] [gʌn] ? ”

a	gun	?	”
一个	枪	?	”

“父亲，”年仅十一岁的亨利·汤普森说，“您能给我买把枪吗？”

“ [ə; eɪ] [gʌn] !

“	A	gun	!
”	一个	枪	!

“一把枪！”

[oʊ] [noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʌn] , ” ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] .

Oh	no	;	I	can't	buy	you	a	gun	,	”	Mr	.	Thompson	replied	in	a	decided	voice	.
哦	不	;	我	不能	买	你	一个	枪	,	”	先生	.	汤普森	回复	在	一个	决定	嗓音	.

“哦，不，我不能给你买枪，”汤普森先生斩钉截铁地回答道。

['henri] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['werhaʊs] ,

Henry	turned	away	disappointed	,	and	went	out	of	his	father's	warehouse	,
亨利	转向	离开	失望的	,	和	去	出去	的	他的	父亲的	仓库	,

亨利失望地转身，走出了他父亲的仓库。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['speʃəli] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌn] .

into	which	he	had	come	specially	to	ask	for	a	gun	.
进入	哪个	他	有	来	特别	到	问	为了	一个	枪	.

他特地来这里就是为了要一把枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][felt] [mʌtʃ]

He	was	not	pleased	at	the	refusal	he	had	met	with	,	and	felt	much
他	曾是	不是	高兴	在	这	拒绝	他	有	遇见	和	,	和	毛毡	很多

[ɪnˈklaɪnd] ,

inclined	,
倾斜	,

他对得到的拒绝很不满意，并且非常倾向于……

[æz; əz][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['tʃɪldrən] ,

as	are	too	many	children	,
作为	是	也	许多	孩子们	,

就像太多孩子一样，

[tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɑːrd] [θɔːts] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][nɑːt] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

to	indulge	hard	thoughts	against	his	kind	father	for	not	gratifying	his	wish	.
到	放纵	难的	想法	反对	他的	种类	父亲	为了	不是	可喜	他的	希望	.

因为他慈爱的父亲没有满足他的愿望，他心中充满了怨恨。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [hiː; hi][met] ['ælfred] ['laɪən] , [ə; eɪ][læd] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [oʊn][eɪdʒ] , [huːz]

As	he	walked	along	,	he	met	Alfred	Lyon	,	a	lad	about	his	own	age	,	whose
作为	他	步行	沿着	,	他	遇见	阿尔弗雷德	里昂	,	一个	小伙子	关于	他的	自己的	年龄	,	谁

['fɑːðər][hæd; həd][-]

father	had	[	91	]
父亲	有	[	-	]

他边走边遇到了阿尔弗雷德·里昂，一个和他年纪相仿的男孩，他的父亲曾[91]

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd] [huː] [ðen] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

given	him	a	gun	,	and	who	then	had	it	on	his	shoulder	.
给定	他	一个	枪	,	和	WHO	然后	有	它	在	他的	肩膀	.

给了他一把枪，然后他把枪扛在了肩上。

“ [kʌm] , ['henri] , ” [sed] ['ælfred] , “ [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] - ['ʃuːtɪŋ] .

“	Come	,	Henry	,	”	said	Alfred	,	“	I'm	going	out	a	-	shooting	.
“	来	,	亨利	,	”	说	阿尔弗雷德	,	“	我是	去	出去	一个	-	射击	.

“走吧，亨利，”阿尔弗雷德说，“我要出去打猎。”

[wəʊnt][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Won't	you	go	with	me	?
惯于	你	去	和	我	?

你愿意跟我一起去吗?

” ['henri] [æt; ət][wʌns] [sed] “ [jes] .

”	Henry	at	once	said	“	Yes	.
”	亨利	在	一次	说	“	是的	.

亨利立刻说：“是的。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

”	It	was	a	holiday	,
”	它	曾是	一个	假期	,

“那是一个假期，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði]

and	his	mother	had	told	him	that	he	might	go	out	and	spend	the
和	他的	母亲	有	讲述	他	那	他	可能	去	出去	和	花费	这

['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,

morning	as	he	liked	,
早晨	作为	他	喜欢	,

他母亲告诉他，他可以出去自由活动，想怎么度过上午时间就怎么度过。

['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ]['ɪntuː]['deɪndʒər] , [nɔːr][hɑːrm] ['eniθɪŋ] .

only	that	he	must	not	go	into	danger	,	nor	harm	anything	.
仅有的	那	他	必须	不是	去	进入	危险	,	也不	伤害	任何事物	.

只是他不能让自己陷入危险，也不能伤害任何东西。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['ælfred] .

So	he	did	not	hesitate	to	go	with	Alfred	.
所以	他	做过	不是	犹豫	到	去	和	阿尔弗雷德	.

所以他毫不犹豫地和阿尔弗雷德一起走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	seen	the	little	boy	the	day	before	,
他	有	已见	这	小的	男生	这	天	前	,

他前一天见过那个小男孩。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv]

and	then	learned	that	he	had	received	from	his	father	the	present	of
和	然后	学习	那	他	有	已收到	从	他的	父亲	这	展示	的

[ə; eɪ] [gʌn] ,

a	gun	,
一个	枪	,

后来他得知父亲送给他一把枪作为礼物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][wʌn]['ɔːlsoʊ] .

and	this	was	what	had	made	him	desire	to	have	one	also	.
和	这	曾是	什么	有	制成	他	欲望	到	有	一	还	.

而这正是他渴望拥有一个的原因。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðen] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

The	two	little	boys	then	took	their	way	to	the	woods	.
这	二	小的	男孩们	然后	采取	他们的	方式	到	这	树林	.

两个小男孩随后便朝树林走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn] ['ɜːrli] ['sʌmər] .

It	was	a	bright	day	in	early	summer	.
它	曾是	一个	明亮的	天	在	早期的	夏天	.

这是一个初夏的晴朗日子。

[ðə; ðɪ] [triːz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['foʊlɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [fiːldz] [braɪt] [ænd; ənd] [griːn] ,

The	trees	were	all	covered	with	tender	foliage	,	the	fields	bright	and	green	,
这	树木	是	全部	涵盖	和	投标	叶子	,	这	字段	明亮的	和	绿色的	,

树木都披上了嫩绿的枝叶，田野一片翠绿。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [er] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] ['melədi] .

and	the	singing	birds	made	the	air	thrill	with	delicious	melody	.
和	这	歌唱	鸟类	制成	这	空气	刺激	和	可口的	旋律	.

鸟儿的鸣唱让空气中充满了美妙的旋律。

[tuː; tə][mɑːr] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] [piːs] , [keɪm] [ðiːz] [tuː] ['θɔːtləs] [bɔɪz] .

To	mar	this	scene	of	innocence	,	beauty	,	and	peace	,	came	these	two	thoughtless	boys	.
到	马尔	这	场景	的	无辜	,	美丽	,	和	和平	,	来了	这些	二	轻率	男孩们	.

这两个没心没肺的男孩破坏了这纯真、美丽、宁静的景象。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ['mæntld] [ɪn][ðer; ðər][dɑːrk] , [rɪtʃ] ['dreɪpəri] , [ðæt] [muːvd] ['greɪsfəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [briːz] ;

They	saw	the	woods	mantled	in	their	dark	,	rich	drapery	,	that	moved	gracefully	in	the	light	breeze	;
他们	锯	这	树林	披风	在	他们的	黑暗的	,	富有的	布料	,	那	已搬	优雅地	在	这	光	微风	;

他们看到树林披上了深色、华丽的帷幔，在微风中优雅地飘动；

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər][mə'dʒestɪk] ['bjuːti] [wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] .

but	all	their	majestic	beauty	was	lost	to	their	eyes	.
但	全部	他们的	雄伟	美丽	曾是	丢失的	到	他们的	眼睛	.

但他们的双眼却无法欣赏到它们所有雄伟壮丽的美丽。

[ðeɪ] [θɔːt] ['oʊnli] ['weðər] [ðə; ði] [-]
They thought only whether the [92]
他们 想法 仅有的 无论 这 [-]

他们只考虑[92]

[θɪk] , [griːn] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [liːvz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['rɑːbɪn][ɔːr] ['hɑːrmləs] [red] - [bɜːrd] ,
thick , green masses of leaves contained a robin or harmless red - bird ,
厚的 , 绿色的 群众 的 树叶 包含 一个 罗宾 或者 无害 红色的 - 鸟 ,

厚厚的绿色树叶丛中藏着一只知更鸟或无害的红鸟。

[æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɜːrdərəs] [gʌn] .
as a victim to their murderous gun .
作为 一个 受害者 到 他们的 杀人犯 枪 .

作为他们凶枪的受害者。

[ðə; ði] [griːn] [fiːldz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt]
The green fields , too , were pleasant to their eyes only so far as they might
这 绿色的 字段 , 也 , 是 令人愉快的 到 他们的 眼睛 仅有的 所以 远的 作为 他们 可能
[kən'siːl] ,
conceal ,
隐藏 ,

绿油油的田野也只有在能够遮蔽视线的地方才让他们觉得赏心悦目。

[ɪn][ðer; ðər] ['blɑsəmɪŋ] ['hedʒroʊ] , [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ren] [ɔːr] ['spæroʊ] .
in their blossoming hedgerows , a victim wren or sparrow .
在 他们的 盛开 树篱 , 一个 受害者 鹪 或者 麻雀 .

在它们盛开的树篱中，一只受害的鹪鹩或麻雀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['trɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['sɔːŋstərz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm] [wʊd]
And the sweet trilling of the lovely songsters , as it floated from wood
和 这 甜的 颤音 的 这 迷人的 歌手 , 作为 它 漂浮 从 木头
[ænd; ənd] [fiːld] ,
and field ,
和 场地 ,

还有那甜美婉转的歌声，从树林和田野间飘荡而来。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['glædnd] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ə'fektɪd] [ðem; ðəm][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]
though it gladdened their ears , affected them not with a pure and
尽管 它 高兴 他们的 耳朵 , 做作的 他们 不是 和 一个 纯的 和
['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒər] .
innocent pleasure .
清白的 乐趣 .

虽然这声音悦耳动听，却并没有给他们带来纯粹的快乐。

[aɪ] [griːv] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [lædz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'læs] !
I grieve to make such a record of these two lads , but it is , alas !
我 悲伤 到 制作 这样的 一个 记录 的 这些 二 小伙子们 , 但 它 是 , 唉 !

我很遗憾要记录下这两个年轻人的故事，但唉，事实就是如此！

[tuː] [truː] .
too true .
也 真的 .

说得太对了。

[bəuθ] [tə'geðər] ,
Both together ,
两个都 一起 ,

两者合在一起

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] ['leɪbər] ['oʊvər][ðer; ðər][tæsk][frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] [ʌn'tɪl]

were	they	to	labour	over	their	task	from	this	hour	of	their	boyhood	until
是	他们	到	劳动	超过	他们的	任务	从	这	小时	的	他们的	童年	直到

['θriːskɔːr] [ænd; ənd][ten] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌmbərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

threescore	and	ten	years	had	been	numbered	to	them	,
六点	和	十	年	有	到过	编号	到	他们	,

如果他们从孩提时代起就一直辛勤劳作，直到七十岁高龄，

[kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [bɜːrd] , — [neɪ] ,

could	not	make	even	a	little	yellow	bird	,	—	nay	,
可以	不是	制作	甚至	一个	小的	黄色的	鸟	,	—	不	,

连一只小黄鸟都做不出来，——不，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] [laɪk] [wʌn] [ʃed] [frʌm; frəm][ɪts] ['daʊni] [wɪŋ] ;

not	so	much	as	a	feather	like	one	shed	from	its	downy	wing	;
不是	所以	很多	作为	一个	羽毛	喜欢	一	棚	从	它是	绒毛状	翼	;

与其说是羽毛，不如说是像从绒毛翅膀上脱落的那种羽毛；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [meɪd] [baɪ]['gɑːdz] [oʊn] [hænd]

and	yet	they	were	eager	to	destroy	the	lovely	creature	made	by	God's	own	hand
和	然而	他们	是	渴望的	到	破坏	这	迷人的	生物	制成	经过	神的	自己的	手

,

;

,

然而，他们却急于毁灭上帝亲手创造的美丽生灵。

[ænd; ənd][ɔːl][frʌm; frəm][æn; ən]['aɪd(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][spɔːrt] .

and	all	from	an	idle	love	of	sport	.
和	全部	从	一个	闲置的	爱	的	运动	.

这一切都源于对运动的无谓热爱。

[wel] , ['ælfred] [ænd; ənd] ['henri] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [wʊdz] .

Well	,	Alfred	and	Henry	soon	arrived	at	the	woods	.
出色地	,	阿尔弗雷德	和	亨利	很快	到达的	在	这	树林	.

阿尔弗雷德和亨利很快就到达了树林。

“ [hɑːrk] ! ” [sed] ['ælfred] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rɑːbɪn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['meɪp(ə)l] !

“	Hark	!	”	said	Alfred	,	“	there	is	a	robin	singing	in	that	maple	!
“	听着	!	”	说	阿尔弗雷德	,	“	那里	是	一个	罗宾	歌唱	在	那	枫	!

“听！”阿尔弗雷德说，“那棵枫树上有一只知更鸟在唱歌！”

[biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

Be	still	,	and	I	will	shoot	him	.
是	仍然	,	和	我	将要	射击	他	.

别动，我要开枪打死他。

” ['henri] [stʊd] ['veri] [stɪl] , [waɪl] ['ælfred] [muːvd] [-]

”	Henry	stood	very	still	,	while	Alfred	moved	[	93	]
”	亨利	站立	非常	仍然	,	尽管	阿尔弗雷德	已搬	[	-	]

“亨利一动不动地站着，而阿尔弗雷德则动了起来[93]”

['stelθɪli] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['nɪrli] ['ʌndər] [ðə; ði]

stealthily	along	,	with	his	gun	in	his	hand	,	until	he	stood	nearly	under	the
悄悄地	沿着	,	和	他的	枪	在	他的	手	,	直到	他	站立	几乎	在下面	这

['meɪp(ə)l] - [triː] .

maple	-	tree	.
枫	-	树	.

他手里拿着枪，悄悄地走着，直到他几乎站在枫树下。

[ðə; ði]['rɑːbɪn] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

The	robin	,	all	unconscious	of	danger	,
这	罗宾	,	全部	无意识	的	危险	,

知更鸟浑然不觉危险，

[wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['glædnəs] — [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː]

was	singing	his	song	of	gladness	—	a	tribute	of	praise	to	Him	who
曾是	歌唱	他的	歌曲	的	欢乐	—	一个	贡	的	称赞	到	他	WHO

[hæd; həd] ['fæʃnd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] ,

had	fashioned	him	curiously	,
有	造型	他	奇怪的是	,

他唱着欢快的歌——赞美那位奇妙地塑造他的神，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [skɪl] — [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [tʊk]

and	with	inconceivable	wisdom	and	skill	—	when	the	boy	raised	his	gun	,	took
和	和	不可思议	智慧	和	技能	—	什么时候	这	男生	提高	他的	枪	,	采取

[ə; eɪ] ['dedli] [eɪm] , [ænd; ənd]['faɪərd] .

a	deadly	aim	,	and	fired	.
一个	致命	目的	,	和	被解雇	.

男孩以不可思议的智慧和技巧举起枪，瞄准要害，开枪射击。

[ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbɪn][wʌz; wəz] [stɪl] ['hiːvɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	breast	of	the	robin	was	still	heaving	,	and	his	throat	trembling	with
这	胸部	的	这	罗宾	曾是	仍然	起伏	,	和	他的	喉	发抖	和

[ðə; ði] [sɔːŋ] ,

the	song	,
这	歌曲	,

知更鸟的胸膛仍在剧烈起伏，喉咙也因歌声而颤抖。

[wen] [ðə; ði] [swɪft] - [wɪŋd] [ʃɑːt] ['entərd] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [pɪrst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

when	the	swift	-	winged	shot	entered	his	side	,	and	pierced	his	little	heart	.
什么时候	这	迅速	-	有翅膀的	射击	进入	他的	边	,	和	穿孔	他的	小的	心	.

当迅疾的子弹射入他的侧腹，刺穿他幼小的心脏时。

[hiː; hi] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərər] .

He	fell	at	the	feet	of	his	murderer	.
他	跌倒	在	这	脚	的	他的	凶手	.

他倒在了凶手的脚下。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [ðæt] [wen] ['ælfred] [ænd; ənd] ['henri] [sɔː] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [bɜːrd] ,

One	would	have	thought	,	that	when	Alfred	and	Henry	saw	the	bleeding	bird	,
一	会	有	想法	,	那	什么时候	阿尔弗雷德	和	亨利	锯	这	出血	鸟	,

人们或许会认为，当阿尔弗雷德和亨利看到那只流血的鸟时，

['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .

lying	dead	on	the	ground	,	their	hearts	would	have	been	filled	with	sorrow	.
说谎	死的	在	这	地面	,	他们的	心	会	有	到过	已填	和	悲哀	.

他们躺在地上，已经死去，心中一定充满了悲伤。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] .

But	not	so	.
但	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['kruːəl] [ɪk'splɔɪt] .

A	shout	of	joy	followed	this	cruel	exploit	.
一个	喊	的	喜悦	随后	这	残忍的	开发	.

这一残忍行径之后，传来一阵欢呼声。

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] , [ænd; ənd] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ]

The	bird	was	picked	up	,	and	a	string	tied	about	its	neck	,	and	borne	along
这	鸟	曾是	挑选	向上	,	和	一个	细绳	系	关于	它是	脖子	,	和	出生	沿着

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

他们捡起那只鸟，用绳子拴住它的脖子，然后带着它继续前行。

[æz; əz][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['ælfədz] [skɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wepən] .

as	the	triumphant	evidence	of	Alfred's	skill	with	his	weapon	.
作为	这	凯	证据	的	阿尔弗雷德的	技能	和	他的	武器	.

这是阿尔弗雷德精湛武器技艺的有力证明。

[nekst][æn; ən]['ɔːrioʊl][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

Next	an	oriole	was	discovered	,	flying	from	a	bush	near	them	,
下一个	一个	黄鹂	曾是	发现	,	飞行	从	一个	衬套	靠近	他们	,

接着，他们发现一只黄鹂从附近的灌木丛中飞了出来。

[ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	alighting	upon	the	branch	of	a	tree	,	high	up	in	the	air	.
和	下车	之上	这	分支	的	一个	树	,	高的	向上	在	这	空气	.

然后落在高高的树枝上。

" [naʊ] , [let][ˌem 'iː] [ʃuːt] , " [sed] ['henri] ; [ænd; ənd] ['ælfred] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [teɪk]

"	Now	,	let	me	shoot	,	"	said	Henry	;	and	Alfred	suffered	his	companion	to	take
"	现在	,	让	我	射击	,	"	说	亨利	;	和	阿尔弗雷德	遭受	他的	伴侣	到	拿

[ðə; ði] [gʌn] . [-]

the	gun	.	[	94	]
这	枪	.	[	-	]

"现在，让我开枪吧，"亨利说；阿尔弗雷德让他的同伴拿起枪。[94]

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['mɑːrksmən] [æz; əz] ['ælfred] .

He	proved	to	be	not	quite	so	good	a	marksman	as	Alfred	.
他	已证实	到	是	不是	相当	所以	好的	一个	神射手	作为	阿尔弗雷德	.

事实证明，他的枪法不如阿尔弗雷德好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['ɔːrioʊl] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] .

But	he	struck	the	oriole	,	and	wounded	him	.
但	他	击	这	黄鹂	,	和	受伤	他	.

但他击中了黄鹂，把它打伤了。

[ðə; ði][bɜːrd] ['flʌtəd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [triː] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'laɪt] .

The	bird	fluttered	to	another	tree	,	upon	a	limb	of	which	he	alighted	.
这	鸟	飘动	到	其他	树	,	之上	一个	肢	的	哪个	他	下车	.

鸟儿扑扇着翅膀飞到另一棵树上，落在一根树枝上。

[hɪr] [hiː; hi] [klʌŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪni] [fiːt] , [ʌn'tɪl] [ðiːz] ['kruːəl] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'gen] ['loʊdɪd]

Here	he	clung	,	with	his	tiny	feet	,	until	these	cruel	boys	had	again	loaded
这里	他	紧紧抓住	,	和	他的	微小的	脚	,	直到	这些	残忍的	男孩们	有	再次	已加载

[ðer; ðər] [gʌn] .

their	gun	.
他们的	枪	.

他用他那双小脚紧紧抓住这里，直到这些残忍的男孩再次装好子弹。

[ðen] ['henri] [tʊk] [ə; eɪ] [trʊ] [eɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	Henry	took	a	truer	aim	,	and	brought	him	to	the	ground	.
然后	亨利	采取	一个	更真实	目的	,	和	带来	他	到	这	地面	.

然后亨利瞄准得更准了些，把他击倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .

But	he	was	not	dead	.
但	他	曾是	不是	死的	.

但他并没有死。

['henri] [siːzd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['kriːtʃər] , [ðæt] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Henry	seized	the	trembling	creature	,	that	tried	in	vain	to	escape	,
亨利	查获	这	发抖	生物	,	那	尝试	在	徒劳	到	逃脱	,

亨利抓住了那颤抖的动物，它徒劳地试图逃跑。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [fæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

and	held	him	fast	in	his	hands	.
和	握住	他	快速地	在	他的	双手	.

他紧紧地把他抱在怀里。

“ [rɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nek] , ” [sed] ['ælfred] ; “ [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] . ”

“	Wring	off	his	neck	,	”	said	Alfred	;	“	that's	the	way	.	”
”	拧	离开	他的	脖子	,	”	说	阿尔弗雷德	;	”	那就是	这	方式	.	”

“扭断他的脖子，”阿尔弗雷德说，“就该这么做。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['henri] ; “ [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] : [pər'hæps] ['hiːl]

“	No	,	no	,	”	returned	Henry	;	“	I'll	take	him	home	just	as	he	is	:	perhaps	he'll
”	不	,	不	,	”	返回	亨利	;	“	患病的	拿	他	家	只是	作为	他	是	:	也许	地狱

[get] [wel] ,

get	well	,
得到	出色地	,

“不，不，”亨利回答说，“我会把他原样带回家：也许他会好起来的。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

and	then	I'll	put	him	in	a	cage	,	and	keep	him	.
和	然后	患病的	放	他	在	一个	笼	,	和	保持	他	.

然后我会把他关进笼子里，把他养起来。

” [ænd; ənd] [soʊ] ['henri] [kept] [ðə; ðɪ] [bɜːrd] , [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [greɪt] [peɪn] ,

”	And	so	Henry	kept	the	bird	,	that	must	have	been	suffering	great	pain	,
”	和	所以	亨利	保留	这	鸟	,	那	必须	有	到过	痛苦	伟大的	疼痛	,

['kerfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

carefully	in	his	hand	,
小心	在	他的	手	,

于是，亨利小心翼翼地将那只一定承受着巨大痛苦的鸟儿捧在手中。

[waɪl] ['ælfred] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌns] [mɔːr] .

while	Alfred	loaded	his	gun	once	more	.
尽管	阿尔弗雷德	已加载	他的	枪	一次	更多的	.

阿尔弗雷德再次装填弹药。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðiːz] [bɔɪz] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðer; ðər] ['kruːəl] [ɪm'plɔɪmənt] ,

But	we	will	not	follow	these	boys	further	in	their	cruel	employment	,
但	我们	将要	不是	跟随	这些	男孩们	更远	在	他们的	残忍的	就业	,

但我们不会再让这些男孩继续从事他们残忍的工作了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [wen] [ðeɪ] [gruː] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

which	was	continued	for	several	hours	,	when	they	grew	tired	,	and	returned
哪个	曾是	持续	为了	一些	小时	,	什么时候	他们	生长	疲劳的	,	和	返回

[hoʊm] .

home	.
家	.

就这样持续了几个小时，直到他们感到疲倦，才返回家中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæst] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] ['aʊər] [wen] ['henri] [gɑːt] [bæk] ,

It	was	past	the	dinner	hour	when	Henry	got	back	,
它	曾是	过去的	这	晚餐	小时	什么时候	亨利	得到	后退	,

亨利回来时已经过了晚餐时间。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [bɜːrdz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɔrnɪŋz] [spɔːrt] .

with	four	birds	for	his	share	of	the	morning's	sport	.
和	四	鸟类	为了	他的	分享	的	这	早晨	运动	.

他今天上午的比赛中一共击中了四只鸟。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ɔːrioʊl] , [stɪl] [ə'laɪv] .

One	of	these	was	the	oriole	,	still	alive	.
一	的	这些	曾是	这	黄鹂	,	仍然	活	.

其中一只黄鹂还活着。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spæroʊ] , [-]
Another **was** **a** **sparrow** **,** **[** **95** **]**
其他 曾是 一个 麻雀 , [-]

另一只则是麻雀[95]

[ə'nʌðər] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [bluː] - [bɜːrd] .
another **a** **robin** **,** **and** **the** **fourth** **a** **blue** **-** **bird** **.**
其他 一个 罗宾 , 和 这 第四 一个 蓝色的 - 鸟 .

另一只是知更鸟，第四只是蓝鸟。

[ðiːz] [læst] [θriː] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] .
These **last** **three** **were** **all** **dead** **.**
这些 最后的 三 是 全部 死的 .

最后这三个人都死了。

“ [dʒʌst] [siː] , ['mʌðər] , [wʌt] [aɪv] [gɑːt] ; [ænd; ənd][aɪ] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl][maɪ'self] , ” [kraɪd] ['henri] ,
“ **Just** **see** **,** **mother** **,** **what** **I've** **got** **;** **and** **I** **killed** **them** **all** **myself** **,** **”** **cried** **Henry** **,**
“ 只是 看 , 母亲 , 什么 我已经 得到 ; 和 我 被杀 他们 全部 我 , ” 哭 亨利 ,

“妈妈，你看我得到了什么；而且他们都是我自己杀的！”亨利喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz][bɜːrdz] .
as **he** **came** **in** **and** **displayed** **his** **birds** **.**
作为 他 来了 在 和 显示 他的 鸟类 .

他进来后展示了他的鸟。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ][æsk] ['fɑːðər] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʌn] ?
“ **Won't** **you** **ask** **father** **to** **buy** **me** **a** **gun** **?**
“ 惯于 你 问 父亲 到 买 我 一个 枪 ?

“你为什么不让父亲给我买把枪呢？”

['ælfred] ['laɪən][hæz; həz][gɑːt][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [tuː] .
Alfred **Lyon** **has** **got** **one** **,** **and** **I** **think** **I** **ought** **to** **have** **one** **too** **.**
阿尔弗雷德 里昂 有 得到 一 , 和 我 思考 我 应该 到 有 一 也 .

阿尔弗雷德·里昂有一个，我觉得我也应该有一个。

[aɪ] [æskt] ['fɑːðər] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][wʌn] ,
I **asked** **father** **to** **-** **day** **to** **buy** **me** **one** **,**
我 问 父亲 到 - 天 到 买 我 一 ,

我今天让爸爸给我买一个，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ] . [wəʊnt] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʌn] , ['mʌðər] ?
but **he** **said** **No** **.** **Won't** **you** **ask** **him** **to** **buy** **me** **a** **gun** **,** **mother** **?**
但 他 说 不 . 惯于 你 问 他 到 买 我 一个 枪 , 母亲 ?

但他拒绝了。妈妈，您为什么不让他帮我买把枪呢?

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] ; [aɪ] [ʃɑːt] [ɔːl] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] ['ælfədz] [gʌn] , [maɪ'self] .
for **I** **can** **shoot** **;** **I** **shot** **all** **these** **with** **Alfred's** **gun** **,** **myself** **.**
为了 我 能 射击 ; 我 射击 全部 这些 和 阿尔弗雷德的 枪 , 我 .

因为我会射击；这些都是我用阿尔弗雷德的枪亲手射杀的。

” ['hɛnriːz] ['mʌðər] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [peɪn] .
” **Henry's** **mother** **listened** **to** **her** **son** **with** **surprise** **and** **pain** **.**
” 亨利的 母亲 听着 到 她 儿子 和 惊喜 和 疼痛 .

亨利的母亲听着儿子的话，既惊讶又痛苦。

“ [pʊr] [bɜːrd] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] ['henri] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɔːrioʊl] , [ænd; ənd] ['hændlɪŋ]
“ **Poor** **bird** **!** **”** **said** **she** **,** **taking** **from** **Henry** **the** **wounded** **oriole** **,** **and** **handling**
“ 贫穷的 鸟 ! ” 说 她 , 采取 从 亨利 这 受伤 黄鹂 , 和 处理
[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tendərnəs] .
it **with** **great** **tenderness** **.**
它 和 伟大的 压痛 .

“可怜的小鸟！”她说着，从亨利手中接过受伤的黄鹂，温柔地抚摸着它。

“ [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ?
“ Can it be possible that my son has done this ?
” 能 它 是 可能的 那 我的 儿子 有 完毕 这 ?

“我的儿子有可能做出这种事吗？”

— [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [soʊ]['kruːəl][ə; eɪ] [diːd] ?
— that his hand has committed so cruel a deed ?
— 那 他的 手 有 坚定的 所以 残忍的 一个 契据 ?

——他竟然犯下了如此残忍的罪行?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [dɪmd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
” and the tears dimmed her eyes .
” 和 这 眼泪 调暗 她 眼睛 .

泪水模糊了她的双眼。

[ðə; ði][wɜːrdz] , [toʊn] , [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['henri] [ɪn]
The words , tone , and manner of his mother touched the heart of Henry in
这 字 , 语气 , 和 方式 的 他的 母亲 感动 这 心 的 亨利 在
[æn; ən] ['ɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

母亲的话语、语气和举止瞬间打动了亨利的心。

[nuː] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [keɪm] [nuː] ['fiːlɪŋz] .
New thoughts were awakened , and with these thoughts came new feelings .
新的 想法 是 觉醒 , 和 和 这些 想法 来了 新的 情怀 .

新的想法被唤醒，随之而来的是新的感受。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
His mind had a glimpse of the truth ,
他的 头脑 有 一个 一瞥 的 这 真相 ,

他的脑海中闪现出一丝真相，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eni] ['kriːtʃər] .
that it was wrong to sport with the life of any creature .
那 它 曾是 错误的 到 运动 和 这 生活 的 任何 生物 .

戏弄任何生物的生命都是错误的。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɜːrd] [laɪk] [ðɪs] ?
“ Can you make a pretty bird like this ?
” 能 你 制作 一个 漂亮的 鸟 喜欢 这 ?

你能做出像这样漂亮的鸟吗?

” [hɪz; ɪz] [-]
” his [96]
” 他的 [-]

“他的[96]

['mʌðər] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [bɜːrd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
mother asked , pointing to the drooping bird in her hand .
母亲 问 , 指向 到 这 下垂 鸟 在 她 手 .

母亲指着手中垂头丧气的鸟问道。

[hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Her son was silent .
她 儿子 曾是 沉默的 .

她的儿子沉默不语。

“ [ðen] [waɪ] [siːk] , ['wɑːntənli] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [laɪf] ?
“ Then why seek , wantonly , to take its life ?
” 然后 为什么 寻找 , 肆意妄为 , 到 拿 它是 生活 ?

“那么，为什么要肆意夺走它的生命呢？”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" she continued .
" 她 持续 .

她继续说道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['enviəs] [ʌv; əv][ɪts] ['hæpinəs] ?
" Were you envious of its happiness ?
" 是 你 羡慕 的 它是 幸福 ?

你羡慕它的幸福吗?

[laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,
Like an evil spirit ,
喜欢 一个 邪恶的 精神 ,

如同邪灵一般，

[dɪd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [di'laits] [ɪn'fleɪm] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
did a sight of innocent delights inflame you with a desire to destroy it ?
做过 一个 视线 的 清白的 美味 发炎 你 和 一个 欲望 到 破坏 它 ?

难道你看到那些纯真的快乐景象，就燃起了想要摧毁它们的欲望吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'stɔːr] [helθ] [tuː; tə][ɪts] ['wuːndɪd] ['bɑːdi] ?
Can you restore health to its wounded body ?
能 你 恢复 健康 到 它是 受伤 身体 ?

你能让它的受伤身体恢复健康吗?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[kæn; kən][juː; jʊ]['evər] [ə'sweɪdʒ] [ɪts]['prez(ə)nt] ['ægəni] ?
Can you ever assuage its present agonies ?
能 你 曾经 缓和 它是 展示 痛苦 ?

你能减轻它目前的痛苦吗?

[noʊ] — [juː; jʊ] ['kænɑːt] .
No — you cannot .
不 — 你 不能 .

不，你不能。

['kruːəl] [bɔɪ] !
Cruel boy !
残忍的 男生 !

残忍的男孩!

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] ?
what could you have been dreaming about ?
什么 可以 你 有 到过 做梦 关于 ?

你梦见了什么?

[θɪŋk] , [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [strɔːŋgər]
Think , how terrible it would be , if there were a race of beings stronger
思考 , 如何 糟糕的 它 会 是 , 如果 那里 是 一个 种族 的 生物 更强
[ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ,
than we are ,
比 我们 是 ,

想想看，如果存在比我们更强大的种族，那该有多么可怕!

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] , [hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [mɪr] [spɔːrt] .
who , with the power , had the will to destroy us for mere sport .
WHO , 和 这 力量 , 有 这 将要 到 破坏 我们 为了 仅仅 运动 .

他们拥有权力，却有意愿为了取乐而毁灭我们。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

Some	day	I	might	be	walking	out	,	and	become	the	victim	of	one	of	these	,
一些	天	我	可能	是	步行	出去	,	和	变得	这	受害者	的	一	的	这些	,

或许有一天，我也会走出去，成为其中某个人的受害者。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌðər] .

and	then	my	children	would	have	no	mother	.
和	然后	我的	孩子们	会	有	不	母亲	.

那样的话，我的孩子们就没有母亲了。

[pər'hæps] ['henri] [maɪt] [liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [maɪt] [biː; bi] [ʃɑːt]

Perhaps	Henry	might	leave	me	,	and	while	on	his	way	to	school	might	be	shot
也许	亨利	可能	离开	我	,	和	尽管	在	他的	方式	到	学校	可能	是	射击

[æt; ət] ,

at	,
在	,

亨利或许会离开我，而且在他上学的路上可能会遭到枪击，

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kɪld] [laɪk] [ðɪs] ['prɪti] [bluː] - [bɜːrd] ,

as	he	shot	at	the	birds	,	and	be	killed	like	this	pretty	blue	-	bird	,
作为	他	射击	在	这	鸟类	,	和	是	被杀	喜欢	这	漂亮的	蓝色的	-	鸟	,

他向鸟儿开枪，结果自己也像这只漂亮的蓝鸟一样被杀死了。

[ɔːr] ['feɪtəli] ['wuːndɪd] [laɪk] [ðɪs] ['ɔːrioʊl] .

or	fatally	wounded	like	this	oriole	.
或者	致命的	受伤	喜欢	这	黄鹂	.

或者像这只黄鹂一样身负致命伤。

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [spɔːrt] ['ɪnəs(ə)nt] ?

Would	you	think	such	sport	innocent	?
会	你	思考	这样的	运动	清白的	?

你认为这种运动是无害的吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

我觉得不是。

[pʊr] [bɜːrd] !

Poor	bird	!
贫穷的	鸟	!

可怜的小鸟!

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tremblz] !

See	how	it	trembles	!
看	如何	它	颤抖	!

看它在颤抖!

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəz] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn] [peɪn] !

See	how	it	flutters	its	wings	in	pain	!
看	如何	它	颤动	它是	翅膀	在	疼痛	!

看它痛苦地扑腾着翅膀!

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːsps] !

See	how	it	gasps	!
看	如何	它	喘息	!

看它喘不过气来!

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['oʊvər] [ə'pɑːn] [ɪts] [saɪd] — [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ded] !

Now	it	has	fallen	over	upon	its	side	—	and	now	it	is	dead	!
现在	它	有	倒下	超过	之上	它是	边	—	和	现在	它	是	死的	!

现在它侧翻在地——现在它死了!

[əˈlæs] , [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [-]
Alas , that my son should have [97]
唉 , 那 我的 儿子 应该 有 [-]

唉，我的儿子本该有[97]

[dʌn] [ðɪs] [ˈkruːəl] [diːd] — [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] [peɪn] !
done this cruel deed — that my son should have caused all this pain !
完毕 这 残忍的 契据 — 那 我的 儿子 应该 有 导致 全部 这 疼痛 !

竟然发生了如此残忍的事情——我的儿子竟然造成了这一切痛苦!

〞 [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈhɛnriːz] [ˈmʌðər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈdiːpli] .
〞 The words of Henry's mother touched him deeply .
〞 这 字 的 亨利的 母亲 感动 他 深 .

亨利母亲的话深深地打动了他。

[ðeɪ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈkruːəl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪn] .
They caused him to see how cruel he had indeed been .
他们 导致 他 到 看 如何 残忍的 他 有 的确 到过 .

他们让他意识到自己曾经是多么残忍。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [hɜːrt] [ɔːr] [kɪl] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv]
They made him conscious that it was most wicked to hurt or kill any one of
他们 制成 他 有意识的 那 它 曾是 最多 邪恶 到 伤害 或者 杀 任何 一 的
[ˈgɑːdz] [ˈkriːtʃərz] [ɪn] [mɪr] [spɔːrt] .
God's creatures in mere sport .
神的 生物 在 仅仅 运动 .

他们让他意识到，仅仅为了取乐而伤害或杀害上帝的任何造物都是极其邪恶的。

[soʊ] [muːvd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] [ænd; ənd]
So moved was he , that he could not refrain from bursting into tears and
所以 已搬 曾是 他 , 那 他 可以 不是 避免 从 爆发 进入 眼泪 和
[ˈsɔbiŋ] [ˈbɪtərli] .
sobbing bitterly .
啜泣 苦涩地 .

他深受感动，忍不住放声大哭，痛哭流涕。

“ [oʊ] [ˈmʌðər] !
“ O mother !
“ 哦 母亲 !

“哦，母亲!

〞 [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈmænd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
〞 he said , after he had gained some little command over his feelings ,
〞 他 说 , 后 他 有 获得 一些 小的 命令 超过 他的 情怀 ,

“他稍稍控制住自己的情绪后说道，”

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [haʊ] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈkruːəl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ]
“ I never thought how wicked and cruel it was to take pleasure in hunting
“ 我 绝不 想法 如何 邪恶 和 残忍的 它 曾是 到 拿 乐趣 在 打猎
[ðə; ði] [ˈprɪti] [bɜːrdz] .
the pretty birds .
这 漂亮的 鸟类 .

“我从未想过，以猎杀美丽的鸟儿为乐是多么邪恶和残忍的事情。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [gʌn] .
I don't want a gun .
我 不 想 一个 枪 .

我不想买枪。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] [naʊ] , [ɪf] ['fɑːðər] [wʊd] [bai] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [wʌn][ɪn] [taʊn]

I	wouldn't	have	a	gun	now	,	if	father	would	buy	me	the	handsomest	one	in	town
我	不会	有	一个	枪	现在	,	如果	父亲	会	买	我	这	最英俊的	一	在	镇

.

:

.

如果父亲当初给我买镇上最漂亮的那把枪，我现在就不会有枪了。

〞 ['hɛnriːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] ,

〞	Henry's	mother	was	glad	to	hear	him	say	this	,
〞	亨利的	母亲	曾是	高兴的	到	听到	他	说	这	,

亨利的母亲听到他这么说很高兴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] — ['sɑːroʊ] [æt; ət] ['hævɪŋ]

for	it	showed	that	he	felt	all	she	wished	him	to	feel	—	sorrow	at	having
为了	它	显示	那	他	毛毡	全部	她	希望	他	到	感觉	—	悲哀	在	拥有

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['kruːəl][spɔːrt] .

indulged	in	a	cruel	sport	.
沉溺其中	在	一个	残忍的	运动	.

因为这表明他感受到了她希望他感受到的一切——为自己参与残酷的运动而感到悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [frʌm; frəm] ['siːɪŋ]

It	showed	,	also	,	that	he	had	determined	in	his	own	mind	,	from	seeing
它	显示	,	还	,	那	他	有	决定	在	他的	自己的	头脑	,	从	看到

[haʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

how	wicked	it	was	,
如何	邪恶	它	曾是	,

这也表明，他从目睹了这种行为的邪恶程度后，已经在心里下定决心：

['nevər] [tuː; tə][duː][soʊ] [ə'gen] .

never	to	do	so	again	.
绝不	到	做	所以	再次	.

绝不再犯。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['henri] ['nevər] [swəːvd] .

From	this	determination	Henry	never	swerved	.
从	这	决心	亨利	绝不	急转弯	.

亨利始终没有动摇过这个决心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] ['æftərwərdz] [tuː; tə][hɜːrt] ['eni] ['ænɪm(ə)l][ɪn][spɔːrt] .

He	was	never	known	afterwards	to	hurt	any	animal	in	sport	.
他	曾是	绝不	已知	然后	到	伤害	任何	动物	在	运动	.

此后，他再也没有在体育运动中伤害过任何动物。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [-]

And	more	than	this	,	by	talking	[	98	]
和	更多的	比	这	,	经过	说	[	-	]

不仅如此，通过谈话[98]

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ['ælfred] ,

to	his	little	friend	Alfred	,
到	他的	小的	朋友	阿尔弗雷德	,

致他的小伙伴阿尔弗雷德，

[hiː; hi] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][bɜːrdz] ;

he	caused	him	to	see	how	wrong	it	was	to	shoot	the	birds	;
他	导致	他	到	看	如何	错误的	它	曾是	到	射击	这	鸟类	;

他让他明白射杀鸟类是多么错误；

[ænd; ənd] ['ælfred] [geɪv] [hɪz; ɪz] [gʌn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	Alfred	gave	his	gun	back	to	his	father	,	who	sold	it	for	him	,
和	阿尔弗雷德	给予	他的	枪	后退	到	他的	父亲	,	WHO	卖	它	为了	他	,

阿尔弗雷德把枪还给了他父亲，他父亲帮他把枪卖掉了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [bʊks] . [

and	**with**	**the**	**money**	**bought**	**him**	**a**	**number**	**of**	**good**	**and**	**useful**	**books**	**.**	**[**
和	和	这	钱	买	他	一个	数字	的	好的	和	有用	图书	.	[

-]

99	**]**

-]

他用这笔钱买了一些好书和有用的书籍。[99]

[ðə; ði]['hɑːlədeɪ] .

The	**Holiday**	**.**
这	假期	.

假期。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [jʊr; jər]['hɑːlədeɪ] ? ” [æskt] ['edgər] ['wɪljəmz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]

“	**HOW**	**are**	**you**	**going**	**to**	**spend**	**your**	**holiday**	**?**	**”**	**asked**	**Edgar**	**Williams**	**of**	**Charles**
“	如何	是	你	去	到	花费	你的	假期	?	”	问	埃德加	威廉姆斯	的	查尔斯

['mænli] .

Manly	**.**
曼利	.

“你打算怎么度过假期？”查尔斯·曼利的埃德加·威廉姆斯问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [jɔːrz] ? ”

“	**I**	**don't**	**know**	**;**	**how**	**are**	**you**	**going**	**to**	**spend**	**yours**	**?**	**”**
“	我	不	知道	;	如何	是	你	去	到	花费	你的	?	”

“我不知道；你打算怎么花你的钱？”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ; [wəʊnt][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

“	**I'm**	**going**	**a**	**-**	**fishing**	**;**	**won't**	**you**	**go**	**with**	**me**	**?**	**”**
“	我是	去	一个	-	钓鱼	;	惯于	你	去	和	我	?	”

“我要去钓鱼，你愿意跟我一起去吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mænli] .

“	**No**	**,**	**I**	**think**	**not**	**,**	**”**	**replied**	**Manly**	**.**
“	不	,	我	思考	不是	,	”	回复	曼利	.

“不，我不这么认为，”曼利回答道。

“ [waɪ] ?

“	**Why**	**?**
“	为什么	?

“为什么？

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [spɔːrt] .

It	**will**	**be**	**fine**	**sport**	**.**
它	将要	是	美好的	运动	.

这将是一场精彩的体育赛事。

” [bʌt; bət] ['mænli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , —

”	**But**	**Manly**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**replied**	**,**	**—**
”	但	曼利	摇晃	他的	头	,	和	回复	,	—

但曼利摇了摇头，回答说：

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [faɪn] [spɔːrt][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] .

“	**I**	**don't**	**think**	**it**	**such**	**fine**	**sport**	**to**	**hunt**	**the**	**little**	**fishes**	**.**
“	我	不	思考	它	这样的	美好的	运动	到	打猎	这	小的	鱼	.

“我不认为捕杀小鱼是一种高尚的运动。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hʊk] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .

I'm	**sure**	**I**	**shouldn't**	**like**	**a**	**sharp**	**hook**	**in**	**my**	**mouth**	**.**
我是	当然	我	不应该	喜欢	一个	锋利的	钩	在	我的	嘴	.

我肯定不应该喜欢嘴里含着一个尖钩子。

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [hʊk] ['fɑ:sənd] [ɪn] [jʊr; jər] [tʌŋ] ,
To think of being lifted up by a hook fastened in your tongue ,
到 思考 的 存在 抬起 向上 经过 一个 钩 系紧 在 你的 舌头 ,

想象一下，你的舌头上挂着一个钩子，被人吊了起来，

[ɔ:r] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ru:f] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maʊθ] ! " [-]
or in the roof of your mouth ! " [100]
或者 在 这 屋顶 的 你的 嘴 ! " [-]

或者在你的上颚！"[100]

" [jʊə(r)] ['veri] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , " [rɪ'plaɪd] ['edgər] ['wɪljəmz] .
" You're very tender - hearted all at once , " replied Edgar Williams .
" 你是 非常 投标 - 心地 全部 在 一次 , " 回复 埃德加 威廉姆斯 .

“你真是个心肠很软的人，”埃德加·威廉姆斯回答道。

" [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] ['fɪʃɪŋ] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] . "
" I've seen you fishing , many a time . "
" 我已经 已见 你 钓鱼 , 许多 一个 时间 . "

“我见过你钓鱼好几次了。”

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
" No doubt of it .
" 不 怀疑 的 它 .

毫无疑问。

[bʌt; bət] [aɪ] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ə'gen] .
But I hardly think I shall go again .
但 我 几乎 思考 我 将 去 再次 .

但我恐怕不会再去了。

['fɑ:ðər] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kru:əl] [spɔ:rt] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
Father says it is cruel sport ; and so it is .
父亲 说道 它 是 残忍的 运动 ; 和 所以 它 是 .

父亲说这是残酷的运动；的确如此。

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] [dəunt] [goʊ] , ['edgər] . "
Suppose you don't go , Edgar . "
认为 你 不 去 , 埃德加 . "

假设你不去的话，埃德加。

" [oʊ] [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] .
" Oh yes , but I will .
" 哦 是的 , 但 我 将要 .

“哦，是的，我会的。”

[ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
It's delightful .
它是 愉快 .

真令人愉快。

[aɪm] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] . "
I'm fond of it above everything . "
我是 喜爱 的 它 多于 一切 . "

我最喜欢它。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [du:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,
" I'll tell you what I should like to do , if you would go with me ,
" 患病的 告诉 你 什么 我 应该 喜欢 到 做 , 如果 你 会 去 和 我 ,

“如果你愿意和我一起去，我会告诉你我想做什么。”

" [sed] [tʃɑːrlz] ['mænli] .
" said Charles Manly .
" 说 查尔斯 曼利 .

查尔斯·曼利说道。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地? "

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,
" I should like to go out into the woods and fields ,
" 我 应该 喜欢 到 去 出去 进入 这 树林 和 字段 ,

"我想去树林和田野里走走，

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['spesɪmənz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['kæbɪnət] . "
to look for specimens for my cabinet . "
到 看 为了 标本 为了 我的 内阁 . "

去寻找标本，放进我的标本柜里。

" [ə; eɪ] [fɪg] [fɔːr; fər] ['spesɪmənz] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['wɪljəmz] .
" A fig for specimens ! " returned Williams .
" 一个 如图 为了 标本 ! " 返回 威廉姆斯 .

"一个无花果标本！"威廉姆斯回答道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

"不，确实如此！"

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] .
I'm going a - fishing .
我是 去 一个 - 钓鱼 .

我要去钓鱼。

" [ðə; ði] [tuː] [lædz] [hæd; həd] [iːtʃ] [sʌm; səm] ['mʌni] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [tuː; tə]
" The two lads had each some money given to him by his parents to
" 这 二 小伙子们 有 每个 一些 钱 给定 到 他 经过 他的 父母 到
[spend] .
spend .
花费 .

"这两个男孩每人都有一些父母给他们的零花钱。"

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['edgər] ['wɪljəmz] [bɔːt] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] , [ə; eɪ] [rɑːd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]
With his money , Edgar Williams bought a fishing - line , a rod , and some
和 他的 钱 , 埃德加 威廉姆斯 买 一个 钓鱼 - 线 , 一个 杆 , 和 一些
[beɪt] ;
bait ;
饵 ;

埃德加·威廉姆斯用他的钱买了一根鱼线、一根鱼竿和一些鱼饵；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ,
and taking his dinner in a basket ,
和 采取 他的 晚餐 在 一个 篮子 ,

他用篮子装着晚餐，

['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'loʊn] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] .
started off alone to spend his day in fishing from the river - bank .
开始 离开 独自的 到 花费 他的 天 在 钓鱼 从 这 河 - 银行 .

他独自一人出发，打算在河岸边钓鱼，度过一天。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [nɑːt] [baɪt] .

During	**the**	**morning**	**the**	**fish**	**would**	**not**	**bite**	**.**
期间	这	早晨	这	鱼	会	不是	咬	.

早上鱼儿都不咬钩。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɪn] [veɪn] .

Hour	**after**	**hour**	**he**	**threw**	**his**	**line**	**in**	**vain**	**.**
小时	后	小时	他	扔	他的	线	在	徒劳	.

他一次又一次地抛竿，却都徒劳无功。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

善良的力量及其他故事：一本(The power of kindness and other stories A)

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['nɪb(ə)l] .

He	did	not	get	so	much	as	a	nibble	.
他	做过	不是	得到	所以	很多	作为	一个	蚕食	.

他连一小口都没吃到。

[ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] , ['taɪərd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['edgər] [θruː] [hɪz; ɪz] [-]

About	mid	-	day	,	tired	and	disappointed	,	Edgar	threw	his	[	101	]
关于	中	-	天	,	疲劳的	和	失望的	,	埃德加	扔	他的	[	-	]

大约中午时分，疲惫而失望的埃德加扔掉了他的[101]

[rɑːd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [græs] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] ,

rod	upon	the	grass	,	and	now	beginning	to	feel	hungry	,
杆	之上	这	草	,	和	现在	开始	到	感觉	饥饿的	,

把鱼竿放在草地上，现在开始觉得饿了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] - ['bæskɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌðer'frʌm] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

he	opened	his	lunch	-	basket	and	took	therefrom	his	dinner	,
他	打开	他的	午餐	-	篮子	和	采取	由此	他的	晚餐	,

他打开午餐篮，从中取出晚餐。

[ðə; ðɪ] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ]

the	eating	of	which	he	enjoyed	much	more	than	he	had	enjoyed	his	fishing
这	吃	的	哪个	他	享受	很多	更多的	比	他	有	享受	他的	钓鱼

.

:

.

他觉得吃东西比钓鱼更有意思。

['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [slept] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər]

After	this	,	he	lay	down	under	the	shade	of	a	tree	and	slept	for	an	hour
后	这	,	他	躺	向下	在下面	这	阴影	的	一个	树	和	睡着了	为了	一个	小时

.

:

.

之后，他躺在树荫下睡了一个小时。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [hiː; hi] [felt] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] .

When	he	awoke	,	he	felt	dull	and	heavy	,	and	wished	himself	at	home	.
什么时候	他	醒来	,	他	毛毡	乏味的	和	重的	,	和	希望	他自己	在	家	.

他醒来时感到昏昏沉沉，很想回家。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] ,

But	he	had	caught	nothing	,
但	他	有	捕捉	没有什么	,

但他什么也没感染。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][soʊ] [pʊr] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] .

and	did	not	want	to	go	back	with	so	poor	an	account	of	his	doings	.
和	做过	不是	想	到	去	后退	和	所以	贫穷的	一个	帐户	的	他的	行为	.

他不想带着如此糟糕的证词回去。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][rɑːd][ænd; ənd][laɪn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][laɪf] ,

So	he	took	up	his	rod	and	line	,	and	again	sought	to	take	the	life	,
所以	他	采取	向上	他的	杆	和	线	,	和	再次	寻求	到	拿	这	生活	,

于是他拿起鱼竿和鱼线，再次试图夺取那条鱼的性命。

[fɔːr; fər] [mɪr] [spɔːrt] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɪʃ] , ['temptɪd] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [fuːd] ,

for	mere	sport	,	of	some	fish	,	tempted	,	in	the	hope	of	obtaining	food	,
为了	仅仅	运动	,	的	一些	鱼	,	受诱惑	,	在	这	希望	的	获得	食物	,

纯粹为了取乐，引诱某些鱼类，希望从中获得食物。

[tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [hʊk] .

to	seize	upon	the	murderous	hook	.
到	抢占	之上	这	杀人犯	钩	.

抓住那致命的钩子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [red] [kɔːrk] [leɪ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

But	his	red	cork	lay	,	as	before	,
但	他的	红色的	软木	躺	,	作为	前	,

但他的红色软木塞仍然像以前一样静静地躺在那里。

[ɪ'muːvəbl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

immovable	upon	the	smooth	surface	of	the	river	for	a	very	long	time	.
不可移动的	之上	这	光滑的	表面	的	这	河	为了	一个	非常	长的	时间	.

长时间一动不动地漂浮在平静的河面上。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd]['edgər] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk] ,

At	last	it	suddenly	disappeared	,	and	Edgar	gave	his	line	a	quick	jerk	,
在	最后的	它	突然	消失	,	和	埃德加	给予	他的	线	一个	快的	混蛋	,

最后它突然消失了，埃德加猛地拉了一下他的绳子。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['sʌnˌfɪʃ] , [ðæt] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ,

which	brought	up	a	bright	little	sunfish	,	that	had	hoped	to	get	a	good	dinner	,
哪个	带来	向上	一个	明亮的	小的	翻车鱼	,	那	有	希望	到	得到	一个	好的	晚餐	,

这引来了一条活泼的小翻车鱼，它原本希望饱餐一顿。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] , [ə'læs] !

but	was	,	alas	!
但	曾是	,	唉	!

但可惜，事实并非如此！

['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

sadly	disappointed	.
令人遗憾的是	失望的	.

非常失望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

It	was	not	more	than	three	inches	long	,
它	曾是	不是	更多的	比	三	英寸	长的	,

它的长度不超过三英寸。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] , [soʊ] [θɪn] , [soʊ] ['delɪkətli] [meɪd] ,

and	beautiful	to	look	upon	as	a	fish	could	be	,	so	thin	,	so	delicately	made	,
和	美丽的	到	看	之上	作为	一个	鱼	可以	是	,	所以	薄的	,	所以	轻柔地	制成	,

它看起来非常漂亮，就像一条鱼一样，如此纤细，如此精致。

[ænd; ənd][soʊ] ['pjʊrli] ['goʊldən][ɪn][ɪts][hjuː] .

and	so	purely	golden	in	its	hue	.
和	所以	纯粹	金的	在	它是	色调	.

因此，它的色泽呈现出纯粹的金黄色。

['edgər] [kɔːt] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Edgar	caught	the	fluttering	little	creature	in	his	hand	,
埃德加	捕捉	这	飘动	小的	生物	在	他的	手	,

埃德加用手抓住了那只扑腾着翅膀的小生物。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði]['kruːəl] [hʊk] [frʌm; frəm][ɪts] ['bliːdɪŋ] [maʊθ] . [-]
and **tore** **the** **cruel** **hook** **from** **its** **bleeding** **mouth** **.** **[** **102** **]**
和 撕裂 这 残忍的 钩 从 它是 出血 嘴 . [-]

然后从它流血的嘴里扯下了那残酷的钩子。[102]

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [tʃɑːrlz] ['mænli][hæd; həd] [sed] ,
Just **at** **that** **moment** **he** **thought** **of** **what** **Charles** **Manly** **had** **said** **,**
只是 在 那 片刻 他 想法 的 什么 查尔斯 曼利 有 说 ,

就在这时，他想起了查尔斯·曼利说过的话。

[ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɔːr] ['terɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
about **having** **a** **sharp** **hook** **in** **his** **tongue** **or** **tearing** **into** **the** **roof** **of** **his** **mouth** **,**
关于 拥有 一个 锋利的 钩 在 他的 舌头 或者 撕裂 进入 这 屋顶 的 他的 嘴 ,

比如舌头上有尖锐的钩子，或者舌头会撕裂上颚。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [felt] ['pɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪʃ] .
and **for** **the** **first** **time** **in** **his** **life** **he** **felt** **pity** **for** **a** **fish** **.**
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 毛毡 遗憾 为了 一个 鱼 .

他生平第一次对一条鱼产生了怜悯之情。

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
The **quivering** **little** **animal** **was** **still** **in** **his** **hand** **,**
这 颤抖 小的 动物 曾是 仍然 在 他的 手 ,

那只颤抖的小动物仍然在他手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ɪts] [tɔːrn] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['uːzɪŋ]
and **he** **held** **it** **up** **and** **looked** **at** **its** **torn** **mouth** **,** **with** **the** **blood** **oozing**
和 他 握住 它 向上 和 看起来 在 它是 撕裂 嘴 , 和 这 血 渗出
[ˌðer'frʌm] ,
therefrom **,**
由此 ,

他把它举起来，看着它撕裂的口子，鲜血正从那里渗出来。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and **sorrow** **for** **the** **pain** **he** **had** **occasioned** **touched** **his** **heart** **.**
和 悲哀 为了 这 疼痛 他 有 引发 感动 他的 心 .

他为自己造成的痛苦感到悲痛。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][spɔːrt] , [æz; əz] [tʃɑːrlz] [sed] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **It** **is** **cruel** **sport** **,** **as** **Charles** **said** **,** **sure** **enough** **,** **”** **he** **murmured** **to** **himself** **.**
“ 它 是 残忍的 运动 , 作为 查尔斯 说 , 当然 足够的 , ” 他 低声说道 到 他自己 .

“这真是一项残酷的运动，正如查尔斯所说，”他喃喃自语道。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ['nevər] [dɪd][ˌem 'iː] ['eni] [hɑːrm] .
“ **This** **little** **fish** **never** **did** **me** **any** **harm** **.**
“ 这 小的 鱼 绝不 做过 我 任何 伤害 .

这条小鱼从来没有伤害过我。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ,
And **even** **if** **I** **were** **in** **want** **of** **food** **,** **which** **I** **am** **not** **,**
和 甚至 如果 我 是 在 想 的 食物 , 哪个 我 是 不是 ,

即使我真的需要食物（但我并不缺食物），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [iːt] .
it **is** **too** **small** **to** **eat** **.**
它 是 也 小的 到 吃 .

它太小了，不能吃。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [sæd]['ɪndʒəri] .
So **I** **have** **no** **excuse** **for** **doing** **it** **this** **sad** **injury** **.**
所以 我 有 不 原谅 为了 正在做 它 这 伤心 受伤 .

所以，我没有任何借口，不能因为我受了这么重的伤就这么做。

[goʊ] , ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] !
Go , little fish !
去 , 小的 鱼 !

加油，小鱼儿们!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .
" he added , throwing it back again into the river .
" 他 额外 , 投掷 它 后退 再次 进入 这 河 .

"他补充道，然后又把它扔回了河里。"

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][laɪf] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][juː; jʊ] .
" I will not rob you of life , though I have seriously injured you .
" 我 将要 不是 抢 你 的 生活 , 尽管 我 有 严重地 受伤 你 .

"虽然我严重伤害了你，但我不会夺走你的生命。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['daɪvɪŋ] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] ,
" But the fish , instead of diving down out of sight into the deep water ,
" 但 这 鱼 , 反而 的 潜水 向下 出去 的 视线 进入 这 深的 水 ,

但是，这些鱼并没有潜入深水区消失不见，

[tɜːrnd] [ə'pɑːn][ɪts][saɪd][ænd; ənd][swæm] [ə'baʊt] [ʌn'iːvnli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
turned upon its side and swam about unevenly upon the surface of the water .
转向 之上 它是 边 和 游泳 关于 不均匀地 之上 这 表面 的 这 水 .

它侧身躺倒，在水面上摇摇晃晃地游来游去。

['edgər] [felt] [griːvd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] .
Edgar felt grieved when he saw this .
埃德加 毛毡 伤心 什么时候 他 锯 这 .

埃德加看到这一幕，感到十分悲伤。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sʌnˌfɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] .
" Poor little sunfish , " he said ; " I hope you will not die .
" 贫穷的 小的 翻车鱼 , " 他 说 ; " 我 希望 你 将要 不是 死 .

"可怜的小翻车鱼，"他说，"我希望你不会死。"

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rɪplɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]
" Just then he observed a sudden rippling motion of the water , a short distance
" 只是 然后 他 观察到 一个 突然 涟漪 运动 的 这 水 , 一个 短的 距离
[frʌm; frəm] [-]
from [103]
从 [-]

"就在这时，他看到离[103]不远处的水面突然泛起了涟漪。"

[wer] [ðə; ði] ['sʌnˌfɪʃ] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] ,
where the sunfish was swimming about ,
在哪里 这 翻车鱼 曾是 游泳 关于 ,

翻车鱼游来游去的地方

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌfərər] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][sʌm; səm]['lɑːrdʒər]
and in an instant afterwards the little sufferer was seized by some larger
和 在 一个 立即的 然后 这 小的 患者 曾是 查获 经过 一些 更大的
[fɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] .
fish and devoured .
鱼 和 吞噬 .

片刻之后，这条小鱼就被一些大鱼抓住并吞食了。

" [aɪl] ['nevər] [fɪʃ] [ə'gen] [fɔːr; fər][spɔːrt] ! " [sed] ['edgər] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][rɑːd][ænd; ənd][laɪn]['ɪntuː]
" I'll never fish again for sport ! " said Edgar , throwing his rod and line into
" 患病的 绝不 鱼 再次 为了 运动 ! " 说 埃德加 , 投掷 他的 杆 和 线 进入
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

"我再也不钓鱼了！"埃德加说着，把鱼竿和鱼线扔进了水里。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['sædli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] .

and	turning	sadly	away	from	the	river	-	side	.
和	转弯	令人遗憾的是	离开	从	这	河	-	边	.

然后悲伤地转身离开了河边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , ['taɪərd][ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər]

It	was	nearly	night	when	he	arrived	at	home	,	tired	and	altogether
它	曾是	几乎	夜晚	什么时候	他	到达的	在	家	,	疲劳的	和	共

[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

dissatisfied	with	himself	.
不满	和	他自己	.

他到家时已近黄昏，疲惫不堪，对自己非常不满。

[mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ɪ'læpst] ['æftər][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kloʊz] [hɪz; ɪz]

More	than	an	hour	elapsed	after	he	went	to	bed	before	he	could	close	his
更多的	比	一个	小时	过去	后	他	去	到	床	前	他	可以	关闭	他的

[aɪz] [ɪn] [sliːp] .

eyes	in	sleep	.
眼睛	在	睡觉	.

他上床睡觉后过了一个多小时才闭上眼睛入睡。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sʌnˌfɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [maʊθ] ,

The	image	of	that	beautiful	little	sunfish	,	with	its	torn	and	bleeding	mouth	,
这	图像	的	那	美丽的	小的	翻车鱼	,	和	它是	撕裂	和	出血	嘴	,

那张美丽的小翻车鱼的照片，它的嘴巴撕裂流血了。

[wʌz; wəz] [tuː] ['vɪvɪdli] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

was	too	vividly	present	to	his	mind	.
曾是	也	生动地	展示	到	他的	头脑	.

那件事在他脑海中留下了太深刻的印象。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ]

During	the	night	,	he	dreamed	that	he	fell	into	the	river	,	and	was	seized	by
期间	这	夜晚	,	他	梦见	那	他	跌倒	进入	这	河	,	和	曾是	查获	经过

[sʌm; səm]['mɑːnstər] ,

some	monster	,
一些	怪物	,

夜里，他梦见自己掉进了河里，被一个怪物抓住了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['sʌnˌfɪʃ] [siːzd] .

as	he	had	seen	the	sunfish	seized	.
作为	他	有	已见	这	翻车鱼	查获	.

他亲眼目睹了翻车鱼被捕获的情景。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn] ['terər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔːr] ,

He	awoke	in	terror	,	with	the	perspiration	starting	from	every	pore	,
他	醒来	在	恐怖	,	和	这	汗	开始	从	每一个	孔隙	,

他惊醒过来，浑身毛孔都渗出了汗珠，恐惧不已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [sliːp] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

and	it	was	a	long	time	before	sleep	visited	his	eyes	again	.
和	它	曾是	一个	长的	时间	前	睡觉	到访	他的	眼睛	再次	.

过了很久，他才再次入睡。

[swiːtər] [fɑːr] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['mænli] ,

Sweeter	far	,	and	more	peaceful	,	were	the	dreams	of	Charles	Manly	,
更甜	远的	,	和	更多的	和平	,	是	这	梦境	的	查尔斯	曼利	,

查尔斯·曼利的梦境更加甜蜜，更加宁静。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mju'ziːəm] , [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] ['hɑːlədeɪ]

who	**had**	**gone**	**with**	**his**	**sister**	**to**	**the**	**museum**	**,**	**and**	**spent**	**his**	**holiday**
WHO	有	已消失	和	他的	姐姐	到	这	博物馆	,	和	花费	他的	假期

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

他和姐姐一起去了博物馆，并在那里度过了假期。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

examining	**the**	**many**	**curious**	**and**	**wonderful**	**things**	**in**	**art**	**and**	**nature**	**that**	**it**
检查	这	许多	好奇的	和	精彩的	事物	在	艺术	和	自然	那	它

[kən'teɪnd] .

contained	**.**
包含	.

探索其中所蕴含的艺术和自然界的许多奇妙事物。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['træŋkwɪl]

His	**enjoyment**	**had**	**been**	**innocent**	**,**	**and**	**it**	**had**	**left**	**his**	**mind**	**tranquil**
他的	享受	有	到过	清白的	,	和	它	有	左边	他的	头脑	宁静

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] . [-]

and	**peaceful**	**.**	**[**	**104**	**]**
和	和平	.	[	-	]

他的快乐是纯洁的，让他的心灵平静安宁。[104]

['roʊvər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] .

Rover	**and**	**his**	**Little**	**Master**	**.**
路虎	和	他的	小的	掌握	.

罗孚和他的小主人。

“ [kʌm] , ['roʊvər] ! ” [sed] ['hæri] ,

“	**COME**	**,**	**Rover**	**!**	**”**	**said**	**Harry**	**,**
“	来	,	路虎	!	”	说	哈里	,

“过来，罗孚！”哈利说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] [ðæt] [leɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ;

as	**he**	**passed**	**a**	**fine**	**old**	**Newfoundland**	**dog**	**that**	**lay**	**on**	**a**	**mat**	**at**	**the**	**door**	**;**
作为	他	通过了	一个	美好的	老的	纽芬兰	狗	那	躺	在	一个	垫	在	这	门	;

他经过时，看到一只漂亮的老纽芬兰犬躺在门口的垫子上；

“ [kʌm] , ['roʊvər] !

“	**come**	**,**	**Rover**	**!**
“	来	,	路虎	!

“来吧，罗孚！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [seɪl] [maɪ] [boʊt] ,

I	**am**	**going**	**down**	**to**	**the**	**river**	**to**	**sail**	**my**	**boat**	**,**
我	是	去	向下	到	这	河	到	帆	我的	船	,

我要去河边开船。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

and	**I**	**want**	**you**	**to**	**go**	**with**	**me**	**.**
和	我	想	你	到	去	和	我	.

我希望你跟我一起去。

” ['roʊvər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['leɪzɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] .

”	**Rover**	**opened**	**his**	**large**	**eyes**	**,**	**and**	**looked**	**lazily**	**at**	**his**	**little**	**master**	**.**
”	路虎	打开	他的	大的	眼睛	,	和	看起来	懒洋洋	在	他的	小的	掌握	.

“罗孚睁开它的大眼睛，懒洋洋地看着它的小主人。”

“ [kʌm] , ['roʊvər] ! — ['roʊvər] !

“	**Come**	**,**	**Rover**	**!**	**—**	**Rover**	**!**
“	来	,	路虎	!	—	路虎	!

“来吧，罗孚！——罗孚！

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g] ['dɪdnt] [ker] [tu:; tə] [mu:v] , [ænd; ənd][soʊ] ['hæri] [went] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] -

"	But	the	dog	didn't	care	to	move	,	and	so	Harry	went	off	to	the	river	-
"	但	这	狗	没有	关心	到	移动	,	和	所以	哈里	去	离开	到	这	河	-

[saɪd] [ə'loʊn] .

side	alone	.
边	独自的	.

"但是那条狗并不想动，于是哈利独自走到河边去了。"

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [gɔ:n] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

He	had	not	been	gone	a	great	while	,
他	有	不是	到过	已消失	一个	伟大的	尽管	,

他离开的时间并不长。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɔɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌðɚz] [maɪnd] .

before	a	thought	of	her	boy	came	suddenly	into	the	mother's	mind	.
前	一个	想法	的	她	男生	来了	突然	进入	这	母亲的	头脑	.

母亲的脑海中突然浮现出儿子的身影。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [nɪr] ,

Remembering	that	he	had	a	little	vessel	,	and	that	the	river	was	near	,
记住	那	他	有	一个	小的	血管	,	和	那	这	河	曾是	靠近	,

他想起自己有一艘小船，而且河就在附近，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ðer; ðər] . [-]

it	occurred	to	her	that	he	might	have	gone	there	.	[	105	]
它	发生	到	她	那	他	可能	有	已消失	那里	.	[	-	]

她突然想到他可能去过那里。[105]

['ɪnstəntli] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θrɑ:b] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] .

Instantly	her	heart	began	to	throb	with	alarm	.
即刻	她	心	开始	到	搏动	和	警报	.

她的心瞬间因惊恐而怦怦直跳。

" [ɪz] ['hæri] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

"	Is	Harry	with	you	?
"	是	哈里	和	你	?

"哈利和你在一起吗？"

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ʌp][tu:; tə] ['hɛri:z] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

"	she	called	up	to	Harry's	father	,	who	was	in	his	study	.
"	她	称为	向上	到	哈利的	父亲	,	WHO	曾是	在	他的	学习	.

她朝正在书房里的哈利的父亲喊道。

[bʌt; bət] ['hɛri:z] ['fɑ:ðər] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .

But	Harry's	father	said	he	was	not	there	.
但	哈利的	父亲	说	他	曾是	不是	那里	.

但哈里的父亲说他当时不在那里。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['hi:z] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	I'm	afraid	he's	gone	to	the	river	with	his	boat	,	"	said	the	mother	.
"	我是	害怕的	他是	已消失	到	这	河	和	他的	船	,	"	说	这	母亲	.

"恐怕他已经划船去河边了，"母亲说。

" [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] !

"	To	the	river	!
"	到	这	河	!

"到河边去！"

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [li:] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][pen] , [ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] [daʊn] .

"	And	Mr	.	Lee	dropped	his	pen	,	and	came	quickly	down	.
"	和	先生	.	李	掉落	他的	笔	,	和	来了	迅速地	向下	.

"李先生扔下笔，迅速走了下来。"

['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi] [went] ['hɜːrɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

Taking	**up**	**his**	**hat**	**,**	**he**	**went**	**hurriedly**	**from**	**the**	**house**	**.**
采取	向上	他的	帽子	,	他	去	匆匆	从	这	房子	.

他拿起帽子，匆匆离开了房子。

['roʊvər][wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .

Rover	**was**	**still**	**lying**	**upon**	**the**	**mat**	**,**	**with**	**his**	**head**	**upon**	**his**	**paws**	**and**	**his**	**eyes**	**shut**	**.**
路虎	曾是	仍然	说谎	之上	这	垫	,	和	他的	头	之上	他的	爪子	和	他的	眼睛	关闭	.

罗孚仍然躺在垫子上，头枕在爪子上，眼睛紧闭。

“ ['roʊvər] ! ” [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] , “ [wer] [ɪz] ['hæri] ?

“	**Rover**	**!**	**”**	**said**	**his**	**master**	**,**	**in**	**a**	**quick**	**,**	**excited**	**voice**	**,**	**“**	**where**	**is**	**Harry**	**?**
“	路虎	!	”	说	他的	掌握	,	在	一个	快的	,	兴奋的	嗓音	,	“	在哪里	是	哈里	?

“罗孚！”他的主人用急促而兴奋的声音说，“哈利在哪里？”

[hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ?

Has	**he**	**gone**	**to**	**the**	**river**	**?**
有	他	已消失	到	这	河	?

他去河边了吗?

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [siː] ! [kwɪk] !

Away	**and**	**see**	**!**	**quick**	**!**
离开	和	看	!	快的	!

快去看！快!

” [ðə; ði][dɔːg][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [wɜːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [spræŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

”	**The**	**dog**	**must**	**have**	**understood**	**every**	**word**	**,**	**for**	**he**	**sprang**	**eagerly**	**to**	**his**	**feet**	**,**
”	这	狗	必须	有	理解	每一个	单词	,	为了	他	弹簧	急切地	到	他的	脚	,

“那只狗一定听懂了每一个字，因为它急切地跳了起来。”

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	**rushed**	**toward**	**the**	**river**	**.**
和	匆忙	朝向	这	河	.

然后冲向河边。

['mɪstər] . [liː] ['fɑːloʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] .

Mr	**.**	**Lee**	**followed**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**run**	**.**
先生	.	李	随后	作为	快速地	作为	他	可以	跑步	.

李先生紧随其后，跑得飞快。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

When	**he**	**reached**	**the**	**river**	**-**	**bank**	**,**	**he**	**saw**	**his**	**little**	**boy**	**in**	**the**	**water**	**,**
什么时候	他	达到	这	河	-	银行	,	他	锯	他的	小的	男生	在	这	水	,

当他走到河岸边时，他看到他的小儿子在水里。

[wɪð; wɪθ]['roʊvər] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

with	**Rover**	**dragging**	**him**	**towards**	**the**	**shore**	**.**
和	路虎	拖拽	他	向	这	支撑	.

罗孚拖着他向岸边走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][hæf] - [draʊnd] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	**was**	**just**	**in**	**time**	**to**	**receive**	**the**	**half**	**-**	**drowned**	**child**	**in**	**his**	**arms**	**,**
他	曾是	只是	在	时间	到	收到	这	一半	-	溺水	孩子	在	他的	武器	,

他及时赶到，将半溺水的孩子抱在怀里。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	carry	him	home	to	his	mother	.
和	携带	他	家	到	他的	母亲	.

然后把他带回家，交给他的母亲。

['hæri] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn'sensəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [-]

Harry	,	who	remained	insensible	,	was	placed	[	106	]
哈里	,	WHO	剩余	麻木不仁	,	曾是	放置	[	-	]

哈利仍然昏迷不醒，被安置[106]

[ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [bed] .

in	a	warm	bed	.
在	一个	温暖的	床	.

躺在温暖的床上。

[hiː; hi] [suːn] , [haʊ'evər] , [ri'vaivd] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] .

He	soon	,	however	,	revived	,	and	in	an	hour	or	two	was	running	about	again	.
他	很快	,	然而	,	复活	,	和	在	一个	小时	或者	二	曾是	跑步	关于	再次	.

然而，他很快就恢复了过来，一两个小时后又能到处跑动了。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðɪs] , ['roʊvər] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] ,

But	after	this	,	Rover	would	never	leave	the	side	of	his	little	master	,
但	后	这	,	路虎	会	绝不	离开	这	边	的	他的	小的	掌握	,

但从此以后，罗孚再也没有离开过它的小主人身边。

[wen] [hiː; hi] ['wɔndəd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .

when	he	wandered	beyond	the	garden	gate	.
什么时候	他	漫步	超过	这	花园	门	.

当他漫步到花园大门外时。

[wer'evər] [juː; jʊ] [faʊnd] ['hæri] , [ðer; ðər] ['roʊvər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] — ['sʌmtaɪmz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

Wherever	you	found	Harry	,	there	Rover	was	sure	to	be	—	sometimes	walking	by	his	side	,
无论	你	成立	哈里	,	那里	路虎	曾是	当然	到	是	—	有时	步行	经过	他的	边	,

无论你在哪里找到哈利，罗孚肯定也在那里——有时还会走在他身边。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] .

and	sometimes	lying	on	the	grass	,	with	his	big	eyes	watching	every	movement	.
和	有时	说谎	在	这	草	,	和	他的	大的	眼睛	观看	每一个	移动	.

有时他会躺在草地上，睁大眼睛观察周围的一切动静。

[wʌns] ['hæri] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ,

Once	Harry	found	his	little	vessel	,
一次	哈里	成立	他的	小的	血管	,

哈利找到他的小船后，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [sɪns] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ,

which	had	been	hidden	away	since	he	went	with	it	to	the	river	,	and	,
哪个	有	到过	隐	离开	自从	他	去	和	它	到	这	河	,	和	,

自从他带着它去河边后，它就一直被藏了起来，而且，

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

without	his	mother	seeing	him	,	he	started	again	for	the	water	.
没有	他的	母亲	看到	他	,	他	开始	再次	为了	这	水	.

趁母亲不注意，他又向水边走去。

['roʊvər] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Rover	,	as	usual	,	was	with	him	.
路虎	,	作为	通常	,	曾是	和	他	.

罗孚像往常一样陪伴着他。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['gæðər]

On	his	way	to	the	river	he	saw	some	flowers	,	and	,	in	order	to	gather
在	他的	方式	到	这	河	他	锯	一些	花朵	,	和	,	在	命令	到	收集

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在去河边的路上，他看到了一些花，为了采摘它们，

[pʊt][hɪz; ɪz][boʊt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .

put	his	boat	down	upon	the	grass	.
放	他的	船	向下	之上	这	草	.

他把船放在草地上。

['ɪnstəntli] ['roʊvər] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs]

Instantly	Rover	picked	it	up	in	his	mouth	,	and	walked	back	towards	the	house
即刻	路虎	挑选	它	向上	在	他的	嘴	,	和	步行	后退	向	这	房子

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

罗孚立刻用嘴叼起它，叼着它往房子走去。

['æftər] ['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [hiː; hi] [stɑːpt] , [lʊkt] [raʊnd] ,

After	going	a	little	way	,	he	stopped	,	looked	round	,
后	去	一个	小的	方式	,	他	停止	,	看起来	圆形的	,

走了一小段路后，他停了下来，环顾四周。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['hæri] [hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz][hænd] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

and	waited	until	Harry	had	got	his	hand	full	of	flowers	.
和	等待	直到	哈里	有	得到	他的	手	满的	的	花朵	.

然后等到哈利手里捧满了鲜花。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ðen] [sɔː] [ðæt] ['roʊvər][hæd; həd][hɪz; ɪz][boʊt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

The	child	then	saw	that	Rover	had	his	boat	,	and	tried	to	get	it	from
这	孩子	然后	锯	那	路虎	有	他的	船	,	和	尝试	到	得到	它	从

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

孩子看到罗孚有他的船，就想从他手里抢过来；

[bʌt; bət]['roʊvər] [pleɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ]

but	Rover	played	round	him	,	always	keeping	out	of	his	reach	,	and	retreating
但	路虎	玩	圆形的	他	,	总是	保持	出去	的	他的	抵达	,	和	撤退

[tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

towards	the	house	,
向	这	房子	,

但罗孚总是绕着他玩耍，始终保持着距离，不让他够得着，然后退到房子那边去。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] .

until	he	got	back	within	the	gate	.
直到	他	得到	后退	之内	这	门	.

直到他回到大门内。

[ðen] [hiː; hi] [-]

Then	he	[	107	]
然后	他	[	-	]

然后他[107]

[baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][boʊt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['hɛriːz] ['mʌðər] .

bounded	into	the	house	,	and	laid	the	boat	at	the	feet	of	Harry's	mother	.
有界	进入	这	房子	,	和	铺设	这	船	在	这	脚	的	哈利的	母亲	.

他冲进屋里，把船放在哈利母亲的脚边。

['hæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gʊd] [oʊld][dɔːg] , [æt; ət][fɜːrst] ;

Harry	**was**	**a**	**little**	**angry**	**with**	**the**	**good**	**old**	**dog**	**,**	**at**	**first**	**;**
哈里	曾是	一个	小的	生气的	和	这	好的	老的	狗	,	在	第一的	;

起初，哈利对这条善良的老狗有点生气；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] ['roʊvər] [ment] , [hiː; hi] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm]

but	**when**	**his**	**mother**	**explained**	**to**	**him**	**what**	**Rover**	**meant**	**,**	**he**	**hugged**	**him**
但	什么时候	他的	母亲	解释	到	他	什么	路虎	意思是	,	他	拥抱	他

[raʊnd] [ðə; ðɪ] [nek] ,

round	**the**	**neck**	**,**
圆形的	这	脖子	,

但当他母亲向他解释罗孚的含义后，他便紧紧地抱住了罗孚的脖子。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər] ['eni] [mɔːr] .

and	**said**	**he**	**would**	**never**	**go**	**down**	**to**	**the**	**river**	**any**	**more**	**.**
和	说	他	会	绝不	去	向下	到	这	河	任何	更多的	.

他说他以后再也不会去河边了。

['hæri] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [naʊ] , [ænd; ənd]['roʊvər][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [ded] ;

Harry	**is**	**a**	**man**	**now**	**,**	**and**	**Rover**	**has**	**long**	**since**	**been**	**dead**	**;**
哈里	是	一个	男人	现在	,	和	路虎	有	长的	自从	到过	死的	;

哈利现在已经长大成人，而罗孚早已去世；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld][dɔːg] [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ]

but	**he**	**often**	**thinks**	**of**	**the**	**dear**	**old**	**dog**	**that**	**saved**	**him**	**from**	**drowning**
但	他	经常	思考	的	这	亲爱的	老的	狗	那	已保存	他	从	溺水

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

when	**he**	**was**	**a**	**child**	**;**
什么时候	他	曾是	一个	孩子	;

但他经常想起小时候救他于溺水之中的那只可爱的老狗；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [biːt] ['roʊvər] ,

and	**it**	**gives**	**him**	**great**	**pleasure**	**to**	**remember**	**that**	**he**	**never**	**beat**	**Rover**	**,**
和	它	给予	他	伟大的	乐趣	到	记住	那	他	绝不	打	路虎	,

每当想起自己从未战胜过罗孚，他都会感到无比欣慰。

[æz; əz][sʌm; səm] [bɔɪz] [biːt] [ðer; ðər][dɔːgz] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æŋgri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər]

as	**some**	**boys**	**beat**	**their**	**dogs**	**,**	**when**	**they**	**are**	**angry**	**,**	**and**	**was**	**never**
作为	一些	男孩们	打	他们的	狗	,	什么时候	他们	是	生气的	,	和	曾是	绝不

[ʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

unkind	**to**	**him**	**.**
不友善	到	他	.

有些男孩生气时会打狗，但他们从未对他不友善。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] , [ðə; ðɪ] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [greɪt] [peɪn] . [-]

Had	**it**	**been**	**otherwise**	**,**	**the**	**thought**	**would**	**have**	**given**	**him**	**great**	**pain**	**.**	**[**	**108**	**]**
有	它	到过	否则	,	这	想法	会	有	给定	他	伟大的	疼痛	.	[	-	]

如果不是这样，这个想法会给他带来极大的痛苦。[108]

[dʒeɪmz][ænd; ənd] ['henri] ;

James	**and**	**Henry**	**;**
詹姆斯	和	亨利	;

詹姆斯和亨利；

[ɔːr] , “ [tuː] [rɔŋz] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] .

OR	**,**	**“**	**TWO**	**WRONGS**	**NEVER**	**MAKE**	**A**	**RIGHT**	**.**
或者	,	“	二	错误	绝不	制作	一个	正确的	.

或者说，“两个错误永远不会变成正确。”

" [ə; eɪ] ['mʌðər] , [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['veri] [mʌtʃ] , [sæt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [wʌn] [deɪ]

" A MOTHER , who loved her children very much , sat reading a good book one day

" 一个 母亲 , WHO 喜爱 她 孩子们 非常 很多 , 卫星 阅读 一个 好的 书 一 天

,

,

,

一位深爱孩子的母亲，有一天坐在那里读一本好书，

[waɪl] [hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

while her two little boys were playing in the next room .

尽管 她 二 小的 男孩们 是 玩耍 在 这 下一个 房间 .

她的两个小儿子正在隔壁房间玩耍。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [laʊd] [kraɪz] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wɜːrdz] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]

All at once loud cries and angry words fell upon her ears , and gave her

全部 在 一次 大声 哭泣 和 生气的 字 跌倒 之上 她 耳朵 , 和 给予 她

[greɪt] [peɪn] .

great pain .

伟大的 疼痛 .

突然间，一阵响亮的叫喊声和愤怒的言语传入她的耳中，让她感到一阵剧痛。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

She rose up quickly , and went in to the children ,

她 玫瑰 向上 迅速地 , 和 去 在 到 这 孩子们 ,

她迅速起身，走进了孩子们中间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][sæd] [saɪt] [ɪn'diːd] .

and there she saw a sad sight indeed .

和 那里 她 锯 一个 伤心 视线 的确 .

在那里，她看到了一幅令人悲伤的景象。

[dʒeɪmz] , [hɜːr; hər] ['eldɪst] [bɔɪ] , [huːz] [eɪtθ] ['bɜːrθdeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pæst] , [wʌz; wəz]

James , her eldest boy , whose eighth birthday had just been passed , was

詹姆斯 , 她 长子 男生 , 谁 第八 生日 有 只是 到过 通过了 , 曾是

['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

standing over his younger brother ,

常设 超过 他的 年轻 兄弟 ,

她的大儿子詹姆斯刚刚过了八岁生日，他正站在弟弟身边。

['henri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [reɪzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ;

Henry , with his hand raised , and his face red with anger ;

亨利 , 和 他的 手 提高 , 和 他的 脸 红色的 和 愤怒 ;

亨利举起手，气得满脸通红；

[ænd; ənd] ['henri] [hæd; həd] ['dʌbld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [ə'gen] . [

and Henry had doubled his little fist , and was ready to strike again . [

和 亨利 有 双倍 他的 小的 拳头 , 和 曾是 准备好 到 罢工 再次 . [

-

109]

-

亨利握紧了他的小拳头，准备再次出击。[109]

" [dʒeɪmz] ! ['henri] ! " [kraɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

" James ! Henry ! " cried their mother , as soon as her eyes fell upon them .

" 詹姆斯 ! 亨利 ! " 哭 他们的 母亲 , 作为 很快 作为 她 眼睛 跌倒 之上 他们 .

“詹姆斯！亨利！”他们的母亲一看到他们就喊道。

" ['mʌðər] ! ['mʌðər] !

" Mother ! mother !

" 母亲 ! 母亲 !

“母亲！母亲！”

['henri] [nɑ:kt] ['oʊvər][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ]
Henry knocked over my house , and he did it on purpose , " said the eldest boy
亨利 敲门 超过 我的 房子 , 和 他 做过 它 在 目的 , " 说 这 长子 男生
,
,
,

"亨利把我的房子撞倒了，他是故意的，"大儿子说。

[ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
a blush of shame covering his face ,
一个 脸红 的 耻辱 覆盖 他的 脸 ,

他脸上泛起了一抹羞愧的红晕。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [red] ['æŋgər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔ:r] .
and hiding the red anger that was on it an instant before .
和 隐藏 这 红色的 愤怒 那 曾是 在 它 一个 立即的 前 .

并掩藏了前一刻还浮现出的怒火。

" [noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] ['dɪdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , " [spoʊk] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['henri] .
" No , mother , I didn't do it on purpose , " spoke up little Henry .
" 不 , 母亲 , 我 没有 做 它 在 目的 , " 辐 向上 小的 亨利 .

"不，妈妈，我不是故意的，"小亨利开口说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [ˌem 'i:] . "
" It was an accident ; and he struck me . "
" 它 曾是 一个 事故 ; 和 他 击 我 . "

"那是一场意外；是他打了我。"

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði]
" And then what did you do ? " asked the mother , taking the little boy by the
" 和 然后 什么 做过 你 做 ? " 问 这 母亲 , 采取 这 小的 男生 经过 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

"然后你做了什么？"母亲拉着小男孩的手问道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and looking him in the face .
和 寻找 他 在 这 脸 .

并直视他的眼睛。

['henri] [held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "
Henry held down his head , and replied , " I struck him again . "
亨利 握住 向下 他的 头 , 和 回复 , " 我 击 他 再次 . "

亨利低着头，回答说："我又打了他一拳。"

" [oʊ] , [haʊ] [rɔ:ŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ! "
" Oh , how wrong that was ! "
" 哦 , 如何 错误的 那 曾是 ! "

"哦，我当时的想法大错特错了！"

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [nɑ:k] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [haʊs] . "
" But I didn't mean to knock over his house . "
" 但 我 没有 意思是 到 敲 超过 他的 房子 . "

"但我并非有意撞倒他的房子。"

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [dʒeɪmz] ?
" How was it , James ?
" 如何 曾是 它 , 詹姆斯 ?

"感觉怎么样，詹姆斯？"

" [ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] .

"	the	mother	asked	,	appealing	to	the	eldest	boy	.
"	这	母亲	问	,	上诉	到	这	长子	男生	.

“母亲恳求着大儿子。”

" [hiː; hi][dɪd] [nɑːk] ['oʊvər][maɪ] [haʊs] . "

"	He	did	knock	over	my	house	.	"
"	他	做过	敲	超过	我的	房子	.	"

“他把我的房子都撞毁了。”

" [bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ? "

"	But	,	do	you	believe	it	was	done	on	purpose	?	"
"	但	,	做	你	相信	它	曾是	完毕	在	目的	?	"

“但是，你认为这是故意的吗？”

" [hiː; hi] [kept] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

"	He	kept	pushing	his	foot	against	it	all	the	while	,
"	他	保留	推动	他的	脚	反对	它	全部	这	尽管	,

他一直用脚顶着它，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒeɪmz] .

and	I	told	him	not	to	do	it	,	"	said	James	.
和	我	讲述	他	不是	到	做	它	,	"	说	詹姆斯	.

“我告诉他不要这样做，”詹姆斯说。

" [waɪ] , ['henri] ? " [-]

"	Why	,	Henry	?	"	[	110	]
"	为什么	,	亨利	?	"	[	-	]

“为什么，亨利？”[110]

['henri] [ə'gen] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Henry	again	hung	down	his	head	,	and	was	silent	.
亨利	再次	悬挂	向下	他的	头	,	和	曾是	沉默的	.

亨利再次低下头，沉默不语。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] , ['henri] ? "

"	And	so	you	did	it	on	purpose	,	Henry	?	"
"	和	所以	你	做过	它	在	目的	,	亨利	?	"

“所以你是故意这么做的，亨利？”

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] , " [kraɪd] ['henri] ,

"	Oh	no	,	no	,	mother	,	I	didn't	do	it	on	purpose	,	"	cried	Henry	,
"	哦	不	,	不	,	母亲	,	我	没有	做	它	在	目的	,	"	哭	亨利	,

“哦，不，不，妈妈，我不是故意的，”亨利哭着说。

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [læp] .

bursting	into	tears	and	burying	his	face	in	his	mother's	lap	.
爆发	进入	眼泪	和	埋葬	他的	脸	在	他的	母亲的	膝	.

他突然嚎啕大哭，把脸埋在母亲的腿上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

"	It	was	an	accident	.
"	它	曾是	一个	事故	.

“那是一场意外。”

[aɪ][dɪd][pʊt][maɪ] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] , [dʒʌst][tuː; tə] [pleɪg] [hɪm; ɪm] ;

I	did	put	my	foot	against	the	house	,	just	to	plague	him	;
我	做过	放	我的	脚	反对	这	房子	,	只是	到	瘟疫	他	;

我故意用脚踢房子，就是为了捉弄他；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

but	I	didn't	mean	to	push	it	over	.
但	我	没有	意思是	到	推	它	超过	.

但我并非有意把它推倒。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [maɪ] [fʊt] [goʊ][hɑːrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Something	**made**	**my**	**foot**	**go**	**hard**	**against**	**it**	**.**
某物	制成	我的	脚	去	难的	反对	它	.

我的脚不知怎么就狠狠地踢在了上面。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

But	**I**	**am**	**sorry**	**.**
但	我	是	对不起	.

但我很抱歉。

" [ænd; ənd] ['henri] ['sɒbd] [ə'laʊd] .

"	**And**	**Henry**	**sobbed**	**aloud**	**.**
"	和	亨利	啜泣	大声	.

“亨利放声痛哭。”

“ ['henri] [ɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [dʒeɪmz] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs]

“	**Henry**	**is**	**sorry**	**for**	**what**	**he**	**has**	**done**	**,**	**James**	**;**	**he**	**did**	**not**	**do**	**it**	**on**	**purpose**
“	亨利	是	对不起	为了	什么	他	有	完毕	,	詹姆斯	;	他	做过	不是	做	它	在	目的

.

:

.

“亨利对自己的所作所为感到抱歉，詹姆斯；他不是故意的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər]['æŋgri][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

But	**you**	**were**	**angry**	**and**	**struck**	**him**	**on**	**purpose**	**.**
但	你	是	生气的	和	击	他	在	目的	.

但你当时很生气，故意打了他。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['sɑːri] ? "

Are	**you**	**not**	**sorry**	**?**	**"**
是	你	不是	对不起	?	"

你不后悔吗?

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪg] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪg]

“	**But**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**plague**	**me**	**;**	**and**	**he**	**is**	**always**	**trying**	**to**	**plague**
“	但	他	曾是	尝试	到	瘟疫	我	;	和	他	是	总是	尝试	到	瘟疫

[ˌem 'iː] . "

me	**.**	**"**
我	.	"

“但他一直都在骚扰我；他总是想方设法骚扰我。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [dʒeɪmz] .

“	**That**	**was**	**wrong**	**,**	**James**	**.**
“	那	曾是	错误的	,	詹姆斯	.

“詹姆斯，你那样做是错的。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː] [rɔŋz] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ]

But	**,**	**you**	**know**	**that**	**I**	**have**	**often**	**said**	**to**	**you**	**—**	**two**	**wrongs**	**never**	**make**	**a**
但	,	你	知道	那	我	有	经常	说	到	你	—	二	错误	绝不	制作	一个

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

但是，你知道我经常跟你说过——以错还错永远不会变成对。

[duː][juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['hæpiːɚ] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [strʌk] [jʊr; jər] ['brʌðər] ?

Do	**you**	**feel**	**any**	**happier**	**now**	**,**	**because**	**you**	**struck**	**your**	**brother**	**?**
做	你	感觉	任何	更快乐	现在	,	因为	你	击	你的	兄弟	?

你打了你哥哥之后，现在感觉更开心了吗?

" [dʒeɪmz][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	**James**	**was**	**silent**	**.**
"	詹姆斯	曾是	沉默的	.

詹姆斯沉默不语。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [sʌn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhæpiːɚ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
“ **Tell me , my son , do you think you are happier for what you have done ?**
“ 告诉 我 , 我的 儿子 , 做 你 思考 你 是 更快乐 为了 什么 你 有 完毕 ?

“告诉我，我的儿子，你认为你所做的一切让你更快乐吗？”

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] , “ [noʊ] . ” [-]
” **The little boy said , “ No . ” [111]**
” 这 小的 男生 说 , “ 不 . ” [-]

小男孩说：“不。”[111]

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [fiːl] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] ? ”
“ **But you feel very unhappy ? ”**
“ 但 你 感觉 非常 不开心 ? ”

“但你感觉很不开心吗？”

“ [jes] , [ˈmʌðər] . ”
“ **Yes , mother . ”**
“ 是的 , 母亲 . ”

“是的，母亲。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] .
“ **That is a sign that you have done wrong .**
“ 那 是 一个 符号 那 你 有 完毕 错误的 .

“这表明你做错了。”

[wen] [wiː; wi][duː] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [ˈhæpi] .
When we do right it makes us happy .
什么时候 我们 做 正确的 它 制作 我们 快乐的 .

当我们做正确的事时，我们会感到快乐。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɑːri] [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] ? ”
Are you not always sorry after you have done wrong ? ”
是 你 不是 总是 对不起 后 你 有 完毕 错误的 ? ”

你做错事之后难道不总是感到后悔吗?

“ [jes] , [ˈmʌðər] . ”
“ **Yes , mother . ”**
“ 是的 , 母亲 . ”

“是的，母亲。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [strʌk] [ˈhenri] ? ”
“ **You are sorry that you struck Henry ? ”**
“ 你 是 对不起 那 你 击 亨利 ? ”

“你为打了亨利而感到后悔吗？”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . ”
“ **Yes , ma'am . ”**
“ 是的 , 女士 . ”

“是的，女士。”

“ [ænd; ənd] [ˈhenri] [ɪz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪg] [juː; jʊ] ; [eint] [juː; jʊ] , [ˈhenri] ? ”
“ **And Henry is sorry for having tried to plague you ; ain't you , Henry ? ”**
“ 和 亨利 是 对不起 为了 拥有 尝试 到 瘟疫 你 ; 不是 你 , 亨利 ? ”

“亨利很后悔曾经试图骚扰你，对吧，亨利？”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . ”
“ **Yes , ma'am . ”**
“ 是的 , 女士 . ”

“是的，女士。”

“ [ðen] [gɪv] [dʒeɪmz][jʊr; jər][hænd] , [maɪ] [sʌn] .
“ **Then give James your hand , my son .**
“ 然后 给 詹姆斯 你的 手 , 我的 儿子 .

“那么，我的孩子，把你的手交给詹姆斯吧。”

[hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [strʌk] [juː; jʊ] .

He	is	sorry	for	having	struck	you	.
他	是	对不起	为了	拥有	击	你	.

他很后悔打了你。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz]

"	The	little	boys	took	hold	of	each	other's	hands	,	and	looked	into	each	other's
"	这	小的	男孩们	采取	抓住	的	每个	其他的	双手	,	和	看起来	进入	每个	其他的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

小男孩们手牵着手，互相看着对方的脸。

[bʌt; bət] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][bəuθ][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [tʃiːks] .

But	tears	were	in	both	their	eyes	,	and	on	their	cheeks	.
但	眼泪	是	在	两个都	他们的	眼睛	,	和	在	他们的	脸颊	.

但他们两人眼中都噙满了泪水，脸颊上也挂着泪痕。

“ [naʊ] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .

“	Now	kiss	each	other	with	the	kiss	of	forgiveness	.
“	现在	吻	每个	其他	和	这	吻	的	饶恕	.

“现在，用宽恕之吻互相亲吻吧。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊt][ðer; ðər][ɑːrmz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [neks] ,

"	The	children	put	their	arms	round	each	other's	necks	,
"	这	孩子们	放	他们的	武器	圆形的	每个	其他的	脖子	,

孩子们互相搂着对方的脖子，

[ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [kɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] .

and	kissed	each	other	with	a	warm	kiss	of	love	and	forgiveness	.
和	亲吻	每个	其他	和	一个	温暖的	吻	的	爱	和	饶恕	.

他们彼此深情拥吻，饱含爱意和宽恕。

“ [naʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [dʒeɪmz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] . [-]

“	Now	bring	me	that	little	book	lying	on	the	table	,	James	,	"	said	the	mother	.	[	112	]
“	现在	带来	我	那	小的	书	说谎	在	这	桌子	,	詹姆斯	,	"	说	这	母亲	.	[	-	]

“詹姆斯，现在把桌子上的那本小册子拿给我，”母亲说。[112]

[dʒeɪmz] [brɔːt] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] : — “

James	brought	the	book	,	and	the	mother	opened	it	,	and	read	:	—	“
詹姆斯	带来	这	书	,	和	这	母亲	打开	它	,	和	读	:	—	“

詹姆斯带来了那本书，母亲打开书，读道：“

- [wət'evər] [brɔːlz] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [striːt] ,

'	Whatever	brawls	disturb	the	street	,
-	任何	斗殴	打扰	这	街道	,

“无论街头发生什么斗殴，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [piːs] [æt; ət][hoʊm] ;

There	should	be	peace	at	home	;
那里	应该	是	和平	在	家	;

家中应有和平；

[wer] ['sɪstər] [dwel] , [ænd; ənd] ['brʌðərz] [miːt] ,

Where	sisters	dwell	,	and	brothers	meet	,
在哪里	姐妹	住	,	和	兄弟	见面	,

姐妹同住，兄弟相聚之处

['kwɔrəlz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kʌm] . “

Quarrels	should	never	come	.	“
争吵	应该	绝不	来	.	“

争吵本不应该发生。

- [bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [nests] [ə'griː] ,
' Birds in their little nests agree ,
- 鸟类 在 他们的 小的 巢穴 同意 ,

鸟儿在它们的小巢里也表示赞同。

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [saɪt] ,
And ' tis a shameful sight ,
和 - 的 一个 可耻 视线 ,

真是令人羞耻的景象。

[wen] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn]['fæməli]
When children of one family
什么时候 孩子们 的 一 家庭

当一个家庭的孩子

[fɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʃaɪd] , [ænd; ənd] [faɪt] . “
Fall out , and chide , and fight . “
落下 出去 , 和 喝叱 , 和 斗争 . “

争吵、责备、打架。

- [hɑːrd] [neɪmz] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd]['æŋgri] [wɜːrdz] ,
' Hard names at first , and angry words ,
- 难的 姓名 在 第一的 , 和 生气的 字 ,

“一开始是难听的名字，还有愤怒的言辞，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['nɔɪzi] [breθ] ,
Which are but noisy breath ,
哪个 是 但 嘈杂 气息 ,

那不过是嘈杂的呼吸声罢了。

[meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [klʌbz] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [swɔːdz] ,
May come to clubs and naked swords ,
可能 来 到 俱乐部 和 裸 剑 ,

可能会出现棍棒和裸剑，

[tuː; tə]['mɜːrdər][ænd; ənd][tuː; tə] [deθ] . -
To murder and to death . '
到 谋杀 和 到 死亡 . -

谋杀，直至死亡。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] !
“ Think of that , my dear children !
“ 思考 的 那 , 我的 亲爱的 孩子们 !

孩子们，想想这件事吧!

- [tuː; tə]['mɜːrdər][ænd; ənd][tuː; tə] [deθ] !
' To murder and to death !
- 到 谋杀 和 到 死亡 !

“去杀人，去死！”

- [ɪf] [juː; jʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [iːtʃ]
' If you quarrel with each other now , instead of growing up and loving each
- 如果 你 争吵 和 每个 其他 现在 , 反而 的 生长 向上 和 爱 每个
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“如果你们现在互相争吵，而不是成长起来彼此相爱，

[juː; jʊ] [meɪ] [groʊ] [ʌp][tuː; tə] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
you may grow up to hate each other .
你 可能 生长 向上 到 恨 每个 其他 .

你们长大后可能会互相憎恨。

[aɪ] [rɪ'membər] [tuː] ['brʌðərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wʌns] [noʊ] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

I	remember	two	brothers	that	were	once	no	older	than	you	are	.
我	记住	二	兄弟	那	是	一次	不	老	比	你	是	.

我记得有两个兄弟，他们小时候年纪和你差不多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['kwɔːrəlɪŋ] [æz; əz]

They	were	always	quarrelling	with	each	other	,	and	they	kept	on	quarrelling	as
他们	是	总是	争吵	和	每个	其他	,	和	他们	保留	在	争吵	作为

[ðeɪ] [gruː] [ʌp] .

they	grew	up	.
他们	生长	向上	.

他们从小就互相争吵，长大后也一直争吵不休。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [men] , [ðeɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

One	day	,	after	they	had	become	men	,	they	got	into	a	dispute	about	something	,
一	天	,	后	他们	有	变得	男人	,	他们	得到	进入	一个	争议	关于	某物	,

有一天，他们长大成人后，因为某事发生了争执。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [strʌk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd]

when	one	of	them	struck	the	other	a	dreadful	blow	with	a	stick	and
什么时候	一	的	他们	击	这	其他	一个	可怕	吹	和	一个	戳	和

[kɪld] [hɪm; ɪm] .

killed	him	.
被杀	他	.

其中一人用棍子狠狠地打了另一人一拳，将其打死。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] ?

Was	not	that	a	terrible	thing	?
曾是	不是	那	一个	糟糕的	事物	?

那难道不是一件很糟糕的事吗?

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt]

And	who	knows	but	that
和	WHO	知道	但	那

谁知道呢?

[juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [-]

you	,	if	you	[	113	]
你	,	如果	你	[	-	]

你，如果你[113]

[kiːp] [ɑːn] ['kwɔːrəlɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [naʊ] , [meɪ] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [heɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] . ”

keep	on	quarrelling	as	you	do	now	,	may	grow	up	to	hate	one	another	.	”
保持	在	争吵	作为	你	做	现在	,	可能	生长	向上	到	恨	一	其他	.	”

如果你们继续像现在这样争吵下去，长大后可能会互相憎恨。

“ ['henri] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [traɪ] [tuː; tə] [tiːz] [jʊr; jər] ['brʌðər]

“	Henry	,	do	you	know	why	it	is	that	you	so	often	try	to	tease	your	brother
“	亨利	,	做	你	知道	为什么	它	是	那	你	所以	经常	尝试	到	逗	你的	兄弟

[dʒeɪmz] ? ”

James	?	”
詹姆斯	?	”

“亨利，你知道你为什么总是想方设法戏弄你的弟弟詹姆斯吗？”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . ”

“	Yes	,	ma'am	.	”
“	是的	,	女士	.	”

“是的，女士。”

“ [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] ? ”

“	Why	is	it	,	my	son	?	”
“	为什么	是	它	,	我的	儿子	?	”

“为什么会这样，我的孩子？”

“ [aɪ] [let] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] . ”

“	I	let	evil	spirits	come	into	me	,	and	do	what	they	wish	me	to	do	.	”
”	我	让	邪恶的	烈酒	来	进入	我	,	和	做	什么	他们	希望	我	到	做	.	”

“我任由邪灵进入我的身体，并任由它们摆布。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

“	Yes	,	that	is	the	reason	.
”	是的	,	那	是	这	原因	.

“是的，这就是原因。”

[bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] . ”

But	can't	you	keep	them	out	. ”
但	不能	你	保持	他们	出去	. ”

但你们就不能把他们挡在外面吗?

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [aɪ] [traɪ] . ”

“	Yes	,	ma'am	,	if	I	try	.	”
”	是的	,	女士	,	如果	我	尝试	.	”

“是的，夫人，如果我尝试的话。”

“ [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [ɪn] [juː; jʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [gʊd] ['eɪndʒəlz] . ”

“	Do	you	like	to	have	evil	spirits	in	you	,	instead	of	good	angels	.	”
”	做	你	喜欢	到	有	邪恶的	烈酒	在	你	,	反而	的	好的	天使	.	”

“你宁愿让邪灵附身，也不愿让善良的天使环绕你吗？”

“ [oʊ] [noʊ] .

“	Oh	no	.
”	哦	不	.

“哦，不。”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['spɪrɪts] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] [duː] [rɔːŋ] .

I	love	the	good	angels	,	and	I	hate	the	wicked	spirits	that	make	me	do	wrong	.	
我	爱	这	好的	天使	,	和	我	恨	这	邪恶	烈酒	那	制作	我	做	错误的	.	

”

”

”

我喜爱善良的天使，我憎恨引诱我作恶的邪灵。

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['spɪrɪts] [aʊt] ? ”

“	How	can	you	keep	the	wicked	spirits	out	?	”
”	如何	能	你	保持	这	邪恶	烈酒	出去	?	”

“怎样才能把邪灵挡在外面呢？”

“ [baɪ] [nɑːt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ,

“	By	not	doing	the	wrong	things	they	want	me	to	do	,
”	经过	不是	正在做	这	错误的	事物	他们	想	我	到	做	,

“通过不做他们想让我做的错事，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒəlz] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] . ”

and	then	the	good	angels	will	drive	them	all	away	. ”
和	然后	这	好的	天使	将要	驾驶	他们	全部	离开	. ”

然后善良的天使会把他们都赶走。”

“ [aɪ] [hoʊp] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,

“	I	hope	,	my	dear	children	,	as	you	know	so	well	what	is	right	,
”	我	希望	,	我的	亲爱的	孩子们	,	作为	你	知道	所以	出色地	什么	是	正确的	,

“我亲爱的孩子们，我希望，因为你们非常清楚什么是对的，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [let] ['wɪkɪd] ['spɪrɪts] [frʌm; frəm] [hel] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

that	you	will	never	again	let	wicked	spirits	from	hell	have	anything	to	do	with
那	你	将要	绝不	再次	让	邪恶	烈酒	从	地狱	有	任何事物	到	做	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你发誓以后绝不再让来自地狱的邪灵与你有任何瓜葛。

[wen] [ðeɪ] [ə'gen] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪg] [jʊr; jər] ['brʌðər] , ['henri] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː]

When	they	again	tempt	you	to	plague	your	brother	,	Henry	,	you	must	not	do
什么时候	他们	再次	诱惑	你	到	瘟疫	你的	兄弟	,	亨利	,	你	必须	不是	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当他们再次引诱你去折磨你的兄弟亨利时，你千万不要这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dʒeɪmz] , [-]

and	then	they	will	go	away	;	and	you	,	James	,	[	114	]
和	然后	他们	将要	去	离开	;	和	你	,	詹姆斯	,	[	-	]

然后他们就会离开；而你，詹姆斯，[114]

[ɪf] ['henri] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [biː; bi][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [let] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [kʌm]

if	Henry	should	again	be	so	weak	and	foolish	as	to	let	the	evil	spirits	come
如果	亨利	应该	再次	是	所以	虚弱的	和	愚蠢	作为	到	让	这	邪恶的	烈酒	来

['ɪntuː][hɪm; ɪm] ,

into	him	,
进入	他	,

如果亨利再次如此软弱愚蠢，让邪灵进入他的体内，

[mʌst; məst][nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪntuː][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

must	not	let	them	come	into	you	at	the	same	time	.
必须	不是	让	他们	来	进入	你	在	这	相同的	时间	.

绝对不能让他们同时进入你的身体。

[ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ,

If	,	instead	of	letting	them	tempt	you	to	strike	him	,
如果	,	反而	的	出租	他们	诱惑	你	到	罢工	他	,

如果你不让他们诱使你打他，

[juː; jʊ] [pər'mɪt] [ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒəlz][tuː; tə] ['gʌvərn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

you	permit	the	good	angels	to	govern	you	,	you	will	speak	kindly	to	him	,
你	允许	这	好的	天使	到	治理	你	,	你	将要	说话	亲切地	到	他	,

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

你允许善良的天使指引你，你就会善待他，并说：

- [dəunt] , ['brʌðər] , [pliːz] .

'	Don't	,	brother	,	please	.
-	不	,	兄弟	,	请	.

“别这样，兄弟，求你了。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [duː][soʊ][noʊ] [lɔːŋgər] .

'	I	am	sure	he	will	do	so	no	longer	.
-	我	是	当然	他	将要	做	所以	不	更长	.

“我相信他以后不会再这样做了。”

[baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

By	doing	this	,
经过	正在做	这	,

这样做，

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kæst] [aʊt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [huː] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

you	will	help	him	to	cast	out	the	evil	spirits	who	are	seeking	to	destroy
你	将要	帮助	他	到	投掷	出去	这	邪恶的	烈酒	WHO	是	寻求	到	破坏

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

你会帮助他驱逐那些想要毁灭他的邪灵。

“ [haʊ] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] ? ”

“	How	destroy	him	,	mother	?	”
“	如何	破坏	他	,	母亲	?	”

“母亲，我该如何除掉他？”

“ [ɔːl] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɪkɪd] [laɪk] [ðəm'selvz] ,

“	All	evil	spirits	seek	to	destroy	children	by	making	them	wicked	like	themselves	,
“	全部	邪恶的	烈酒	寻找	到	破坏	孩子们	经过	制作	他们	邪恶	喜欢	他们自己	,

“所有邪灵都试图通过使儿童变得像自己一样邪恶来毁灭他们。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kæst] ['ɪntuː] [hel] .

so	that	they	may	be	cast	into	hell	.
所以	那	他们	可能	是	投掷	进入	地狱	.

好让他们下地狱。

[ðeɪ] [heɪt] ['tʃɪldrən] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

They	hate	children	so	much	,	that	,	if	they	were	not	restrained	by	the	Lord	,
他们	恨	孩子们	所以	很多	,	那	,	如果	他们	是	不是	克制	经过	这	主	,

他们如此憎恨孩子，若非主的约束，他们

[ðeɪ] [wʊd] [duː] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [hɑːrm] — [wʊd] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ;

they	would	do	them	all	manner	of	harm	—	would	utterly	destroy	them	;
他们	会	做	他们	全部	方式	的	伤害	—	会	完全地	破坏	他们	;

他们会对他们造成各种各样的伤害——会彻底摧毁他们；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [tɔːrdz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . ”

for	they	burn	with	hatred	towards	little	children	.	”
为了	他们	烧伤	和	仇恨	向	小的	孩子们	.	”

因为他们对幼童充满了仇恨。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːrd] [wəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [hɜːrt] [juː 'es] . ”

“	But	the	Lord	won't	let	them	hurt	us	.	”
“	但	这	主	惯于	让	他们	伤害	我们	.	”

“但主不会让他们伤害我们。”

“ [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

“	Not	if	we	will	keep	them	out	of	our	hearts	.
“	不是	如果	我们	将要	保持	他们	出去	的	我们的	心	.

“如果我们不把它们放在心上，就不会有这种情况。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [seɪv] [juː 'es] .

But	if	we	let	them	come	in	,	he	cannot	save	us	.
但	如果	我们	让	他们	来	在	,	他	不能	节省	我们	.

但如果我们让他们进来，他就救不了我们了。

[ænd; ənd] , [wen'evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrts]

And	,	whenever	you	are	angry	with	each	other	,	they	come	into	your	little	hearts
和	,	每当	你	是	生气的	和	每个	其他	,	他们	来	进入	你的	小的	心

.

:
.

而且，每当你们彼此生气时，它们就会出现在你们的小心里。

[oʊ] ! [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [kiːp] [aʊt] [ðiːz] ['dredf(ə)l] ['enəmi] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ]
Oh ! my dear children , keep out these dreadful enemies , or they will utterly destroy you
哦 ！ 我的 亲爱的 孩子们 ， 保持 出去 这些 可怕 敌人 ，或者 他们 将要 完全地 破坏 你
. ” [-]
. ” [115]
. ” [-]

哦！我亲爱的孩子们，要把这些可怕的敌人挡在外面，否则他们会彻底毁灭你们。”[115]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] , [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ə'gen] [ænd; ənd]
The children burst into tears , kissed each other and their mother again and
这 孩子们 爆裂 进入 眼泪 ， 亲吻 每个 其他 和 他们的 母亲 再次 和
[ə'gen] ,
again ,
再次 ，

孩子们嚎啕大哭，互相亲吻，也一遍又一遍地亲吻他们的母亲。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [spiːk] [ɔːr] [ækt] [ˌʌn'kaɪndli] [tuː; tə] [wʌn]
and promised that they would try and never speak or act unkindly to one
和 承诺 那 他们 会 尝试 和 绝不 说话 或者 行为 不友善的 到 一
[ə'nʌðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] .
another as long as they lived .
其他 作为 长的 作为 他们 居住地 .

他们承诺，只要活着，就尽量不以任何不友善的言语或行为对待彼此。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [wɪl] [traɪ] , [laɪk] [ðem; ðəm] ,
We hope they will not ; and that all our little readers will try , like them ,
我们 希望 他们 将要 不是 ； 和 那 全部 我们的 小的 读者 将要 尝试 ， 喜欢 他们 ，

我们希望他们不会；也希望所有的小读者都能像他们一样尝试。

[tuː; tə] [kiːp] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
to keep evil spirits far away ,
到 保持 邪恶的 烈酒 远的 离开 ，

为了驱赶邪灵，

[ðæt] [gʊd] ['eɪndʒəlz] [meɪ] [biː; bi] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dwel] [ɪn] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['hɑːrts] . [
that good angels may be round about them and dwell in their young hearts . [
-]
116]
-]

愿善良的天使环绕他们，住在他们年轻的心中。[116]

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
The Use of Flowers .
这 使用 的 花朵 .

花卉的运用。

“ [dʒʌst] [wʌn] ['moʊmənt] [lɔːŋgər] , ['kʌz(ə)n] ['meri] ; [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] ['flaʊər] [ɪn] [jʊr; jər] [her] .
“ JUST one moment longer , cousin Mary ; I want to put this flower in your hair .
“ 只是 一 片刻 更长 ， 表哥 玛丽 ； 我 想 到 放 这 花 在 你的 头发 .

“再等一会儿，表妹玛丽；我想把这朵花插在你的头发上。”

[naʊ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [swiːt] , ['sɪstər] ['ægi] ? ”
Now doesn't it look sweet , sister Aggy ? ”
现在 不 它 看 甜的 ， 姐姐 艾吉 ？ ”

现在看起来是不是很可爱，艾吉姐姐?

“ [oʊ] [jes] !
“ Oh yes !
“ 哦 是的 !

“哦是的!

['veri] [swi:t] .
very sweet .
非常 甜的 .

非常甜。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [bʌd] [aɪ] ['evər] [sɔ:] .
And here is the dearest little bud I ever saw .
和 这里 是 这 亲爱的 小的 芽 我 曾经 锯 .

这是我见过的最可爱的小花苞。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [swi:t] - ['braɪər] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .
I took it from the sweet - brier bush in the lane .
我 采取 它 从 这 甜的 - 荆棘 衬套 在 这 车道 .

我从路边的野蔷薇丛里摘的。

[pʊt] [ðæt] , [tu:] , [ɪn] ['kʌz(ə)n] ['mɛri:z] [her] .
Put that , too , in cousin Mary's hair .
放 那 , 也 , 在 表哥 玛丽的 头发 .

也把那个抹在表妹玛丽的头发上。

" ['lɪt(ə)l] ['flɔrəns] , ['si:ɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] , [wʌz; wəz] [su:n] ['ɔ:lsoʊ] [æt; ət] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n]
" Little Florence , seeing what was going on , was soon also at work upon
" 小的 佛罗伦萨 , 看到 什么 曾是 去 在 , 曾是 很快 还 在 工作 之上
['mɛri:z] [her] ,
Mary's hair ,
玛丽的 头发 ,

“小弗洛伦斯看到这一幕，也很快开始帮玛丽梳头。”

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] .
which , in a little while , was covered with buds and blossoms .
哪个 , 在 一个 小的 尽管 , 曾是 涵盖 和 花蕾 和 花朵 .

不久之后，那里就布满了花蕾和花朵。

“ [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [meɪ] [kwi:n] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] ['fɑ:ndli] [ə'raʊnd]
“ Now she is our May Queen , ” said the children , as they hung fondly around
“ 现在 她 是 我们的 可能 女王 , ” 说 这 孩子们 , 作为 他们 悬挂 深情地 大约
[ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] ,
their cousin ,
他们的 表哥 ,

“现在她是我们的五月女王了，”孩子们一边说着，一边亲切地围着他们的表妹。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fju:] [-]
who had come into the country to enjoy a few [117]
WHO 有 来 进入 这 国家 到 享受 一个 很少 [-]

来到这个国家享受一些[117]

[wi:ks] [ʌv; əv] ['rʊrəl] ['kwaɪət] , [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [fru:ts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
weeks of rural quiet , in the season of fruits and flowers .
周 的 乡村的 安静的 , 在 这 季节 的 水果 和 花朵 .

在水果和鲜花盛开的季节，享受着乡村数周的宁静。

“ [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [meɪ] [kwi:n] [mʌst; məst] [sɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , ” [sed] ['ægnəs] ,
“ And our May Queen must sing us a song , ” said Agnes ,
“ 和 我们的 可能 女王 必须 唱歌 我们 一个 歌曲 , ” 说 艾格尼丝 ,

“我们的五月女王还要为我们唱首歌呢，”艾格尼丝说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] .
who was sitting at the feet of her cousin .
WHO 曾是 坐着 在 这 脚 的 她 表哥 .

她当时坐在她表姐的脚边。

“ [sɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['flaʊərz] . ”
“ Sing us something about flowers . ”
“ 唱歌 我们 某物 关于 花朵 . ”

请唱首关于花的歌吧。

“ [oʊ] [jes] ! ” [spoʊk] [ʌp] [greɪs] ; “ [sɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [baɪ]['mɪsɪz] . ['haʊɪt] ,
“ Oh yes ! ” spoke up Grace ; “ sing us that beautiful piece by Mrs . Howitt ,
“ 哦 是的 ! ” 辐 向上 优雅 ; “ 唱歌 我们 那 美丽的 片 经过 太太 . 豪伊特 ,

“哦，是的！”格蕾丝开口说道，“请给我们唱一首霍维特夫人的优美歌曲吧。”

[ə'baʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['flaʊərz] .
about the use of flowers .
关于 这 使用 的 花朵 .

关于花卉的运用。

[juː; jʊ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .
You sang it for us , you remember , the last time you were here .
你 唱 它 为了 我们 , 你 记住 , 这 最后的 时间 你 是 这里 .

你还记得上次来的时候，你给我们唱过这首歌吗?

” ['kʌz(ə)n] ['meri] [sæŋ] [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] .
” Cousin Mary sang as desired .
” 表哥 玛丽 唱 作为 想要的 .

“表妹玛丽按要求唱了歌。”

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdid] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —
After she had concluded , she said , —
后 她 有 结束 , 她 说 , —

她说完后，说道：

“ ['flaʊərz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [vəːsiz] , [ɑːr; ər]['oʊnli][ˈjuːsf(ə)l][æz; əz]['ɑːbdʒekts][tuː; tə]
“ Flowers , according to these beautiful verses , are only useful as objects to
“ 花朵 , 根据 到 这些 美丽的 诗句 , 是 仅有的 有用 作为 对象 到
[dɪ'laɪt] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] .
delight our senses .
喜 我们的 感官 .

“根据这些美丽的诗句，花朵的唯一用途就是愉悦我们的感官。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrmz] [ɪn] ['neɪtʃər] — [ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst][juːz] , [ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd]
They are only beautiful forms in nature — their highest use , their beauty and
他们 是 仅有的 美丽的 表格 在 自然 — 他们的 最高 使用 , 他们的 美丽 和
['freɪgrəns] . ”
fragrance . ”
香味 . ”

它们只是自然界中美丽的形态——它们最高的用途，就是展现它们的美丽和芬芳。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['haʊɪt] [miːnz] , ” [rɪ'plaɪd] [greɪs] .
“ I think that is what Mrs . Howitt means , ” replied Grace .
“ 我 思考 那 是 什么 太太 . 豪伊特 方法 , ” 回复 优雅 .

“我想霍伊特太太就是这个意思，”格蕾丝回答道。

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .
“ So I have always understood her .
“ 所以 我 有 总是 理解 她 .

所以我一直都很理解她。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [siː] ['eni] ['ʌðər] [juːz] [ðæt] ['flaʊərz] [hæv; həv] .
And I cannot see any other use that flowers have .
和 我 不能 看 任何 其他 使用 那 花朵 有 .

我看不出鲜花还有其他什么用途。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [juːz] , ['kʌz(ə)n] ? ″
Do you know of any other use , cousin ? ″
做 你 知道 的 任何 其他 使用 , 表哥 ? ″

表哥，你知道它还有其他用途吗?

“ [oʊ] [jes] .
“ Oh yes .
″ 哦 是的 .

“哦是的。

['flaʊərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][juːz][ðæn; ðən] ['mɪrli] ['gɪvɪŋ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] .
Flowers have a more important use than merely giving delight to the senses .
花朵 有 一个 更多的 重要的 使用 比 仅仅 给予 喜 到 这 感官 .

花朵除了赏心悦目之外，还有更重要的用途。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [plænts][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'duːs] [fruːt][ænd; ənd] [siːd] .
Without them , plants could not produce fruit and seed .
没有 他们 , 植物 可以 不是 生产 水果 和 种子 .

如果没有它们，植物就无法产生果实和种子。

[juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊər] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fruːt] ? ″ [-]
You notice that the flower always comes before the fruit ? ″ [118]
你 注意 那 这 花 总是 来 前 这 水果 ? ″ [-]

你注意到花总是先于果实吗？[118]

“ [oʊ] [jes] .
“ Oh yes .
″ 哦 是的 .

“哦是的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] ['niːdɪd] ?
But why is a flower needed ?
但 为什么 是 一个 花 需要 ?

但为什么需要一朵花呢?

[waɪ] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði][fruːt] [pʊʃ] [ɪt'self][də'rektli; daɪ'rektli][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][stem][ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] ?
Why does not the fruit push itself directly out from the stem of a plant ?
为什么 做 不是 这 水果 推 本身 直接地 出去 从 这 干 的 一个 植物 ?

为什么果实不会直接从植物的茎部长出来?

″ [æskt] ['ægnəs] .
″ asked Agnes .
″ 问 艾格尼丝 .

“艾格尼丝问道。”

“ ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli] ['delɪkət] [ɪn][ðer; ðər]['tekstʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [fɔːrmz][ɪn]
“ Flowers are the most exquisitely delicate in their texture of all forms in
″ 花朵 是 这 最多 精美绝伦 精美的 在 他们的 质地 的 全部 表格 在
[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .
the vegetable kingdom .
这 蔬菜 王国 .

“在植物王国的所有形态中，花朵的质地最为精致细腻。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
Look at the petals of this one .
看 在 这 花瓣 的 这 一 .

看看这朵花的花瓣。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ɔːr]['faɪnər] ?
Could anything be softer or finer ?
可以 任何事物 是 更柔和 或者 更精细 ?

还有比这更柔软、更精致的吗?

[ðə; ði] [liːf] , [ðə; ði][bɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ɑːr; ər][ɔːl] [kɔːrs] ,

The	leaf	,	the	bark	,	and	the	wood	of	the	plant	are	all	coarse	,
这	叶子	,	这	吠	,	和	这	木头	的	这	植物	是	全部	粗	,

这种植物的叶子、树皮和木质都很粗糙。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] .

in	comparison	to	the	flower	.
在	比较	到	这	花	.

与花朵相比。

[naʊ] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [veɪn] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

Now	,	as	nothing	is	made	in	vain	,	there	must	be	some	reason	for	this	.
现在	,	作为	没有什么	是	制成	在	徒劳	,	那里	必须	是	一些	原因	为了	这	.

既然世上没有白费力气的事，那么这件事必然有其原因。

[ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][bɑːrk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʊd] , [ʌv; əv][plænts] , [ɔːl][hæv; həv] ['ves(ə)lz] [θruː]

The	leaves	and	bark	,	as	well	as	wood	,	of	plants	,	all	have	vessels	through
这	树叶	和	吠	,	作为	出色地	作为	木头	,	的	植物	,	全部	有	船只	通过

[wɪtʃ] [sæp] [floʊz] ,

which	sap	flows	,
哪个	树液	流量	,

植物的叶子、树皮以及木材中都含有导管，汁液就是通过这些导管流动的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sæp] ['nʌrɪʃiz] , [sə'steinz] , [ænd; ənd] [bɪldz] [ʌp][ðə; ði][plænt] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [blʌd]

and	this	sap	nourishes	,	sustains	,	and	builds	up	the	plant	,	as	our	blood
和	这	树液	滋养	,	维持	,	和	建造	向上	这	植物	,	作为	我们的	血

[dʌz] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] .

does	our	bodies	.
做	我们的	身体	.

这种汁液滋养、维持和壮大植物，就像我们的血液滋养我们的身体一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ɪz][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ɪt'self] ;

But	the	whole	effort	of	the	plant	is	to	reproduce	itself	;
但	这	所有的	努力	的	这	植物	是	到	复制	本身	;

但植物的全部努力都是为了自我繁殖；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmz] [siːd] , [wɪtʃ] , [wen] [kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [teɪks] [ruːt] ,

and	to	this	end	it	forms	seed	,	which	,	when	cast	into	the	ground	,	takes	root	,
和	到	这	结尾	它	表格	种子	,	哪个	,	什么时候	投掷	进入	这	地面	,	需要	根	,

为此，它形成种子，种子播撒到土壤中后便能生根发芽。

[sprɪŋz] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [nuː] [plænt] .

springs	up	,	and	makes	a	new	plant	.
弹簧	向上	,	和	制作	一个	新的	植物	.

萌发新芽，长成一株新植物。

[tuː; tə][fɔːrm] [ðɪs] [siːd] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [dʒuːsiz][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,

To	form	this	seed	requires	the	purest	juices	of	the	plant	,
到	形式	这	种子	需要	这	最纯净的	果汁	的	这	植物	,

形成这种种子需要植物最纯净的汁液。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

and	these	are	obtained	by	means	of	the	flowers	,
和	这些	是	获得	经过	方法	的	这	花朵	,

这些都是通过花朵获得的。

[θruː] [ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [faɪn] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [dʒuːsiz][ɑːr; ər] ['fɪltərd] , [ɔːr]

through	the	exquisitely	fine	vessels	of	which	these	juices	are	filtered	,	or
通过	这	精美绝伦	美好的	船只	的	哪个	这些	果汁	是	过滤	,	或者

[streɪnd] ,

strained	,
紧张	,

这些汁液通过极其精细的器皿进行过滤或滤除。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz][groʊs][ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] . ”

and	thus	separated	from	all	that	is	gross	and	impure	. ”
和	因此	分开	从	全部	那	是	总的	和	不纯	. ”

从而与一切粗俗和不洁之物隔绝开来。

“ [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [-]

“	I	never	thought	of	that	before	,	”	said	[	119	]
”	我	绝不	想法	的	那	前	,	”	说	[	-	]

“我以前从来没想过这一点，”[119]

['ægnəs] .

Agnes	.
艾格尼丝	.

艾格尼丝。

“ ['flaʊərz] , [ðen] , [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”

“	Flowers	,	then	,	are	useful	as	well	as	beautiful	.	”
”	花朵	,	然后	,	是	有用	作为	出色地	作为	美丽的	.	”

“由此可见，花朵既美观又实用。”

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [mɪr] ['bjuːti] .

“	Nothing	is	made	for	mere	beauty	.
”	没有什么	是	制成	为了	仅仅	美丽	.

“世间万物并非仅仅为了美观而存在。”

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃər] [rɪ'gɑːrd] [juːz][æz; əz][æn; ən][end] .

All	things	in	nature	regard	use	as	an	end	.
全部	事物	在	自然	看待	使用	作为	一个	结尾	.

自然界的一切事物都以用途为目的。

[tuː; tə] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][juːz] ,

To	flowers	are	assigned	a	high	and	important	use	,
到	花朵	是	分配	一个	高的	和	重要的	使用	,

花被赋予了崇高而重要的用途，

[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

and	exquisite	beauty	of	form	and	colour	is	at	the	same	time	given	to
和	精美的	美丽	的	形式	和	颜色	是	在	这	相同的	时间	给定	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

它们同时又兼具精美的造型和色彩之美；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] .

and	with	these	our	senses	are	delighted	.
和	和	这些	我们的	感官	是	高兴极了	.

我们的感官因此而愉悦。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn] [mɔːr] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðæn; ðən][wʌn] , [gʊd] [gɪfts] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

They	are	,	in	more	respects	than	one	,	good	gifts	from	our
他们	是	,	在	更多的	尊重	比	一	,	好的	礼物	从	我们的

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] . ”

heavenly	Father	. ”
天上	父亲	. ”

从很多方面来说，它们都是我们天父赐予的美好礼物。

“ [oʊ] ! [haʊ] [aɪ][duː] [lʌv] [ðə; ði] ['flaʊərz] , ” [sed] ['ægnəs] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn]

“	Oh	!	how	I	do	love	the	flowers	,	”	said	Agnes	;	“	and	now	,	when	I	look	upon
”	哦	!	如何	我	做	爱	这	花朵	,	”	说	艾格尼丝	;	“	和	现在	,	什么时候	我	看	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“哦！我多么喜欢这些花啊，”艾格尼丝说；“现在，当我看着它们的时候，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər][juːz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['bjuːti] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðem; ðəm] [stɪl]
and **think** **of** **their** **use** **as** **well** **as** **their** **beauty** **,** **I** **shall** **love** **them** **still**
和 思考 的 他们的 使用 作为 出色地 作为 他们的 美丽 , 我 将 爱 他们 仍然
[mɔːr] .
more **.**
更多的 .

想到它们的用途和美观，我会更加喜爱它们。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][juːz][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] , ['kʌz(ə)n]
Are **they** **so** **very** **beautiful** **because** **their** **use** **is** **such** **an** **important** **one** **,** **cousin**
是 他们 所以 非常 美丽的 因为 他们的 使用 是 这样的 一个 重要的 一 , 表哥
['meri] ? ”
Mary **?** **”**
玛丽 ? ”

表妹玛丽，它们如此美丽是因为它们的用途非常重要吗?

“ [jes] , [dɪr] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][soʊ] .
“ **Yes** **,** **dear** **;** **I** **believe** **this** **is** **so** **.**
“ 是的 , 亲爱的 ; 我 相信 这 是 所以 .

“是的，亲爱的；我相信就是这样。”

[ɪn][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][plænts][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt]
In **the** **seeds** **of** **plants** **there** **is** **an** **image** **of** **the** **infinity** **of** **our** **great**
在 这 种子 的 植物 那里 是 一个 图像 的 这 无穷大 的 我们的 伟大的
[kri'eɪtər] ;
Creator **;**
创作者 ;

植物的种子中蕴含着我们伟大造物主无限的形象；

[fɔːr; fər][ɪn] [siːdz] [ri'zaidz] [ə; eɪ] ['paʊər] , [ɔːr][æn; ən] ['efərt] , [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði][plænts] ,
for **in** **seeds** **resides** **a** **power** **,** **or** **an** **effort** **,** **to** **reproduce** **the** **plants** **,**
为了 在 种子 居住地 一个 力量 , 或者 一个 努力 , 到 复制 这 植物 ,

因为种子中蕴含着植物繁衍的力量或努力。

[ðæt] [laɪ] [kən'siːld] [æz; əz]['dʒɛmz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] .
that **lie** **concealed** **as** **gems** **within** **them** **,** **to** **infinity** **.**
那 说谎 暗 作为 宝石 之内 他们 , 到 无穷大 .

它们如同宝石般隐藏其中，无穷无尽。

[wiː; wi] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [sə'poʊz] [ðæt] ['flaʊərz] ,
We **might** **naturally** **enough** **suppose** **that** **flowers** **,**
我们 可能 自然 足够的 认为 那 花朵 ,

我们很自然地会认为花朵，

[huːz] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði][dʒuːsiz][ʌv; əv][plænts] ,
whose **use** **it** **is** **to** **refine** **and** **prepare** **the** **juices** **of** **plants** **,**
谁 使用 它 是 到 精炼 和 准备 这 果汁 的 植物 ,

其用途是提炼和制备植物汁液。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl] ['groʊsər] ['mætərz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][fɪt][fɔːr; fər]
so **as** **to** **free** **them** **from** **all** **grosser** **matters** **,** **and** **make** **them** **fit** **for**
所以 作为 到 自由的 他们 从 全部 更粗俗 事情 , 和 制作 他们 合身 为了
[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [-]
the **important** **[** **120** **]**
这 重要的 [-]

以便使他们摆脱所有粗俗的事情，并使他们适合重要的事情[120]

['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] [mə'tjʊr] [siːdz] , [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['delɪkət] [ɪn][ðer; ðər]
office **of** **developing** **and** **maturing** **seeds** **,** **would** **be** **exceedingly** **delicate** **in** **their**
办公室 的 发展 和 成熟 种子 , 会 是 非常 精美的 在 他们的
['strʌktʃər] , [ænd; ənd] ,
structure **,** **and** **,**
结构 , 和 ,

负责种子发育和成熟的机构，其结构将极其脆弱，而且，

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] , ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .
as **a** **natural** **consequence** **,** **beautiful** **to** **look** **upon** **.**
作为 一个 自然的 结果 , 美丽的 到 看 之上 .

因此，它看起来很漂亮。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪ'liːv] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['bjuːti] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]
And **we** **will** **believe** **,** **therefore** **,** **that** **their** **peculiar** **beauty** **depends** **upon** **their**
和 我们 将要 相信 , 所以 , 那 他们的 奇特 美丽 取决于 之上 他们的
[pɪ'kjuːliər] [juːz] .
peculiar **use** **.**
奇特 使用 .

因此，我们将相信，它们的独特之美取决于它们的独特用途。

" [ðə; ði] [end]
" **THE** **END**
" 这 结尾

剧终

[bʊks] [ʌv; əv] ['priːsept] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] .
Books **of** **Precept** **and** **Example** **.**
图书 的 戒律 和 例子 .

训诫与榜样之书。

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['leɪbər] ; [ɔːr] , ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['nætʃərələsts] [ænd; ənd]
Lives **of** **Labour** **;** **or** **,** **Incidents** **in** **the** **Career** **of** **Eminent** **Naturalists** **and**
生活 的 劳动 ; 或者 , 事件 在 这 职业 的 杰出 自然学家 和
['selɪbreɪtɪd] ['trævələz] .
Celebrated **Travellers** **.**
著名 旅行者 .

劳动生活；或，杰出博物学家和著名旅行家的生涯轶事。

[baɪ][siː] . [el] . ['braɪˌtwɛl] .
By **C** **.** **L** **.** **Brightwell** **.**
经过 C . L . 布莱特韦尔 .

作者：CL Brightwell。

[wɪð; wɪθ][sɪks] ['kʌlərd] [pleɪts] .
With **Six** **Coloured** **Plates** **.**
和 六 有色 盘子 .

附六张彩色插图。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] .
Post **8vo** **,** **cloth** **.**
邮政 8vo , 布 .

后8开本，布面。

[praɪs] 3s .
Price **3s** **.**
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
Living **in** **Earnest** **.**
活的 在 认真 .

认真生活。

['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] .
Lessons **and** **Incidents** **from** **the** **Lives** **of** **the** **Great** **and** **Good** **.**
课程 和 事件 从 这 生活 的 这 伟大的 和 好的 .

从伟人和贤人的生平中汲取教训和经验。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʒɑːnsən] .
By **Joseph** **Johnson** **.**
经过 约瑟夫 约翰逊 .

作者：约瑟夫·约翰逊。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] .
Post **8vo** **,** **cloth** **.**
邮政 8vo , 布 .

后8开本，布面。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['duːɪŋ] [gʊd] ; [ɔːr][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn] [wɔːks] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] .
Doing **Good** **;** **or** **The** **Christian** **in** **Walks** **of** **Usefulness** **.**
正在做 好的 ; 或者 这 基督教 在 散步 的 用处 .

行善；或基督徒在有益的道路上。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɪg'zæmpəlz] .
Illustrated **by** **Examples** **.**
插图 经过 示例 .

举例说明。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɑːr] . [stiːl] , [diː] . [diː] . [poʊst] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] .
By **the** **Rev** **.** **R** **.** **Steel** **,** **D** **.** **D** **.** **Post** **8vo** **,** **cloth** **extra** **.**
经过 这 牧师 . 拉 . 钢 , D . D . 邮政 8vo , 布 额外的 .

R. Steel 牧师著，DD Post 8vo，附赠布面精装本。

[praɪs] 3s .
Price **3s** **.**
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['wɪlɪŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['redi] [hændz][ɔːr] , [ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['traiəmfs] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst]
Willing **Hearts** **and** **Ready** **Hands** **or** **,** **The** **Labours** **and** **Triumphs** **of** **Earnest**
愿意的 红心 和 准备好 手 或者 , 这 劳动 和 胜利 的 认真
['wɪmɪn] .
Women **.**
女性 .

乐于奉献的心和勤劳的双手，或勤劳女性的劳动与胜利。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʒɑːnsən] .

By	Joseph	Johnson	.
经过	约瑟夫	约翰逊	.

作者：约瑟夫·约翰逊。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] .

Post	8vo	,	cloth	extra	.
邮政	8vo	,	布	额外的	.

8vo后，布料另计。

[praɪs] 3s .

Price	3s	.
价格	3s	.

价格 3 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[fræŋk] ['oʊldˌfiːld] ; [ɔːr] , [lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd] .

Frank	Oldfield	;	or	,	Lost	and	Found	.
坦率	奥尔德菲尔德	;	或者	,	丢失的	和	成立	.

弗兰克·奥尔德菲尔德；或者，失而复得。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] . [piː] . ['wɪlsn] , [em] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] .

By	the	Rev	.	T	.	P	.	Wilson	,	M	.	A	.	With	Five	Engravings	.
经过	这	牧师	.	T	.	P	.	威尔逊	,	M	.	一个	.	和	五	雕刻	.

由TP Wilson牧师（文学硕士）创作，附五幅版画。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] .

Post	8vo	,	cloth	.
邮政	8vo	,	布	.

后8开本，布面。

[praɪs] 3s .

Price	3s	.
价格	3s	.

价格 3 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['tɪmz] ['trʌblz] ; [ɔːr] , [traɪd] [ænd; ənd] [truː] .

Tim's	Troubles	;	or	,	Tried	and	True	.
蒂姆的	麻烦	;	或者	,	尝试	和	真的	.

蒂姆的烦恼；或者，久经考验。

[baɪ][em] . [ə; eɪ] . [pɔːl] .

By	M	.	A	.	Paul	.
经过	M	.	一个	.	保罗	.

作者：MA Paul。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	Five	Engravings	.
和	五	雕刻	.

带有五处雕刻。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] .

Post	8vo	,	cloth	.
邮政	8vo	,	布	.

后8开本，布面。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [laɪf] .
The Threshold of Life .
这 临界点 的 生活 .

生命的门槛。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l]
A Book of Illustrations and Lessons for the Encouragement and Counsel
一个 书 的 插图 和 课程 为了 这 鼓励 和 法律顾问
[ʌv; əv] [juːθ] .
of Youth .
的 青年 .

一本图文并茂、寓意深刻的青少年鼓励与劝导之书。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dævnˌpɔːrt] ['ædəmz] .
By W . H . Davenport Adams .
经过 W . H . 长椅 亚当斯 .

作者：WH Davenport Adams。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With Six Engravings .
和 六 雕刻 .

带有六幅雕刻。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] .
Post 8vo , cloth .
邮政 8vo , 布 .

后8开本，布面。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[lɜːrn] [tuː; tə] ['leɪbər] [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]
Learn to Labour and to Wait ; or , The Story of the Townshends and
学习 到 劳动 和 到 等待 ; 或者 , 这 故事 的 这 - 和
[ðer; ðər] ['neɪbərz] .
their Neighbours .
他们的 邻居 .

学会劳动和等待；或者，汤森德一家及其邻居的故事。

[baɪ]['meəriən, 'mæriən][iː] . [wɪr] .
By Marion E . Weir .
经过 玛丽昂 E . 堰 .

作者：马里恩·E·威尔

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With **Six** **Engravings** **.**
和 六 雕刻 .

带有六幅雕刻。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] .
Post **8vo** **,** **cloth** **.**
邮政 8vo , 布 .

后8开本，布面。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[siːd] - [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] ; [ɔːr] , [soʊ]
Seed **-** **Time** **and** **Harvest** **;** **or** **,** **Sow**
种子 - 时间 和 收成 ; 或者 , 母猪

播种与收获；或播种

[wel] [ænd; ənd] [riːp] [wel] .
Well **and** **Reap** **Well** **.**
出色地 和 收割 出色地 .

井水丰收。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
A **Book** **for** **the** **Young** **.**
一个 书 为了 这 年轻的 .

一本写给年轻人的书。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['twiːdi] , [diː] . [diː] . [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd]
By **the** **late** **Rev** **.** **W** **.** **K** **.** **Tweedie** **,** **D** **.** **D** **.** **With** **Coloured** **Frontispiece** **and**
经过 这 晚的 牧师 . W . K . 特威迪 , D . D . 和 有色 卷首插图 和
[vɪn'jet] , [ænd; ənd][sɪks] ['tɪntɪd] [pleɪts] .
Vignette **,** **and** **Six** **Tinted** **Plates** **.**
小插曲 , 和 六 有色 盘子 .

已故牧师 WK Tweedie，神学博士著，附彩色卷首插图和插图，以及六幅彩色插图。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] .
Post **8vo** **,** **cloth** **.**
邮政 8vo , 布 .

后8开本，布面。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[kaɪnd] [wɜːrdz] [ə'weɪkən] [kaɪnd] ['ekoʊz] .
Kind **Words** **Awaken** **Kind** **Echoes** **.**
种类 字 觉醒 种类 回声 .

善言唤善音。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [vɪn'jet] , [ænd; ənd][sɪks] ['tɪntɪd] [pleɪts] .

With	**Coloured**	**Frontispiece**	**and**	**Vignette**	**,**	**and**	**Six**	**Tinted**	**Plates**	**.**
和	有色	卷首插图	和	小插曲	,	和	六	有色	盘子	.

配有彩色卷首插图和小插图，以及六幅彩色插图。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Post	**8vo**	**,**	**cloth**	**,**	**gilt**	**edges**	**.**
邮政	8vo	,	布	,	镀金	边缘	.

后八开本，布面精装，烫金边。

[praɪs] 3s .

Price	**3s**	**.**
价格	3s	.

价格 3 秒。

[teɪlz; 'teɪˌliz][wɪð; wɪθ]['juːsf(ə)l] ['mɔrəlz] .

Tales	**with**	**Useful**	**Morals**	**.**
故事	和	有用	德	.

寓意深刻的故事。

['stepɪŋ] ['hevnwərd] .

Stepping	**Heavenward**	**.**
步进	向天	.

迈向天堂。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] .

A	**Tale**	**of**	**Home**	**Life**	**.**
一个	故事	的	家	生活	.

一个关于家庭生活的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

By	**the**	**Author**	**of**	**“**	**The**	**Flower**	**of**	**the**	**Family**	**.**
经过	这	作者	的	”	这	花	的	这	家庭	.

作者著有《家庭之花》。

” [poʊst] 8vo , [klɔːθ] .

”	**Post**	**8vo**	**,**	**cloth**	**.**
”	邮政	8vo	,	布	.

“Post 8vo，布面精装。

[praɪs] 2s .

Price	**2s**	**.**
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .

By	**the**	**same**	**Author**	**.**
经过	这	相同的	作者	.

作者相同。

['evər] ['hevnwərd] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['ɪnfluəns] .

Ever	**Heavenward**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Mother's**	**Influence**	**.**
曾经	向天	;	或者	,	一个	母亲的	影响	.

永远仰望天堂；或者，一位母亲的影响。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] .

Post	**8vo**	**,**	**cloth**	**.**
邮政	8vo	,	布	.

后8开本，布面。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
The Flower of the Family .
这 花 的 这 家庭 .

家庭之花。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .
A Tale of Domestic Life .
一个 故事 的 国内的 生活 .

家庭生活的故事。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] .
Post 8vo , cloth .
邮政 8vo , 布 .

后8开本，布面。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['hɜːrmən] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['priːtʃər] :
Herman ; or , The Little Preacher :
赫尔曼 ; 或者 , 这 小的 牧师 :

赫尔曼；或，小传教士：

['lɪt(ə)l] [θredz] : [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['stɔːri] ['lɪzi] [toʊld] .
Little Threads : and , The Story Lizzie Told .
小的 线程 : 和 , 这 故事 莉齐 讲述 .

小线索：以及，莉齐讲述的故事。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌɪlə'streɪʃəns] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] .
With Four Illustrations printed in Colours .
和 四 插图 打印 在 颜色 .

配有四幅彩色插图。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] .
Post 8vo , cloth extra .
邮政 8vo , 布 额外的 .

8vo后，布料另计。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ; [ɔ:r] , [bred] [kæst][ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz][ænd; ənd] [faʊnd] ['æftər] ['meni]
Waiting **and** **Winning** **;** **or** **,** **Bread** **Cast** **upon** **the** **Waters** **and** **Found** **After** **Many**
等待 和 获胜 ; 或者 , 面包 投掷 之上 这 沃特斯 和 成立 后 许多
[deɪz] .
Days **.**
天 .

等待与胜利；或者，抛入水中的面包，经过多日后才被找到。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ˌɪlə'streɪʃəns] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] .
With **Four** **Illustrations** **printed** **in** **Colours** **.**
和 四 插图 打印 在 颜色 .

配有四幅彩色插图。

[poʊst] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] .
Post **8vo** **,** **cloth** **extra** **.**
邮政 8vo , 布 额外的 .

8vo后，布料另计。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] ; [ɔ:r] , ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]['du:ti] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['ɪdɪθ]
Willing **to** **be** **Useful** **;** **or** **,** **Principle** **and** **Duty** **Illustrated** **in** **the** **Story** **of** **Edith**
愿意的 到 是 有用 ; 或者 , 原则 和 责任 插图 在 这 故事 的 伊迪丝
['ælisən] .
Allison **.**
艾莉森 .

乐于助人；或者，原则与责任在伊迪丝·艾莉森的故事中体现。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['tɪntɪd] [pleɪts] .
With **Seven** **Tinted** **Plates** **.**
和 七 有色 盘子 .

配有七块彩色盘子。

[poʊst] 8vo , [klɔ:θ] .
Post **8vo** **,** **cloth** **.**
邮政 8vo , 布 .

后8开本，布面。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

[ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ; [ɔ:r] , “ [baɪ] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] .
The **Grey** **House** **on** **the** **Hill** **;** **or** **,** **“** **Buy** **the** **Truth** **and** **Sell** **it** **Not** **.**
这 灰色的 房子 在 这 爬坡道 ; 或者 , “ 买 这 真相 和 卖 它 不是 .

山上的灰房子；或者，“买真理，不卖真理”。

” [ə; eɪ] [teɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
” **A** **Tale** **for** **the** **Young** **.**
” 一个 故事 为了 这 年轻的 .

“给年轻人讲的故事。”

[baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . ['mɪsɪz] . [griːn] .
By **the** **Hon** **.** **Mrs** **.** **Greene** **.**
经过 这 尊敬的 . 太太 . 格林 .

由格林夫人阁下主持。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] .
Post **8vo** **,** **cloth** **.**
邮政 8vo , 布 .

后8开本，布面。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] ; [ɔːr] , [ˌɪlə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] .
The **King's** **Highway** **;** **or** **,** **Illustrations** **of** **the** **Commandments** **.**
这 国王学院 公路 ; 或者 , 插图 的 这 诫命 .

国王大道；或，十诫的图解。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ritʃəd] ['nuːtən] , [diː] . [diː] . [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .
By **the** **Rev** **.** **Richard** **Newton** **,** **D** **.** **D** **.** **With** **numerous** **Engravings** **.**
经过 这 牧师 . 理查德 牛顿 , D . D . 和 很多的 雕刻 .

由理查德·牛顿牧师（神学博士）撰写，附有大量版画。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] .
Post **8vo** **,** **cloth** **.**
邮政 8vo , 布 .

后8开本，布面。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] .
Stories **of** **the** **Lives** **of** **Noble** **Women** **.**
故事 的 这 生活 的 高贵 女性 .

贵族女性的生活故事。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dævnˌpɔːrt] ['ædəmz] .
By **W** **.** **H** **.** **Davenport** **Adams** **.**
经过 W . H . 长椅 亚当斯 .

作者：WH Davenport Adams。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] .
Post **8vo** **,** **cloth** **.**
邮政 8vo , 布 .

后8开本，布面。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[wɑːtʃ] — [wɜːrk] — [weɪt] .
Watch — Work — Wait .
手表 — 工作 — 等待 .

观察—工作—等待。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] .
A Story of the Battle of Life .
一个 故事 的 这 战斗 的 生活 .

人生之战的故事。

[baɪ] ['serə] ['maɪərz] .
By Sarah Myers .
经过 莎拉 迈尔斯 .

作者：莎拉·迈尔斯

['fuːlskæp] 8vo , [klɔːθ] .
Foolscap 8vo , cloth .
活页纸 8vo , 布 .

8开本，布面精装。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[preɪz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ; [ɔːr] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv] ?
Praise and Principle ; or , For What Shall I Live ?
称赞 和 原则 ; 或者 , 为了 什么 将 我 居住 ?

赞美与原则；或者，我为何而活?

[ə; eɪ] [teɪl] .
A Tale .
一个 故事 .

一个故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] .
Post 8vo , cloth .
邮政 8vo , 布 .

后8开本，布面。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] ; [ɔːr] , [duː][tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌðər] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] .
The Golden Rule ; or , Do to Others as You would have Others do to You .
这 金的 规则 ; 或者 , 做 到 其他的 作为 你 会 有 其他的 做 到 你 .

黄金法则；或者，己所不欲，勿施于人。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['fuːlskæp] 8vo , [klɔːθ] .
Foolscap 8vo , cloth .
活页纸 8vo , 布 .

8开本，布面精装。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] .
Tales for the Home Circle .
故事 为了 这 家 圆圈 .

家庭故事会。

['ʌnə] [liː] : ['meɪd(ə)n] , [waɪf] , ['mʌðər] .
Anna Lee : Maiden , Wife , Mother .
安娜 李 : 少女 , 妻子 , 母亲 .

安娜·李：少女、妻子、母亲。

[baɪ][tiː] . [es] . ['ɑːrθər] .
By T . S . Arthur .
经过 T . S . 亚瑟 .

作者：TS Arthur。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] .
Post 8vo , cloth .
邮政 8vo , 布 .

后8开本，布面。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[soʊ] [wel] [ænd; ənd] [riːp] [wel] .
Sow Well and Reap Well .
母猪 出色地 和 收割 出色地 .

种瓜得瓜，种豆得豆。

[baɪ][tiː] . [es] . ['ɑːrθər] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By T . S . Arthur . Illustrated .
经过 T . S . 亚瑟 . 插图 .

作者：T.S. Arthur。附图。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[truː] ['rɪtʃɪz] ; [ɔːr] , [welθ] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] .
True Riches ; or , Wealth Without Wings .
真的 财富 ; 或者 , 财富 没有 翅膀 .

真正的财富；或者，没有翅膀的财富。

[baɪ][tiː] . [es] . ['ɑːrθər] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By T . S . Arthur . Illustrated .
经过 T . S . 亚瑟 . 插图 .

作者：T.S. Arthur。附图。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

['lɪt(ə)l] ['snoʊdrɑːp] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['goʊldən] ['kæskɪt] .
Little Snowdrop and her Golden Casket .
小的 雪花莲 和 她 金的 棺材 .

小雪花和她的金匣子。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['heɪz(ə)l] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər] , ” & [siː] . [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd]
By the Author of “ Little Hazel , the King's Messenger , ” & c . With Coloured
经过 这 作者 的 “ 小的 榛 , 这 国王学院 信使 , ” & c . 和 有色
['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [vɪn'jet] .
Frontispiece and Vignette .
卷首插图 和 小插曲 .

作者著有《小榛子，国王的信使》等作品。附彩色卷首插图和插图。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] .
Post 8vo , cloth .
邮政 8vo , 布 .

后8开本，布面。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [oʊks] ; [ɔːr] , [wʌn] [baɪ] [lʌv] .
Under the Old Oaks ; or , Won by Love .
在下面 这 老的 橡树 ; 或者 , 韩元 经过 爱 .

老橡树下；或，因爱而得。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['heɪz(ə)l] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər] , ” & [siː] . [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd]
By the Author of “ Little Hazel , the King's Messenger , ” & c . With Coloured
经过 这 作者 的 “ 小的 榛 , 这 国王学院 信使 , ” & c . 和 有色
['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [vɪn'jet] .
Frontispiece and Vignette .
卷首插图 和 小插曲 .

作者著有《小榛子，国王的信使》等作品。附彩色卷首插图和插图。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] .
Post 8vo , cloth .
邮政 8vo , 布 .

后8开本，布面。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lɪt(ə)l] ['heɪz(ə)l] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər] .
Little Hazel , the King's Messenger .
小的 榛 , 这 国王学院 信使 .

小榛子，国王的信使。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['snoʊdrɑːp] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['goʊldən] ['kæskɪt] , ” & [siː] . [wɪð; wɪθ]
By the Author of “ Little Snowdrop and her Golden Casket , ” & c . With
经过 这 作者 的 “ 小的 雪花莲 和 她 金的 棺材 , ” & c . 和
['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [vɪn'jet] .
Coloured Frontispiece and Vignette .
有色 卷首插图 和 小插曲 .

《小雪花和她的金匣子》等作品的作者。附彩色卷首插图和插图。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] .
Post 8vo , cloth .
邮政 8vo , 布 .

后8开本，布面。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔːri] ; [ɔːr] , “ ['feɪθf(ə)l] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] .
The Crown of Glory ; or , “ Faithful unto Death .
这 王冠 的 荣耀 ; 或者 , “ 忠实 到 死亡 .

荣耀的冠冕；或者，“至死忠心”。

” [ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['mɑːrtər] [taɪmz] .
” A Scottish Story of Martyr Times .
” 一个 苏格兰 故事 的 烈士 《时代周刊》 .

“苏格兰殉难时代的故事。”

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['heɪz(ə)l] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər] , ” & [siː] . [poʊst] 8vo , [klɔːθ]
By the Author of “ Little Hazel , the King's Messenger , ” & c . Post 8vo , cloth
经过 这 作者 的 “ 小的 榛 , 这 国王学院 信使 , ” & c . 邮政 8vo , 布
['ekstrə] .
extra .
额外的 .

《小榛子，国王的信使》等作品的作者。八开本，布面精装。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lɪzi] ['hepbɜːrn] ; [ɔːr] , ['evri] [klaʊd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] .
Lizzie Hepburn ; or , Every Cloud has a Silver Lining .
莉齐 赫本 ; 或者 , 每一个 云 有 一个 银 衬垫 .

莉齐·赫本；或者，每一朵乌云都镶着银边。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌɪlə'streɪʃəns] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] .
With Four Illustrations printed in Colours .
和 四 插图 打印 在 颜色 .

配有四幅彩色插图。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] .
Post 8vo , cloth .
邮政 8vo , 布 .

后8开本，布面。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['fɑːðɚz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
Father's Coming Home .
父亲的 未来 家 .

父亲回家了。

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
A Tale for the Young .
一个 故事 为了 这 年轻的 .

一个给孩子们讲的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['vɪlɪdʒ] ['miʃənəriz] , ” & [siː] .
By the Author of “ Village Missionaries , ” & c .
经过 这 作者 的 “ 村庄 传教士 , ” & c .

作者著有《乡村传教士》等书。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With Seven Illustrations .
和 七 插图 .

附七幅插图。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] .
Post 8vo , cloth .
邮政 8vo , 布 .

后8开本，布面。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['rɔbinsn] [ʌv; əv]['pærɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .
The Story of Little Robinson of Paris ; or , The Triumphs of Industry .
这 故事 的 小的 罗宾逊 的 巴黎 ; 或者 , 这 胜利 的 行业 .

《巴黎小鲁滨逊的故事》；或，《勤劳的胜利》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] ['luːsi] ['lændən] .

Translated	from	the	French	by	Lucy	Landon	.
翻译	从	这	法语	经过	露西	兰登	.

由 Lucy Landon 从法语翻译。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

['ɪləstreɪtɪd] ['stɔːri] - [bʊks]

Illustrated	Story	-	Books
插图	故事	-	图书

图画故事书

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

FOR	THE	YOUNG	.
为了	这	年轻的	.

献给年轻人。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [hoʊp] [ɑːn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

BY	THE	AUTHOR	OF	“	HOPE	ON	,	”	ETC	.
经过	这	作者	的	“	希望	在	,	”	ETC	.

作者著有《希望之光》等作品。

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [iːtʃ] .

One	Shilling	and	Sixpence	each	.
一	先令	和	六便士	每个	.

每人一先令六便士。

['rɔɪəl] 18mo .

Royal	18mo	.
皇家	18mo	.

皇家18个月

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

善良的力量及其他故事：一本(The power of kindness and other stories A)

[ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] ['tʃɪldrən] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['sʌnbi:m] [ʌv; əv] ['hɑ:rdrɪk] [koʊv] .

The	Fisherman's	Children	;	or	,	The	Sunbeam	of	Hardrick	Cove	.
这	渔民的	孩子们	; 或者	,	这	阳光	的	哈德里克	海湾	.

渔夫的孩子们；或者，哈德里克湾的阳光。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] [vɪn'jet] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	Coloured	Frontispiece	and	Vignette	,	and	Seventeen	Engravings	.
和	有色	卷首插图	和	小插曲	,	和	十七	雕刻	.

配有彩色卷首插图和插图，以及十七幅版画。

[su:sɪz] ['flaʊərz] ; [ɔ:r] , “ ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] ['mɜ:rsi] .

Susy's	Flowers	;	or	,	“	Blessed	are	the	Merciful	,	for	They	shall	obtain	Mercy	.
苏西的	花朵	; 或者	,	“	蒙福	是	这	仁慈	,	为了	他们	将	获得	怜悯	.

苏西之花；或者，“怜悯人的人有福了，因为他们必蒙怜悯。”

” [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] [vɪn'jet] , [ænd; ənd] ['twenti] [ɪn'greɪvɪŋ] .

”	With	Coloured	Frontispiece	and	Vignette	,	and	Twenty	Engravings	.
”	和	有色	卷首插图	和	小插曲	,	和	二十	雕刻	.

“配有彩色卷首插图和插图，以及二十幅版画。”

['brʌðər] ['rɛdʒənəldz] ['goʊldən] ['si:krət] .

Brother	Reginald's	Golden	Secret	.
兄弟	雷金纳德的	金的	秘密	.

雷金纳德兄弟的黄金秘密。

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

A	Tale	for	the	Young	.
一个	故事	为了	这	年轻的	.

一个给孩子们讲的故事。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] [vɪn'jet] , [ænd; ənd] ['twenti] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	Coloured	Frontispiece	and	Vignette	,	and	Twenty	Engravings	.
和	有色	卷首插图	和	小插曲	,	和	二十	雕刻	.

配有彩色卷首插图和插图，以及二十幅版画。

[kɪŋ] [dʒæk][ʌv; əv] .

King	Jack	of	Haylands	.
国王	杰克	的	海兰兹	.

海兰兹的杰克国王。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [sku:l] [laɪf] .

A	Tale	of	School	Life	.
一个	故事	的	学校	生活	.

校园生活的故事。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] [vɪn'jet] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	Coloured	Frontispiece	and	Vignette	,	and	Eighteen	Engravings	.
和	有色	卷首插图	和	小插曲	,	和	十八	雕刻	.

配有彩色卷首插图和插图，以及十八幅版画。

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] .

One	Shilling	each	.
一	先令	每个	.

每人一先令。

['rɔɪəl] 18mo .
Royal **18mo** **.**
皇家 18mo .

皇家18个月

['lɪt(ə)l] ['ægiz] [freʃ] ['snəudrɔps] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [wʌn] [deɪ] .
Little **Aggie's** **Fresh** **Snowdrops** **,** **and** **What** **They** **did** **in** **One** **Day** **.**
小的 艾吉的 新鲜的 雪花莲 , 和 什么 他们 做过 在 一 天 .

小艾吉的新鲜雪花莲，以及它们一天之内的成果。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] [vɪn'jet] , [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With **Coloured** **Frontispiece** **and** **Vignette** **,** **and** **Thirty** **Engravings** **.**
和 有色 卷首插图 和 小插曲 , 和 三十 雕刻 .

配有彩色卷首插图和插图，以及三十幅版画。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑ:rtɪst] .
The **Boy** **Artist** **.**
这 男生 艺术家 .

少年艺术家。

[ə; eɪ] [teɪl] .
A **Tale** **.**
一个 故事 .

一个故事。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] [vɪn'jet] , [ænd; ənd] ['nu:mərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With **Coloured** **Frontispiece** **and** **Vignette** **,** **and** **numerous** **Engravings** **.**
和 有色 卷首插图 和 小插曲 , 和 很多的 雕刻 .

配有彩色卷首插图和插图，以及大量版画。

[hoʊp] [ɑ:n] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
Hope **On** **;** **or** **,** **The** **House** **that** **Jack** **Built** **.**
希望 在 ; 或者 , 这 房子 那 杰克 建造 .

希望继续；或者，杰克建造的房子。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] [vɪn'jet] , [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With **Coloured** **Frontispiece** **and** **Vignette** **,** **and** **Twenty** **-** **five** **Engravings** **.**
和 有色 卷首插图 和 小插曲 , 和 二十 - 五 雕刻 .

配有彩色卷首插图和插图，以及二十五幅版画。

['mɑ:rθəz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
Martha's **Home** **,** **and** **how** **the** **Sunshine** **came** **into** **it** **.**
玛莎的 家 , 和 如何 这 阳光 来了 进入 它 .

玛莎的家，以及阳光是如何走进这个家的。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] [vɪn'jet] , [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With **Coloured** **Frontispiece** **and** **Vignette** **,** **and** **Thirty** **Engravings** **.**
和 有色 卷首插图 和 小插曲 , 和 三十 雕刻 .

配有彩色卷首插图和插图，以及三十幅版画。

[ti:] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lʌndən] , ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] .
T **.** **NELSON** **AND** **SONS** **,** **LONDON** **,** **EDINBURGH** **,** **AND** **NEW** **YORK** **.**
T . 纳尔逊 和 儿子们 , 伦敦 , 爱丁堡 , 和 新的 约克 .

T. NELSON AND SONS，伦敦、爱丁堡和纽约。

['træv(ə)l][ænd; ənd] ['ri:sɜ:rtʃ]
Travel **and** **Research**
旅行 和 研究

旅行与研究

[ɪn] ['baɪb(ə)l] [lændz] .
IN **BIBLE** **LANDS** **.**
在 圣经 土地 .

在圣经之地。

[ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] ; [ɔːr] , ['bɪblɪkl] [ˌɪlə'streɪʃəns] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænərz]

The	Land	and	the	Book	;	or	,	Biblical	Illustrations	Drawn	from	the	Manners
这	土地	和	这	书	; 或者	,	圣经	插图	绘制	从	这	礼仪	

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

and	Customs	,
和	海关	,

土地与圣经；或，从风俗习惯中汲取的圣经例证

[ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] ['siːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [lænd] .

the	Scenes	and	Scenery	of	the	Holy	Land	.
这	场景	和	风景	的	这	圣	土地	.

圣地的景色和风光。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [em] . ['tɔmsn] , [diː] . [diː] . [kraʊn] 8vo , - ['peɪdʒɪz] ,

By	the	Rev	.	W	.	M	.	Thomson	,	D	.	D	.	Crown	8vo	,	718	pages	,
经过	这	牧师	.	W	.	M	.	汤姆逊	,	D	.	D	.	王冠	8vo	,	-	页面	,

作者：WM Thomson牧师，神学博士，皇冠出版社，8开本，718页

[wɪð; wɪθ] [twelv] ['kʌlərd] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['wʊdkʌt] .

with	Twelve	Coloured	Illustrations	and	One	Hundred	and	Twenty	Woodcuts	.
和	十二	有色	插图	和	一	百	和	二十	木刻	.

配有十二幅彩色插图和一百二十幅木刻版画。

[praɪs] 7s .

Price	7s	.
价格	7s	.

价格 7 先令。

6d . , [klɔːθ] ; [mə'rɑːkoʊ] , 15s .

6d	.	,	cloth	;	morocco	,	15s	.
6d	.	,	布	;	摩洛哥	,	15s	.

6便士，布面；摩洛哥皮，15先令。

[ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] [lænd] .

In	the	Holy	Land	.
在	这	圣	土地	.

在圣地。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['ændruː] ['tɔmsn] , [diː] . [diː] . , ['edɪnbərə] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [greɪt] ['miʃənəriz] .

By	the	Rev	.	Andrew	Thomson	,	D	.	D	.	,	Edinburgh	,	Author	of	“	Great	Missionaries	.
经过	这	牧师	.	安德鲁	汤姆逊	,	D	.	D	.	,	爱丁堡	,	作者	的	“	伟大的	传教士	.

作者：安德鲁·汤姆森牧师，神学博士，爱丁堡，《伟大的传教士》一书的作者。

” [wɪð; wɪθ] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn'greɪvɪŋ] .

”	With	Eighteen	Engravings	.
”	和	十八	雕刻	.

“附十八幅版画。”

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] .

Crown	8vo	,	cloth	extra	.
王冠	8vo	,	布	额外的	.

Crown 8vo，布料另售。

[praɪs] 6s .

Price	6s	.
价格	6s	.

价格 6 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

- ['dʒaɪənt] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['sɪriːəz] ['hoʊli] ['pleɪsɪz] .

Bashan's	**Giant**	**Cities**	**and**	**Syria's**	**Holy**	**Places**	**.**
-	巨大的	城市	和	叙利亚的	圣	地点	.

巴珊的巨型城市和叙利亚的圣地。

[baɪ] [prə'fesər] ['potər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['mɝːiːz] [hænd] - [bʊk] [tuː; tə] ['sɪrɪr] [ænd; ənd] ['pæləstaɪn] .

By	**Professor**	**Porter**	**,**	**Author**	**of**	**“**	**Murray's**	**Hand**	**-**	**book**	**to**	**Syria**	**and**	**Palestine**	**.**
经过	教授	搬运工	,	作者	的	“	默里的	手	-	书	到	叙利亚	和	巴勒斯坦	.

作者：波特教授，《默里叙利亚和巴勒斯坦手册》的作者。

” [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] .

”	**With**	**Eight**	**Beautiful**	**Engravings**	**.**
”	和	八	美丽的	雕刻	.

“附有八幅精美雕刻。”

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] .

Post	**8vo**	**,**	**cloth**	**extra**	**.**
邮政	8vo	,	布	额外的	.

8vo后，布料另计。

[praɪs] 7s .

Price	**7s**	**.**
价格	7s	.

价格 7 先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrks] .

IMPORTANT	**RELIGIOUS**	**WORKS**	**.**
重要的	宗教	作品	.

重要的宗教著作。

[ˌsɪstə'mætɪk] [θi'ɑːlədʒi] .

Systematic	**Theology**	**.**
系统	神学	.

系统神学。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [hɔdʒ] , [diː] . [diː] . , [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] , ['prɪnstən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

By	**Charles**	**Hodge**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**,**	**Professor**	**in**	**the**	**Theological**	**Seminary**	**,**	**Princeton**	**,**	**New**	**Jersey**	**.**
经过	查尔斯	霍奇	,	D	.	D	.	,	教授	在	这	神学	神学院	,	普林斯顿	,	新的	球衣	.

作者：查尔斯·霍奇，神学博士，新泽西州普林斯顿神学院教授。

[θriː] [vɑːlz] .

Three	**vols**	**.**
三	卷	.

三卷。

['rɔɪəl] 8vo .

Royal	**8vo**	**.**
皇家	8vo	.

皇家八开本。

[praɪs] £2 , 2s .

Price	**£2**	**,**	**2s**	**.**
价格	£2	,	2s	.

价格 2 英镑 2 先令。

['ɪndeks]['vɑːl] .
Index **vol** **.**
指数 卷 .

索引卷

, 3s .
, 3s .
, 3s .

，3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ekstrə] .
extra .
额外的 .

额外的。

['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] .
Outlines of Theology .
概述 的 神学 .

神学纲要。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [hɔdʒ] , [diː] . [diː] . , ['prɪnstən] .
By the Rev . A . A . Hodge , D . D . , Princeton .
经过 这 牧师 . 一个 . 一个 . 霍奇 , D . D . , 普林斯顿 .

作者：AA Hodge牧师，神学博士，普林斯顿。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['guːld] , [diː] . [diː] . , ['edɪnbərə] .
Edited by the Rev . W . H . Goold , D . D . , Edinburgh .
编辑 经过 这 牧师 . W . H . 古尔德 , D . D . , 爱丁堡 .

由爱丁堡的 WH Goold 牧师（神学博士）编辑。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] .
Crown 8vo , cloth .
王冠 8vo , 布 .

Crown 8vo，布面精装。

[praɪs] 6s .
Price 6s .
价格 6s .

价格 6 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
The Ministry of the Word .
这 部 的 这 单词 .

圣言事工。

['biːɪŋ] [ðə; ði] “ [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] ['lektʃərz] ” [fɔːr; fər] - .
Being the “ Yale College Lectures ” for 1876 .
存在 这 “ 耶鲁大学 大学 讲座 ” 为了 - .

成为 1876 年的“耶鲁学院讲座”。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] [em] . ['teilə] , [diː] . [diː] . , [nuː] [jɔːk] .
By the Rev . William M . Taylor , D . D . , New York .
经过 这 牧师 . 威廉 M . 泰勒 , D . D . , 新的 约克 .

作者：威廉·M·泰勒牧师，神学博士，纽约。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] .
Crown 8vo , cloth .
王冠 8vo , 布 .

Crown 8vo，布面精装。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] .
Commentary on the Confession of Faith .
评论 在 这 忏悔 的 信仰 .

对信仰告白的评注。

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [hɔdʒ] , [diː] . [diː] . ['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['guːld] , [diː] . [diː] . [poʊst] 8vo , [klɔːθ] .
By A . A . Hodge , D . D . Edited by W . H . Goold , D . D . Post 8vo , cloth .
经过 一个 . 一个 . 霍奇 , D . D . 编辑 经过 W . H . 古尔德 , D . D . 邮政 8vo , 布 .

作者：AA Hodge，DD 编辑：WH Goold，DD 八开本，布面精装。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['dɑːrwɪnɪzəm] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] .
Darwinism , and its Relation to the Truths of Natural and Revealed Religion .
达尔文主义 , 和 它是 关系 到 这 真相 的 自然的 和 揭晓 宗教 .

达尔文主义及其与自然宗教和启示宗教真理的关系。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [hɔdʒ] , [diː] . [diː] . , ['prɪnstən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˌsɪstə'mætɪk] [θi'ɑːlədʒi] .
By Charles Hodge , D . D . , Princeton , Author of “ Systematic Theology .
经过 查尔斯 霍奇 , D . D . , 普林斯顿 , 作者 的 “ 系统 神学 .

作者：查尔斯·霍奇，神学博士，普林斯顿大学，《系统神学》作者。

” [poʊst] 8vo , [klɔːθ] .
” Post 8vo , cloth .
” 邮政 8vo , 布 .

“Post 8vo，布面。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[wɜːrks]
WORKS
作品

作品

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['brʌðərz] .
By the Author of “ The Spanish Brothers .
经过 这 作者 的 ” 这 西班牙语 兄弟 .

作者著有《西班牙兄弟》。

” ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
” Under the Southern Cross : A Tale of the New World .
” 在下面 这 南方 叉 : 一个 故事 的 这 新的 世界 .

《南十字星之下：新世界的故事》。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['brʌðərz] . ” [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] .
By the Author of “ The Spanish Brothers . ” Crown 8vo , cloth .
经过 这 作者 的 ” 这 西班牙语 兄弟 . ” 王冠 8vo , 布 .

《西班牙兄弟》作者作品。皇冠八开本，布面精装。

[praɪs] 6s .
Price 6s .
价格 6s .

价格 6 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['brʌðərz] .
The Spanish Brothers .
这 西班牙语 兄弟 .

西班牙兄弟。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
A Tale of the Sixteenth Century .
一个 故事 的 这 第十六 世纪 .

十六世纪的故事。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] .
Crown 8vo , cloth extra .
王冠 8vo , 布 额外的 .

Crown 8vo，布料另售。

[praɪs] 6s .
Price 6s .
价格 6s .

价格 6 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[noʊ] [krɔːs] [noʊ] [kraʊn] ; [ɔːr] , [ðə; ði][dɑːrk] [jɪr] [ʌv; əv] [dʌn'diː] .
No Cross No Crown ; or , The Dark Year of Dundee .
不 叉 不 王冠 ; 或者 , 这 黑暗的 年 的 邓迪 .

没有十字架就没有王冠；或者，邓迪的黑暗之年。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [ˌrefər'meɪʃn] .
A Tale of the Scottish Reformation .
一个 故事 的 这 苏格兰 宗教改革 .

苏格兰宗教改革的故事。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [ˌilə'streiʃəns] .
With Seven Illustrations .
和 七 插图 .

附七幅插图。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[praɪs] 3s .
Price **3s** **.**
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][baɪ] ['æni] ['luːkəs] .
INTERESTING **TALES** **BY** **ANNIE** **LUCAS** **.**
有趣的 故事 经过 安妮 卢卡斯 .

安妮·卢卡斯的精彩故事。

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
The **City** **and** **the** **Castle** **.**
这 城市 和 这 城堡 .

城市与城堡。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .
A **Story** **of** **the** **Reformation** **in** **Switzerland** **.**
一个 故事 的 这 宗教改革 在 瑞士 .

瑞士宗教改革史。

[baɪ] ['æni] ['luːkəs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [leɪ'oʊni] .
By **Annie** **Lucas** **,** **Author** **of** **“** **Léonie** **.**
经过 安妮 卢卡斯 , 作者 的 “ 莱奥妮 .

作者：安妮·卢卡斯，《莱奥妮》的作者。

” [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] .
” **Crown** **8vo** **,** **cloth** **extra** **.**
” 王冠 8vo , 布 额外的 .

“皇冠 8vo，布料另加。

[praɪs] 6s .
Price **6s** **.**
价格 6s .

价格 6 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[leɪ'oʊni] ; [ɔːr] , [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] : [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['aɪərn] [wɔːlz] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Léonie **;** **or** **,** **Light** **Out** **of** **Darkness** **:** **and** **Within** **Iron** **Walls** **,** **a** **Tale** **of** **the**
莱奥妮 ; 或者 , 光 出去 的 黑暗 : 和 之内 铁 墙 , 一个 故事 的 这
[siːdʒ] [ʌv; əv]['pærɪs] .
Siege **of** **Paris** **.**
围城 的 巴黎 .

莱奥妮；或，黑暗中的光明：以及铁墙之内，巴黎围城记。

[twɪn] - ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['dʒɜːrmən][wɔːr] .
Twin **-** **Stories** **of** **the** **Franco** **-** **German** **War** **.**
双 - 故事 的 这 弗朗哥 - 德语 战争 .

法德战争的双重故事。

[baɪ] ['æni] ['luːkəs] .
By **Annie** **Lucas** **.**
经过 安妮 卢卡斯 .

作者：安妮·卢卡斯。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] .
Crown **8vo** **,** **cloth** **extra** **.**
王冠 8vo , 布 额外的 .

Crown 8vo，布料另售。

[praɪs] 6s .
Price **6s** **.**
价格 6s .

价格 6 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

- .
Pendower **.**
- .

彭多尔。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .
A **Story** **of** **Cornwall** **in** **the** **Reign** **of** **Henry** **the** **Eighth** **.**
一个 故事 的 康沃尔郡 在 这 在位 的 亨利 这 第八 .

亨利八世统治时期的康沃尔故事。

[baɪ][em] . [fɪ'lɜːl] .
By **M** **.** **Filleul** **.**
经过 M . 女儿 .

作者：M. Filleul。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] .
Crown **8vo** **,** **cloth** **.**
王冠 8vo , 布 .

Crown 8vo，布面精装。

[praɪs] 6s .
Price **6s** **.**
价格 6s .

价格 6 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[baɪ][ðə; ði] [rev] .
BY **THE** **REV** **.**
经过 这 修订版 .

牧师

[dʒeɪ] . [siː] . ['raɪl] .
J **.** **C** **.** **RYLE** **.**
J . C . 莱尔 .

JC RYLE。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] ; [ɔːr] , ['ɪŋgləɪnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
The **Christian** **Leaders** **of** **the** **Last** **Century** **;** **or** **,** **England** **a** **Hundred** **Years** **Ago** **.**
这 基督教 领导人 的 这 最后的 世纪 ; 或者 , 英格兰 一个 百 年 前 .

上世纪的基督教领袖；或者说，一百年前的英国。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [siː] . ['raɪl] , [biː] . [ə; eɪ] . , [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['ɑːksfərd] .

By	the	Rev	.	J	.	C	.	Ryle	,	B	.	A	.	,	Christ	Church	,	Oxford	.
经过	这	牧师	.	J	.	C	.	莱尔	,	B	.	一个	.	,	基督	教会	,	牛津	.

作者：JC Ryle牧师，文学学士，牛津大学基督教会学院。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] .

Crown	8vo	,	cloth	.
王冠	8vo	,	布	.

Crown 8vo，布面精装。

[praɪs] 7s .

Price	7s	.
价格	7s	.

价格 7 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['wɪljəm] ['ɑːrnət] .

BY	THE	LATE	REV	.	WILLIAM	ARNOT	.
经过	这	晚的	修订版	.	威廉	阿诺特	.

已故威廉·阿诺特牧师著。

[lɔːz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Laws	from	Heaven	for	Life	on	Earth	.
法律	从	天堂	为了	生活	在	地球	.

天启法则，适用于人间生活。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] .

Crown	8vo	,	cloth	.
王冠	8vo	,	布	.

Crown 8vo，布面精装。

[praɪs] 7s .

Price	7s	.
价格	7s	.

价格 7 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] ['pærəblz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

The	Parables	of	our	Lord	.
这	寓言	的	我们的	主	.

我们主的比喻。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] .

Crown	8vo	,	cloth	.
王冠	8vo	,	布	.

Crown 8vo，布面精装。

[praɪs] 7s .

Price	7s	.
价格	7s	.

价格 7 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] ['æŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sə:mənz] .

The	Anchor	of	the	Soul	,	and	other	Sermons	.
这	锚	的	这	灵魂	,	和	其他	布道	.

灵魂的锚，以及其他布道。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] .

Crown	8vo	,	cloth	.
王冠	8vo	,	布	.

Crown 8vo，布面精装。

[praɪs] 5s .

Price	5s	.
价格	5s	.

价格 5 秒。

[ðə; ði] “ ['ʃø:nbɛrg] - ['kɑ:tə] ” ['sɪri:z] .

The	“	Schönberg	-	Cotta	”	Series	.
这	“	勋伯格	-	科塔	”	系列	.

“勋伯格-科塔”系列。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɔ:θ] , 6s .

Cloth	,	6s	.
布	,	6s	.

布料，6先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[i:tʃ] .

each	.
每个	.

每个。

['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃø:nbɛrg] - ['kɑ:tə] ['fæməli] .

Chronicles	of	the	Schönberg	-	Cotta	Family	.
编年史	的	这	勋伯格	-	科塔	家庭	.

舍恩伯格-科塔家族编年史。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['sentʃəri] .

The	Victory	of	the	Vanquished	:	A	Story	of	the	First	Century	.
这	胜利	的	这	战败者	:	一个	故事	的	这	第一的	世纪	.

战败者的胜利：第一个世纪的故事。

['daɪəri][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɪti] - : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['(h)waitfi:ld] [ænd; ənd]

Diary	of	Mrs	.	Kitty	Trevylyan	:	A	Story	of	the	Times	of	Whitefield	and
日记	的	太太	.	猫咪	-	:	一个	故事	的	这	《时代周刊》	的	怀特菲尔德	和

[ðə; ði]['wezli; 'wes-] .

the	Wesleys	.
这	卫斯理	.

凯蒂·特雷维利安太太日记：怀特菲尔德时代和韦斯利家族的故事。

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] - : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['wɔrz] .

The	Draytons	and	the	Davenants	:	A	Story	of	the	Civil	Wars	.
这	德雷顿	和	这	-	:	一个	故事	的	这	民用	战争	.

德雷顿家族和达文南特家族：内战的故事。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

On	Both	Sides	of	the	Sea	:	A	Story	of	the	Commonwealth	and	the
在	两个都	侧面	的	这	海	:	一个	故事	的	这	联邦	和	这

[ˌrestə'reɪʃn] .

Restoration	.
恢复	.

海的两岸：英联邦与复辟的故事。

['winifrid] ['bɜːrtrəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] .

Winifred	Bertram	,	and	the	World	she	Lived	in	.
温妮弗雷德	伯特伦	,	和	这	世界	她	居住地	在	.

温妮弗雷德·伯特伦和她生活的世界。

[ðə; ði] ['mɑːtəz] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ; [ɔːr] ,

The	Martyrs	of	Spain	and	the	Liberators	of	Holland	;	or	,
这	殉道者	的	西班牙	和	这	解放者	的	荷兰	;	或者	,

西班牙的殉难者和荷兰的解放者；或，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][ænd; ənd][koʊ'stɑːnzə] - .

The	Story	of	the	Sisters	Dolores	and	Costanza	Cazalla	.
这	故事	的	这	姐妹	多洛雷斯	和	科斯坦扎	-	.

多洛雷斯和科斯坦扎·卡萨拉姐妹的故事。

[sketʃiz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [laɪf] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] .

Sketches	of	Christian	Life	in	England	in	the	Olden	Time	.
草图	的	基督教	生活	在	英格兰	在	这	奥尔登	时间	.

古代英国基督教生活素描。

['daɪəri][ʌv; əv] ['brʌðər] [bɑːrˌθɑːləmjuː] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]

Diary	of	Brother	Bartholomew	,	with	Other	Tales	and	Sketches	of	Christian
日记	的	兄弟	巴塞洛缪	,	和	其他	故事	和	草图	的	基督教

[laɪf] [ɪn] ['dɪfrənt] [lændz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] .

Life	in	Different	Lands	and	Ages	.
生活	在	不同的	土地	和	年龄	.

巴塞洛缪修士的日记，以及其他关于不同地区和时代基督徒生活的故事和素描。

['wɑːndərɪŋz]

Wanderings
漫游

漫游

['oʊvər]['baɪb(ə)l] [lændz] [ænd; ənd] ['siːz] .

Over	Bible	Lands	and	Seas	.
超过	圣经	土地	和	海域	.

遍及圣经中的陆地和海洋。

[wɪð; wɪθ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

With	Panorama	of	Jerusalem	.
和	全景	的	耶路撒冷	.

附耶路撒冷全景图。

['poʊəmz][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃøːnbɛrg] - ['kɑːtə] ['fæməli] .

Poems	by	the	Author	of	"	Chronicles	of	the	Schönberg	-	Cotta	Family	.
诗歌	经过	这	作者	的	"	编年史	的	这	勋伯格	-	科塔	家庭	.

《舍恩伯格-科塔家族编年史》作者的诗作。

" ['kɑːntents] : — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] — [ðə; ði] [θriː] [weɪkɪŋz] — ['sɔŋz] [ænd; ənd]

"	Contents	:	—	The	Women	of	the	Gospels	—	The	Three	Wakings	—	Songs	and
"	内容	:	—	这	女性	的	这	福音书	—	这	三	醒来	—	歌曲	和

[hɪmz] — [mə'mɔːriəl] [vəːsiz] .

Hymns	—	Memorial	Verses	.
赞美诗	—	纪念馆	诗句	.

内容：——福音书中的女性——三次醒来——歌曲和赞美诗——纪念诗篇。

[gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Gilt	**edges**	**.**
镀金	边缘	.

烫金边。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [laɪf] [ɪn] [sɔːŋ] ; [ɔːr] , [hɪmz] [ænd; ənd] [hɪm] - ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] ['meni] [lændz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] .

The	**Voice**	**of**	**Christian**	**Life**	**in**	**Song**	**;**	**or**	**,**	**Hymns**	**and**	**Hymn**	**-**	**Writers**	**of**	**Many**	**Lands**	**and**	**Ages**	**.**
这	嗓音	的	基督教	生活	在	歌曲	; 或者		,	赞美诗	和	圣歌	-	作家	的	许多	土地	和	年龄	.

基督教生活的歌声；或，各个时代和各个国家的赞美诗和赞美诗作者。

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lʌndən] , ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]

T	**.**	**NELSON**	**AND**	**SONS**	**,**	**LONDON**	**,**	**EDINBURGH**	**,**	**AND**	**NEW**	**YORK**
T	.	纳尔逊	和	儿子们	,	伦敦	,	爱丁堡	,	和	新的	约克

T. NELSON AND SONS，伦敦、爱丁堡和纽约

[hoʊm] [bʊks]

Home	**Books**
家	图书

首页 书籍

[ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

OF	**EXAMPLE**	**AND**	**ENCOURAGEMENT**	**.**
的	例子	和	鼓励	.

树立榜样，给予鼓励。

[hoʊm] : [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .

Home	**:**	**A**	**Book**	**for**	**the**	**Family**	**.**
家	:	一个	书	为了	这	家庭	.

家：一本适合全家阅读的书。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['twiːdi] , [diː] . [diː] . [poʊst] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] .

By	**the**	**late**	**Rev**	**.**	**W**	**.**	**K**	**.**	**Tweedie**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**Post**	**8vo**	**,**	**cloth**	**extra**	**.**
经过	这	晚的	牧师	.	W	.	K	.	特威迪	,	D	.	D	.	邮政	8vo	,	布	额外的	.

已故牧师 WK Tweedie，神学博士，邮政 8 开本，布面精装。

[praɪs] 3s .

Price	**3s**	**.**
价格	3s	.

价格 3 秒。

['skuːlbɔɪ] ['hɪroʊz] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mɔːris] [greɪ] [ænd; ənd][kɑːrl] ['ædlə] .

Schoolboy	**Heroes**	**:**	**The**	**Story**	**of**	**Maurice**	**Gray**	**and**	**Carl**	**Adler**	**.**
男生	英雄	:	这	故事	的	莫里斯	灰色的	和	卡尔	阿德勒	.

学生英雄：莫里斯·格雷和卡尔·阿德勒的故事。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [ˌælɪg'zændər] , [diː] . [diː] . [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [vɪn'jet] , [ænd; ənd][sɪks] ['tɪntɪd] [pleɪts] .

By	**the**	**late**	**Rev**	**.**	**J**	**.**	**W**	**.**	**Alexander**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**With**	**Coloured**	**Frontispiece**	**and**	**Vignette**	**,**	**and**	**Six**	**Tinted**	**Plates**	**.**
经过	这	晚的	牧师	.	J	.	W	.	亚历山大	,	D	.	D	.	和	有色	卷首插图	和	小插曲	,	和	六	有色	盘子	.

已故牧师 JW Alexander，神学博士著，附彩色卷首插图和插图，以及六幅彩色插图。

['ekstrə] ['fuːlskæp] .

Extra	**foolscap**	**.**
额外的	活页纸	.

额外一张A4纸。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[sək'ses] [ɪn] [laɪf] : [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə'teɪnd] .
Success in Life : What it is , and how Attained .
成功 在 生活 : 什么 它 是 , 和 如何 已达到 .

人生成功：它是什么，以及如何获得。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] .
A Book for Young Men .
一个 书 为了 年轻的 男人 .

一本写给年轻男性的书。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [vɪn'jet] , [ænd; ənd][sɪks] ['tɪntɪd] [pleɪts] .
With Coloured Frontispiece and Vignette , and Six Tinted Plates .
和 有色 卷首插图 和 小插曲 , 和 六 有色 盘子 .

配有彩色卷首插图和小插图，以及六幅彩色插图。

['ekstrə] ['fuːlskæp] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] .
Extra foolscap 8vo , cloth extra .
额外的 活页纸 8vo , 布 额外的 .

额外附赠 8 开本（foolscap 8vo）和布面精装本。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

“ [ə'bʌv] ['ruːbiz] ; ” [ɔːr] , [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['dʒentl,wumən] .
“ Above Rubies ; ” or , Memorials of Christian Gentlewomen .
“ 多于 红宝石 ; ” 或者 , 纪念碑 的 基督教 淑女们 .

“超越红宝石；”或，基督教女绅士的纪念。

[baɪ] [mɪs] [siː] . [el] . ['braɪˌtwɛl] .
By Miss C . L . Brightwell .
经过 错过 C . L . 布莱特韦尔 .

作者：CL Brightwell 小姐。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Post 8vo , cloth extra , gilt edges .
邮政 8vo , 布 额外的 , 镀金 边缘 .

后八开本，布面精装，烫金边。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɔɪs] .
The Early Choice .
这 早期的 选择 .

早期选择。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['dɔtɚz] .

A	Book	for	Daughters	.
一个	书	为了	女儿们	.

一本写给女儿的书。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['twiːdi] , [diː] . [diː] . [wɪð; wɪθ][sɪks] [stiːl] [pleɪts] .

By	the	late	Rev	.	W	.	K	.	Tweedie	,	D	.	D	.	With	Six	Steel	Plates	.
经过	这	晚的	牧师	.	W	.	K	.	特威迪	,	D	.	D	.	和	六	钢	盘子	.

由已故牧师 WK Tweedie 博士撰写，附有六块钢板。

[poʊst] 8vo , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Post	8vo	,	gilt	edges	.
邮政	8vo	,	镀金	边缘	.

后八开本，烫金边。

[praɪs] 3s .

Price	3s	.
价格	3s	.

价格 3 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] ['dɔːtər] [æt; ət] [skuːl] .

The	Daughter	at	School	.
这	女儿	在	学校	.

女儿在学校。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['tɑːd] , [diː] . [diː] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['stuːdənts] [gaɪd] ,

By	the	Rev	.	John	Todd	,	D	.	D	.	,	Author	of	“	The	Student's	Guide	,
经过	这	牧师	.	约翰	托德	,	D	.	D	.	,	作者	的	“	这	学生	指导	,

作者：约翰·托德牧师，神学博士，《学生指南》的作者

” & [siː] . [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [vɪn'jet] , [ænd; ənd][sɪks] ['tɪntɪd] [pleɪts] .

”	&	c	.	With	Coloured	Frontispiece	and	Vignette	,	and	Six	Tinted	Plates	.
”	&	c	.	和	有色	卷首插图	和	小插曲	,	和	六	有色	盘子	.

”等等。附彩色卷首插图和插图，以及六幅彩色插图。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] .

Post	8vo	,	cloth	extra	.
邮政	8vo	,	布	额外的	.

8vo后，布料另计。

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['juːθfl] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] ['greɪtnəs] .

Youthful	Diligence	and	Future	Greatness	.
青春	勤勉	和	未来	伟大	.

青春的勤奋与未来的辉煌。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['dʌblju:] . [keɪ] ['twi:di] , [di:] . [di:] . [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd]

By	the	late	Rev	.	W	.	K	Tweedie	,	D	.	D	.	With	Coloured	Frontispiece	and
经过	这	晚的	牧师	.	W	.	K	特威迪	,	D	.	D	.	和	有色	卷首插图	和

[vɪn'jet] , [ænd; ənd][sɪks] ['tɪntɪd] [pleɪts] .

Vignette	,	and	Six	Tinted	Plates	.
小插曲	,	和	六	有色	盘子	.

已故牧师 W. K Tweedie，神学博士著，附彩色卷首插图和插图，以及六幅彩色插图。

['ekstrə] ['fu:lskæp] 8vo , [klɔ:θ] .

Extra	foolscap	8vo	,	cloth	.
额外的	活页纸	8vo	,	布	.

特大号8开本，布面精装。

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['dʒi:niəs] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv][ɪts] [ə'tʃi:vmənts] .

Memorials	of	Early	Genius	,	and	Remarkable	Records	of	its	Achievements	.
纪念碑	的	早期的	天才	,	和	卓越	记录	的	它是	成就	.

早期天才的纪念，以及其卓越成就的记录。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [sək'ses] [ɪn] [laɪf] .

By	the	Author	of	“	Success	in	Life	.
经过	这	作者	的	”	成功	在	生活	.

作者著有《人生成功之道》。

” [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['tɪntɪd] [pleɪts] .

”	With	Eight	Tinted	Plates	.
”	和	八	有色	盘子	.

“配有八块彩色盘子。”

[poʊst] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] .

Post	8vo	,	cloth	extra	.
邮政	8vo	,	布	额外的	.

8vo后，布料另计。

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[self] - [tɔ:t] [men] .

Self	-	Taught	Men	.
自己	-	教授	男人	.

自学成才的人。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [baɪ'ɑ:grəfi:z] .

A	Series	of	Biographies	.
一个	系列	的	传记	.

一系列人物传记。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [vɪn'jet] .

With	Coloured	Frontispiece	and	Vignette	.
和	有色	卷首插图	和	小插曲	.

配有彩色扉页和插图。

['ekstrə] ['fuːlskæp] , [klɔːθ] .

Extra	foolscap	,	cloth	.
额外的	活页纸	,	布	.

额外的纸张，布料。

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神